叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 113 }
{ - }

{113}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
TO LIVE TO A HUNDRED .
到 居住 到 一个 百 .

活到一百岁。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

- [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . -
' ONE SHILLING . '
- 一 先令 . -

"一先令。"

[ðə; ði] [bɪg] [tri:z] [ʌv; əv][ˌmærɪ'poʊsə] .
THE BIG TREES OF MARIPOSA .
这 大的 树木 的 蝴蝶 .

马里波萨的大树。

['mɪsɪz] ['pɛtɜ-] .
MRS PETRE .
太太 彼得 .

佩特雷夫人。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[kæts] .
CATS .
猫 .

猫。

[noʊ] . - .
No . 687 .
不 . - .

第687号。

['sætərdeɪ] , ['februeri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 24 , 1877 .
周六 , 二月 - , - .

1877年2月24日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
TO LIVE TO A HUNDRED .
到 居住 到 一个 百 .

活到一百岁。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] .
That is what most people would like , if it could be easily managed .
那 是 什么 最多 人们 会 喜欢 , 如果 它 可以 是 容易地 管理 .

如果能够轻松实现，那正是大多数人所希望的。

[ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ɔːf] - [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][kɔɪl] - [sʌm; səm][taɪm] ,
All know that they must throw off ' this mortal coil ' some time ,
全部 知道 那 他们 必须 扔 离开 - 这 凡人 线圈 - 一些 时间 ,

所有人都知道自己终有一天会摆脱尘世的束缚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
but there are innumerable and plausible reasons why they wish to avoid
但 那里 是 无数 和 合情合理 原因 为什么 他们 希望 到 避免
['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
throwing it off as long as possible .
投掷 它 离开 作为 长的 作为 可能的 .

但他们希望尽可能避免推迟此事，这其中有无数合理的理由。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] [ɑːn][hænd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .
They have important affairs on hand which require attention .
他们 有 重要的 事务 在 手 哪个 要求 注意力 .

他们手头有重要的事情需要处理。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ænd; ənd] [siː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
They have children to educate and see out into the world .
他们 有 孩子们 到 教育 和 看 出去 进入 这 世界 .

他们有孩子要教育，要送他们走向世界。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pʌblɪk] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər]

They	are	interested	in	certain	public	movements	with	which	the	newspapers	are
他们	是	感兴趣的	在	肯定	民众	移动	和	哪个	这	报纸	是

[raɪf] ,

rife	,
普遍存在	,

他们对报纸上充斥报道的某些公共运动很感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] ['tɜːrmɪneɪt] .

and	would	like	to	see	how	these	stirring	events	terminate	.
和	会	喜欢	到	看	如何	这些	搅拌	活动	终止	.

并想看看这些激动人心的事件将如何收场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs]

They	are	engaged	in	some	important	scientific	investigations	which	they	are	anxious
他们	是	已订婚的	在	一些	重要的	科学	调查	哪个	他们	是	焦虑的

[tuː; tə] [kəm'pliːt] .

to	complete	.
到	完全的	.

他们正在进行一些重要的科学研究，并渴望尽快完成这些研究。

[ðeɪ] [hæv; həv]['riəlaizd][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ]

They	have	realised	a	small	fortune	,	and	would	like	to	see	it	grow
他们	有	意识到	一个	小的	财富	,	和	会	喜欢	到	看	它	生长

['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,

something	larger	,
某物	更大的	,

他们已经积累了一笔小财富，并希望它能增值到更大的规模。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'kwests] .

so	that	they	might	make	a	decent	flourish	with	their	bequests	.
所以	那	他们	可能	制作	一个	体面的	繁荣	和	他们的	遗赠	.

这样他们就可以用继承的遗产过上体面的生活。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [end] .

And	so	on	without	end	.
和	所以	在	没有	结尾	.

如此往复，永无止境。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][bæd] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɑːt]

They	have	often	declared	that	the	weather	has	become	so	bad	that	life	is	not
他们	有	经常	声明	那	这	天气	有	变得	所以	坏的	那	生活	是	不是

[wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

worth	having	.
值得	拥有	.

他们经常宣称，天气变得如此恶劣，以至于活着没有意义。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['sɪrɪəs] ,

But	on	second	thoughts	,	when	things	are	looking	serious	,
但	在	第二	想法	,	什么时候	事物	是	寻找	严肃的	,

但转念一想，当情况变得严重时，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] ,

they	come	to	the	conclusion	that	the	weather	may	be	endured	,
他们	来	到	这	结论	那	这	天气	可能	是	忍受	,

他们得出结论，这种天气是可以忍受的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][wɜːrld]['æftər][ɔːl] .

and	that	the	world	is	not	such	a	bad	world	after	all	.
和	那	这	世界	是	不是	这样的	一个	坏的	世界	后	全部	.

而且，这个世界其实并没有那么糟糕。

['daɪɪŋ] , [huː] [spiːks] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ?

Dying	,	who	speaks	of	dying	?
垂死	,	WHO	说话	的	垂死	?

垂死之人，谁会谈论垂死之事?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

The	idea	of	such	a	thing	is	ridiculous	.
这	主意	的	这样的	一个	事物	是	荒谬的	.

这种想法简直荒谬至极。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['klevər] [bʊk] [ʌv; əv][oʊld] [deɪt] [fʊl] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl] [ˌilə'streiʃəns] [kɔːld] [ðə; ði] [dæns]

There	is	a	clever	book	of	old	date	full	of	pictorial	illustrations	called	the	Dance
那里	是	一个	聪明的	书	的	老的	日期	满的	的	画报	插图	称为	这	舞蹈

[ʌv; əv] [deθ] .

of	Death	.
的	死亡	.

有一本年代久远、图文并茂的精美书籍，名为《死亡之舞》。

[iːtʃ] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [siːn] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [deθ] ,

Each	picture	represents	a	pleasant	scene	in	social	life	,	into	which	Death	,
每个	图片	代表	一个	令人愉快的	场景	在	社会的	生活	,	进入	哪个	死亡	,

每幅画都描绘了社交生活中一个愉快的场景，死神却闯入其中。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ɪm'pɜːrtnəntli] [in'truːdz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['bekənz] [ə; eɪ]

in	the	form	of	a	skeleton	,	impertinently	intrudes	himself	,	and	beckons	a
在	这	形式	的	一个	骨骼	,	无礼地	入侵	他自己	,	和	招手	一个

[pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ;

particular	individual	to	come	away	;
特别的	个人	到	来	离开	;

骷髅的形象出现，无礼地闯入，并示意某个人离开;

[wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ɪz]

which	individual	,	considerably	surprised	and	disgusted	at	the	summons	,	is
哪个	个人	,	相当	惊讶	和	厌恶	在	这	传票	,	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ,

obliged	to	go	off	,
有义务	到	去	离开	,

这个人对传唤感到非常惊讶和厌恶，不得不离开。

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

very	much	against	his	will	.
非常	很多	反对	他的	将要	.

完全违背他的意愿。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [sə'dʒestɪd] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] — [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

The	moral	suggested	is	the	total	unexpectedness	of	the	visit	—	the	uncertainty
这	道德	建议	是	这	全部的	意外性	的	这	访问	—	这	不确定

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

of	human	life	.
的	人类	生活	.

这段话所暗示的寓意是这次访问完全出乎意料——人生无常。

[sʌtʃ] [bʊks] [ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] .

Such	books	amuse	people	.
这样的	图书	娱乐	人们	.

这类书籍能给人们带来乐趣。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] ['stʌfɪŋ]

They	laugh	at	seeing	a	self	-	complacent	person	sitting	at	a	table	stuffing
他们	笑	在	看到	一个	自己	-	自满	人	坐着	在	一个	桌子	馅

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	enjoying	himself	with	good	things	,
和	享受	他自己	和	好的	事物	,

他们嘲笑那些自满的人坐在桌旁大快朵颐、享受美食。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:n] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] , [pə'si:vz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n]

and	who	,	on	chancing	to	look	a	little	aside	,	perceives	to	his	consternation
和	WHO	,	在	机会	到	看	一个	小的	旁边	,	感知	到	他的	惊愕

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] ,

a	skeleton	bowing	respectfully	,
一个	骨骼	鞠躬	尊敬	,

他偶然间侧目，惊恐地发现一个骷髅正恭敬地鞠躬。

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['boʊni]['fɪŋgər][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:f] .

and	beckoning	with	its	bony	finger	to	walk	off	.
和	招手	和	它是	骨质	手指	到	走	离开	.

它用骨质的手指示意你走开。

[hi:; hi][ɪz]['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [mɑ:rtʃ] — [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [steɪ] .

He	is	wanted	,	and	must	march	—	not	a	moment	to	stay	.
他	是	通缉	,	和	必须	行进	—	不是	一个	片刻	到	停留	.

他被通缉，必须出发——一刻也不能停留。

[ðə; ði] ['veri] [glæs] [dʒʌst] [pɔ:d] [aʊt] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [ʌn'teɪstəd] .

The	very	glass	just	poured	out	must	be	left	untasted	.
这	非常	玻璃	只是	倾倒	出去	必须	是	左边	未尝过的	.

刚刚倒出来的那杯酒绝对不能尝。

['veri] [droʊl] , ['veri] [sə'dʒestɪv] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] , ['oʊnli]['noʊbɑ:di][ɪz]['evər] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Very	droll	,	very	suggestive	such	pictures	,	only	nobody	is	ever	benefited	by	them	.
非常	滑稽	,	非常	暗示性的	这样的	图片	,	仅有的	无人	是	曾经	受益	经过	他们	.

这些图片非常滑稽，也很有暗示性，只是没有人能从中受益。

- [ɔ:l] [men] [θɪŋk] [ɔ:l] [men]['mɔ:rt(ə)l][bʌt; bət] [ðəm'selvz] , - [sez] [ðə; ði]['poʊət] .

'	All	men	think	all	men	mortal	but	themselves	,	'	says	the	poet	.
-	全部	男人	思考	全部	男人	凡人	但	他们自己	,	-	说道	这	诗人	.

诗人说："所有人都认为其他人都会死，唯独自己不会。"

[men][pər'hæps][du:][nɑ:t][ɪg'zæktli] [θɪŋk] [soʊ] .

Men	perhaps	do	not	exactly	think	so	.
男人	也许	做	不是	确切地	思考	所以	.

男人们或许并不这么认为。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʌmz] ['prɪti] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

But	what	comes	pretty	much	to	the	same	thing	,
但	什么	来	漂亮的	很多	到	这	相同的	事物	,

但归根结底，它们的意思几乎是一样的。

[ðeɪ] ['flætər] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [lɔ:ŋ] [deɪ] . -

they	flatter	themselves	they	will	have	a	'	long	day	.	'
他们	奉承	他们自己	他们	将要	有	一个	-	长的	天	.	-

他们自以为会度过"漫长的一天"。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] ,

No	doubt	they	will	live	a	good	while	yet	,
不	怀疑	他们	将要	居住	一个	好的	尽管	然而	,

毫无疑问，他们还能活很长一段时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːli][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

and	it	is	as	well	to	be	jolly	in	the	meantime	.
和	它	是	作为	出色地	到	是	快乐的	在	这	与此同时	.

在此期间保持愉悦的心情也是不错的选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [dis'kləuzd] [baɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [huː] [θɪŋk] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

It	is	a	curious	fact	,	disclosed	by	physiologists	who	think	deeply	on	the	subject	,
它	是	一个	好奇的	事实	,	披露	经过	生理学家	WHO	思考	深	在	这	主题	,

这是生理学家深入研究后发现的一个奇特事实。

[ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

that	society	is	very	much	to	blame	for	the	comparative	shortness	of	life	.
那	社会	是	非常	很多	到	责备	为了	这	比较	短促	的	生活	.

社会要为人类寿命的相对短暂负有很大责任。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

This	was	not	well	understood	when	the	Dance	of	Death	was	written	.
这	曾是	不是	出色地	理解	什么时候	这	舞蹈	的	死亡	曾是	书面	.

《死亡之舞》创作之时，人们对这一点还没有很好的理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] .

It	is	understood	now	.
它	是	理解	现在	.

现在已经明白了。

[in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [stə'tɪstɪks] ,

Inquiries	into	the	laws	of	health	and	disease	,	along	with	statistics	,
查询	进入	这	法律	的	健康	和	疾病	,	沿着	和	统计数据	,

对健康和疾病规律的研究，以及统计数据

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'siːs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

make	it	plain	that	premature	decease	is	owing	to	a	variety	of
制作	它	清楚的	那	过早	死亡	是	欠款	到	一个	种类	的

[prɪ'ventəbl] ['kɔːzɪz] .

preventable	causes	.
可预防的	原因	.

明确指出，过早死亡是由多种可预防的原因造成的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ]['fɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [[wʌn]] [tuː; tə][ðə; ði]

We	are	gravely	informed	by	Dr	Farr	,	in	his	letter	[	1	]	to	the
我们	是	严重地	知情的	经过	博士	法尔	,	在	他的	信	[	1	]	到	这

['redʒɪstrɑːr] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] ,

Registrar	-	general	of	England	,
注册员	-	一般的	的	英格兰	,

法尔博士在写给英格兰总注册官的信[1]中郑重告知我们:

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['laɪftaɪm] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sentʃəri] !

that	the	natural	lifetime	of	man	is	a	century	!
那	这	自然的	寿命	的	男人	是	一个	世纪	!

人的自然寿命是一个世纪!

[tuː; tə][daɪ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .

To	die	earlier	than	a	hundred	years	of	age	is	all	a	mistake	.
到	死	早些时候	比	一个	百	年	的	年龄	是	全部	一个	错误	.

活不到一百岁都是个错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] ['piːp(ə)l][daɪ] [jʌŋ] .

It	is	the	fault	of	something	or	somebody	or	other	that	people	die	young	.
它	是	这	过错	的	某物	或者	某人	或者	其他	那	人们	死	年轻的	.

人英年早逝，总是某些人或事造成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [duː] [ker] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

With	a	good	constitution	to	start	with	,	and	due	care	in	ordinary
和	一个	好的	宪法	到	开始	和	,	和	到期的	关心	在	普通的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

前提是身体健康，并且在通常情况下给予应有的照顾，

[laɪf] [meɪ] [biː; bi][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][tuː; tə] ['eɪti] , [tuː; tə] ['naɪnti] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

life	may	be	protracted	to	eighty	,	to	ninety	,	or	to	a	hundred	.
生活	可能	是	拖延	到	八十	,	到	九十	,	或者	到	一个	百	.

寿命可以延长到八十岁、九十岁，甚至一百岁。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [wʌt] [moʊst]['piːp(ə)l] [laɪk] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [traɪ] ?

If	that	be	what	most	people	like	,	why	don't	they	try	?
如果	那	是	什么	最多	人们	喜欢	,	为什么	不	他们	尝试	?

如果那是大多数人喜欢的，为什么他们不去尝试呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [baɪ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] , [ðæt] ['lætərli]

It	is	very	certain	,	as	is	observable	by	the	newspaper	obituaries	,	that	latterly
它	是	非常	肯定	,	作为	是	可观察的	经过	这	报纸	讣告	,	那	后来

['meni] ['pɔ˞ːsənz] ,

many	persons	,
许多	人	,

从报纸讣告中可以明显看出，近来许多人.....

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv][traɪd][ɔːr][nɑːt] , [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

whether	they	have	tried	or	not	,	lived	to	be	upwards	of	a	hundred	years	of
无论	他们	有	尝试	或者	不是	,	居住地	到	是	向上	的	一个	百	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

无论他们是否尝试过，都活到了百岁以上。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ə; eɪ] [deθ] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ,

We	have	just	seen	a	death	reported	at	a	hundred	and	six	,
我们	有	只是	已见	一个	死亡	据报道	在	一个	百	和	六	,

我们刚刚看到一则死亡报告，死者年龄为106岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] .

and	a	month	or	two	ago	one	at	a	hundred	and	ten	.
和	一个	月	或者	二	前	一	在	一个	百	和	十	.

一两个月前，还有一只，体重一百一十。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ræŋk][ɪn][laɪf] .

Some	of	these	long	-	lived	individuals	were	of	a	humble	rank	in	life	.
一些	的	这些	长的	-	居住地	个人	是	的	一个	谦逊的	秩	在	生活	.

这些长寿者中，有些人生前出身卑微。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] ['pærɪʃ] ['pɔːpəz] .

One	or	two	were	parish	paupers	.
一	或者	二	是	教区	贫民	.

其中一两个人是教区的贫民。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['niːgrəuz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Occasionally	we	hear	of	negroes	in	the	United	States	dying	at	a	hundred
偶尔	我们	听到	的	黑人	在	这	团结的	各州	垂死	在	一个	百

[ænd; ənd][ten][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	ten	or	a	hundred	and	twelve	years	old	,
和	十	或者	一个	百	和	十二	年	老的	,

我们偶尔会听说美国黑人活到一百一十岁或一百一十二岁去世，

[huːz] ['ɜːrli] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['sleɪvəri] .
whose **early** **life** **was** **spent** **in** **slavery** **.**
谁 早期的 生活 曾是 花费 在 奴隶制 .

他的早年生活是在奴隶身份中度过的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , ['dɛθs] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['friːkwəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['eɪti] [ɔːr]
Among **the** **aristocracy** **,** **deaths** **are** **pretty** **frequently** **reported** **at** **about** **eighty** **or**
之中 这 贵族 , 死亡人数 是 漂亮的 频繁地 据报道 在 关于 八十 或者
['naɪnti] ,
ninety **,**
九十 ,

贵族阶层中，死亡人数通常在八九十岁左右被报道。

[bʌt; bət] ['rerli] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **rarely** **at** **a** **hundred** **and** **above** **it** **.**
但 很少 在 一个 百 和 多于 它 .

但很少达到一百以上。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [faɪn] ['lɪvɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli]
From **these** **circumstances** **it** **may** **be** **inferred** **that** **fine** **living** **does** **not** **particularly**
从 这些 情况 它 可能 是 推断 那 美好的 活的 做 不是 特别
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɪk'striːm] [lɔːn'dʒevəti] .
contribute **to** **extreme** **longevity** **.**
贡献 到 极端 长寿 .

由此可见，美好的生活方式对长寿并没有特别大的帮助。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [daɪ] [jʌŋ] [ɪz] [ɪ'mens] .
The **number** **of** **children** **who** **die** **young** **is** **immense** **.**
这 数字 的 孩子们 WHO 死 年轻的 是 巨大 .

夭折儿童的数量极其庞大。

[bæd] ['nɜːrsɪŋ] , [nɪ'glekt] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] , { - }
Bad **nursing** **,** **neglect** **,** **whooping** **-** **cough** **,** **{** **114** **}**
坏的 护理 , 忽视 , 欢呼 - 咳嗽 , { - }

护理不当、疏忽、百日咳,{114}

[kruːp] , ['miːz(ə)lz] , ['skɑːrlət]['fiːvər] , [smɔːl] - [pɑːks] , ['dəusiŋ][wɪð; wɪθ] [.sɒpə'rɪfɪk] , ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ]
croup **,** **measles** **,** **scarlet** **fever** **,** **small** **-** **pox** **,** **dosing** **with** **soporifics** **,** **carry** **off** **a**
哮吼 , 麻疹 , 猩红 发烧 , 小的 - 天花 , 剂量 和 催眠药 , 携带 离开 一个
[lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
large **proportion** **.**
大的 部分 .

哮吼、麻疹、猩红热、天花，服用催眠药，导致很大一部分人死亡。

[bæd] [er] [ɪn] [kloʊz] ['stʌfi] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] , ['laɪkwaɪz] [dɪ'strɔɪ] [greɪt] ['nʌmbərz]
Bad **air** **in** **close** **stuffy** **dwellings** **,** **and** **insufficient** **food** **,** **likewise** **destroy** **great** **numbers**
坏的 空气 在 关闭 闷 住宅 , 和 不足的 食物 , 同样地 破坏 伟大的 数字
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
of **children** **,**
的 孩子们 ,

密闭闷热的住所空气污浊，加上食物不足，同样会夺走大量儿童的生命。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [oʊld] [ɪl] - [kən'traɪvd] [taʊnz] .
particularly **in** **old** **ill** **-** **contrived** **towns** **.**
特别 在 老的 患病的 - 人为的 城镇 .

尤其是在那些设计不合理的老旧城镇里。

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gʊd] - [lʌk] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ʌv; əv]['faɪbər][duː] [ðeɪ] [get]

Only	by	a	kind	of	good	-	luck	and	natural	strength	of	fibre	do	they	get
仅有的	经过	一个	种类	的	好的	-	运气	和	自然的	力量	的	纤维	做	他们	得到

[bɪ'jɑːnd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

beyond	five	years	of	age	.
超过	五	年	的	年龄	.

它们只有凭借某种好运和自身纤维的天然韧性才能活过五岁。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['klɪrəns] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ɪn'suː] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv] [juːθ] ,

That	is	the	first	clearance	;	after	which	ensue	the	casualties	of	youth	,
那	是	这	第一的	清除	;	后	哪个	随之而来	这	伤亡	的	青年	,

这是第一次清理；之后便是青年伤亡。

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] ['kerləsnəs] .

too	often	brought	about	by	carelessness	.
也	经常	带来	关于	经过	疏忽	.

往往是由于粗心大意造成的。

['lætərli] ,

Latterly	,
后来	,

后来，

[deθ] [hæz; həz] [pleɪd] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [θruː] [nuː] [di'veləpmənts]

Death	has	played	great	havoc	among	young	and	old	through	new	developments
死亡	有	玩	伟大的	混乱	之中	年轻的	和	老的	通过	新的	发展

[ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [zai'mɔtik] [dɪ'ziːzɪz] ;

of	what	are	called	zymotic	diseases	;
的	什么	是	称为	酶促的	疾病	;

死亡通过所谓的酵母菌疾病的新发展，给年轻人和老年人带来了巨大的灾难；

[ɔːr][ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv] [p'juːtrɪfaɪɪŋ]

or	in	plain	English	,	diseases	which	originate	in	the	fermentation	of	putrefying
或者	在	清楚的	英语	,	疾病	哪个	起源	在	这	发酵	的	腐败

['sʌbstənsiz] .

substances	.
物质	.

或者用通俗的话来说，就是由腐败物质发酵引起的疾病。

[ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] .

These	diseases	are	by	no	means	new	.
这些	疾病	是	经过	不	方法	新的	.

这些疾病绝非新出现的疾病。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .

They	were	known	in	ancient	times	.
他们	是	已知	在	古老的	时代	.

它们在古代就为人所知。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'nɔːrməs] ['vɪgər] ,

But	in	our	own	day	they	have	sprung	into	enormous	vigour	,
但	在	我们的	自己的	天	他们	有	弹簧	进入	巨大的	活力	,

但如今它们已焕发出巨大的活力。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

through	the	influence	of	modern	domestic	arrangements	;	and	generally	speaking	,
通过	这	影响	的	现代的	国内的	安排	;	和	一般来说	请讲	,

受现代家庭安排的影响；总的来说，

[ðə; ði]['faɪnər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [wɜːrs] [hæv; həv] ['mætərz] [groʊn] .

the	finer	the	houses	the	worse	have	matters	grown	.
这	更精细	这	房屋	这	更糟	有	事情	生长	.

房子越漂亮，情况反而越糟糕。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , [deθ] [hæz; həz] ['wʌndərfəli] ['poʊt(ə)nt] [ɔːgˈzɪləris] [ɪn] [haʊs] - ['bɪldərz] ;

In	his	operations	,	Death	has	wonderfully	potent	auxiliaries	in	house	-	builders	;
在	他的	运营	,	死亡	有	太棒了	强效	辅助设备	在	房子	-	建筑商	;

在死神的行动中，房屋建造者是极其强大的帮手；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː] [get] [ʌp] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [sel] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv]['sænəteri] [əˈreɪndʒmənts] .

or	at	least	those	who	get	up	houses	to	sell	regardless	of	sanitary	arrangements	.
或者	在	至少	那些	WHO	得到	向上	房屋	到	卖	不管	的	卫生	安排	.

或者至少是那些不顾卫生条件，为了卖房而建造房屋的人。

[paɪps][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [rɪˈfjuːz] [ɑːr; ər] [skæmp] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [skæmp] .

Pipes	to	carry	off	refuse	are	scamped	,	everything	is	scamped	.
管道	到	携带	离开	拒绝	是	逃跑	,	一切	是	逃跑	.

垃圾输送管道被盗，所有东西都被盗了。

[ðə; ði][paɪps][ɑːr; ər] [ɪl] [pʊt] [təˈgeðər] [ænd; ənd]['bædli][leɪd] ; [faʊl] [er] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['festərɪŋ]

The	pipes	are	ill	put	together	and	badly	laid	;	foul	air	,	the	result	of	festering
这	管道	是	患病的	放	一起	和	糟糕	铺设	;	犯规	空气	,	这	结果	的	溃烂

[ˌfɜːrmenˈteɪʃn] ,

fermentation	,
发酵	,

管道安装粗糙，铺设不规范；空气污浊，是腐臭发酵的结果。

[isˈkeips] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

escapes	into	the	dwelling	.
逃脱	进入	这	住宅	.

逃入住所。

[dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

Diphtheria	and	typhoid	fever	are	the	probable	consequence	.
白喉	和	伤寒	发烧	是	这	可能	结果	.

可能的后果是白喉和伤寒。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðiːz] [zaiˈmɔtik] [dɪˈziːzɪz] .

Much	that	is	curious	has	been	written	concerning	these	zymotic	diseases	.
很多	那	是	好奇的	有	到过	书面	有关	这些	酶促的	疾病	.

关于这些酵母菌疾病，已经有很多令人好奇的记载。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪmˈpɜːrfɪkt]

It	is	now	generally	believed	that	the	poisonous	gases	arising	from	imperfect
它	是	现在	一般来说	相信	那	这	有毒	气体	产生	从	不完善

['paipidʒ] [ɪn] ['haʊzɪz] [kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ɪnˈtrɪnzɪkliˌɪnˈtrɪnsɪkli][ʌv; əv] ['fʌŋgɔɪd] [dʒəːmz] ,

pipeage	in	houses	consist	intrinsically	of	fungoid	germs	,
管道	在	房屋	由	本质上	的	真菌	细菌	,

现在人们普遍认为，房屋中不合格管道产生的有毒气体本质上是由真菌类微生物组成的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkləs] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [soʊ]

which	are	unconsciously	swallowed	by	the	luckless	inhabitants	of	the	houses	so
哪个	是	不知不觉	吞咽	经过	这	倒霉的	居民	的	这	房屋	所以

[əˈfektɪd] .

affected	.
做作的	.

这些不幸的房屋居民在不知不觉中吞下了它们。

['weðər] [ðɪs] [dʒɜːrm] ['θiːəri] [biː; bi] [kəˈrekt] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

Whether	this	Germ	theory	be	correct	or	not	,	the	result	is	the	same	.
无论	这	细菌	理论	是	正确的	或者	不是	,	这	结果	是	这	相同的	.

无论这种细菌理论是否正确，结果都是一样的。

[baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['vɪʃiːˌeɪtid] [er] , [wiː; wi] [drɪŋk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

By	inhaling	the	vitiated	air	,	we	drink	a	kind	of	poison	,	which	produces
经过	吸入	这	受损	空气	,	我们	喝	一个	种类	的	毒	,	哪个	产

[ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] .

the	most	fatal	disorders	.
这	最多	致命的	疾病	.

吸入受污染的空气，就如同喝下了一种毒药，会导致各种致命的疾病。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [smɔːl] [weɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] ['paipidʒ]

In	our	own	small	way	,	we	could	speak	from	experience	of	this	bad	pipeage
在	我们的	自己的	小的	方式	,	我们	可以	说话	从	经验	的	这	坏的	管道

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

就我们自身而言，我们也可以根据自身对这种糟糕管道系统的亲身经历来谈谈这个问题。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɑːbviəsli] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

which	has	obviously	become	one	of	the	scandals	of	the	age	.
哪个	有	明显地	变得	一	的	这	丑闻	的	这	年龄	.

这显然已成为当今时代的一大丑闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][əd'vaɪz] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] ['strɪktli]

It	is	enough	for	us	to	advise	every	purchaser	of	a	house	to	look	strictly
它	是	足够的	为了	我们	到	建议	每一个	购买者	的	一个	房子	到	看	严格

[tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][paɪps][ænd; ənd][dreɪnz] .

to	the	condition	of	pipes	and	drains	.
到	这	状况	的	管道	和	排水沟	.

我们只需建议每一位购房者仔细检查管道和排水系统的状况即可。

[ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [let][hɪm; ɪm] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['ekspɜːrts] .

If	he	cannot	do	it	himself	,	let	him	procure	the	assistance	of	experts	.
如果	他	不能	做	它	他自己	,	让	他	采购	这	协助	的	专家	.

如果他自己做不了，就让他寻求专家的帮助。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] ,

What	a	thing	to	say	of	some	modern	improvements	,
什么	一个	事物	到	说	的	一些	现代的	改进	,

这真是对某些现代改进措施的绝佳评价啊！

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['iːvəlz][ɪn][laɪf] — [faʊl] [er] [ɪn]

that	they	have	ended	in	giving	us	two	of	the	greatest	evils	in	life	—	foul	air	in
那	他们	有	结束	在	给予	我们	二	的	这	最	罪恶	在	生活	—	犯规	空气	在

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

our	houses	,
我们的	房屋	,

结果，他们却给我们带来了生活中两大祸患——家中污浊的空气，

[ænd; ənd] [faʊl] ['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] !

and	foul	water	to	drink	!
和	犯规	水	到	喝	!

而且饮用水也是污水！

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [ɪmp'ruːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒiːniəsli]

One	would	almost	think	that	these	so	-	called	improvements	had	been	ingeniously
一	会	几乎	思考	那	这些	所以	-	称为	改进	有	到过	巧妙地

[dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] .

devised	in	the	interest	of	the	undertakers	.
设计	在	这	兴趣	的	这	殡仪员	.

人们几乎会认为，这些所谓的改进措施是殡葬业者精心设计的。

['piːp(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɑːr; ər][sleɪn] [raɪt] [ænd; ənd][left][baɪ] ['eilmənts] [wɪtʃ] [siːz] [ə'pɑːn]
People as we see are slain right and left by ailments which seize upon
人们 作为 我们 看 是 被杀 正确的 和 左边 经过 疾病 哪个 抢占 之上
[ðem; ðəm] [ɪn'sɪdiəsli] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] .
them insidiously when least expected .
他们 阴险地 什么时候 至少 预期的 .

我们看到，人们不断被各种疾病夺去生命，这些疾病往往在人们最意想不到的时候悄然袭来。

[ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌm] [ɔːf] [wɜːrst] .
The weakest of course come off worst .
这 最弱 的 课程 来 离开 最差 .

最弱者自然遭受最惨重的打击。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] [pə'zes] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]
This brings us to the fact that considerable numbers possess but a feeble
这 带来 我们 到 这 事实 那 大量 数字 具有 但 一个 微弱
['stæmɪnə] ,
stamina ,
耐力 ,

这就引出了一个事实：相当一部分人耐力很差。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [dɪ'ziːz] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and are unable to ward off disease , even with all the appliances of art .
和 是 无法 到 病房 离开 疾病 , 甚至 和 全部 这 电器 的 艺术 .

即使借助各种现代技术手段，也无法抵御疾病。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːkli] ['perəntɪdʒ] [pər'hæps] [θruː] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
They come of a weakly parentage perhaps through several generations .
他们 来 的 一个 弱 亲子关系 也许 通过 一些 几代人 .

它们的祖先血统可能很弱，或许已经传承了好几代。

['biːɪŋ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [dʒɪn] ,
Being by inheritance little better than an incarnation of beer and gin ,
存在 经过 遗产 小的 更好的 比 一个 化身 的 啤酒 和 杜松子酒 ,

从本质上讲，它不过是啤酒和杜松子酒的化身罢了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][dɪs'ɔːrdərz] [wɪtʃ] ['ʌðər]
they are absolutely born with a tendency to succumb to disorders which others
他们 是 绝对地 出生 和 一个 趋势 到 屈服 到 疾病 哪个 其他的
[wʊd] [ɪ'skeɪp] .
would escape .
会 逃脱 .

他们天生就容易患上其他人能够避免的疾病。

['draɪv, 'dɑːktɝ]['fɑːr] [meɪks] [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
Dr Farr makes the remark ,
博士 法尔 制作 这 评论 ,

法尔博士发表了如下评论：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] ['sʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [tend]
that our very philanthropic schemes for rendering succour to the afflicted tend
那 我们的 非常 慈善 方案 为了 渲染 救助 到 这 受苦的 趋向
[tuː; tə] [reɪz] [krɑːps][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .
to raise crops of people of inferior organisation .
到 增加 农作物 的 人们 的 下 组织 .

我们旨在救济受苦者的慈善计划，反而培养出一批组织能力低下的人。

- [ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] , [ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [ðə; ði]['luːnətɪk] , [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]

'	The	imbecile	,	the	drunkard	,	the	lunatic	,	the	criminal	,	the	idle	,	and	all
-	这	白痴	,	这	酒鬼	,	这	疯子	,	这	刑事	,	这	闲置的	,	和	全部

['teɪntɪd] ['neɪtʃɚz] ,

tainted	natures	,
受污染的	自然	,

“弱智者、醉汉、疯子、罪犯、游手好闲者，以及所有品行败坏的人，

[wɜːr; wər][wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [fiːldz] , [ə'sailəmz] , [ɔːr][dʒeilz] ,

were	once	allowed	to	perish	in	fields	,	asylums	,	or	jails	,
是	一次	允许	到	沦	在	字段	,	精神病院	,	或者	监狱	,

他们曾被允许死于田野、精神病院或监狱中，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][pʊt][tuː; tə] [deθ] ;

if	they	were	not	directly	put	to	death	;
如果	他们	是	不是	直接地	放	到	死亡	;

如果他们没有被直接处死；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [naʊ] ['fɪgjər] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði]

but	these	classes	and	their	offspring	now	figure	in	large	numbers	in	the
但	这些	课程	和	他们的	后代	现在	数字	在	大的	数字	在	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . -

population	.	'
人口	.	-

但这些阶层及其后代如今在人口中所占比例很大。

[frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [soʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː]

From	one	cause	and	another	,	it	is	not	surprising	that	so	comparatively	few
从	一	原因	和	其他	,	它	是	不是	奇怪	那	所以	比较	很少

[riːtʃ] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] .

reach	extreme	old	age	.
抵达	极端	老的	年龄	.

由于种种原因，很少有人能活到极高龄也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

The	average	of	human	life	has	been	extended	through	the	resources	of	modern
这	平均的	的	人类	生活	有	到过	扩展	通过	这	资源	的	现代的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

借助现代科学的资源，人类的平均寿命已经延长。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

but	not	to	such	an	extent	as	might	be	expected	,
但	不是	到	这样的	一个	程度	作为	可能	是	预期的	,

但程度并没有预期的那么严重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [stɪl] [dʌz] [nɑːt][reɪndʒ] ['haɪər] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɪfti] .

for	the	average	still	does	not	range	higher	than	forty	-	five	to	fifty	.
为了	这	平均的	仍然	做	不是	范围	更高	比	四十	-	五	到	五十	.

平均而言，仍然不超过四十五到五十。

[sʌm; səm]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] ['ævərɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

Some	reasons	for	this	comparatively	low	average	have	been	alluded	to	.
一些	原因	为了	这	比较	低的	平均的	有	到过	暗示	到	.

造成这种相对较低平均值的一些原因已被提及。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] [helθ] [frʌm; frəm] [ɪn'tempərəns]

To	these	may	be	added	the	frightful	deterioration	of	health	from	intemperance
到	这些	可能	是	额外	这	可怕	恶化	的	健康	从	放纵

.

:

.

此外，还应加上因酗酒而导致的健康严重恶化。

['drɪŋkɪŋ] , [wʌns][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vaɪs] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prevələnt] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['loʊər]

Drinking	,	once	a	fashionable	vice	,	has	become	a	prevalent	evil	in	the	lower
喝	,	一次	一个	时髦	副	,	有	变得	一个	流行	邪恶的	在	这	降低

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

departments	of	society	,
部门	的	社会	,

饮酒曾经是一种时髦的嗜好，如今却已成为社会底层普遍存在的恶习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn'kriːst] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [əd'vænsmənt] [ɪn]

and	the	evil	is	conspicuously	increased	in	proportion	to	an	advancement	in
和	这	邪恶的	是	显眼地	增加	在	部分	到	一个	进步	在

[ðə; ði] [geɪnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

the	gains	of	labour	.
这	收益	的	劳动	.

劳动所得的增长，与罪恶成正比，而且罪恶也明显增加。

['ælkəhɔːl] !

Alcohol	!
酒精	!

酒精！

[ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['dɛθs] [ə'kaʊntid]

In	that	single	word	we	have	no	end	of	premature	deaths	accounted
在	那	单身的	单词	我们	有	不	结尾	的	过早	死亡人数	已记录

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

仅仅这一个词就包含了无数过早死亡的案例。

[ðə; ði][moʊst] [kə'rektli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	most	correctly	logical	definition	,	as	far	as	we	have	seen	,
这	最多	正确	逻辑	定义	,	作为	远的	作为	我们	有	已见	,

就我们目前所见，最符合逻辑的定义是：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['ɪlz] [in'fliktid] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,

of	the	physical	and	mental	ills	inflicted	through	the	agency	of	alcohol	,
的	这	身体的	和	精神的	疾病	造成的	通过	这	机构	的	酒精	,

酒精造成的身体和精神疾病，

[ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ][biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdsən] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]

is	that	given	by	Dr	B	.	W	.	Richardson	in	his	work	on	the	Diseases	of
是	那	给定	经过	博士	B	.	W	.	理查森	在	他的	工作	在	这	疾病	的

['mɑːdərn] [laɪf] .

Modern	Life	.
现代的	生活	.

这是 BW Richardson 博士在其著作《现代生活疾病》中提出的观点。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['rekləs] [ə'bjuːs][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪmjələnt] , ['ɔːlweɪz]

There	can	be	no	doubt	that	the	reckless	abuse	of	this	stimulant	,	always
那里	能	是	不	怀疑	那	这	鲁莽	虐待	的	这	兴奋剂	,	总是

['groʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['rekləs] ,

growing	the	more	reckless	,
生长	这	更多的	鲁莽	,

毫无疑问，这种兴奋剂的滥用行为日益猖獗，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [æz; əz] [miːnz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] ,

as	has	been	said	,	as	means	are	increased	for	its	indulgence	,
作为	有	到过	说	,	作为	方法	是	增加	为了	它是	放纵	,

正如之前所说，随着人们沉溺于此的途径越来越多，

[hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm][ænd; ənd] [deθ] - [reɪts] .

has	a	terrible	effect	on	the	increase	of	pauperism	and	death	-	rates	.
有	一个	糟糕的	影响	在	这	增加	的	贫困	和	死亡	-	利率	.

对贫困人口增加和死亡率上升产生了可怕的影响。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['rɪtʃərdsən] ,

According	to	Dr	Richardson	,
根据	到	博士	理查森	,

据理查森博士称，

['ælkəhɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪf][ɔːf][ɪts] ['bæləns] — - [ə; eɪ] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði]

alcohol	has	a	tendency	to	throw	life	off	its	balance	—	'	A	balance	at	the
酒精	有	一个	趋势	到	扔	生活	离开	它是	平衡	—	-	一个	平衡	在	这

[best][ʌv; əv][taɪmz] ['faɪnli] [set][ɪz]['broʊkən][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [deθ] .

best	of	times	finely	set	is	broken	in	favour	of	death	.
最好的	的	时代	精细地	放	是	破碎的	在	偏爱	的	死亡	.

酒精往往会破坏生活的平衡——"即使在最好的情况下，精心建立的平衡也会被打破，最终走向死亡。"

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃɑːk] , [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['ɪndʒəri] , [æn; ən][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][koʊld] , [ə; eɪ] [streɪn] ,

A	mental	shock	,	a	mechanical	injury	,	an	exposure	to	cold	,	a	strain	,
一个	精神的	震惊	,	一个	机械的	受伤	,	一个	接触	到	寒冷的	,	一个	拉紧	,

精神创伤、机械损伤、受寒、过度劳累

[ə; eɪ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [fuːd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fuːd] ; — ['eni]

a	deprivation	of	food	beyond	the	usual	time	of	taking	food	;	—	any
一个	剥夺	的	食物	超过	这	通常	时间	的	采取	食物	;	—	任何

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,

of	these	causes	,
的	这些	原因	,

超出正常进食时间的长时间食物匮乏；——任何这些原因，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən][ɔːr'gænɪk] [rek] , [wɪtʃ] , [left]

and	others	similar	,	are	sufficient	to	cause	an	organic	wreck	,	which	,	left
和	其他的	相似的	,	是	充足的	到	原因	一个	有机的	破坏	,	哪个	,	左边

[tuː; tə][ɪts] [oʊn] [feɪt] ,

to	its	own	fate	,
到	它是	自己的	命运	,

以及其他类似因素，足以造成有机体崩溃，而如果任其自生自灭，

[wʊd] [suːn] [breɪk] [ʌp][frʌm; frəm] [prə'gresɪv] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] . -

would	soon	break	up	from	progressive	internal	failure	of	vital	power	.	'
会	很快	休息	向上	从	进步	内部的	失败	的	必不可少的	力量	.	-

"很快就会因为内部关键力量的逐渐衰竭而崩溃。"

[mʌtʃ] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wiː; wi] [kə'mend] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt] ,

Much	that	follows	on	this	subject	we	commend	to	general	attention	—	without	,
很多	那	跟随	在	这	主题	我们	表彰	到	一般的	注意力	—	没有	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

关于这个主题，接下来的许多内容我们建议大家多多关注——然而，

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['raɪtər] [sez] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['eni]['præktɪk(ə)l][ə'veɪl] .

expecting	that	what	the	learned	writer	says	will	be	of	any	practical	avail	.
期待	那	什么	这	学习	作家	说道	将要	是	的	任何	实际的	可用	.

期望这位博学的作家所说的话能有任何实际用处。

[ə'nʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌʌn'du:] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [jet] [rɪ'fɜ:rd]
Another **cause** **for** **the** **undue** **shortening** **of** **life** **which** **has** **not** **been** **yet** **referred**
其他 原因 为了 这 过度 缩短 的 生活 哪个 有 不是 到过 然而 指
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

另一个尚未提及的导致寿命过短的原因，

[ɪz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ment(ə)l][streɪn] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑ:rtɪsts] , ['steɪtsmən] , ['dʒʌdʒɪz] ,
is **the** **intense** **mental** **strain** **prevalent** **among** **literary** **men** **,** **artists** **,** **statesmen** **,** **judges** **,**
是 这 激烈的 精神的 拉紧 流行 之中 文学 男人 , 艺术家 , 政治家 , 法官 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['klæsɪz] .
and **some** **other** **classes** **.**
和 一些 其他 课程 .

是文人、艺术家、政治家、法官和其他一些阶层人士普遍面临的巨大精神压力。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['fi:tʃər] [ɪn][sə'saɪəti] ,
If **not** **a** **new** **feature** **in** **society** **,**
如果 不是 一个 新的 特征 在 社会 ,

即使它不是社会中的一种新现象，

[ðɪs] ['ment(ə)l] [streɪn] [ɪz][æt; ət] [li:st] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ,
this **mental** **strain** **is** **at** **least** **more** **conspicuous** **than** **it** **was** **formerly** **,**
这 精神的 拉紧 是 在 至少 更多的 显眼的 比 它 曾是 以前 ,

这种精神压力至少比以前更加明显了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ə'teɪn] [haɪ] [rɪ'wɔ:rdz][ɪz] ['greɪtər] ,
because **the** **struggle** **to** **attain** **high** **rewards** **is** **greater** **,**
因为 这 斗争 到 达到 高的 奖励 是 更大的 ,

因为获得高回报的竞争更加激烈，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜ:rʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
and **more** **dependent** **on** **individual** **exertion** **than** **it** **seems** **to** **have** **been** **in**
和 更多的 依赖 在 个人 用力 比 它 似乎 到 有 到过 在
[pæst][ænd; ənd] [les] [ɪg'zæktɪŋ] [taɪmz] .
past **and** **less** **exacting** **times** **.**
过去的 和 较少的 严格 时代 .

而且似乎比过去要求不那么严格的时代更依赖个人努力。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪn] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,
In **short** **,** **in** **derangement** **of** **the** **nervous** **system** **,**
在 短的 , 在 精神错乱 的 这 紧张的 系统 ,

简而言之，神经系统紊乱，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][noʊ][end][ʌv; əv] ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , ['stʌmək] , [ænd; ənd]
leading **to** **no** **end** **of** **functional** **derangements** **in** **the** **heart** **,** **stomach** **,** **and**
领导 到 不 结尾 的 功能性 精神错乱 在 这 心 , 胃 , 和
[soʊ][ɑ:n] ,
so **on** **,**
所以 在 ,

这会导致心脏、胃等器官出现无穷无尽的功能紊乱。

[ɪn][ɔ:l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['emɪnənt] [ˌnəʊtə'bɪlɪti:z]
in **all** **which** **are** **found** **reasons** **why** **so** **many** **of** **our** **most** **eminent** **notabilities**
在 全部 哪个 是 成立 原因 为什么 所以 许多 的 我们的 最多 杰出 知名度
[ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] [er] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['fɔ:rskɔ:r] .
are **removed** **ere** **they** **reach** **fourscore** **.**
是 已移除 埃雷 他们 抵达 八十 .

所有这些都解释了为什么我们许多最杰出的名人在达到八十岁之前就去世了。

[ðeɪ] [fɔːl]['vɪktəms][tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːdləs] , ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ˌoʊvər'tæsk] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

They	fall	victims	to	a	heedless	,	certainly	unfortunate	,	overtasking	of	the	brain	.
他们	落下	受害者	到	一个	鲁莽	,	当然	不幸	,	任务过载	的	这	脑	.

他们成了大脑不加思考、过度运转的受害者，这当然非常不幸。

['medɪk(ə)l][men][ɪn] [haɪ] ['præktɪs] , [ðoʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

Medical	men	in	high	practice	,	though	well	aware	of	the	dangers	of	professional
医疗的	男人	在	高的	实践	,	尽管	出色地	意识到的	的	这	危险	的	专业的

[ɪg'zɔːstʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

那些行医繁忙的医生，虽然非常清楚职业倦怠的危险，

[ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

are	not	always	exempt	from	the	charge	of	being	careless	of	their	own
是	不是	总是	豁免	从	这	收费	的	存在	粗心	的	他们的	自己的

[helθ] .

health	.
健康	.

并非所有人都免于因疏忽自身健康而被指责。

[ðə; ði]['waɪzər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'devər] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv][wɜːrk] ,

The	wiser	among	them	endeavour	to	limit	their	hours	of	work	,
这	更明智	之中	他们	努力	到	限制	他们的	小时	的	工作	,

他们当中比较明智的人会努力减少工作时间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['siːz(ə)n] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	at	the	proper	season	retreat	to	the	country	,	for	the	sake	of
和	在	这	恰当的	季节	撤退	到	这	国家	,	为了	这	清酒	的

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['rʊrəl][spɔːrts] .

invigorating	rural	sports	.
令人精神振奋	乡村的	运动的	.

在合适的季节退居乡下，以振兴乡村体育运动。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [əˈmʌŋ] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃnz] [wʊd] [biː; bi]

But	for	these	precautions	,	the	death	-	rate	among	London	physicians	would	be
但	为了	这些	防范措施	,	这	死亡	-	速度	之中	伦敦	医生	会	是

['veri] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

very	much	greater	than	it	is	.
非常	很多	更大的	比	它	是	.

如果没有这些预防措施，伦敦医生的死亡率会比现在高得多。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['henri] ['hɑːlənd] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [baɪ]

The	late	Sir	Henry	Holland	is	known	to	have	greatly	lengthened	his	days	by
这	晚的	先生	亨利	荷兰	是	已知	到	有	非常	加长	他的	天	经过

[hə'bɪtʃuəli] ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [ɔː'tʌmnəl] [tuə; tuːr]['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] ;

habitually	making	long	autumnal	tours	over	the	globe	;
习惯性地	制作	长的	秋季	旅游	超过	这	地球	;

已故的亨利·霍兰爵士因习惯于在秋季进行环球旅行而大大延长了自己的寿命;

['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [in'vigəreitid][fɔːr; fər] [freʃ] [wɜːrk] .

always	returning	invigorated	for	fresh	work	.
总是	返回	精神焕发	为了	新鲜的	工作	.

总是精神抖擞地回来迎接新的工作。

[ðə; ði] ['veri] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑːlədeɪ]

The	very	common	practice	among	people	in	business	of	taking	a	month's	holiday
这	非常	常见的	实践	之中	人们	在	商业	的	采取	一个	月份	假期

[æt; ət][ðə; ði] { - }

at	the	{	115	}
在	这	{	-	}

在商界人士中，休假一个月是一种非常普遍的做法{115}

[siː] - [saɪd] , [ɔːr][sʌm; səm]['ɪnlənd] ['helθf(ə)l] [rɪ'zɔːrt] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪ'mensli] [fə'siliteitid] [baɪ]
sea - side , or some inland healthful resort — a practice immensely facilitated by
海 - 边 , 或者 一些 内陆 健康的 采取 — 一个 实践 非常 促进 经过
['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] — [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tendənsi] .
railways and steamboats — has the same beneficial tendency .
铁路 和 汽船 — 有 这 相同的 有利 趋势 .

海边或内陆一些有益健康的度假胜地——铁路和轮船极大地便利了这种做法——也具有同样的益处。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['sæljəteri] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ɪn] ['lɪtəreri] ['leɪbər] ,
As regards the salutary results of checking the mental strain in literary labour ,
作为 问候 这 有益的 结果 的 检查 这 精神的 拉紧 在 文学 劳动 ,

至于控制文学创作中的精神压力所带来的有益结果，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
we could speak from a degree of personal experience .
我们 可以 说话 从 一个 程度 的 个人的 经验 .

我们可以根据自身的一些经验来谈谈这个问题。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['fɔːrti] ['jɪrz] — ['weðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,
We have for the last forty years — whether in town or country ,
我们 有 为了 这 最后的 四十 年 — 无论 在 镇 或者 国家 ,

过去四十年来，无论是在城镇还是乡村，我们一直都是如此。

['weðər] [ɪn]['wɪntər][ɔːr] ['sʌmər] — ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn]['æftər][naɪn][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
whether in winter or summer — never written a line after nine o'clock at night .
无论 在 冬天 或者 夏天 — 绝不 书面 一个 线 后 九 点钟 在 夜晚 .

无论冬夏，晚上九点以后，我从未写过一个字。

[wen] [ðæt] ['aʊər] [straɪks] , [ðə; ði][ɪŋk] - [glæs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [ðə; ði][pen][ænd; ənd]['peɪpər][leɪd][ə'saɪd] ,
When that hour strikes , the ink - glass is shut up , the pen and paper laid aside ,
什么时候 那 小时 罢工 , 这 墨水 - 玻璃 是 关闭 向上 , 这 笔 和 纸 铺设 旁边 ,

那一刻到来时，墨瓶盖上，笔纸被放在一边。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] .
and the mind is allowed to calm down before retiring to rest .
和 这 头脑 是 允许 到 冷静的 向下 前 退休 到 休息 .

让思绪平静下来，然后安心休息。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [pə'remptrəli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
The rule is peremptorily followed with the best consequences .
这 规则 是 专断地 随后 和 这 最好的 结果 .

这条规则被严格遵守，并取得了最佳效果。

[ɪn][ðə; ði] ['verid] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
In the varied pressure of inexorable circumstances it may not be possible to
在 这 多种多样 压力 的 无情的 情况 它 可能 不是 是 可能的 到
[biː; bi][soʊ] [ɪk'striːmli] ['gɑːrdɪd] .
be so extremely guarded .
是 所以 极其 守卫 .

在各种不可避免的环境压力下，做到万无一失或许是不可能的。

[laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ə'brʌptli] [lɔːst] , [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
Lives are abruptly lost , the most precious in the community .
生活 是 突然 丢失的 , 这 最多 宝贵的 在 这 社区 .

生命突然逝去，他们是社区中最宝贵的财富。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [huː] [fɔːlz][ɪn][ðə; ði] [fer] [faɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [ðoʊ] [mɪ'steɪkən][hæz; həz] [bɪn]
He , however , who falls in the fair fight of life , though mistaken has been
他 , 然而 , WHO 瀑布 在 这 公平的 斗争 的 生活 , 尽管 错误 有 到过
[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,
his eagerness ,
他的 渴望 ,

然而，在人生公平竞争中倒下的人，尽管他的急切是错误的，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [fɔːl] ['noʊbli] .

may	be	said	to	fall	nobly	.
可能	是	说	到	落下	高贵地	.

可以说，他死得其所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wen] [men] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðer; ðər] [deɪz] [θruː] [lʌg'ʒʊriəs] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

It	is	a	considerably	different	thing	when	men	shorten	their	days	through	luxurious	indulgences	,
它	是	一个	相当	不同的	事物	什么时候	男人	缩短	他们的	天	通过	豪华	放纵	,

但当男人因沉溺于奢靡享乐而缩短寿命时，情况就截然不同了。

[ɪn]['wɑːntən][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdɪli] [helθ] .

in	wanton	disregard	of	the	rules	essential	to	the	preservation	of	bodily	health	.
在	放肆	漠视	的	这	规则	基本的	到	这	保存	的	身体上的	健康	.

肆意无视维护身体健康所必需的规则。

[ʌp] [tɪl] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] ['signifaiz] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] ,

Up	till	fifty	years	of	age	,	it	perhaps	signifies	little	how	some	of	these	rules	are	neglected	,
向上	直到	五十	年	的	年龄	,	它	也许	表示	小的	如何	一些	的	这些	规则	是	被忽视的	,

五十岁之前，这些规则被忽视或许并不重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'rɪdʒənəli] ['vɪgərəs] [ri'zists] [ɔːr] [ˌəuvə'kʌmz] ['veriəs] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] ['influənsiz] .

because	the	constitution	originally	vigorous	resists	or	overcomes	various	deteriorating	influences	.
因为	这	宪法	起初	蓬勃	抵抗	或者	克服	各种各样的	恶化	影响	.

因为原本强健的宪法能够抵抗或克服各种衰败的影响。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['mɪstʃɪf] .

At	all	events	,	there	may	be	no	immediate	mischief	.
在	全部	活动	,	那里	可能	是	不	即时	恶作剧	.

无论如何，可能不会立即造成任何危害。

['æftər] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['sɪksti] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

After	fifty	,	and	more	particularly	sixty	,	a	change	has	taken	place	.
后	五十	,	和	更多的	特别	六十	,	一个	改变	有	已采取	地方	.

五十岁以后，尤其是六十岁以后，情况发生了变化。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] , [ðə; ði]['sɜːrkjələtɔːri] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wer] .

The	breathing	,	the	digestive	,	the	circulatory	processes	are	less	able	to	endure	tear	and	wear	.
这	呼吸	,	这	消化	,	这	循环系统	流程	是	较少的	有能力的	到	忍受	撕	和	穿	.

呼吸系统、消化系统、循环系统等器官和器官对磨损的耐受能力较弱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [meɪ] [dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

A	little	indiscretion	may	derange	the	whole	machine	,	and	bring	it	prematurely	to	a	dead	stop	.
一个	小的	轻率	可能	精神错乱	这	所有的	机器	,	和	带来	它	过早	到	一个	死的	停止	.

一点小小的疏忽就可能扰乱整个机器的运转，并使其过早地彻底停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][proʊ'trækt] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]
It **is** **wonderful** **how** **much** **may** **be** **done** **to** **protract** **existence** **by** **the** **habitual**
它 是 精彩的 如何 很多 可能 是 完毕 到 延长 存在 经过 这 习惯性的
[rɪ'stɔːrətɪv] [ʌv; əv] [saʊnd] [sliːp] .
restorative **of** **sound** **sleep** **.**
修复 的 声音 睡觉 .

规律的良好睡眠可以极大地延长寿命，这真是太神奇了。

[leɪt] ['aʊərz] , ['ʌndər]['ment(ə)l] [streɪn] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːlɪsmənt]
Late **hours** **,** **under** **mental** **strain** **,** **are** **of** **course** **incompatible** **with** **this** **solacement**
晚的 小时 , 在下面 精神的 拉紧 , 是 的 课程 不相容 和 这 安慰
.
:
.

熬夜加班，精神压力巨大，当然与这种慰藉是不相容的。

[ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['rɪtʃərdsən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
On **this** **topic** **Dr** **Richardson** **says** **it** **has** **been** **painful** **for** **him** **to**
在 这 话题 博士 理查森 说道 它 有 到过 痛苦 为了 他 到
[treɪs] [ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪt] ['aʊərz] [æt; ət] - [ʌn'ɜːrθli] [bɔːlz]
trace **the** **beginnings** **of** **pulmonary** **consumption** **to** **late** **hours** **at** **'** **unearthly** **balls**
痕迹 这 开端 的 肺部 消耗 到 晚的 小时 在 - 超凡脱俗的 球
[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] ,
and **evening** **parties** **,**
和 晚上 各方 ,

关于这个话题，理查森医生说，他很痛苦地发现肺结核的起源可以追溯到"超凡脱俗的舞会和晚宴"的深夜。

- [baɪ] [wɪtʃ] [rest] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
' **by** **which** **rest** **is** **broken** **,** **and** **encroachments** **made** **on** **the** **constitution** **.**
- 经过 哪个 休息 是 破碎的 , 和 侵占 制成 在 这 宪法 .

由此，安宁被打破，宪法遭到侵犯。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] ,
But **,** **he** **adds** **,**
但 , 他 添加 ,

但他补充说，

- [ɪf] [ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [sliːp] [biː; bi] [stɪl]
' **If** **in** **middle** **age** **the** **habit** **of** **taking** **deficient** **and** **irregular** **sleep** **be** **still**
- 如果 在 中间 年龄 这 习惯 的 采取 不足 和 不规律的 睡觉 是 仍然
[meɪn'teɪnd] ,
maintained **,**
维持 ,

"如果到了中年仍然保持睡眠不足和睡眠不规律的习惯，

['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['evri] ['leɪt(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ɪz] ['kwɪkənd] [ænd; ənd]
every **source** **of** **depression** **,** **every** **latent** **form** **of** **disease** **,** **is** **quickened** **and**
每一个 来源 的 沮丧 , 每一个 潜 形式 的 疾病 , 是 加速 和
[ɪn'tensɪfaɪd] .
intensified **.**
加强 .

抑郁症的每一种根源，每一种潜在疾病，都会加速发展并加剧。

[ðə; ði] ['sliːpləs] [ɪg'zɔːstʃən] ['ælaɪz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]
The **sleepless** **exhaustion** **allies** **itself** **with** **all** **other** **processes** **of** **exhaustion** **,** **or** **it**
这 失眠 疲惫 盟国 本身 和 全部 其他 流程 的 疲惫 , 或者 它
[kɪlz] [ˌɪmpər'septəbli] ,
kills **imperceptibly** **,**
杀戮 不易察觉地 ,

失眠导致的疲惫会与其他所有疲惫过程相互叠加，或者在不知不觉中夺走生命。

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][oʊld][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli]

by	a	rapid	introduction	of	premature	old	age	,	which	leads	directly
经过	一个	迅速的	介绍	的	过早	老的	年龄	,	哪个	线索	直接地

[tuː; tə][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ˌdɪsə'luːʃn] . -

to	premature	dissolution	.	'
到	过早	溶解	.	-

通过迅速引入过早衰老，直接导致过早衰败。

[ðer; ðər] , [æt; ət][wʌns] , [ɪz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [waɪ] ['meni] ['piːp(ə)l][daɪ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt]

There	,	at	once	,	is	an	explanation	why	many	people	die	earlier	than	they	ought
那里	,	在	一次	,	是	一个	解释	为什么	许多	人们	死	早些时候	比	他们	应该

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

这样就立刻解释了为什么许多人过早离世。

[ðeɪ] ['vaɪəleɪt][ðə; ði]['praɪmeri]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] ['naɪts] [rest] .

They	violate	the	primary	principle	of	taking	a	regular	night's	rest	.
他们	违反	这	基本的	原则	的	采取	一个	常规的	夜晚	休息	.

他们违反了规律睡眠的基本原则。

[ɪf] [ðeɪ] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] .

If	they	sleep	,	it	is	disturbed	.
如果	他们	睡觉	,	它	是	不安	.

如果他们睡觉，睡眠就会被打扰。

[ðeɪ] [driːm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] .

They	dream	all	sorts	of	nonsense	.
他们	梦	全部	排序	的	废话	.

他们做着各种荒诞的梦。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [sliːp] ['saʊndli] [ɔːr][fɔːr; fər] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] ;

That	is	to	say	,	they	do	not	sleep	soundly	or	for	any	useful	purpose	;
那	是	到	说	,	他们	做	不是	睡觉	稳固地	或者	为了	任何	有用	目的	;

也就是说，他们睡得并不安稳，也没有任何实际用途；

[fɔːr; fər] ['driːmiŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][waɪld] ,

for	dreaming	is	nothing	more	than	wild	,
为了	做梦	是	没有什么	更多的	比	荒野	,

因为梦想不过是天马行空的幻想罢了。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nəʊʃnz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][breɪn] [waɪl] [hæf] ['sliːpɪŋ] [ɔːr]['doʊzɪŋ] .

imaginative	notions	passing	through	the	brain	while	half	sleeping	or	dozing	.
富有想象力的	概念	通过	通过	这	脑	尽管	一半	睡眠	或者	打盹	.

半睡半醒或打盹时，脑海中闪过各种奇思妙想。

[ɪn] ['driːmiŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɑːpər][ɔːr] [rɪ'stɔːrətɪv] [rest] .

In	dreaming	,	there	is	no	proper	or	restorative	rest	.
在	做梦	,	那里	是	不	恰当的	或者	修复	休息	.

在梦境中，没有真正意义上的休息或恢复性休息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['rɪtʃərdsən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l]

It	is	a	pity	that	Dr	Richardson	,	as	in	the	case	of	other	medical
它	是	一个	遗憾	那	博士	理查森	,	作为	在	这	案件	的	其他	医疗的

['raɪtɜ-z] ,

writers	,
作家	,

令人遗憾的是，理查森博士和其他医学作家一样，

[hæz; həz] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [leɪt] ['daɪnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ]

has	refrained	from	stating	that	the	practice	of	late	dining	,	always	growing
有	克制	从	声明	那	这	实践	的	晚的	用餐	,	总是	生长

['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] ,

later	and	later	,
之后	和	之后	,

一直没有明确指出晚饭时间越来越晚的习惯是怎样的。

[tuː; tə][suːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fænsis] ,

to	suit	fashionable	fancies	,
到	套装	时髦	幻想	,

为了迎合时尚潮流，

[ɪz][kwaɪt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['naɪts] [rest] [wɪtʃ]

is	quite	incompatible	with	that	tranquil	and	wholesome	night's	rest	which
是	相当	不相容	和	那	宁静	和	健康	夜晚	休息	哪个

[kən'tribjuts] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][oʊld][eɪdʒ] .

contributes	materially	to	a	healthy	and	protracted	old	age	.
贡献	重大	到	一个	健康	和	拖延	老的	年龄	.

这与那种宁静健康的夜晚睡眠完全不相容，而这种睡眠对于健康长寿至关重要。

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [huː] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [sɪts] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

How	can	any	one	who	inconsiderately	sits	eating	and	drinking	till	within	an
如何	能	任何	一	WHO	不顾及他人感受	坐着	吃	和	喝	直到	之内	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

hour	or	two	of	midnight	,
小时	或者	二	的	午夜	,

那些不顾他人感受，吃喝到午夜前一两个小时的人，怎么能算得上是好人呢?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ['prɪti] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] ['eɪti]

so	as	to	render	refreshing	sleep	pretty	nearly	impossible	,	expect	to	reach	eighty
所以	作为	到	使成为	令人耳目一新	睡觉	漂亮的	几乎	不可能的	,	预计	到	抵达	八十

,

,

,

因此，想要睡个好觉几乎是不可能的，预计寿命将达到八十岁。

['naɪnti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ?

ninety	,	or	a	hundred	years	of	age	?
九十	,	或者	一个	百	年	的	年龄	?

九十岁，还是一百岁?

[nɑːr'kɑːtɪks][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [sliːp] .

Narcotics	are	taken	to	procure	the	much	-	coveted	sleep	.
毒品	是	已采取	到	采购	这	很多	-	令人垂涎的	睡觉	.

人们服用麻醉剂是为了获得梦寐以求的睡眠。

[ðeɪ] [gɪv] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'poʊz] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðərwaɪz] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .

They	give	no	natural	repose	,	besides	otherwise	doing	harm	.
他们	给	不	自然的	休息	,	除了	否则	正在做	伤害	.

它们不仅不能带来自然的安宁，反而还会造成其他伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] - ['məːdəd] [sliːp] . -

It	is	customary	to	say	of	sentiments	of	remorse	that	they	'	murdered	sleep	.	'
它	是	习惯	到	说	的	情感	的	悔恨	那	他们	-	被谋杀	睡觉	.	-

人们习惯用"扼杀睡眠"来形容悔恨之情。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [sed] [məkˈbeθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] , [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] [ˈveri]

So	at	least	said	Macbeth	,	and	,	as	is	known	,	he	spoke	from	very
所以	在	至少	说	麦克白	,	和	,	作为	是	已知	,	他	辐	从	非常

[ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] .

unpleasant	experience	.
令人不快的	经验	.

至少麦克白是这么说的，而且众所周知，他是从非常不愉快的经历中得出这番话的。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] ,

But	as	things	go	,
但	作为	事物	去	,

但事情就是这样，

[ˈsliːpləsnəs] [ɜˈaɪzɪz] [les] [frʌm; frəm] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈment(ə)l] [əˈfekʃənz] [ðæn; ðən]

sleeplessness	arises	less	from	remorse	and	other	mental	affections	than
失眠	出现	较少的	从	悔恨	和	其他	精神的	情感	比

[frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][daɪˈdʒestʃən] .

from	physical	causes	connected	with	digestion	.
从	身体的	原因	连接	和	消化	.

失眠与其说是因悔恨和其他精神疾病引起的，不如说是因与消化有关的生理原因引起的。

[ðə; ðiː] [ˈstʌmək] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [freɪz] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .

The	stomach	,	to	use	a	familiar	phrase	,	is	out	of	sorts	.
这	胃	,	到	使用	一个	熟悉的	短语	,	是	出去	的	排序	.

用一句俗语来说，就是胃不舒服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkeɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

And	in	a	vast	number	of	cases	it	would	be	wonderful	if	it	were
和	在	一个	广阔的	数字	的	案例	它	会	是	精彩的	如果	它	是

[ˈʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

在很多情况下，如果情况并非如此，那就太好了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [ˌoʊvərˈtæsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪˈdʒestɪv] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd]

Just	think	of	the	habitual	overtasking	of	the	digestive	functions	and
只是	思考	的	这	习惯性的	任务过载	的	这	消化	函数	和

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [sɪˈkriːʃənz] ,

corresponding	secretions	,
相应的	分泌物	,

想想消化功能和相应分泌物的长期过度运转，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] — [leɪt] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈdinəz] ,

from	the	practice	of	late	eating	and	drinking	—	late	ceremonious	dinners	,
从	这	实践	的	晚的	吃	和	喝	—	晚的	隆重	晚餐	,

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈtaɪərsəm] [ˈseɪmnəs] ,

which	,	from	their	tiresome	sameness	,
哪个	,	从	他们的	令人厌烦	相同性	,

源于晚间饮食的习惯——晚间隆重的晚宴，这些晚宴由于其单调乏味而令人厌倦，

[ðer; ðər] [ˈsɪmpərɪŋ] [pˈlætɪtjuːdz] , [ðer; ðər] [dʌl] [ˌɪnsɪnˈserəti] , [ðer; ðər] [weɪst] [ʌv; əv] [fuːd] , [weɪst] [ʌv; əv]

their	simpering	platitudes	,	their	dull	insincerity	,	their	waste	of	food	,	waste	of
他们的	谄媚	老生常谈	,	他们的	乏味的	虚伪	,	他们的	浪费	的	食物	,	浪费	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们虚伪做作的陈词滥调，他们乏味的虚伪，他们浪费食物，浪费时间，

[ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kleɪm] [ə; eɪ]

and	waste	of	health	and	comfort	,	can	scarcely	be	said	to	claim	a
和	浪费	的	健康	和	舒适	,	能	几乎	是	说	到	宣称	一个

['sɪŋg(ə)l] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] .

single	redeeming	feature	.
单身的	赎回	特征	.

浪费健康和舒适，几乎可以说没有任何值得称道的地方。

[ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] ,

If	that	be	called	social	intercourse	,
如果	那	是	称为	社会的	交往	,

如果这也能称之为社交交往的话，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃæm] — [pʊr] ['aʊtkʌm] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns]

it	is	a	downright	sham	—	poor	outcome	indeed	of	the	accumulated	intelligence
它	是	一个	彻头彻尾	假	—	贫穷的	结果	的确	的	这	积累	智力

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

and	inventiveness	of	the	nineteenth	century	.
和	创造力	的	这	第十九	世纪	.

这完全是一场骗局——这真是十九世纪积累的智慧和创造力的糟糕成果。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['wɪntər] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə] [koʊld]

One	of	the	dangers	of	dining	out	in	winter	arises	from	exposure	to	cold
一	的	这	危险	的	用餐	出去	在	冬天	出现	从	接触	到	寒冷的

[ænd; ənd] [dæmp] [naɪt] - [er] .

and	damp	night	-	air	.
和	潮湿	夜晚	-	空气	.

冬季外出就餐的危险之一是暴露在寒冷潮湿的夜间空气中。

[ðə; ði] [ɪk'skju:s] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ɪz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wel] [ræpt] [ʌp] .

The	excuse	usually	made	is	,	that	of	being	well	wrapped	up	.
这	原谅	通常	制成	是	,	那	的	存在	出色地	包装	向上	.

通常给出的借口是，自己裹得很严实。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,

But	although	that	is	right	in	its	way	,
但	虽然	那	是	正确的	在	它是	方式	,

但尽管这恰恰是它的障碍，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [ðæt] ['gri:vəs] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn]

the	fact	is	well	known	to	medical	practitioners	that	grievous	mischief	may	be	done
这	事实	是	出色地	已知	到	医疗的	从业者	那	严重的	恶作剧	可能	是	完毕

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

in	an	instant	of	time	.
在	一个	立即的	的	时间	.

医学从业人员都知道，严重的伤害可能在瞬间发生。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʌlp] [ʌv; əv] [koʊld] [er] , [ɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:t] ,

By	a	single	gulp	of	cold	air	,	or	by	a	chill	to	the	feet	,
经过	一个	单身的	咕噜	的	寒冷的	空气	,	或者	经过	一个	寒意	到	这	脚	,

只需吸入一口冷空气，或是脚底感到一阵寒意，

[ɪn] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

in	stepping	from	the	door	to	a	carriage	,
在	步进	从	这	门	到	一个	运输	,

从门口走到马车上，

[ə; eɪ] [di:d] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə] [ʌn'du:] .

a	deed	may	be	done	beyond	the	power	of	science	to	undo	.
一个	契据	可能	是	完毕	超过	这	力量	的	科学	到	撤销	.

有些事情已经发生，科学也无法改变。

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪz] ,

Our	belief	is	,
我们的	信仰	是	,

我们的信念是，

[ðæt] [koʊld] [kɔːt] [æt; ət] [leɪt] ['dinəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [leɪt] [entə'teɪnmənts] [ɪz][ə; eɪ][prə'lɪfɪk] [sɔːrs]

that	cold	caught	at	late	dinners	and	other	late	entertainments	is	a	prolific	source
那	寒冷的	捕捉	在	晚的	晚餐	和	其他	晚的	娱乐	是	一个	多产的	来源

[ʌv; əv][dɪs'ɔːrdərz] [ðæt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

of	disorders	that	prove	fatal	.
的	疾病	那	证明	致命的	.

在深夜晚餐和其他娱乐活动中感染的感冒是导致致命疾病的常见原因。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [hæv; həv][wiː; wi] ['leɪtli] [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəlz][ʌv; əv][eɪdʒd]

With	what	a	thrill	of	sorrow	have	we	lately	attended	the	funerals	of	aged
和	什么	一个	刺激	的	悲哀	有	我们	最近	参加	这	葬礼	的	老年人

[ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]['pɝːsənz] [huː] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ʌðər] [ten][ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	estimable	persons	who	gave	promise	of	living	other	ten	or	twenty	years	,
和	可估量的	人	WHO	给予	承诺	的	活的	其他	十	或者	二十	年	,

最近，我们怀着无比悲痛的心情参加了许多年迈而德高望重的人的葬礼，他们原本还有望再活十年或二十年。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['ɪlnəs] ,

but	were	said	to	have	died	after	a	three	days	'	illness	,
但	是	说	到	有	死亡	后	一个	三	天	-	疾病	,

但据说他们在生病三天后去世了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] - [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] . -

in	consequence	of	having	one	evening	when	they	were	out	'	caught	a	little	cold	.	'
在	结果	的	拥有	一	晚上	什么时候	他们	是	出去	-	捕捉	一个	小的	寒冷的	.	-

因为有一天晚上他们外出时"着凉了"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːlərəbli] ['evɪdənt] [ðæt] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] [daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn]['mɪd(ə)l]

It	is	tolerably	evident	that	,	setting	aside	the	masses	who	die	young	and	in	middle
它	是	勉强可以接受	明显	那	,	环境	旁边	这	群众	WHO	死	年轻的	和	在	中间

[laɪf] ,

life	,
生活	,

显而易见，撇开那些英年早逝和中年夭折的大多数人不谈，

[frʌm; frəm] ['eɪlmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːdid] [ɔːf] ,

from	ailments	that	are	difficult	to	be	warded	off	,
从	疾病	那	是	难的	到	是	监护	离开	,

免受难以预防的疾病侵袭

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ]

length	of	days	is	considerably	dependent	on	individual	effort	as	regards	a
长度	的	天	是	相当	依赖	在	个人	努力	作为	问候	一个

['greɪsf(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [helθ] .

graceful	sacrifice	to	the	rules	of	health	.
优美	牺牲	到	这	规则	的	健康	.

日照时间的长短很大程度上取决于个人在遵守健康规则方面所付出的努力。

[ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['fɑːr] , [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][spæn][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɪz]

The	explicit	statement	of	Dr	Farr	,	that	the	natural	span	of	human	life	is
这	显式	陈述	的	博士	法尔	,	那	这	自然的	跨度	的	人类	生活	是

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

a	century	,
一个	世纪	,

法尔博士明确指出，人类的自然寿命为一百年。

[wɪl] [tuː; tə] ['meni] [ə'pɪr] ['stɑːrtlɪŋ] .

will	to	many	appear	startling	.
将要	到	许多	出现	令人震惊	.

对许多人来说，这看起来会很惊人。

[bʌt; bət] ['kɑːmli] [kən'sɪdərd] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns]

But	calmly	considered	,	a	century	is	but	a	small	fraction	in	the	vast	expanse
但	平静地	经过考虑的	,	一个	世纪	是	但	一个	小的	分数	在	这	广阔的	广阔

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

但冷静地想一想，一个世纪在浩瀚的时间长河中只是很小的一部分。

['jɪrz] [pæs] [ə'weɪ] [ˌɪmpər'septəbli] .

Years	pass	away	imperceptibly	.
年	经过	离开	不易察觉地	.

岁月悄然流逝。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] [kæn; kən]['hɑːrdli]['riːəlaɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv]

The	man	of	seventy	or	eighty	can	hardly	realise	that	so	many	years	have
这	男人	的	七十	或者	八十	能	几乎	意识到	那	所以	许多	年	有

[slɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

slipped	over	his	head	.
滑倒了	超过	他的	头	.

七八十岁的人很难意识到时光已经悄然流逝。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [fiːlz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] .

In	his	own	condition	he	feels	little	to	impress	him	with	the	fact	.
在	他的	自己的	状况	他	感觉	小的	到	令人印象深刻	他	和	这	事实	.

就他目前的状况而言，他觉得没什么值得给他留下深刻印象的。

[ðə; ði][pæst][hæz; həz] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

The	past	has	vanished	like	a	dream	.
这	过去的	有	消失了	喜欢	一个	梦	.

过去已如梦境般消逝。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['jɪrz] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

The	evidence	of	advanced	years	consists	mainly	in	the	recollection	of	events	,
这	证据	的	先进的	年	由	主要	在	这	回忆	的	活动	,

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] ,

recollection	of	places	visited	,
回忆	的	地方	到访	,

年老的证据主要体现在对事件的回忆和对去过的地方的回忆上。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] .

recollection	of	the	friends	and	acquaintances	we	have	lost	.
回忆	的	这	朋友们	和	熟人	我们	有	丢失的	.

缅怀我们失去的朋友和熟人。

[ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ]['vɪstə] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] , [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] , ['ʌðər] ['sædnɪŋ] .

The	past	is	a	vista	strewed	with	memories	,	some	agreeable	,	others	saddening	.
这	过去的	是	一个	景色	散落的	和	回忆	,	一些	同意	,	其他的	令人悲伤	.

过去就像一幅散落着回忆的画卷，有些令人愉快，有些令人悲伤。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

We	have	worked	our	way	as	it	were	into	a	new	world	,
我们	有	工作	我们的	方式	作为	它	是	进入	一个	新的	世界	,

我们仿佛已经一步步进入了一个新世界，

[jet] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

yet	with	everything	going	on	very	much	as	it	did	long	ago	,
然而	和	一切	去	在	非常	很多	作为	它	做过	长的	前	,

然而，一切似乎都和很久以前一样，

[plʌs] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - .

plus	a	happy	diminution	in	the	number	of	Torturations	.
加	一个	快乐的	减少	在	这	数字	的	-	.

此外，酷刑的数量也令人欣慰地减少了。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔːrmd] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ɔːt] [nɑːt]['prɑːpərli][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['jɪrz] .

The	estimate	formed	of	age	ought	not	properly	to	depend	on	years	.
这	估计	形成	的	年龄	应该	不是	适当地	到	依赖	在	年	.

年龄的估算不应该以年为单位。

[wʌn][mæn][æt; ət]['sev(ə)nti] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [æt; ət]['fɔːrti] -

One	man	at	seventy	may	be	in	constitution	not	older	than	another	at	forty	-
一	男人	在	七十	可能	是	在	宪法	不是	老	比	其他	在	四十	-

[faɪv][ɔːr] ['fɪfti] .

five	or	fifty	.
五	或者	五十	.

一个七十岁的人，其身体状况可能并不比一个四十五岁或五十岁的人老。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] [freɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

All	depends	on	the	original	strength	of	frame	,	and	the	way	it	has	been
全部	取决于	在	这	原来的	力量	的	框架	,	和	这	方式	它	有	到过

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

一切都取决于车架的原始强度及其处理方式。

[hens] [ɑːr; ər] [siːn] ['laɪvli] [oʊld][men] , [huː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

Hence	are	seen	lively	old	men	,	who	,	from	their	manners	and	activity	,
因此	是	已见	热闹	老的	男人	,	WHO	,	从	他们的	礼仪	和	活动	,

因此，我们可以看到一些精神矍铄的老人，从他们的举止和活动来看，

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [men] [ʌv; əv] ['θɜːrti] . { - }

you	would	say	were	like	men	of	thirty	.	{	116	}
你	会	说	是	喜欢	男人	的	三十	.	{	-	}

你会说我们就像三十岁的人。{116}

[ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] , [ðer; ðər] ['teɪstfl] ['tɔɪlət] , [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] , [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

The	bloom	on	their	cheeks	,	their	tasteful	toilet	,	their	dancing	,	their	singing	,
这	盛开	在	他们的	脸颊	,	他们的	有品味的	洗手间	,	他们的	跳舞	,	他们的	歌唱	,

[ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] .

are	a	kind	of	marvel	.
是	一个	种类	的	奇迹	.

她们脸颊上的红晕，她们雅致的妆容，她们的舞蹈，她们的歌声，都令人惊叹。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] ,

The	explanation	of	the	phenomenon	is	,
这	解释	的	这	现象	是	,

这种现象的解释是：

[ðæt] [brˈsaɪdz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerf(ə)l][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['tempərət] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [er]

that	besides	having	been	careful	as	regards	temperate	habits	and	attention	to	air
那	除了	拥有	到过	小心	作为	问候	温带	习惯	和	注意力	到	空气

[ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

and	exercise	,
和	锻炼	,

除了注意保持节制的生活习惯，并注重呼吸新鲜空气和锻炼之外，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] .

they	have	all	along	cultivated	a	cheerful	view	of	human	affairs	.
他们	有	全部	沿着	栽培	一个	快乐	看法	的	人类	事务	.

他们一直以来都对人类事务抱持着乐观的态度。

- [ə; eɪ] ['meri] [hɑːrt] ['du(ː)iθ] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [griːf] [draɪθ] [ðə; ðɪ] [boʊnz] . -

-	A	merry	heart	doeth	good	like	a	medicine	,	but	grief	drieth	the	bones	.	-
-	一个	欢乐	心	做	好的	喜欢	一个	药品	,	但	悲伤	德里斯	这	骨头	.	-

“喜乐的心乃是良药；忧愁使骨头枯干。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðæt] [tekst] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] .

They	have	studied	that	text	to	some	practical	purpose	.
他们	有	研究	那	文本	到	一些	实际的	目的	.

他们出于某种实际目的研究了那篇文本。

[æt; ət] ['fɪfti] , [æt; ət] ['sɪksti] , [æt; ət] ['sev(ə)nti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stedəli] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

At	fifty	,	at	sixty	,	at	seventy	,	they	have	been	steadily	qualifying	for	a	hundred	,
在	五十	,	在	六十	,	在	七十	,	他们	有	到过	稳步	资格赛	为了	一个	百	,

五十岁、六十岁、七十岁的时候，他们一直在稳步向一百岁迈进。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] ([ɪf] [kept] [friː] [frʌm; frəm] ['wɜːri]) [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['epək] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

and	it	seems	not	unlikely	(	if	kept	free	from	worry	)	that	they	will	reach	that	desirable	epoch	—	at	all	events	,
和	它	似乎	不是	不太可能	(	如果	保留	自由的	从	担心	)	那	他们	将要	抵达	那	理想	时代	—	在	全部	活动	,

而且，如果他们能够免于忧虑，他们似乎很有可能达到那个理想的时代——至少，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv] [ten] [pər] [sent] . , [ðeɪ] [meɪ] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['naɪnti] ,

under	a	moderate	discount	of	ten	per	cent	.	,	they	may	get	as	far	as	ninety	,
在下面	一个	缓和	折扣	的	十	每	中心	.	,	他们	可能	得到	作为	远的	作为	九十	,

如果享受10%的适度折扣，他们最多可以买到90件。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [dɪ'siːs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəmli] [sed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	on	the	morning	after	their	decease	have	something	handsomely	said	of	them	in	the	newspapers	.
和	在	这	早晨	后	他们的	死亡	有	某物	英俊地	说	的	他们	在	这	报纸	.

在他们去世后的第二天早上，报纸上就会刊登一些对他们赞誉有加的报道。

['kiːpɪŋ] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [fɑːrz] ['kʌmfərtɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,

Keeping	steadily	in	view	Dr	Farr's	comforting	view	of	the	matter	,
保持	稳步	在	看法	博士	法尔的	令人感到安慰	看法	的	这	事情	,

始终牢记法尔博士对此事的令人安心的看法，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

we	shall	be	glad	if	anything	we	have	cheerfully	ventured	to	suggest	,
我们	将	是	高兴的	如果	任何事物	我们	有	愉快地	冒险	到	建议	,

如果我们提出的建议有任何值得我们欣慰之处，

[hæz; həz] [led] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ker] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] - [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . -

has	led	people	to	reflect	that	with	a	reasonable	degree	of	care	they	may	have	themselves	to	blame	if	they	do	not	'	Live	to	a	Hundred	.	'
有	引领	人们	到	反映	那	和	一个	合理的	程度	的	关心	他们	可能	有	他们自己	到	责备	如果	他们	做	不是	-	居住	到	一个	百	.	-

这使得人们反思，如果自己没有“活到一百岁”，即使付出合理的努力，也可能要归咎于自己。

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðɪs] ['letər] [ɪz] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɪfθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt]
This letter is appended to the Supplement to the Thirty - fifth Annual Report
这 信 是 附加 到 这 补充 到 这 三十 - 第五 年度的 报告
[kən'sɜ:rnɪŋ] [bə:θs] ,
concerning Births ,
有关 出生 ,

本函附于第三十五份关于出生情况的年度报告的补充文件中。

['dɛθs] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , - .
Deaths , and Marriages in England , 1875 .
死亡人数 , 和 婚姻 在 英格兰 , - .

1875 年英格兰的死亡和婚姻记录。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [eks] . — ['meriən] .
CHAPTER X . — MARIAN .
章 X . — 玛丽安 .

第十章——玛丽安。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
As I had expected ,
作为 我 有 预期的 ,

正如我所料，

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
the neighbourhood through which we were driven did not appear to be
这 邻里 通过 哪个 我们 是 驱动 做过 不是 出现 到 是
[ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:spərəs] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .
inhabited by the most prosperous class of people .
有人居住的 经过 这 最多 繁荣 班级 的 人们 .

我们被驱车穿过的街区看起来并不像是富裕阶层居住的地方。

[wi:; wi]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [gri:n] [stri:t] ;
We presently found ourselves in Green Street ;
我们 目前 成立 我们自己 在 绿色的 街道 ;

我们此刻身处格林街；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kæbmən] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['ri:teɪl] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ʃɑ:p] ,
and when the cabman drew up before a retail shoemaker's shop ,
和 什么时候 这 出租车司机 画 向上 前 一个 零售 鞋匠 店铺 ,

当出租车司机把车停在一家鞋店门口时，

[wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi]
we saw at once that there could be no doubt about its being the place we
我们 锯 在 一次 那 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它是 存在 这 地方 我们
['wɑ:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

我们立刻意识到，毫无疑问，这就是我们想要的地方。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [præt] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] ['evri]
The 这 **name** 姓名 **of** 的 **Pratt** 普拉特 **ran** 跑 **up** 向上 **and** 和 **down** 向下 **,** , **and** 和 **across** 穿过 **the** 这 **house** 房子 **,** , **in** 在 **every** 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction 方向 **,** ,

普拉特的名字遍布整栋房子，从上到下，从里到外，四面八方。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['leŋθweɪz] ;
backwards 向后 **and** 和 **forwards** 前进 **,** , **and** 和 **sideways** 侧身 **and** 和 **lengthways** 纵向 **;** ;

前后左右;

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bluː] [buːt] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
to 到 **say** 说 **nothing** 没有什么 **of** 的 **a** 一个 **large** 大的 **blue** 蓝色的 **boot** 启动 **swinging** 摇摆 **over** 超过 **the** 这 **pavement** 路面 **,** ,

更别提人行道上还有一只巨大的蓝色靴子在晃动了。

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['præts] ,
conveying 传递 **the** 这 **information** 信息 **that** 那 **this** 这 **was** 曾是 **the** 这 **veritable** 真正的 **Pratt's** 普拉特的 **,** ,

传达的信息是，这才是真正的普拉特餐厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['kiŋdəmz] [huː] [soʊld] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz]
and 和 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **other** 其他 **in** 在 **the** 这 **three** 三 **kingdoms** 王国 **who** WHO **sold** 卖 **boots** 靴子 **and** 和 **shoes** 鞋
[soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃiːp] ,
so 所以 **good** 好的 **and** 和 **cheap** 便宜的 **,** ,

在三国之中，再也没有其他地方能买到如此物美价廉的鞋靴了。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] , [æz; əz] [dɪd] ['dʒɑːnəθən] [præt] .
and 和 **beautiful** 美丽的 **to** 到 **behold** 看哪 **,** , **as** 作为 **did** 做过 **Jonathan** 乔纳森 **Pratt** 普拉特 **.** .

和乔纳森·普拉特一样，他看起来非常英俊。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæbmən] [tuː; tə] [weɪt] ,
Telling 讲述 **the** 这 **cabman** 出租车司机 **to** 到 **wait** 等待 **,** ,

告诉出租车司机稍等片刻，

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['baʊər] [ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] ([ðeɪ] [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
I 我 **entered** 进入 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **bower** 凉亭 **of** 的 **boots** 靴子 **and** 和 **shoes** 鞋 **(** (**they** 他们 **hung** 悬挂 **all** 全部 **round** 圆形的 **the** 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway 门口 **,** ,

我走进了一个由靴子和鞋子组成的小凉亭（它们挂满了门口周围），

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['tɪkɪtɪd] - [greɪt] ['baːginz] , - - [ə'lɑːrmɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] , - - [ðə; ði]
and 和 **were** 是 **ticketed** 已售票 **'** - **Great** 伟大的 **Bargains** 特价商品 **,** , **'** , - **'** - **Alarming** 令人担忧 **Sacrifices** 牺牲 **,** , - **'** - **'** - **The** 这
['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - ['feɪvərɪt] , - [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ]) ,
Princesses 公主们 **'** - **Favourite** 最喜欢的 **,** , **'** , - **and** 和 **so** 所以 **forth** 前进 **)**) **,** ,

并被贴上了"超值优惠"、"惊人牺牲"、"公主最爱"等等的标签)。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lɪliən] .
closely 密切 **followed** 随后 **by** 经过 **Lilian** 莉莲 **.** .

莉莲紧随其后。

- [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['leɪdiz] , - [sed] [ə; eɪ] [staʊt] ,
' I'll attend to you in half a moment , ladies , ' said a stout ,
- 患病的 出席 到 你 在 一半 一个 片刻 , 女士们 , - 说 一个 肥硕 ,

"女士们，我马上就来招待你们，"一个身材魁梧的男人说道。

[brɪsk] , [gʊd] - ['tempərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][sʌm; səm][smɔːl] [ʃuːz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
brisk , good - tempered - looking man , as he put some small shoes into a
轻快 , 好的 - 淬火 - 寻找 男人 , 作为 他 放 一些 小的 鞋 进入 一个
['pɑːrs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,

一个神态干练、性情温和的男人，一边把几双小鞋子装进包裹里，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntər] , ['ædɪŋ] [tuː; tə]
and counted out the change to a customer at the counter , adding to
和 计数 出去 这 改变 到 一个 顾客 在 这 柜台 , 添加 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

然后他把找零数给柜台的顾客，并加上了：

- [juːv] [gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɪsɪz] ['guːtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] , [ðæt]
' You've got the best of me again , Mrs Gooch , by a good threepence , that
- 你已经 得到 这 最好的 的 我 再次 , 太太 古奇 , 经过 一个 好的 三便士 , 那
[juː; jʊ][hæv; həv] !
you have !
你 有 !

"古奇太太，你又赢了我，而且赢了足足三便士！"

[ðer; ðər] , [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ! -
There , take ' em away quick , before I change my mind ! '
那里 , 拿 - 呃 离开 快的 , 前 我 改变 我的 头脑 ! -

快点把它们拿走，免得我改变主意！

- [oʊ] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər][præt] , - [læft] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
' Oh , you always say that , Mr Pratt , ' laughed the good woman ,
- 哦 , 你 总是 说 那 , 先生 普拉特 , - 笑了 这 好的 女士 ,

"哦，普拉特先生，您总是这么说，"这位善良的女士笑着说。

['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['plezntli] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] -
gathering up her parcel and change , and pleasantly wishing him good -
采集 向上 她 包裹 和 改变 , 和 愉快 祝 他 好的 -
[deɪ] .
day .
天 .

她收拾好包裹和零钱，愉快地祝他一天愉快。

['evɪdəntli] ['mɪstər] [præt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] .
Evidently Mr Pratt was a favourite with his customers .
显然 先生 普拉特 曾是 一个 最喜欢的 和 他的 顾客 .

显然，普拉特先生深受顾客喜爱。

[aɪ] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
I afterwards heard that he was famous for his jokes and good - nature ,
我 然后 听到 那 他 曾是 著名的 为了 他的 笑话 和 好的 - 自然 ,

后来我听说他以幽默和善良的性格而闻名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
as well as a keen eye to business .
作为 出色地 作为 一个 敏锐的 眼睛 到 商业 .

以及敏锐的商业眼光。

- [nəʊ] , ['leɪdiz] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən]
' Now , ladies , ' he went on , turning smilingly towards us , as the good woman
- 现在 , 女士们 , - 他 去 在 , 转弯 微笑着 向 我们 , 作为 这 好的 女士
[left] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
left the shop ,
左边 这 店铺 ,

"好了，女士们，"他一边说着，一边笑着转向我们，这时那位善良的女士离开了商店。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['brɪskli] [tə'geðər] ; - [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and rubbing his hands briskly together ; ' here I am ready to go through it
和 擦 他的 双手 轻快地 一起 ; - 这里 我 是 准备好 到 去 通过 它
[ɔːl] [ə'gen] ,
all again ,
全部 再次 ,

他快速搓了搓手；"我又准备好再次经历这一切了。"

[ðoʊ] [juː; jʊ] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] .
though you ladies always get the best of me in a bargain , you know you do .
尽管 你 女士们 总是 得到 这 最好的 的 我 在 一个 便宜货 , 你 知道 你 做 .

虽然你们女士总能在便宜货上占我便宜，但你们也知道这一点。

[eɪ] - — — ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['lɪliən] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [veɪl] ;
Eh ' — — Falling back a little as Lilian put up her veil ;
嗯 - — — 坠落 后退 一个 小的 作为 莉莲 放 向上 她 面纱 ;

呃——莉莲拉起面纱时，我向后退了一步；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌt] [əb'skjuəd] [laɪt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]
and even in that somewhat obscured light seeing that she was very different
和 甚至 在 那 有些 模糊不清 光 看到 那 她 曾是 非常 不同的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælәti] [ʌv; əv] - ['leɪdiz] - [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
from the generality of ' ladies ' he had to deal with ,
从 这 概论 的 - 女士们 - 他 有 到 交易 和 ,

即使在那种略显模糊的光线下，他也能看出她与他以往接触的大多数"女士"截然不同。

[hiː; hi] ['ædɪd] : - [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] , [aɪm] [ʃʊr] .
he added : ' I beg your pardon , Miss , I'm sure .
他 额外 : - 我 求 你的 赦免 , 错过 , 我是 当然 .

他补充道："对不起，小姐，我确定。"

[wʌt] [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ? -
What may I have the pleasure of shewing you ? '
什么 可能 我 有 这 乐趣 的 显示 你 ? -

我能荣幸地向您展示什么呢?

[fɔːr; fər] ['mɪstər] [præt] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
For Mr Pratt prided himself upon his ability to suit his manners to his
为了 先生 普拉特 自豪 他自己 之上 他的 能力 到 套装 他的 礼仪 到 他的
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

普拉特先生以能够根据顾客的不同而调整自己的举止而自豪。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪstər] [præt] ? -
' You are Mr Pratt ? '
- 你 是 先生 普拉特 ? -

"您是普拉特先生吗？"

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
she began hesitatingly .
她 开始 犹豫地 .

她犹豫了一下，然后开始说话。

- [jes] , [mɪs] ; [ðæts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . -
' **Yes** , **Miss** ; **that's** **me** **for** **certain** . '
- 是的 , 错过 ; 那就是 我 为了 肯定 . -

"是的，小姐；那肯定是我。"

['lɪliən] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
Lilian **looked** **towards** **me** , **and** **I** **said** : ' **Will** **you** **allow** **us** **to** **speak** **with**
莉莲 看起来 向 我 , 和 我 说 : - 将要 你 允许 我们 到 说话 和
['mɪsɪz] [præt] ?
Mrs **Pratt** **?**
太太 普拉特 ?

莉莲看向我，我说："你们能允许我们和普拉特夫人谈谈吗？"

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kaɪndli] [siː] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . -
Our **business** **is** **with** **her** , **if** **she** **will** **kindly** **see** **us** **for** **a** **few** **minutes** . '
我们的 商业 是 和 她 , 如果 她 将要 亲切地 看 我们 为了 一个 很少 分钟 . -

我们与她有业务往来，如果她能抽出几分钟时间见我们一面的话。

- ['mɪsɪz] [præt] !
' **Mrs** **Pratt** **!**
- 太太 普拉特 !

"普拉特夫人！"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['leɪdiz] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
To **be** **sure** , **ladies** ; **to** **be** **sure** .
到 是 当然 , 女士们 ; 到 是 当然 .

没错，女士们；没错。

[pliːz] [tuː; tə][step] [ðɪs] [weɪ] . -
Please **to** **step** **this** **way** . '
请 到 步 这 方式 . -

请往这边走。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [bæk] - [ʃɑːp] ; [ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [tuː] [tʃerz] [fɔːr; fər]
We **followed** **him** **into** **a** **small** **back** - **shop** ; **and** **after** **putting** **two** **chairs** **for**
我们 随后 他 进入 一个 小的 后退 - 店铺 ; 和 后 推杆 二 椅子 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们跟着他走进一家小店面；他给我们搬了两把椅子后，

[ænd; ənd] — [aɪ] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] — ['pleɪsɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt]
and **—** **I** **suppose** **from** **force** **of** **habit** **—** **placing** **two** **little** **squares** **of** **carpet**
和 — 我 认为 从 力量 的 习惯 — 放置 二 小的 正方形 的 地毯
[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
at **our** **feet** ,
在 我们的 脚 ,

我想是出于习惯，我们在脚边放了两小块地毯。

[hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : - ['mʌðər] , [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] . -
he **opened** **a** **side** - **door** , **and** **called** **out** : ' **Mother** , **you're** **wanted** . '
他 打开 一个 边 - 门 , 和 称为 出去 : - 母亲 , 你是 通缉 . -

他打开一扇侧门，喊道："妈，有人找你。"

['lɪliən] , [huː] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][maɪn] ; [aɪ]
Lilian , **who** **looked** **very** **white** **and** **agitated** , **slipped** **her** **hand** **into** **mine** ; **I**
莉莲 , WHO 看起来 非常 白色的 和 激动 , 滑倒了 她 手 进入 矿 ; 我
[klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ,
clasped **it** **firmly** ,
紧握 它 牢牢 ,

莉莲脸色苍白，神情焦躁不安，她把手伸进我的手里；我紧紧地握住了她的手。

['weɪtɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

waiting	not	a	little	anxiously	for	her	sake	.
等待	不是	一个	小的	焦虑地	为了	她	清酒	.

我十分焦急地等待着她的消息。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [gʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][sɔːft][dɑːrk] [aɪz] ,

A	slight	little	woman	,	with	a	gentle	good	face	,	and	soft	dark	eyes	,
一个	轻微	小的	女士	,	和	一个	温和的	好的	脸	,	和	柔软的	黑暗的	眼睛	,

她身材娇小，面容和善，眼神温柔深邃。

['lʊkɪŋ] ['veri] [niːt] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['laɪlək][prɪnt] [gaʊn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [waɪt] ['eɪprən] ,

looking	very	neat	in	a	clean	lilac	print	gown	and	large	white	apron	,
寻找	非常	整洁的	在	一个	干净的	紫丁香	打印	袍	和	大的	白色的	围裙	,

她身穿干净的淡紫色印花长裙，系着白色大围裙，看起来非常整洁。

[keɪm] ['hezəˌteɪtɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

came	hesitatingly	into	the	room	.
来了	犹豫地	进入	这	房间	.

他犹豫地走进房间。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər]

One	glance	at	her	shewed	us	that	it	was	not	she	whom	we	were
一	瞥一眼	在	她	展示	我们	那	它	曾是	不是	她	谁	我们	是

['siːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

我们只看了一眼她就知道，我们找的并不是她。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [meɪd] [hɜːr; hər][pər'hæps] [ə'pɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli]

Though	her	slight	figure	made	her	perhaps	appear	younger	than	she	really
尽管	她	轻微	数字	制成	她	也许	出现	年轻	比	她	真的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然她身材纤细，看起来可能比实际年龄要年轻，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] .

she	could	not	have	been	much	less	than	fifty	.
她	可以	不是	有	到过	很多	较少的	比	五十	.

她看起来至少有五十岁了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][bəuθ] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə]

We	were	for	the	moment	both	too	much	absorbed	in	the	one	thought	to
我们	是	为了	这	片刻	两个都	也	很多	吸收	在	这	一	想法	到

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

我们俩当时都太专注于一件事，以至于说不出话来；

[ænd; ənd]['æftər] ['glænsɪŋ] ['tɪmɪdli] [fɜːrst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi]

and	after	glancing	timidly	first	towards	her	husband	and	then	at	us	,	she
和	后	瞥了一眼	胆怯地	第一的	向	她	丈夫	和	然后	在	我们	,	她

[æskt] :

asked	:
问	:

她先是怯生生地看了看丈夫，然后又看了看我们，问道：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] ['wɑːntɪd] , ['dʒɑːnəθən] ? -

'	Is	it	change	wanted	,	Jonathan	?	'
-	是	它	改变	通缉	,	乔纳森	?	-

“乔纳森，你真的想要改变吗？”

- [ðiːz] ['leɪdiz] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['suːzn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **These ladies want to speak to you , Susan , ' he replied ,**
- 这些 女士们 想 到 说话 到 你 , 苏珊 , - 他 回复 ,

"苏珊，这些女士想和你谈谈，"他回答说。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['saɪləns] .
looking a little surprised at our silence .
寻找 一个 小的 惊讶 在 我们的 沉默 .

我们沉默不语，他似乎有些惊讶。

['lɪliən] [flʌʃt] [ʌp] , ['glænsɪŋ] ['pliːdɪŋli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Lilian flushed up , glancing pleadingly towards me again .
莉莲 酡 向上 , 瞥了一眼 恳求地 向 我 再次 .

莉莲脸颊绯红，再次用恳求的眼神望着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] .
It was certainly rather embarrassing .
它 曾是 当然 相当 尴尬的 .

这确实挺尴尬的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
I was casting about in my mind to find some way of approaching the
['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [ɑːr'selvz] ,
subject without committing ourselves ,
我 曾是 铸件 关于 在 我的 头脑 到 寻找 一些 方式 的 接近 这
主题 没有 提交 我们自己 ,

我一直在思考如何才能在不做出任何承诺的情况下探讨这个问题。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] ,
in the event of their not being in the secret ,
在 这 事件 的 他们的 不是 存在 在 这 秘密 ,

如果他们不了解内情，

[wen] ['fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] ['præts] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - [dɔːr] ,
when fortunately Mr Pratt's attention was called towards the shop - door ,
什么时候 幸运的是 先生 普拉特的 注意力 曾是 称为 向 这 店铺 - 门 ,

幸运的是，普拉特先生的注意力被吸引到了商店门口。

[wer] [kə'menst] [ə; eɪ] [brɪsk] ['pætər] [ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
where commenced a brisk patter of words with reference to some of the
['baːginz] .
bargains .
在哪里 开始 一个 轻快 语调 的 字 和 参考 到 一些 的 这
特价商品 .

然后，他们开始快速地谈论一些特价商品。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi]
With this gentle - looking woman it would be much easier to say what we
['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
wanted to say than with her husband ,
和 这 温和的 - 寻找 女士 它 会 是 很多 更轻松 到 说 什么 我们
通缉 到 说 比 和 她 丈夫 ,

与这位外表温柔的女士交谈，比与她的丈夫交谈要容易得多，我们更容易表达自己的想法。

[mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
more accustomed to gauge the worth of words .
更多的 习惯 到 测量 这 值得 的 字 .

更习惯于衡量词语的价值。

[soʊ][aɪ] [plʌkt] [ʌp][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] : - [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
So I plucked up my courage , and began : ' We have come to you ,
所以 我 拨弦 向上 我的 勇气 , 和 开始 : - 我们 有 来 到 你 ,

于是我鼓起勇气，开口说道："我们来到你们这里，

['mɪsɪz] [præt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - — — [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔ:t]

Mrs	Pratt	,	in	the	hope	of	obtaining	some	information	'	—	—	I	suddenly	thought
太太	普拉特	,	在	这	希望	的	获得	一些	信息	-	—	—	我	突然	想法

[ʌv; əv] [nu:] ['tæktɪks] ,

of	new	tactics	,
的	新的	策略	,

普拉特夫人，希望能得到一些消息——我突然想到了新的策略，

[ænd; ənd] [sed] : - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['færə] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -

and	said	:	'	Is	the	name	of	Farrar	known	to	you	?	'
和	说	:	-	是	这	姓名	的	法拉尔	已知	到	你	?	-

然后问道："你听说过法拉尔这个名字吗？"

- ['færə] ! -

'	Farrar	!	'
-	法拉尔	!	-

"法拉尔！"

[ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] ,

She	put	her	hand	to	her	side	,	and	sank	down	on	to	the	nearest	chair	,
她	放	她	手	到	她	边	,	和	沉没	向下	在	到	这	最近的	椅子	,

她把手放在身侧，然后瘫坐在最近的椅子上。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

gazing	at	me	without	a	word	.
凝视	在	我	没有	一个	单词	.

他一言不发地凝视着我。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ɛni:reɪt] [soʊ][fɑ:r] [kə'rekt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Seeing	that	I	was	at	anyrate	so	far	correct	as	to	be	speaking	to	the
看到	那	我	曾是	在	总之	所以	远的	正确的	作为	到	是	请讲	到	这

[raɪt] ['mɪsɪz] [præt] ,

right	Mrs	Pratt	,
正确的	太太	普拉特	,

既然至少到目前为止我的判断是正确的，我找对了普拉特夫人，

[aɪ] [went] [ɑ:n] : - [pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['færə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

I	went	on	:	'	Perhaps	you	know	that	Mr	Farrar	has	been	ill	for	some	time
我	去	在	:	-	也许	你	知道	那	先生	法拉尔	有	到过	患病的	为了	一些	时间

? -

?	'
?	-

我接着说："或许您知道法拉尔先生已经病了一段时间了？"

- [jes] , [mɪs] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] . -

'	Yes	,	Miss	;	I	know	that	.	'
-	是的	,	错过	;	我	知道	那	.	-

"是的，小姐；我知道。"

- [du:][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] [deθ] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ? -

'	Do	you	also	know	that	his	illness	terminated	in	death	ten	days	ago	?	'
-	做	你	还	知道	那	他的	疾病	终止	在	死亡	十	天	前	?	-

"您是否也知道，他十天前因病去世了？"

[aɪ] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sepəreitiŋ] [maɪ][wɜ:rdz] ,

I	said	,	speaking	slowly	,	and	carefully	separating	my	words	,
我	说	,	请讲	缓慢地	,	和	小心	分离	我的	字	,

我放慢语速，仔细斟酌着每个字，说道：

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ;

in	order	to	in	some	measure	break	the	shock	;
在	命令	到	在	一些	措施	休息	这	震惊	;

为了在某种程度上缓解冲击；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - ['meriən] - [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ,

for	though	she	was	not	the	'	Marian	'	we	were	seeking	,
为了	尽管	她	曾是	不是	这	-	玛丽安	-	我们	是	寻求	,

虽然她并非我们所寻找的"圣母玛利亚",

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] .

her	agitation	shewed	me	that	they	were	in	some	way	connected	.
她	搅动	展示	我	那	他们	是	在	一些	方式	连接	.

她的焦躁不安让我意识到，他们之间肯定存在某种联系。

- [ded] ! -

'	Dead	!	'
-	死的	!	-

'死的！ '

[ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] — - [ded] ! -

she	murmured	—	'	dead	!	'
她	低声说道	—	-	死的	!	-

她低声说道："死了！"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

as	she	sat	gazing	at	us	,
作为	她	卫星	凝视	在	我们	,

她坐着，凝视着我们，

[ɔːr] ['ræðər] [æt; ət][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

or	rather	at	some	vision	which	the	words	seemed	to	have	called	up	before
或者	相当	在	一些	想象	哪个	这	字	似乎	到	有	称为	向上	前

[hɜːr; hər]['ment(ə)l] [aɪz] .

her	mental	eyes	.
她	精神的	眼睛	.

或者更确切地说，是这些话语似乎在她脑海中唤起了某种景象。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [sed] :

I	thought	it	best	now	to	go	straight	to	the	point	,	and	said	:
我	想法	它	最好的	现在	到	去	直的	到	这	观点	,	和	说	:

我觉得现在最好直奔主题，于是说道:

- [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['mɪstər] ['færə] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['pækɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] { - }

'	Before	his	death	,	Mr	Farrar	expressed	a	wish	that	this	packet	should	be	{	117	}
-	前	他的	死亡	,	先生	法拉尔	表达	一个	希望	那	这	包	应该	是	{	-	}

"法拉尔先生去世前曾表示，希望将这包东西{117}

[dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] ;

delivered	to	the	person	to	whom	it	is	addressed	;
发表	到	这	人	到	谁	它	是	已解决	;

已送达收件人;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz]

and	therefore	we	thought	it	best	to	bring	it	ourselves	to	you	,	Mrs
和	所以	我们	想法	它	最好的	到	带来	它	我们自己	到	你	,	太太

[præt] . -

Pratt	.	'
普拉特	.	-

因此，我们认为最好亲自把它送到您那里，普拉特夫人。

[ʃiː; ʃi] [məˈkænɪkli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,

She	mechanically	took	it	from	my	hand	,
她	机械地	采取	它	从	我的	手	,

她机械地从我手中接过东西。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

looking	down	at	it	as	though	she	were	in	a	dream	.
寻找	向下	在	它	作为	尽管	她	是	在	一个	梦	.

她低头看着它，仿佛置身梦境。

- [bʌt; bət] , - ['iːgərli] [bɪ'gæn] ['lɪliən] , - [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] , " [fɔːr; fər]['meriən] ;

'	But	,	'	eagerly	began	Lilian	,	'	you	see	it	is	written	above	,	"	For	Marian	;
-	但	,	-	急切地	开始	莉莲	,	-	你	看	它	是	书面	多于	,	"	为了	玛丽安	;

“但是，”莉莲急切地说道，“你看上面写着：‘为了玛丽安；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [dɪr] ['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː] - — —

"	and	before	he	died	,	dear	papa	told	me	'	—	—
"	和	前	他	死亡	,	亲爱的	爸爸	讲述	我	-	—	—

“在他去世前，亲爱的爸爸告诉我——”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] ['færə] ! -

'	You	are	Miss	Farrar	!	'
-	你	是	错过	法拉尔	!	-

“您就是法拉尔小姐！”

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] [præt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['lɪliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]

ejaculated	Mrs	Pratt	,	turning	towards	Lilian	with	a	strange	expression	in	her
射精	太太	普拉特	,	转弯	向	莉莲	和	一个	奇怪的	表达	在	她

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

普拉特太太说完，转过身看向莉莲，眼神中带着一丝怪异的神情：

[ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	mixture	of	curiosity	and	surprise	,	it	appeared	to	me	.
一个	混合物	的	好奇心	和	惊喜	,	它	出现	到	我	.

在我看来，他当时的神情既好奇又惊讶。

- [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'kwest] .

'	Yes	;	I	am	his	daughter	;	and	very	anxious	to	obey	his	last	request	.
-	是的	;	我	是	他的	女儿	;	和	非常	焦虑的	到	服从	他的	最后的	要求	.

“是的，我是他的女儿，我非常渴望遵从他的遗愿。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

He	told	me	that	I	have	a	sister	,	and	wished	me	to	be	good	to	her	.
他	讲述	我	那	我	有	一个	姐姐	,	和	希望	我	到	是	好的	到	她	.

他告诉我我有个妹妹，并希望我能善待她。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ;

He	meant	to	provide	for	her	,	and	his	will	was	prepared	;
他	意思是	到	提供	为了	她	,	和	他的	将要	曾是	准备	;

他打算照顾她，并且已经立好了遗嘱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz]['veri] ['sʌd(ə)n] [æt; ət] — [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm] . -

but	his	illness	was	very	sudden	at	—	the	last	,	and	the	lawyer	did	not	arrive	in	time	.	'
但	他的	疾病	曾是	非常	突然	在	—	这	最后的	,	和	这	律师	做过	不是	到达	在	时间	.	-

但他的病情来得非常突然——就在最后时刻，律师没能及时赶到。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [tel] ['lɪliən] [wʌt] ['mɪstər] ['mɑːrkəm] [sed] ,

I	had	thought	it	only	just	to	tell	Lilian	what	Mr	Markham	said	,
我	有	想法	它	仅有的	只是	到	告诉	莉莲	什么	先生	马卡姆	说	,

我原本只是想把马克汉姆先生说的话告诉莉莲而已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['i:gərli] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd][ɪn'tendɪd][tu:; tə]

and	she	eagerly	caught	at	the	idea	that	her	father	had	intended	to
和	她	急切地	捕捉	在	这	主意	那	她	父亲	有	故意的	到

[prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ʌðər] .

provide	for	the	other	.
提供	为了	这	其他	.

她欣然接受了父亲打算照顾另一个人的想法。

['mɪsɪz][præt] ['mɜ˞:mɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ɪts]['bi:ɪŋ]['veri][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər]['færə] ; [hɜ:r; hər] [aɪz]

Mrs	Pratt	murmured	something	about	its	being	very	kind	of	Mr	Farrar	;	her	eyes
太太	普拉特	低声说道	某物	关于	它是	存在	非常	种类	的	先生	法拉尔	;	她	眼睛

['daʊnkæst] ,

downcast	,
沮丧	,

普拉特太太低声说了些什么，感谢法拉尔先生的好意；她垂下了眼帘。

[ænd; ənd][hændz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['eɪprən] - [strɪŋz] .

and	hands	fluttering	about	her	apron	-	strings	.
和	双手	飘动	关于	她	围裙	-	字符串	.

她的双手在围裙带子上不安地挥舞着。

- [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɑ:r'selvz] , ['mɪsɪz][præt] ,

'	We	thought	it	best	to	bring	this	ourselves	,	Mrs	Pratt	,
-	我们	想法	它	最好的	到	带来	这	我们自己	,	太太	普拉特	,

“我们觉得最好还是自己送过来，普拉特夫人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['meriən] , - [aɪ][sed] .

because	we	wish	to	be	in	communication	with	Marian	,	'	I	said	.
因为	我们	希望	到	是	在	沟通	和	玛丽安	,	-	我	说	.

“因为我们希望与玛丽安保持联系，”我说。

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

'	And	of	course	you	know	where	she	is	.
-	和	的	课程	你	知道	在哪里	她	是	.

“当然，你也知道她在哪里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? -

You	know	her	,	do	you	not	?	'
你	知道	她	,	做	你	不是	?	-

你认识她，对吧?

- [jes] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd]['mɪsɪz][præt] .

'	Yes	,	Miss	,	'	replied	Mrs	Pratt	.
-	是的	,	错过	,	-	回复	太太	普拉特	.

“是的，小姐，”普拉特太太回答道。

[ʃi:; ʃi][sæt]['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [went][ɑ:n]['sloʊli] [ænd; ənd]

She	sat	very	pale	and	still	a	few	moments	,	and	then	went	on	slowly	and
她	卫星	非常	苍白	和	仍然	一个	很少	时刻	,	和	然后	去	在	缓慢地	和

['hezəˌteɪtɪŋli] :

hesitatingly	:
犹豫地	:

她脸色苍白，一动不动地坐了一会儿，然后缓慢而犹豫地继续说道：

- [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] - — —

'	If	you	really	wish	to	see	her	'	—	—
-	如果	你	真的	希望	到	看	她	-	—	—

“如果你真的想见她”——

['lɪliən] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

Lilian	very	earnestly	assured	her	that	she	did	.
莉莲	非常	切实	保证	她	那	她	做过	.

莉莲非常认真地向她保证，她确实做到了。

- [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ['leɪdiz] ? -
' **Then will you please to come this way , ladies ? '**
- 然后 将要 你 请 到 来 这 方式 , 女士们 ? -

"那么，女士们，请跟这边来。"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [stɪl] , [aɪ] ['fænsɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] .
she whispered , still , I fancied , a little nervously and doubtfully .
她 低声说道 , 仍然 , 我 幻想 , 一个 小的 紧张地 和 怀疑地 .

她低声说道，我感觉，语气中带着一丝紧张和怀疑。

[wiː; wi][roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ]
We rose at once , and followed her into the passage , up a narrow
我们 玫瑰 在 一次 , 和 随后 她 进入 这 通道 , 向上 一个 狭窄的
['sterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

我们立刻起身，跟着她走进走廊，沿着狭窄的楼梯上去。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [frʌnt] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
and into a front - room on the first floor .
和 进入 一个 正面 - 房间 在 这 第一的 地面 .

然后进入一楼的前厅。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
One glance shewed me that this was very different from what might have been
一 瞥一眼 展示 我 那 这 曾是 非常 不同的 从 什么 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] [ɪn]['mɪsɪz] ['præts] [best] [ruːm] — ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [prɪ'tenʃəs] .
expected in Mrs Pratt's best room — different in the way of being very pretentious .
预期的 在 太太 普拉特的 最好的 房间 — 不同的 在 这 方式 的 存在 非常 装腔作势 .

一眼我就看出，这与普拉特太太最好的房间里的景象截然不同——不同之处在于，这里非常矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
It was in fact evidently intended to be considered a drawing - room , and
它 曾是 在 事实 显然 故意的 到 是 经过考虑的 一个 绘画 - 房间 , 和
[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːdri] ['faɪnəri] ,
was crowded with tawdry finery ,
曾是 挤 和 庸俗的 服饰 ,

事实上，它显然是被设计成客厅的，里面堆满了俗艳的装饰品。

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] ['klenlinəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'spektəbl] .
which not even its exquisite cleanliness could make to look respectable .
哪个 不是 甚至 它是 精美的 清洁 可以 制作 到 看 可敬 .

即使它极其干净整洁，也无法显得体面。

['gɔːdi] ['fɜːrnɪtʃər] , ['gɔːdi] ['kɜːtənz] , ['gɔːdi] [veisis] , [wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] ;
Gaudy furniture , gaudy curtains , gaudy vases , with quantities of artificial flowers ;
艳丽的 家具 , 艳丽的 窗帘 , 艳丽的 花瓶 , 和 数量 的 人造的 花朵 ;

俗艳的家具、俗艳的窗帘、俗艳的花瓶，以及大量的仿真花；

[ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [spred] [wɪð; wɪθ] ['gɔːdɪli] [baʊnd] [bʊks] ,
a round table spread with gaudily bound books ,
一个 圆形的 桌子 传播 和 华丽地 边界 图书 ,

一张圆桌上摆满了装帧精美的书籍，

& [siː] . — [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [præt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['hoʊmli]
& c . — all looking in such strange contrast with Mrs Pratt herself in her homely
& c . — 全部 寻找 在 这样的 奇怪的 对比 和 太太 普拉特 她自己 在 她 家常的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

等等——所有这些都与普拉特夫人朴素的居家风格形成了鲜明的对比。

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['sɪstər] ? - ['iːgərli] [bɪ'gæn] ['lɪliən] ,
' **Will you tell us where to find my sister ?** ' **eagerly began Lilian ,**
- 将要 你 告诉 我们 在哪里 到 寻找 我的 姐姐 ? - 急切地 开始 莉莲 ,

"你能告诉我们我妹妹在哪里吗?"莉莲急切地问道。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'raʊnd] .
after a hasty glance around .
后 一个 仓促 瞥一眼 大约 .

匆匆环顾四周后。

- ['sɪstər] ! - [sed] ['mɪsɪz] [præt] .
' **Sister !** ' **said Mrs Pratt .**
- 姐姐 ! - 说 太太 普拉特 .

"姐姐!"普拉特太太说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðæt] ; [ɔːr] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ? -
' **You are not ashamed to call her that ; or — is it that you do not know ?** '
- 你 是 不是 羞愧 到 称呼 她 那 ; 或者 — 是 它 那 你 做 不是 知道 ? -

"你竟然不以这样称呼她为耻?还是——你根本不知道?"

- [aɪ][hæv; həv] [gest] [ðæt] — [ðæt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , - [sed] ['lɪliən] [ɪn]
' **I have guessed that — that her mother was to be pitied ,** ' **said Lilian in**
- 我 有 猜对了 那 — 那 她 母亲 曾是 到 是 可怜的 , - 说 莉莲 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
a low voice ,
一个 低的 嗓音 ,

"我猜到了——她母亲很可怜,"莉莲低声说道。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
a crimson flush suffusing her face .
一个 赤红 冲洗 弥漫 她 脸 .

她脸上泛起了一抹绯红。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [kɔːl][hɜːr; hər]['sɪstər] ? -
' **And you can still call her sister ?** '
- 和 你 能 仍然 称呼 她 姐姐 ? -

"你还能叫她姐姐吗?"

- [jes] . -
' **Yes .** '
- 是的 . -

'是的。'

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !
' **God bless you , dear young lady !**
- 上帝 保佑 你 , 亲爱的 年轻的 女士 !

上帝保佑你,亲爱的年轻女士!

[its] ['oʊnli][ðə; ði][best][ænd; ənd]['pjʊrɪst][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] .
It's only the best and purest could say that .
它是 仅有的 这 最好的 和 最纯净的 可以 说 那 .

只有最好、最纯粹的人才能这么说。

[let] [ˌem 'iː] — [preɪ] [let][ˌem 'iː] . -
Let me — pray let me . '
让 我 — 祈祷 让 我 . -

让我——求求你让我。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['lɪliən] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ,
And before Lilian could prevent her ,
和 前 莉莲 可以 防止 她 ,

莉莲还没来得及阻止她,

['mɪsɪz] [præt] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][hændz] .

Mrs	**Pratt**	**sank**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**kissed**	**the**	**young**	**girl's**	**hands**	**.**
太太	普拉特	沉没	在	她	膝盖	和	亲吻	这	年轻的	女孩们	双手	.

普拉特太太跪了下来，亲吻了小女孩的手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	**expressed**	**all**	**the**	**more**	**to**	**me**	**,**
它	表达	全部	这	更多的	到	我	,

这让我更加感同身受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌdʒd] [ðæt] ['mɪsɪz] [præt] [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][soʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l][æz; əz][moʊst]

because	**I**	**judged**	**that**	**Mrs**	**Pratt**	**was**	**not**	**naturally**	**so**	**emotional**	**as**	**most**
因为	我	评判	那	太太	普拉特	曾是	不是	自然	所以	情绪	作为	最多

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

因为我判断普拉特太太不像大多数人那样情绪化。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [tuː] .

She	**recovered**	**herself**	**quickly**	**too**	**.**
她	恢复	她自己	迅速地	也	.

她也很快恢复了过来。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

After	**turning**	**away**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**towards**	**the**	**window**	**,**	**where**	**she**	**stood**
后	转弯	离开	为了	一个	很少	时刻	向	这	窗户	,	在哪里	她	站立

['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

wiping	**her**	**eyes**	**,**
擦拭	她	眼睛	,

她转身看向窗边，站在那里擦了擦眼睛，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [self] - [kən'teɪnd] , ['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] , ['lɪt(ə)l]['wʊmən][wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst]

she	**was**	**the**	**same**	**self**	**-**	**contained**	**,**	**quiet**	**-**	**looking**	**,**	**little**	**woman**	**we**	**had**	**first**
她	曾是	这	相同的	自己	-	包含	,	安静的	-	寻找	,	小的	女士	我们	有	第一的

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

她还是我们第一次见到的那个内敛、安静的小个子女人。

- [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['leɪdiz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [aɪ][duː] [noʊ] ['meriən]

'	**Please**	**forgive**	**me**	**,**	**ladies**	**;**	**but**	**,**	**as**	**you**	**have**	**guessed**	**,**	**I**	**do**	**know**	**Marian**
-	请	原谅	我	,	女士们	;	但	,	作为	你	有	猜对了	,	我	做	知道	玛丽安

[riːd] .

Reed	**.**
芦苇	.

"请各位女士原谅；但是，正如你们所猜测的，我的确认识玛丽安·里德。"

[hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli]['sɪstər] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] , ['meriən][hæz; həz]

Her	**poor**	**mother**	**was**	**my**	**only**	**sister**	**,**	**and**	**since**	**her**	**death**	**,**	**Marian**	**has**
她	贫穷的	母亲	曾是	我的	仅有的	姐姐	,	和	自从	她	死亡	,	玛丽安	有

['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

always	**lived**	**with**	**us**	**.**
总是	居住地	和	我们	.

她可怜的母亲是我唯一的妹妹，自从她去世后，玛丽安就一直和我们住在一起。

['mɪstər] ['færə] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [peɪd] ['veri] ['hænsəm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Mr	**Farrar**	**has**	**always**	**paid**	**very**	**handsome**	**for**	**her**	**;**	**and**	**she**	**has**
先生	法拉尔	有	总是	有薪酬的	非常	英俊的	为了	她	;	和	她	有

[bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] — ['leɪdi] . -

been	**brought**	**up**	**like**	**a**	**—**	**lady**	**.**	**'**
到过	带来	向上	喜欢	一个	—	女士	.	-

法拉尔先生一直给她支付非常优厚的薪水；而且她从小就被培养成一位淑女。

['mɪsɪz] [præt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : - [aɪ] [miːn] ,

Mrs	**Pratt**	**hesitated**	**a**	**little**	**over**	**the**	**word**	**,**	**and**	**added**	**:**	**'**	**I**	**mean**	**,**
太太	普拉特	犹豫了一下	一个	小的	超过	这	单词	,	和	额外	:	-	我	意思是	,

普拉特太太在说这个词时犹豫了一下，然后补充道："我的意思是，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [laɪk] [juː 'es] — [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz] . -

compared	**with**	**people**	**like**	**us**	**—**	**a**	**deal**	**better**	**than**	**my**	**own**	**little**	**ones**	**.**	**'**
比较的	和	人们	喜欢	我们	—	一个	交易	更好的	比	我的	自己的	小的	一个	.	-

跟我们这样的人相比——比我自己的孩子好多了。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] ['lɪliən] , [aɪ] [æskt] : - [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][juː; jʊ] ,

To	**gain**	**a**	**little**	**time**	**for**	**Lilian**	**,**	**I**	**asked**	**:**	**'**	**How**	**many**	**children**	**have**	**you**	**,**
到	获得	一个	小的	时间	为了	莉莲	,	我	问	:	-	如何	许多	孩子们	有	你	,

['mɪsɪz] [præt] ? -

Mrs	**Pratt**	**?**	**'**
太太	普拉特	?	-

为了争取一点时间陪莉莲聊天，我问道："普拉特太太，您有几个孩子？"

- [wiː; wi][hæv; həv]['sev(ə)n] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ; [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən]

'	**We**	**have**	**seven**	**,**	**Miss**	**;**	**but**	**I've**	**a**	**good**	**husband**	**;**	**a**	**better**	**man**	**than**
-	我们	有	七	,	错过	;	但	我已经	一个	好的	丈夫	;	一个	更好的	男人	比

['dʒɑːnəθən] ['dʌznt] [briːð] ;

Jonathan	**doesn't**	**breathe**	**;**
乔纳森	不	呼吸	;

"我们有七个孩子，小姐；但我有一个好丈夫；世上没有比乔纳森更好的人了；

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz][brɪsk] ; [soʊ][wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -

and	**business**	**is**	**brisk**	**;**	**so**	**we**	**want**	**for**	**nothing**	**.**	**'**
和	商业	是	轻快	;	所以	我们	想	为了	没有什么	.	-

生意兴隆，我们什么都不缺。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt] , [aɪ] [θɔːt] ,

The	**latter**	**part**	**of**	**her**	**sentence**	**was**	**meant**	**for**	**a**	**hint**	**,**	**I**	**thought**	**,**
这	后者	部分	的	她	句子	曾是	意思是	为了	一个	暗示	,	我	想法	,

我认为，她后半句话是在暗示什么。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	**I**	**was**	**all**	**the**	**more**	**favourably**	**inclined**	**towards**	**her**	**in**	**consequence**	**.**
和	我	曾是	全部	这	更多的	有利	倾斜	向	她	在	结果	.

因此，我对她更加有好感了。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

At	**anyrate**	**we**	**were**	**amongst**	**honest**	**people**	**.**
在	总之	我们	是	在	诚实的	人们	.

总之，我们身边都是诚实的人。

- [ɪz] — ['meriən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ? - [in'kwaiəd] ['lɪliən] . -

'	**Is**	**—**	**Marian**	**in**	**the**	**house**	**now**	**?**	**'**	**inquired**	**Lilian**	**.**	**'**
-	是	—	玛丽安	在	这	房子	现在	?	-	询问	莉莲	.	-

"玛丽安现在在家吗？"莉莲问道。

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ? -

May	**I**	**see**	**her**	**?**	**'**
可能	我	看	她	?	-

我可以见她吗?

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [ɪn]['mɪsɪz] ['præts] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

Once	**more**	**I**	**noticed**	**the**	**reluctance**	**in**	**Mrs**	**Pratt's**	**face**	**,**	**as**	**she**	**replied**	**:**
一次	更多的	我	注意到	这	不情愿	在	太太	普拉特的	脸	,	作为	她	回复	:

我再次注意到普拉特太太脸上的不情愿，她回答道：

- [jes] , [mɪs] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] . -
' Yes , Miss ; I'll go and tell her . '
- 是的 , 错过 ; 患病的 去 和 告诉 她 . -

“好的，小姐，我会去告诉她的。”

- [noʊ] ; [pliːz] [duː][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ; [let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] . -
' No ; please do not tell her ; let me introduce myself . '
- 不 ; 请 做 不是 告诉 她 ; 让 我 介绍 我 . -

“不，请不要告诉她，让我自我介绍一下。”

['mɪsɪz] [præt] [kən'sentid] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði]
Mrs Pratt consented ; and to be quite honest with us , did not leave the
[ruːm] .
room .
太太 普拉特 同意 ; 和 到 是 相当 诚实的 和 我们 , 做过 不是 离开 这
房间 .

普拉特夫人同意了；坦白地说，她并没有离开房间。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] : - [mɪs] [riːd] — ['meriən] , [dɪr] ! -
Standing at the open door , she called out : ' Miss Reed — Marian , dear ! '
常设 在 这 打开 门 , 她 称为 出去 : - 错过 芦苇 — 玛丽安 , 亲爱的 ! -

她站在敞开的门口，喊道：“里德小姐——亲爱的玛丽安！”

[noʊ][rɪ'plaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

- ['meriən] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? -
' Marian , dear , will you please come down for a few minutes ? '
- 玛丽安 , 亲爱的 , 将要 你 请 来 向下 为了 一个 很少 分钟 ? -

“亲爱的玛丽安，你能下来一会儿吗？”

- [wʌt] [fɔːr; fər] ? - [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] .
' What for ? ' called out a voice from some upper chamber .
- 什么 为了 ? - 称为 出去 一个 嗓音 从 一些 上 房间 .

“为什么？”楼上某个房间传来一个声音问道。

- ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] . -
' Somebody wants to see you , dear . '
- 某人 想要 到 看 你 , 亲爱的 . -

“有人想见你，亲爱的。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] - ['bɑːðər] ! -
I heard a word which seemed very much like ' Bother ! '
我 听到 一个 单词 哪个 似乎 非常 很多 喜欢 - 打扰 ! -

我听到一个词，听起来很像“烦死了！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [θroʊn] [daʊn] .
and a sound as of a book thrown down .
和 一个 声音 作为 的 一个 书 抛掷 向下 .

发出类似书本掉落的声音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hevi] [ænd; ənd] ['liːʒərli] [tred] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
Then there was a somewhat heavy and leisurely tread descending the stairs .
然后 那里 曾是 一个 有些 重的 和 悠闲 踏 下降 这 楼梯 .

然后传来一阵沉重而悠闲的下楼脚步声。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Well , what is it ? '
- 出色地 , 什么 是 它 ? -

“那到底是什么？”

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	girl	of	about	twenty	or	twenty	-	one	years	of	age	entered	the	room	,
一个	女孩	的	关于	二十	或者	二十	-	一	年	的	年龄	进入	这	房间	,

一个大约二十岁或二十一岁的女孩走进了房间，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

looking	as	though	she	had	been	disturbed	and	resented	it	.
寻找	作为	尽管	她	有	到过	不安	和	怨恨	它	.

她看上去好像受到了惊扰，并且对此感到不满。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] .

At	sight	of	her	my	heart	sank	.
在	视线	的	她	我的	心	沉没	.

看到她，我的心一下子沉了下去。

['lɪliənz] ['sɪstər] !

Lilian's	sister	!
莉莲的	姐姐	!

莉莲的妹妹！

[ðɪs] [ˌʌndər'bred] [gɜːrl] , [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ]

This	underbred	girl	,	arrayed	in	the	latest	style	of	elegance	as	interpreted	by
这	粗俗	女孩	,	排列	在	这	最新的	风格	的	优雅	作为	翻译	经过

['ɪzlɪŋtən] .

Islington	.
伊斯灵顿	.

这个出身低微的女孩，身着伊斯灵顿诠释的最新优雅服饰。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['peni] - ['fæʃ(ə)n] - [bʊk] [staɪl] ; [ðə; ði]

Everything	about	her	was	in	the	extreme	of	penny	-	fashion	-	book	style	;	the
一切	关于	她	曾是	在	这	极端	的	一分钱	-	时尚	-	书	风格	;	这

['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['ʃiːnjɑːnz] ,

largest	of	chignons	,
最大	的	发髻	,

她的一切都极尽奢华，完全是廉价时尚杂志上的那种风格；最大的发髻，

[ðə; ði] ['flʌfiːəst] [ʌv; əv] [kəːlz] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,

the	fluffiest	of	curls	covering	her	forehead	down	to	her	eyebrows	,
这	最蓬松的	的	卷发	覆盖	她	前额	向下	到	她	眉毛	,

她额前到眉毛处都覆盖着一层蓬松的卷发，

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

the	longest	of	ribbons	streaming	down	her	back	,
这	最长	的	丝带	流媒体	向下	她	后退	,

最长的丝带从她背上垂落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪn'venʃənz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəlri] .

and	the	latest	inventions	in	the	way	of	imitation	jewellery	.
和	这	最新的	发明	在	这	方式	的	模仿	首饰	.

以及仿制珠宝领域的最新发明。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ; [wɪð; wɪθ]

I	am	bound	to	acknowledge	that	she	was	in	her	way	good	-	looking	;	with
我	是	边界	到	承认	那	她	曾是	在	她	方式	好的	-	寻找	;	和

['plenti] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] ,

plenty	of	dark	hair	,
很多	的	黑暗的	头发	,

我不得不承认，她长得还算漂亮；拥有一头浓密的黑发，

[lɑːrdʒ] [raʊnd] [dɑːrk] [aɪz] , [red] ([nɑːt] [pɪŋk]) [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] [ðoʊ]

large	round	dark	eyes	,	red	(	not	pink	)	and	white	complexion	,	and	good	though
大的	圆形的	黑暗的	眼睛	,	红色的	(	不是	粉色的	)	和	白色的	肤色	,	和	好的	尽管

[lɑːrdʒ] ['fɪgjər] ,

large	figure	,
大的	数字	,

大大的圆眼睛，深色的眼睛，红润（不是粉红色）的白皙肤色，以及匀称但略显丰满的身材。

[ænd; ənd] [jet] — — [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [biː; bi] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [æz; əz] ['lɪliənz]

and	yet	—	—	Could	any	one	in	the	world	be	more	disappointing	,	as	Lilian's
和	然而	—	—	可以	任何	一	在	这	世界	是	更多的	令人失望	,	作为	莉莲的

['sɪstər] ?

sister	?
姐姐	?

然而——世界上还有谁比莉莲的妹妹更令人失望吗?

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [er] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] - [tʃer] ,

She	crossed	the	room	,	seated	herself	with	a	dégagé	air	in	a	lounging	-	chair	,
她	交叉	这	房间	,	坐着	她自己	和	一个	脱盖	空气	在	一个	休闲	-	椅子	,

她穿过房间，一副悠闲自在的样子，在躺椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl]

and	playing	with	a	bunch	of	trinkets	,	it	was	then	the	fashion	to	call
和	玩耍	和	一个	束	的	小饰品	,	它	曾是	然后	这	时尚	到	称呼

[tʃɑːrmz] ,

charms	,
魅力	,

当时人们流行把各种各样的小饰品称为护身符。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪdli] [in'kwaiəd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

upon	her	watch	-	chain	,	she	languidly	inquired	if	we	had	come	about	the
之上	她	手表	-	链	,	她	懒洋洋地	询问	如果	我们	有	来	关于	这

['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] .

music	lessons	.
音乐	课程	.

她懒洋洋地从表链上问我们是不是来上音乐课的。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

'	Because	I	have	almost	made	up	my	mind	to	engage	a	gentleman	.
-	因为	我	有	几乎	制成	向上	我的	头脑	到	从事	一个	绅士	.

因为我几乎已经决定要和一位绅士交往了。

[aɪ] [rɪ'kwaɪər] ['sʌmθɪŋ] [əd'vænst] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

I	require	something	advanced	,	you	know	;
我	要求	某物	先进的	,	你	知道	;

我需要一些更高级的东西，你知道的;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['ɔːrgənɪst] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	the	gentleman	who	is	organist	at	our	church	gives	lessons	to	a
和	这	绅士	WHO	是	管风琴师	在	我们的	教会	给予	课程	到	一个

[sɪ'lekt] [fjuː] , [ænd; ənd] - — —

select	few	,	and	'	—	—
选择	很少	,	和	-	—	—

我们教堂的管风琴师先生会给少数几位学生上课，而且——

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['meriən] ? - [æskt] ['lɪliən] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

'	Are	you	Marian	?	'	asked	Lilian	,	white	and	trembling	.
-	是	你	玛丽安	?	-	问	莉莲	,	白色的	和	发抖	.

"你是玛丽安吗？"莉莲问道，她脸色苍白，浑身颤抖。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [riːd] , - ['veri] ['stɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] . { - }
' I am Miss Reed , ' very stiffly returned that young lady . { 118 }
- 我 是 错过 芦苇 , - 非常 僵硬地 返回 那 年轻的 女士 . { - }

"我是里德小姐,"那位年轻女士非常生硬地回答道。{118}

- [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['færə] , - [aɪ][pʊt][ɪn] , [tuː; tə][help] ['lɪliən] .
' This young lady is Miss Farrar , ' I put in , to help Lilian .
- 这 年轻的 女士 是 错过 法拉尔 , - 我 放 在 , 到 帮助 莉莲 .

"这位年轻女士是法拉尔小姐,"我插话道，以帮助莉莲。

- [oʊ] [ɪn'diːd] ! - [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] [riːd] .
' O indeed ! ' returned Miss Reed .
- 哦 的确 ! - 返回 错过 芦苇 .

"哦，的确如此！"里德小姐回答道。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
I saw that the name told her nothing .
我 锯 那 这 姓名 讲述 她 没有什么 .

我发现这个名字对她来说毫无意义。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
I know now that she had never been told her father's name .
我 知道 现在 那 她 有 绝不 到过 讲述 她 父亲的 姓名 .

我现在才知道，她从未被告知过父亲的名字。

[wɪð; wɪθ] ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] ['kʌlər] , ['mɪsɪz] [præt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .
With slowly gathering colour , Mrs Pratt now came to my assistance .
和 缓慢地 采集 颜色 , 太太 普拉特 现在 来了 到 我的 协助 .

随着脸色渐渐红润起来，普拉特太太过来帮我了。

- ['mɪstər] ['færə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] — [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]
' Mr Farrar was the gentleman who — paid for your schooling and all
- 先生 法拉尔 曾是 这 绅士 WHO — 有薪酬的 为了 你的 学校教育 和 全部
[ðæt] , ['meriən] ,
that , Marian ,
那 , 玛丽安 ,

"法拉尔先生就是那位资助你上学等等一切费用的绅士，玛丽安。"

[dɪr] — [ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [ə'laʊəns] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
dear — the quarterly allowance came from him . '
亲爱的 — 这 季刊 津贴 来了 从 他 . -

亲爱的——季度津贴是他给的。

- [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? -
' And who was he ? '
- 和 WHO 曾是 他 ? -

"他是谁？"

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! - [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['broʊkən] [vɔɪs] :
' Your father ! ' returned her aunt , in a low broken voice :
- 你的 父亲 ! - 返回 她 阿姨 , 在 一个 低的 破碎的 嗓音 :

"你父亲！"她姑姑低声哽咽着回答道:

- [ænd; ənd] [ðiːz] ['leɪdiz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd]
' and these ladies have come to tell us that he has been ill , and
- 和 这些 女士们 有 来 到 告诉 我们 那 他 有 到过 患病的 , 和
— [ænd; ənd] - — —
— and ' — —
— 和 - — —

"这些女士们来告诉我们，他生病了，而且——而且"——

- [hiː; hi][ɪz] [ded] ！ -
' He is dead ! '
- 他 是 死的 ！ -

他死了！

[sed] ['meriən] ; ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blæk] [kloʊðz] ,
said Marian ; taking note of our black clothes ,
说 玛丽安 ; 采取 笔记 的 我们的 黑色的 衣服 ,

玛丽安注意到我们穿着黑色衣服，说道：

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] .
and becoming as pale as one of her complexion could become .
和 成为 作为 苍白 作为 一 的 她 肤色 可以 变得 .

她的肤色变得极其苍白。

- [kʌm] ！ -
' Come ! '
- 来 ！ -

'来！ '

[aɪ] [θɔːt] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] , - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fiːl] . -
I thought , not a little relieved , ' she can feel . '
我 想法 , 不是 一个 小的 松了口气 , - 她 能 感觉 . -

我心想，不禁松了口气，“她能感觉到。”

[bʌt; bət][aɪ]['veri] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ɪn] ['gɪvɪŋ]
But I very quickly found that I had been somewhat premature in giving
但 我 非常 迅速地 成立 那 我 有 到过 有些 过早 在 给予
[hɜːr; hər]['kredɪt][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
her credit upon that account .
她 信用 之上 那 帐户 .

但我很快发现，我之前过早地对她给予了肯定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['biːɪŋ] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] .
It is possible to feel without the feeling being worth very much .
它 是 可能的 到 感觉 没有 这 感觉 存在 值得 非常 很多 .

有可能产生某种感觉，但这种感觉本身却可能价值不大。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [wʌt] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
I saw in what way she was touched , as she went on ,
我 锯 在 什么 方式 她 曾是 感动 , 作为 她 去 在 ,

我看到她继续讲述时，内心深受感动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]
with a little catch in her breath , looking from one to the other of
和 一个 小的 抓住 在 她 气息 , 寻找 从 一 到 这 其他 的
[ˌjuː 'es] :
us :
我们 :

她倒吸了一口气，目光在我们两人之间来回游移：

- [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ? -
' What has he left me ? '
- 什么 有 他 左边 我 ? -

他给我留下了什么?

[wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['saɪləns] , [ʃiː; ʃi]
We were silent ; and putting the right construction upon our silence , she
我们 是 沉默的 ; 和 推杆 这 正确的 建造 之上 我们的 沉默 , 她
['hɜːrɪdli] ['ædɪd] :
hurriedly added :
匆匆 额外 :

我们沉默不语；而她也恰如其分地解读了我们的沉默，连忙补充道：

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['hæznt] [left] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ['æftər] - — —

'	You	don't	mean	to	say	he	hasn't	left	me	anything	,	after	'	—	—
-	你	不	意思是	到	说	他	还没有	左边	我	任何事物	,	后	-	—	—

“你不会是说他去世后什么都没给我留下吧？”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [pʊt] [ɪn] :

Without	any	further	anxiety	on	the	score	of	her	feelings	,	I	put	in	:
没有	任何	更远	焦虑	在	这	分数	的	她	情怀	,	我	放	在	:

我不再顾虑她的感受，直接输入了：

- ['mɪstər] ['færə] [hæz; həz] [left] [noʊ] [wɪl] , [mɪs] [riːd] ;

'	Mr	Farrar	has	left	no	will	,	Miss	Reed	;
-	先生	法拉尔	有	左边	不	将要	,	错过	芦苇	;

“法拉尔先生没有留下遗嘱，里德小姐；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] — [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . -

and	all	his	property	comes	to	this	young	lady	—	his	daughter	.	'
和	全部	他的	财产	来	到	这	年轻的	女士	—	他的	女儿	.	-

他的所有财产都归这位年轻女士——他的女儿——所有。

- [ðen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] — ['daʊnraɪt] ['ʃeɪmfl] !

'	Then	I	say	it	is	mean	,	and	shameful	—	downright	shameful	!
-	然后	我	说	它	是	意思是	,	和	可耻	—	彻头彻尾	可耻	!

“那么我认为这种行为很卑鄙，很可耻——简直太可耻了！”

[ænd; ənd] - — —

and	'	—	—
和	-	—	—

和' -

- [hʌʃ] , ['meriən] , [preɪ] ; ['meriən] , [dɪr] , [juː; jʊ] [fər'get] ! -

'	Hush	,	Marian	,	pray	;	Marian	,	dear	,	you	forget	!	'
-	嘘	,	玛丽安	,	祈祷	;	玛丽安	,	亲爱的	,	你	忘记	!	-

“嘘，玛丽安，祈祷吧；亲爱的玛丽安，你忘了！”

['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪsɪz] [præt] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːrm] .

pleaded	Mrs	Pratt	,	laying	her	hand	upon	the	girl's	arm	.
恳求	太太	普拉特	,	躺下	她	手	之上	这	女孩们	手臂	.

普拉特太太恳求道，同时把手放在女孩的胳膊上。

- [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː] ?

'	Am	I	not	his	daughter	too	?
-	是	我	不是	他的	女儿	也	?

难道我不也是他的女儿吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [ə; eɪ] ['begər] ,

Am	I	not	to	say	a	word	if	I	am	left	a	beggar	,
是	我	不是	到	说	一个	单词	如果	我	是	左边	一个	乞丐	,

如果我沦为乞丐，难道我就不能说一句话吗?

['æftər] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?

after	being	always	led	on	to	expect	to	be	a	lady	?
后	存在	总是	引领	在	到	预计	到	是	一个	女士	?

从小就被灌输要成为淑女的观念?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃeɪmfl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [seɪ] [soʊ] ! -

It	is	shameful	;	and	I	do	not	care	who	hears	me	say	so	!	'
它	是	可耻	;	和	我	做	不是	关心	WHO	听到	我	说	所以	!	-

这太丢人了；我才不管谁听到我这么说!

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgri] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

Flashing	a	look	of	angry	defiance	at	us	.
闪烁	一个	看	的	生气的	蔑视	在	我们	.

他朝我们露出愤怒挑衅的眼神。

['lɪliən] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ʌtərli]

Lilian	sat	gazing	at	her	;	in	her	sorrow	and	disappointment	,	utterly
莉莲	卫星	凝视	在	她	;	在	她	悲哀	和	失望	,	完全地

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

incapable	of	uttering	a	word	.
无法	的	发出声音	一个	单词	.

莉莲呆呆地望着她；悲伤和失望让她一句话也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɪstər] .

It	had	not	occurred	to	her	that	she	might	find	this	kind	of	sister	.
它	有	不是	发生	到	她	那	她	可能	寻找	这	种类	的	姐姐	.

她从未想过自己会遇到这样的妹妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][laɪk]['meriən] [riːd] ,

She	had	probably	never	before	been	in	contact	with	any	one	like	Marian	Reed	,
她	有	大概	绝不	前	到过	在	接触	和	任何	一	喜欢	玛丽安	芦苇	,

她之前可能从未接触过像玛丽安·里德这样的人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

and	indeed	we	had	both	of	us	expected	to	see	a	very	different
和	的确	我们	有	两个都	的	我们	预期的	到	看	一个	非常	不同的

['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] .

person	from	this	.
人	从	这	.

事实上，我们俩都曾期待看到一个与此截然不同的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [pʊr] — ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] ['dʒen(ə)rəli]

If	she	had	been	only	poor	—	anything	like	the	children	of	poor	parents	generally
如果	她	有	到过	仅有的	贫穷的	—	任何事物	喜欢	这	孩子们	的	贫穷的	父母	一般来说

,

,

,

如果她只是家境贫寒——就像一般贫困家庭的孩子一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hoʊp] .

there	would	have	been	some	reason	for	hope	.
那里	会	有	到过	一些	原因	为了	希望	.

或许还有一线希望。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在!

[aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] ['færərz] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd]

I	afterwards	found	that	Mr	Farrar's	very	liberal	allowance	had	been	expended
我	然后	成立	那	先生	法拉尔	非常	自由主义	津贴	有	到过	已支出

[ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['meriən] [riːd] [hɜːr'self] ,

entirely	on	Marian	Reed	herself	,
完全	在	玛丽安	芦苇	她自己	,

后来我发现，法拉尔先生非常慷慨的津贴全部花在了玛丽安·里德本人身上。

['mɪstər] [præt] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

Mr	Pratt	very	decidedly	objecting	to	accept	more	than	a	fair	remuneration
先生	普拉特	非常	绝对地	反对	到	接受	更多的	比	一个	公平的	报酬

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ;

for	her	board	and	lodging	;
为了	她	木板	和	住宿	;

普拉特先生坚决反对接受超过合理报酬的食宿费;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] ['fɔstəd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['vænəti]

and	the	command	of	so	much	money	had	fostered	a	natural	vanity
和	这	命令	的	所以	很多	钱	有	寄养	一个	自然的	虚荣

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] ,

and	love	of	dress	,
和	爱	的	裙子	,

而掌握如此巨额财富，自然也滋生了虚荣心和对服饰的喜爱。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][faɪn]['leɪdi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

until	she	had	become	the	fine	lady	before	us	.
直到	她	有	变得	这	美好的	女士	前	我们	.

直到她变成了我们面前这位优雅的女士。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ,

'	If	you	will	only	be	good	enough	to	allow	me	to	explain	,	you	will	,
-	如果	你	将要	仅有的	是	好的	足够的	到	允许	我	到	解释	,	你	将要	,

“只要你肯听我解释，你就会明白的。”

[aɪ] [θɪŋk] , [duː]['mɪstər] ['færə] [mɔːr] ['dʒʌstɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sper] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

I	think	,	do	Mr	Farrar	more	justice	,	as	well	as	spare	his	daughter	,
我	思考	,	做	先生	法拉尔	更多的	正义	,	作为	出色地	作为	空闲的	他的	女儿	,

我认为，应该更公正地对待法拉尔先生，也应该饶恕他的女儿。

[mɪs] [riːd] , - [aɪ] [sed] ,

Miss	Reed	,	'	I	said	,
错过	芦苇	,	-	我	说	,

“里德小姐，”我说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd]

in	a	tone	which	made	her	turn	sharply	towards	me	with	a	look	and
在	一个	语气	哪个	制成	她	转动	尖锐地	向	我	和	一个	看	和

['dʒestʃər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

gesture	which	seemed	to	say	:
手势	哪个	似乎	到	说	:

她用一种语气猛地转向我，眼神和手势仿佛在说：

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	And	who	are	you	?	'
-	和	WHO	是	你	?	-

“你是谁？”

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] , [aɪ] [went] [ɑːn] :

Having	succeeded	so	far	as	to	quiet	her	,	I	went	on	:
拥有	成功了	所以	远的	作为	到	安静的	她	,	我	去	在	:

成功让她安静下来后，我继续说道：

- ['mɪstər] ['færərz] ['ɪlnəs] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] , [mɪs] [riːd] ;

'	Mr	Farrar's	illness	terminated	rather	suddenly	at	last	,	Miss	Reed	;
-	先生	法拉尔	疾病	终止	相当	突然	在	最后的	,	错过	芦苇	;

“法拉尔先生的病最终突然结束了，里德小姐；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə]

and	the	lawyer	who	was	summoned	did	not	arrive	in	time	for	the	will	to
和	这	律师	WHO	曾是	被召唤	做过	不是	到达	在	时间	为了	这	将要	到

[biː; bi] [saɪnd] - — —

be	signed	'	—	—
是	签名	-	—	—

被传唤的律师没能及时赶到，导致遗嘱无法签署。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] - — —

'	But	he	might	have	'	—	—
-	但	他	可能	有	-	—	—

但他或许真的有——

[aɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	stopped	her	again	.
我	停止	她	再次	.

我再次拦住了她。

- ['mɪstər] ['færə] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz]

'	Mr	Farrar	did	what	he	could	in	trusting	his	daughter	to	carry	out	his
-	先生	法拉尔	做过	什么	他	可以	在	信任	他的	女儿	到	携带	出去	他的

[wɪʃɪz] ;

wishes	;
愿望	;

“法拉尔先生尽其所能地信任他的女儿，让她来实现他的遗愿；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [raɪt] . -

and	you	will	find	her	only	too	anxious	to	do	all	that	is	right	.	'
和	你	将要	寻找	她	仅有的	也	焦虑的	到	做	全部	那	是	正确的	.	-

你会发现她非常热衷于做所有正确的事情。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['spekjələtɪvli] [ə'pɑːn] ['lɪliən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	saw	the	round	black	eyes	turn	sharply	and	speculatively	upon	Lilian	for	a
我	锯	这	圆形的	黑色的	眼睛	转动	尖锐地	和	推测性地	之上	莉莲	为了	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

我看到那双圆圆的黑眼睛猛地、疑惑地转向莉莲，目光停留了一会儿；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mɔlə,faɪd] [toʊn] : - [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] ['piːp(ə)l]

then	she	replied	,	in	a	slightly	mollified	tone	:	'	So	much	depends	upon	what	people
然后	她	回复	,	在	一个	轻微地	柔和的	语气	:	-	所以	很多	取决于	之上	什么	人们

[kən'sɪdər] [raɪt] ,

consider	right	,
考虑	正确的	,

然后她语气稍稍缓和了一些，回答说："很多事情都取决于人们认为什么是对的。"

[juː; jʊ] [noʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ]

I	saw	that	Lilian	was	battling	against	herself	,	and	longed	to	say	to	my
我	锯	那	莉莲	曾是	战斗	反对	她自己	,	和	渴望	到	说	到	我的

['dɑːrlɪŋ] :

darling	:
亲爱的	:

我看到莉莲在与自己内心的挣扎作斗争，多么想对我的爱人说：

- [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst] ['æskɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

'	Trust	to	your	instinct	,	which	is	altogether	against	asking	this	girl	to	come	to
-	相信	到	你的	本能	,	哪个	是	共	反对	问	这	女孩	到	来	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

live	with	you	.
居住	和	你	.

"相信你的直觉，你的直觉完全反对你邀请这个女孩来和你一起生活。"

[wət'evər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , [duː][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] . -

Whatever	else	you	may	do	,	do	not	yield	to	a	false	sentiment	in	this	one	thing	.	'
任何	别的	你	可能	做	,	做	不是	屈服	到	一个	错误的	情绪	在	这	一	事物	.	-

无论你做其他什么事，在这件事上千万不要屈服于错误的感情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ([ɔːr] ['fɔːrtʃənətli] ; ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Unfortunately	(	or	fortunately	;	looking	at	the	question	from	this	distance	of
很遗憾	(	或者	幸运的是	;	寻找	在	这	问题	从	这	距离	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

不幸的是（或者幸运的是；从现在的时间跨度来看这个问题），

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [ʃʊr] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt]) , ['lɪliən] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ][hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkt] .

I	am	not	really	sure	which	I	ought	to	write	)	,	Lilian	did	not	obey	her	instinct	.
我	是	不是	真的	当然	哪个	我	应该	到	写	)	,	莉莲	做过	不是	服从	她	本能	.

我不太确定应该写哪个），莉莲没有听从自己的直觉。

[ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] ,

In	her	anxiety	lest	she	should	not	carry	out	her	father's	wishes	,
在	她	焦虑	免得	她	应该	不是	携带	出去	她	父亲的	愿望	,

她担心自己无法完成父亲的遗愿，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

she	was	afraid	to	trust	to	her	own	feelings	in	the	matter	.
她	曾是	害怕的	到	相信	到	她	自己的	情怀	在	这	事情	.

在这件事上，她不敢相信自己的感觉。

[wen] ['meriən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [æskt] :

When	Marian	a	little	impatiently	asked	:
什么时候	玛丽安	一个	小的	不耐烦地	问	:

玛丽安有些不耐烦地问道：

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [raɪt] ? -
' I should like to know what you call right ? '
- 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 称呼 正确的 ? -

我想知道你管它叫什么，对吧?

['lɪliən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] :
Lilian replied in a low faltering voice :
莉莲 回复 在 一个 低的 摇摇欲坠 嗓音 :

莉莲用低沉而颤抖的声音回答道:

- [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
' He wished me to be good to you ;
- 他 希望 我 到 是 好的 到 你 ;

他希望我善待你;

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [biː; bi]
and I came to - day to ask you to live with me , and — be
和 我 来了 到 - 天 到 问 你 到 居住 和 我 , 和 — 是
[maɪ]['sɪstər] — [fɔːr; fər] — [dɪr] ['pɑːˌpɑːz] [seɪk] .
my sister — for — dear papa's sake .
我的 姐姐 — 为了 — 亲爱的 爸爸的 清酒 .

我今天来是想请你和我一起生活，做我的妹妹，看在爸爸的份上。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer]
He has left a great deal of money , and quite intended you to share
他 有 左边 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和 相当 故意的 你 到 分享
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

他留下了一大笔钱，而且很希望你能和他分享。

- [ðæt] [ɪz] , - [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] ,
' That is , ' I hastened to interpose ,
- 那 是 , - 我 加快 到 插入 ,

"也就是说，"我赶紧插话道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - [ʃer] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — - ['mɪstər] ['færə] [noʊ] [daʊt]
seeing the effect of the word ' share ' upon the other — ' Mr Farrar no doubt
看到 这 影响 的 这 单词 - 分享 - 之上 这 其他 — - 先生 法拉尔 不 怀疑
[ment] [ðæt][ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [rɪ'siːvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]
meant that the allowance which you have hitherto received should be continued
意思是 那 这 津贴 哪个 你 有 迄今为止 已收到 应该 是 持续
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

看到"份额"一词对另一方的影响——"法拉尔先生无疑是想说，你之前收到的津贴应该继续发放给你，

[mɪs] [riːd] .
Miss Reed .
错过 芦苇 .

里德小姐。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . -
I have reason to think something of that kind was to be done . '
我 有 原因 到 思考 某物 的 那 种类 曾是 到 是 完毕 . -

我有理由认为应该采取类似的行动。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
' That would be very kind and generous .
- 那 会 是 非常 种类 和 慷慨的 .

"那真是太仁慈、太慷慨了。"

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meriən] , [dɪr] ? - [sed] ['mɪsɪz] [præt] .

Wouldn't	it	,	Marian	,	dear	?	'	said	Mrs	Pratt	.
不会	它	,	玛丽安	,	亲爱的	?	-	说	太太	普拉特	.

"是吧，亲爱的玛丽安？"普拉特太太说。

- [ænd; ənd] - ([aɪ] [went] [ɑːn]) - [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frendz] [huː]

'	And	'	(	I	went	on	)	'	perhaps	you	would	prefer	remaining	with	the	friends	who
-	和	-	(	我	去	在	)	-	也许	你	会	更喜欢	其余的	和	这	朋友们	WHO

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

have	been	so	good	to	you	,
有	到过	所以	好的	到	你	,

"而且，"我继续说道，"或许你更愿意和那些对你很好的朋友们待在一起。"

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [mɪs] [riːd] ? -

and	going	on	as	before	,	Miss	Reed	?	'
和	去	在	作为	前	,	错过	芦苇	?	-

"一切都和以前一样吗，里德小姐？"

[bʌt; bət] [mɪs] [riːd] ['veri] ['kwɪkli] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	Miss	Reed	very	quickly	gave	us	to	understand	that	she	did	not	prefer	it	;
但	错过	芦苇	非常	迅速地	给予	我们	到	理解	那	她	做过	不是	更喜欢	它	;

但里德小姐很快就让我们明白，她并不喜欢这样；

[ðoʊ] ['mɪsɪz] [præt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] :

though	Mrs	Pratt	put	in	a	gentle	word	or	two	on	my	side	:
尽管	太太	普拉特	放	在	一个	温和的	单词	或者	二	在	我的	边	:

不过普拉特太太还是委婉地帮我说了几句好话：

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ! -

'	You	have	always	been	very	comfortable	with	us	,	dear	!	'
-	你	有	总是	到过	非常	舒服的	和	我们	,	亲爱的	!	-

"亲爱的，你一直和我们相处得很融洽！"

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] !

Comfortable	!
舒服的	!

舒服的！

[ðæt] ['evɪdəntli] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['meriən] [riːd] ['eni] [lɔːŋgər] .

That	evidently	would	not	be	sufficient	to	satisfy	Marian	Reed	any	longer	.
那	显然	会	不是	是	充足的	到	满足	玛丽安	芦苇	任何	更长	.

显然，这已经不足以让玛丽安·里德满意了。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

'	I	have	been	brought	up	as	a	young	lady	,
-	我	有	到过	带来	向上	作为	一个	年轻的	女士	,

我从小就被当作淑女抚养长大，

[ænt] - ([æt; ət] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]) ; - [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd]

aunt	'	(	at	present	she	had	no	doubts	upon	the	point	)	;	'	and	learned
阿姨	-	(	在	展示	她	有	不	疑虑	之上	这	观点	)	;	-	和	学习

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

姑妈'(此刻她对此毫无疑问)；'并且学习了音乐，

[ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ;

and	French	,	and	dancing	,	and	all	that	;
和	法语	,	和	跳舞	,	和	全部	那	;

还有法语、舞蹈等等；

[soʊ]['pɑːpə][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

so	papa	must	have	intended	me	to	come	to	live	with	him	some
所以	爸爸	必须	有	故意的	我	到	来	到	居住	和	他	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

所以爸爸肯定是打算让我以后跟他一起生活的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [maɪ]['sɪstər][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː] . — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ,

and	it	seems	only	fair	that	my	sister	should	ask	me	.	—	What's	your	name	,
和	它	似乎	仅有的	公平的	那	我的	姐姐	应该	问	我	.	—	是什么	你的	姓名	,

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

姐姐问我这个问题似乎也很合情理——亲爱的，你叫什么名字?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] [maɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

It	seems	funny	my	not	knowing	your	name	;	doesn't	it	?	'
它	似乎	有趣的	我的	不是	会心	你的	姓名	;	不	它	?	-

我竟然不知道你的名字，这感觉真奇怪，不是吗?

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɪliən] . -

'	My	name	is	Lilian	.	'
-	我的	姓名	是	莉莲	.	-

“我的名字叫莉莲。”

- ['lɪliən] !

'	Lilian	!
-	莉莲	!

莉莲!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] — [kwaɪt] - ! -

What	a	pretty	name	—	quite	charmong	!	'
什么	一个	漂亮的	姓名	—	相当	-	!	-

多么好听的名字——真是太迷人了!

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;

I	saw	that	it	was	to	be	;
我	锯	那	它	曾是	到	是	;

我预感到了这件事的发生;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

and	that	the	only	thing	I	could	now	do	was	to	gain	a	little	delay	,
和	那	这	仅有的	事物	我	可以	现在	做	曾是	到	获得	一个	小的	延迟	,

而我现在唯一能做的就是争取一点时间。

[soʊ][aɪ] [sed] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] , [mɪs] [riːd] . -

so	I	said	:	'	Of	course	you	will	want	a	little	time	to	prepare	,	Miss	Reed	.	'
所以	我	说	:	-	的	课程	你	将要	想	一个	小的	时间	到	准备	,	错过	芦苇	.	-

于是我说：“里德小姐，您当然需要一些时间准备。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['proʊtest] ; [bʌt; bət][aɪ]['kwaɪətli] [went] [ɑːn] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri]

She	was	about	to	protest	;	but	I	quietly	went	on	:	'	It	will	be	necessary
她	曾是	关于	到	反对	;	但	我	悄悄	去	在	:	-	它	将要	是	必要的

[tuː; tə] [prə'kjʊr] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	procure	mourning	,
到	采购	丧	,

她正要抗议，但我平静地继续说道：“有必要准备丧服。”

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . -

and	so	forth	.	'
和	所以	前进	.	-

等等。

- [oʊ] [jes] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['aɪɪŋ] ['lɪliənz] [blæk] [dres] , ['nɪrli]

'	O	yes	;	I	had	forgotten	that	,	'	she	replied	,	eyeing	Lilian's	black	dress	,	nearly
-	哦	是的	;	我	有	被遗忘的	那	,	-	她	回复	,	觊觎	莉莲的	黑色的	裙子	,	几乎

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] .

covered	with	crape	.
涵盖	和	黑纱	.

"哦，是的；我都忘了，"她回答道，目光落在莉莲的黑色连衣裙上，那件连衣裙几乎完全被绉纱覆盖着。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; - ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] :

'	Of	course	I	shall	;	'	adding	a	little	apologetically	:
-	的	课程	我	将	;	-	添加	一个	小的	带着歉意地	:

"当然会，"他略带歉意地补充道：

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]

'	You	mustn't	expect	me	to	feel	exactly	the	same	as	you	do	about	it	,	you
-	你	不得	预计	我	到	感觉	确切地	这	相同的	作为	你	做	关于	它	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

"你不能指望我对这件事的感受和你完全一样，你知道的。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

Of	course	I	am	very	sorry	,	and	all	that	;
的	课程	我	是	非常	对不起	,	和	全部	那	;

当然，我深感抱歉，等等；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] ['pɑːpə] ;

but	I	do	not	remember	ever	having	seen	papa	;
但	我	做	不是	记住	曾经	拥有	已见	爸爸	;

但我记不清是否见过爸爸；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]

so	it	isn't	to	be	expected	that	I	can	feel	quite	as	much	as	though	I
所以	它	不是	到	是	预期的	那	我	能	感觉	相当	作为	很多	作为	尽管	我

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] . -

had	always	known	him	.	'
有	总是	已知	他	.	-

所以，我不能指望我对他的感情能像我一直认识他那样深厚。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪliən] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['fænsɪd] [tuː; tə][biː; bi] { - }

'	No	,	'	replied	Lilian	,	with	what	I	fancied	to	be	{	119	}
-	不	,	-	回复	莉莲	,	和	什么	我	幻想	到	是	{	-	}

"不，"莉莲回答道，我猜想那是{119}

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

a	sigh	of	relief	.
一个	叹	的	宽慰	.

长舒一口气。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['dʒeləsli] [ri'zentid] [ðɪs] ['streɪndʒər] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

She	would	have	even	jealously	resented	this	stranger	claiming	the	privilege	to
她	会	有	甚至	嫉妒	怨恨	这	陌生人	声称	这	特权	到

[ʃer] [hɜːr; hər] [griːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌni] .

share	her	grief	as	well	as	her	money	.
分享	她	悲伤	作为	出色地	作为	她	钱	.

她甚至会嫉妒这个陌生人，因为他不仅想要分担她的悲伤，还想要分担她的金钱。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?

Had	he	not	loved	her	—	and	had	she	not	loved	him	?
有	他	不是	喜爱	她	—	和	有	她	不是	喜爱	他	?

难道他不爱她吗？难道她不爱他吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ]['meriən]
There **was** **silence** **again** **for** **a** **few** **moments** **,** **which** **was** **broken** **by** **Marian**
那里 曾是 沉默 再次 为了 一个 很少 时刻 , 哪个 曾是 破碎的 经过 玛丽安
[ri:d] ,
Reed **,**
芦苇 ,

短暂的沉默后，玛丽安·里德打破了寂静。

[ðə; ði][moʊst][self] - [pə'zest] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][aɪ] , [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəstɪd] ,
the **most** **self** **-** **possessed** **of** **any** **of** **us** **,** **for** **even** **I** **,** **the** **least** **interested** **,**
这 最多 自己 - 拥有 的 任何 的 我们 , 为了 甚至 我 , 这 至少 感兴趣的 ,

我们之中最沉着冷静的是我，因为即使是我，一个最不感兴趣的人，

[felt] ['sʌmwʌt] [ˌnɑ:n'plʌst] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] :
felt **somewhat** **nonplussed** **by** **the** **aspect** **of** **affairs** **:**
毛毡 有些 不知所措 经过 这 方面 的 事务 :

对此事感到有些不知所措：

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] [tu:; tə][get] - ['mɔ:rnɪŋ] ;
' **It** **will** **take** **me** **a** **good** **week** **or** **ten** **days** **to** **get** **distangy** **mourning** **;**
- 它 将要 拿 我 一个 好的 星期 或者 十 天 到 得到 - 丧 ;

“我需要整整一周到十天的时间才能真正进入哀悼状态；

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rdz] ['lɪlɪən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðæt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd]
' **with** **a** **glance** **towards** **Lilian** **,** **as** **she** **gave** **that** **evidence** **of** **having** **learned**
- 和 一个 瞥一眼 向 莉莲 , 作为 她 给予 那 证据 的 拥有 学习
[frentʃ] .
French **.**
法语 .

“她瞥了一眼莉莲，莉莲已经证明了自己会说法语。”

- [sə'poʊz] [wi:; wi] [seɪ] [ten] [deɪz] ? -
' **Suppose** **we** **say** **ten** **days** **?** **'**
- 认为 我们 说 十 天 ? -

“假设我们定十天呢？”

- ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪliən] , ['raɪzɪŋ] .
' **Very** **well** **,** **'** **replied** **Lilian** **,** **rising** **.**
- 非常 出色地 , - 回复 莉莲 , 上升 .

“很好，”莉莲起身回答道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'dres] [jet] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
' **But** **you** **haven't** **given** **me** **the** **address** **yet** **,** **you** **know** **.**
- 但 你 还没有 给定 我 这 地址 然而 , 你 知道 .

但你知道，你还没把地址给我呢。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ] [ri'maindɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt]
And **you** **must** **excuse** **my** **reminding** **you** **that** **there's** **been** **nothing** **said** **about**
和 你 必须 原谅 我的 提醒 你 那 有 到过 没有什么 说 关于
[læst] ['kwɔrtɜ-z] [rɪ'mɪt(ə)ns] ,
last **quarter's** **remittance** **,**
最后的 季度 汇款 ,

请原谅我提醒您，关于上个季度的汇款事宜，至今没有任何进展。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
which **was** **due** **last** **week** **,** **and** **which** **we** **have** **been** **a** **great** **deal**
哪个 曾是 到期的最后的 星期 , 和 哪个 我们 有 到过 一个 伟大的 交易
[ˌɪnkən'vi:niənst] [baɪ][nɑ:t] [rɪ'si:vɪŋ] . -
inconvenienced **by** **not** **receiving** **.** **'**
不便 经过 不是 接收 . -

上周就该收到了，但由于没有收到，我们感到非常不便。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
I hastened to put the packet into her hand .
我 加快 到 放 这 包 进入 她 手 .

我赶紧把包裹塞到她手里。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [riːd] ;
' This was placed ready for you , Miss Reed ;
- 这 曾是 放置 准备好 为了 你 , 错过 芦苇 ;

“这是为您准备好的，里德小姐；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ;
but for the address upon it we might not have found you ;
但 为了 这 地址 之上 它 我们 可能 不是 有 成立 你 ;

若非有地址，我们可能就找不到你了；

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] . -
and I daresay you will find it correct . '
和 我 敢说 你 将要 寻找 它 正确的 . -

我敢说，你会发现这是正确的。

- [oʊ] [jes] ; [noʊ] [daʊt] ; - ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] [er] ,
' O yes ; no doubt ; ' taking it with a negligent air ,
- 哦 是的 ; 不 怀疑 ; - 采取 它 和 一个 疏忽 空气 ,

“哦，是的；毫无疑问；”他漫不经心地说道。

[ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst][wɜːrdz] : - [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in amusing contrast with her next words : ' And then there's the mourning ,
在 有趣 对比 和 她 下一个 字 : - 和 然后 有 这 丧 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

与她接下来的话形成鲜明对比的是：“然后还有哀悼，你知道的；

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪk'spensɪv] . -
that will have to be paid for ; and good mourning is so expensive . '
那 将要 有 到 是 有薪酬的 为了 ; 和 好的 丧 是 所以 昂贵的 . -

这笔费用是要付出的；而体面的哀悼是一笔不小的开支。

- [oʊ] [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - [sed] ['lɪliən] , ['hɜːrɪdli] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]
' O yes ; of course ; I beg your pardon , ' said Lilian , hurriedly taking out her
- 哦 是的 ; 的 课程 ; 我 求 你的 赦免 , - 说 莉莲 , 匆匆 采取 出去 她
['pɑːkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

“哦，是的；当然；对不起，”莉莲说着，急忙掏出钱包。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] ; [ænd; ənd] — — [noʊ] ; [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]
' This is the address ; and — — No ; I find I have not enough money with
- 这 是 这 地址 ; 和 — — 不 ; 我 寻找 我 有 不是 足够的 钱 和
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

这是地址；而且——不；我发现我身上的钱不够；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [wen] [aɪ][get][hoʊm] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː] .
but I will send you a cheque when I get home , if that will do .
但 我 将要 发送 你 一个 查看 什么时候 我 得到 家 , 如果 那 将要 做 .

如果可以的话，我回家后会给你寄支票。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

And	of	course	you	will	like	to	make	some	little	acknowledgment	to	the
和	的	课程	你	将要	喜欢	到	制作	一些	小的	致谢	到	这

[frendz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . -

friends	who	have	been	always	so	kind	to	you	.	'
朋友们	WHO	有	到过	总是	所以	种类	到	你	.	-

当然，你也想对那些一直对你很友善的朋友们表达一些小小的感谢。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [juː; jʊ][send] [ɪ'nʌf] , - ['ʃɑːrpli] [rɪ'plaɪd] [mɪs] [riːd] .

'	Of	course	I	should	,	if	you	send	enough	,	'	sharply	replied	Miss	Reed	.
-	的	课程	我	应该	, 如果		你	发送	足够的	,	-	尖锐地	回复	错过	芦苇	.

"当然应该，如果你寄来足够多的钱的话。"里德小姐厉声回答道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz][ɪn] ['lɪliənz] [tʃiːks] .

The	colour	rose	in	Lilian's	cheeks	.
这	颜色	玫瑰	在	莉莲的	脸颊	.

莉莲的脸颊泛起了红晕。

- [aɪ] [wɪl] [send] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] . -

'	I	will	send	what	you	please	.	'
-	我	将要	发送	什么	你	请	.	-

"我会寄你想要的东西。"

- [wel] , [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] , - ['greɪʃəsli] [ri'spɔndid] [mɪs] [riːd] .

'	Well	,	you	couldn't	say	more	than	that	,	I'm	sure	,	'	graciously	responded	Miss	Reed	.
-	出色地	,	你	不能	说	更多的	比	那	,	我是	当然	,	-	亲切地	回应	错过	芦苇	.

"嗯，我想你大概也说不出更多了，"里德小姐优雅地回答道。

- [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	But	I'd	rather	leave	it	to	you	.	'
-	但	ID	相当	离开	它	到	你	.	-

但我还是想把这件事交给你来做。

- [wɪl] ['fɪfti] [paʊndz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? -

'	Will	fifty	pounds	be	enough	?	'
-	将要	五十	磅	是	足够的	?	-

五十英镑够吗?

['mɪsɪz] [præt] [lʊkt] [ɔː] - [strʌk] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [niːs] , [huː] ['evɪdəntli] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ə'pɑːn]

Mrs	Pratt	looked	awe	-	struck	;	but	her	niece	,	who	evidently	prided	herself	upon
太太	普拉特	看起来	敬畏	-	击	;	但	她	侄女	,	WHO	显然	自豪	她自己	之上

[sæŋ] - [frɔɪd] ,

sang	-	froid	,
唱	-	冷	,

普拉特太太一脸惊愕；但她那位显然以冷静沉着自负的侄女，

['kɑːmli] [sed] : - [oʊ] [jes] ; [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ; [θæŋk] [juː; jʊ] . -

calmly	said	:	'	O	yes	;	quite	enough	;	thank	you	.	'
平静地	说	:	-	哦	是的	;	相当	足够的	;	感谢	你	.	-

他平静地说："哦，是的；足够了；谢谢。"

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [treɪn] ,

'	If	you	will	let	us	know	the	day	and	train	,
-	如果	你	将要	让	我们	知道	这	天	和	火车	,

"如果您能告知我们日期和列车信息，

[wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , - [sed] ['lɪliən] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ]

we	will	drive	to	the	station	to	meet	you	,	'	said	Lilian	,	her	voice	sinking
我们	将要	驾驶	到	这	车站	到	见面	你	,	-	说	莉莲	,	她	嗓音	下沉

['loʊər] .

lower	.
降低	.

"我们会开车去车站接你，"莉莲的声音低沉下来，说道。

- [jes] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [dɪr] . -
' Yes ; I will write and tell you when I am ready , dear . '
- 是的 ; 我 将要 写 和 告诉 你 什么时候 我 是 准备好 , 亲爱的 . -

"好的，亲爱的，等我准备好了，我会写信告诉你。"

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es]
And after going through the ceremony of shaking hands and bidding us
和 后 去 通过 这 仪式 的 摇晃 双手 和 投标 我们
[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,
good - morning ,
好的 - 早晨 ,

在完成握手和道早安的礼节之后，

[mɪs] [riːd] [sæŋk]['læŋgwɪdli] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Miss Reed sank languidly back into her seat again , leaving her aunt to shew
错过 芦苇 沉没 懒洋洋地 后退 进入 她 座位 再次 , 离开 她 阿姨 到 展示
[ˌjuː 'es] [aʊt] .
us out .
我们 出去 .

里德小姐懒洋洋地又坐回座位上，留下她姑妈送我们出去。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] - [ruːm] ,
As we reached the foot of the stairs , we could see into a side - room ,
作为 我们 达到 这 脚 的 这 楼梯 , 我们 可以 看 进入 一个 边 - 房间 ,

当我们走到楼梯底部时，可以看到旁边的一间房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]
the door of which was open , and observing some children sitting round
这 门 的 哪个 曾是 打开 , 和 观察 一些 孩子们 坐着 圆形的
[ə; eɪ] ['teɪbl] ,
a table ,
一个 桌子 ,

门开着，看到几个孩子围坐在桌子旁，

[aɪ] [æskt] : - [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , ['mɪsɪz] [præt] ? -
I asked : ' Are these your little ones , Mrs Pratt ? '
我 问 : - 是 这些 你的 小的 一个 , 太太 普拉特 ? -

我问："普拉特太太，这些是您的孩子吗？"

- [jes] , [mɪs] . [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ? -
' Yes , Miss . Would you like to walk in ? '
- 是的 , 错过 . 会 你 喜欢 到 走 在 ? -

"好的，小姐。您想进去吗？"

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'veɪld] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
I did wish to walk in , and availed myself of the invitation , notwithstanding
我 做过 希望 到 走 在 , 和 已利用 我 的 这 邀请 , 虽然
[pʊr] ['lɪliənz] ['pliːdɪŋ] [lʊk] .
poor Lilian's pleading look .
贫穷的 莉莲的 恳求 看 .

尽管可怜的莉莲一脸恳求，我还是想进去，并接受了邀请。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
She was , I knew , anxious to get away as quickly as possible .
她 曾是 , 我 知道 , 焦虑的 到 得到 离开 作为 迅速地 作为 可能的 .

我知道她急于尽快离开。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðiː]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn]

But	I	wanted	to	judge	for	myself	as	to	whether	the	contrast	between
但	我	通缉	到	法官	为了	我	作为	到	无论	这	对比	之间

['mɪsɪz] ['præts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðər; ðər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]

Mrs	Pratt's	children	and	their	cousin	was	as	great	as	between	herself
太太	普拉特的	孩子们	和	他们的	表哥	曾是	作为	伟大的	作为	之间	她自己

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	that	young	lady	.
和	那	年轻的	女士	.

但我想要亲自判断普拉特太太的孩子和他们的表亲之间的差异是否像她自己和那位年轻女士之间的差异一样大。

['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [huːz] ['eɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,

Seven	children	,	whose	ages	seemed	to	range	between	about	five	and	fifteen	,
七	孩子们	,	谁	年龄	似乎	到	范围	之间	关于	五	和	十五	,

七个孩子，年龄似乎在五岁到十五岁之间，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['niːtli] [spred] ['teɪbl] [æt; ət] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðiː] [fer]

were	seated	round	a	neatly	spread	table	at	dinner	;	and	though	the	fare
是	坐着	圆形的	一个	整齐地	传播	桌子	在	晚餐	;	和	尽管	这	票价

[siːmd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['həʊmli] ,

seemed	of	the	homeliest	,
似乎	的	这	最家	,

晚餐时，大家围坐在一张摆放整齐的桌子旁；虽然饭菜看起来很家常，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ɪn'dʒɔɪmənt] ['ʌndər][ðə; ðiː][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

they	were	partaking	it	with	quiet	enjoyment	under	the	supervision	of	an
他们	是	参与	它	和	安静的	享受	在下面	这	监督	的	一个

['eldər]['sɪstər] ,

elder	sister	,
长老	姐姐	,

在姐姐的监督下，他们安静地享用着美食。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

a	girl	of	about	fifteen	,	pretty	,	and	fresh	,	and	neat	-	looking	in	her
一个	女孩	的	关于	十五	,	漂亮的	,	和	新鲜的	,	和	整洁的	-	寻找	在	她

[prɪnt] [frɑːk] .

print	frock	.
打印	连衣裙	.

一个大约十五岁的女孩，漂亮、清新、穿着印花连衣裙，看起来很整洁。

[ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [rɪ'freʃɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ðiː]['kʌz(ə)n][ʌp] - [sterz] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel]

Altogether	as	refreshing	a	contrast	to	the	cousin	up	-	stairs	as	could	well
共	作为	令人耳目一新	一个	对比	到	这	表哥	向上	-	楼梯	作为	可以	出色地

[biː; bi] [kən'siːvd] .

be	conceived	.
是	构思	.

与楼上的表亲相比，这简直是天壤之别，令人耳目一新。

['æftər][wʌn]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ['blʌʃɪŋ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə]

After	one	little	shy	blushing	acknowledgment	of	our	greeting	,	she	attended	to
后	一	小的	害羞的	脸红	致谢	的	我们的	问候	,	她	参加	到

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ə'gen] .

her	business	again	.
她	商业	再次	.

她羞涩地、脸红地回应了我们的问候，然后又继续忙自己的事了。

- [dəunt] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['bɪli] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][raɪs]
' **Don't** **stare** **at** **the** **ladies** **,** **Billy** **,** ' **she** **whispered** **,** **guiding** **the** **spoonful** **of** **rice**
- 不 盯 在 这 女士们 , 比利 , - 她 低声说道 , 指导 这 一勺 的 米
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

“别盯着女士们看，比利，”她低声说道，一边把勺子里的米饭递给他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː 'es] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
in **his** **astonishment** **at** **seeing** **us** **,** **he** **was** **sending** **over** **his** **shoulder**
在 他的 惊讶 在 看到 我们 , 他 曾是 发送 超过 他的 肩膀
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
towards **his** **mouth** **.**
向 他的 嘴 .

他看到我们时非常惊讶，不由自主地回头把嘴凑到嘴边。

- [ʃiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , - [sed] ['mɪsɪz] [præt] ,
' **She's** **quite** **a** **mother** **to** **them** **already** **,** ' **said** **Mrs** **Pratt** **,**
- 她是 相当 一个 母亲 到 他们 已经 , - 说 太太 普拉特 ,

“她已经很像他们的妈妈了，”普拉特太太说。

['braɪtnɪŋ] [ʌp] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
brightening **up** **wonderfully** **in** **the** **presence** **of** **her** **children** **.**
提亮 向上 太棒了 在 这 在场 的 她 孩子们 .

孩子们在身边时，她容光焕发。

- [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
' **I** **can't** **find** **it** **in** **my** **heart** **to** **let** **her** **go** **to** **service** **until** **the** **others** **are**
- 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 让 她 去 到 服务 直到 这 其他的 是
[groʊn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
grown **up** **a** **bit** **.**
生长 向上 一个 少量 .

“我实在不忍心让她去当侍女，直到其他孩子都长大一些。”

[wiː; wi][kɑːnt] [sper] ['suːzi] , [kæn; kən][wiː; wi] , [dɪrz] ? -
We **can't** **spare** **Susy** **,** **can** **we** **,** **dears** **?** **'**
我们 不能 空闲的 苏西 , 能 我们 , 亲爱的们 ? -

我们不能放过苏西，对吧，亲爱的们?

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
This **seemed** **to** **two** **or** **three** **of** **the** **younger** **ones** **to** **indicate** **that** **there** **had**
这 似乎 到 二 或者 三 的 这 年轻 一个 到 表明 那 那里 有
[bɪn] [sʌm; səm][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
been **some** **proposition** **to** **take** **her** **,**
到过 一些 主张 到 拿 她 ,

在两三个年纪较小的孩子看来，这表明有人提议要带走她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
and **that** **we** **were** **the** **delinquents** **.**
和 那 我们 是 这 不良少年 .

而我们才是那些不守规矩的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪd] [ə'gen] ,
But **we** **hastened** **to** **reassure** **them** **,** **and** **tears** **were** **soon** **dried** **again** **,**
但 我们 加快 到 保证 他们 , 和 眼泪 是 很快 干燥 再次 ,

但我们赶紧安抚他们，他们的眼泪很快就又擦干了。

[ðoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['suːzi] .
though **two** **or** **three** **pairs** **of** **sharp** **little** **eyes** **kept** **watch** **over** **Susy** **.**
尽管 二 或者 三 对 的 锋利的 小的 眼睛 保留 手表 超过 苏西 .

虽然有两三双敏锐的小眼睛时刻关注着苏西。

[haʊ] ['hɑːrtɪli] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sɪstər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ;

How	heartily	I	wished	that	this	had	been	the	sister	we	were	seeking	;
如何	衷心地	我	希望	那	这	有	到过	这	姐姐	我们	是	寻求	;

我多么希望这就是我们一直在寻找的妹妹啊!

[ðɪs] ['mɑːdɪst] , [gʊd] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['suːzi] .

this	modest	,	good	,	unpretending	Susy	.
这	谦虚的	,	好的	,	不加掩饰的	苏西	.

这位谦逊、善良、不矫揉造作的苏西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɪliənz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪstfəli] [aɪd] [hɜːr; hər] .

I	think	the	same	thought	was	in	Lilian's	mind	as	she	wistfully	eyed	her	.
我	思考	这	相同的	想法	曾是	在	莉莲的	头脑	作为	她	怅然地	眼睛	她	.

我想莉莲当时也是这么想的，她满怀惆怅地望着她。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ɪn][sʌm; səm] [bæk] [pleɪs] ,

The	tinkling	of	a	bell	sounded	in	some	back	place	,
这	叮叮当当	的	一个	钟	听起来	在	一些	后退	地方	,

远处某个地方传来叮叮当当的铃铛声。

[ænd; ənd]['suːzi] [beɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] : - [rʌn] , ['tɑːmi] ,

and	Susy	bade	one	of	her	little	brothers	:	'	Run	,	Tommy	,
和	苏西	巴德	一	的	她	小的	兄弟	:	-	跑步	,	汤米	,

苏西对她的一个弟弟说："快跑，汤米！"

[ænd; ənd] [tel] [mɪs] [riːd] ['dɪnər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] . -

and	tell	Miss	Reed	dinner	will	soon	be	ready	.	'
和	告诉	错过	芦苇	晚餐	将要	很快	是	准备好	.	-

告诉里德小姐，晚餐很快就好了。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [treɪ] ['redi] [spred] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ;

Then	I	noticed	a	tray	ready	spread	on	a	side	-	table	;
然后	我	注意到	一个	托盘	准备好	传播	在	一个	边	-	桌子	;

然后我注意到边桌上放着一个已经摆好的托盘;

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , ['mɪsɪz] [præt] [ɪk'spleɪnd] :

and	in	reply	to	my	look	of	inquiry	,	Mrs	Pratt	explained	:
和	在	回复	到	我的	看	的	询问	,	太太	普拉特	解释	:

看到我疑惑的表情，普拉特夫人解释道:

- [mɪs] [riːd] - ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] [riːd] [ðæn; ðən]

'	Miss	Reed	'	(	she	was	evidently	more	accustomed	to	call	her	Miss	Reed	than
-	错过	芦苇	-	(	她	曾是	显然	更多的	习惯	到	称呼	她	错过	芦苇	比

['meriən]) - [laɪvz; lɪvz][ʌp] - [sterz] ,

Marian	)	'	lives	up	-	stairs	,
玛丽安	)	-	生活	向上	-	楼梯	,

"里德小姐"(她显然更习惯称呼她为里德小姐而不是玛丽安）"住在楼上，

['leɪdiz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ; [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [ˌaɪ 'tiː] . -

ladies	,	since	she	went	for	a	year	to	boarding	-	school	;	she	prefers	it	.	'
女士们	,	自从	她	去	为了	一个	年	到	登机	-	学校	;	她	偏好	它	.	-

女士们，因为她上了一年寄宿学校；她更喜欢那里。

- [ænd; ənd][soʊ][duː][wiː; wi] , - ['hɑːrtɪli] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

'	And	so	do	we	,	'	heartily	put	in	her	husband	,	entering	at	the	moment	.
-	和	所以	做	我们	,	-	衷心地	放	在	她	丈夫	,	进入	在	这	片刻	.

"我们也是，"她丈夫这时走了进来，热情地插话道。

- [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌp][tuː; tə][wɜːrk] , ['leɪdiz] .

'	We	bring	our	little	ones	up	to	work	,	ladies	.
-	我们	带来	我们的	小的	一个	向上	到	工作	,	女士们	.

"女士们，我们带着孩子来上班。"

[ðeɪ] [wəʊnt][get] [tuː] ['hʌndrəd][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**won't**	**get**	**two**	**hundred**	**a**	**year**	**without**	**earning**	**it**	**,**
他们	惯于	得到	二	百	一个	年	没有	收入	它	,

他们不靠自己的劳动是拿不到每年两百块的。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][faɪn] ['nəʊʃnz] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] .

and	**I**	**won't**	**have**	**fine**	**notions**	**put**	**into**	**their**	**heads**	**.**
和	我	惯于	有	美好的	概念	放	进入	他们的	头部	.

我不会让他们脑子里充斥着美好的想法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [rɪ'spektəbl] ,

I	**shall**	**be**	**satisfied**	**,**	**I**	**tell**	**them**	**,**	**if**	**they**	**grow**	**up**	**respectable**	**,**
我	将	是	使满意	,	我	告诉	他们	,	如果	他们	生长	向上	可敬	,

我告诉他们，如果他们长大后成为受人尊敬的人，我就心满意足了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**not**	**ashamed**	**to**	**look**	**any**	**one**	**in**	**the**	**face**	**.**
和	不是	羞愧	到	看	任何	一	在	这	脸	.

而且毫不羞于直视任何人的眼睛。

[mɪs] [riːd] [laɪks][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

Miss	**Reed**	**likes**	**to**	**be**	**a**	**fine**	**lady**	**,**	**and**	**we've**	**got**	**no**	**right**	**to**	**object**	**to**
错过	芦苇	点赞	到	是	一个	美好的	女士	,	和	我们已经	得到	不	正确的	到	目的	到

[ðæt] .

that	**.**
那	.

里德小姐喜欢做个优雅的淑女，我们无权反对这一点。

[aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [wʌt] [peɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]

I	**don't**	**take**	**any**	**more**	**from**	**her**	**than**	**what**	**pays**	**for**	**her**	**lodging**	**and**
我	不	拿	任何	更多的	从	她	比	什么	支付	为了	她	住宿	和

[kiːp] — [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] ;

keep	**—**	**not**	**a**	**penny**	**;**
保持	—	不是	一个	一分钱	;

我不会从她那里拿走任何超出她食宿费用的东西——一分钱也不会；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][laɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ;

and	**of**	**course**	**she's**	**a**	**right**	**to**	**do**	**what**	**she**	**likes**	**with**	**the**	**rest**	**;**
和	的	课程	她是	一个	正确的	到	做	什么	她	点赞	和	这	休息	;

当然，她有权随意处置剩下的东西；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kiːp]

but	**she**	**never**	**pleased**	**me**	**more**	**than**	**when**	**she**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**keep**
但	她	绝不	高兴	我	更多的	比	什么时候	她	制成	向上	她	头脑	到	保持

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

to	**her**	**own**	**rooms**	**.**
到	她	自己的	房间	.

但最让我高兴的，莫过于她决定待在自己的房间里的时候。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdiz] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] ,

Excuse	**me**	**,**	**ladies**	**;**	**but**	**I've**	**been**	**accustomed**	**to**	**speak**	**my**	**mind**	**,**
原谅	我	,	女士们	;	但	我已经	到过	习惯	到	说话	我的	头脑	,

女士们，请原谅；但我一直习惯直言不讳。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [baʊnd][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [maɪ][maɪnd][ɪz] ,

and	**somehow**	**I**	**always**	**feel**	**bound**	**to**	**say**	**what**	**my**	**mind**	**is**	**,**
和	不知何故	我	总是	感觉	边界	到	说	什么	我的	头脑	是	,

不知为何，我总觉得有义务把自己的想法说出来。

[wen] [mɪs] ['riːdz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] . -

when	**Miss**	**Reed's**	**being**	**talked**	**about**	**.**	**'**
什么时候	错过	里德的	存在	谈话	关于	.	-

当人们谈论里德小姐的时候。

['lɪliən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Lilian	was	silent	.
莉莲	曾是	沉默的	.

莉莲沉默不语。

[aɪ] ['mɝ:mɝd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]

I	murmured	something	to	the	effect	that	I	quite	agreed	with	him	as
我	低声说道	某物	到	这	影响	那	我	相当	同意	和	他	作为

[rɪ'gɑ:rdɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz]

regarded	making	his	children	as	much	as	possible	independent	of	circumstances
认为	制作	他的	孩子们	作为	很多	作为	可能的	独立的	的	情况

.

:

.

我低声说，我非常同意他的观点，即应该尽可能让他的孩子摆脱环境的影响。

- [mɪs] ['ri:dz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['fɑ:ðər] , - [sed] ['mɪsɪz] [præt] .

'	Miss	Reed's	going	away	,	father	,	'	said	Mrs	Pratt	.
-	错过	里德的	去	离开	,	父亲	,	-	说	太太	普拉特	.

"里德小姐要走了，父亲，"普拉特太太说。

- [ði:z] ['leɪdiz] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ded] . -

'	These	ladies	came	to	tell	her	that	—	the	gentleman	is	dead	.	'
-	这些	女士们	来了	到	告诉	她	那	—	这	绅士	是	死的	.	-

"这些女士来告诉她——那位先生去世了。"

- [ded] ! -

'	Dead	!	'
-	死的	!	-

'死的！ '

- [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [mɪs] ['færə] , ['dʒɑ:nəθən] .

'	And	this	young	lady	is	Miss	Farrar	,	Jonathan	.
-	和	这	年轻的	女士	是	错过	法拉尔	,	乔纳森	.

"这位年轻女士是法拉尔小姐，乔纳森。"

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æsk]['meriən][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . -

She	has	come	to	ask	Marian	to	go	and	live	with	her	.	'
她	有	来	到	问	玛丽安	到	去	和	居住	和	她	.	-

她来是想邀请玛丽安和她一起生活。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['mɪstər] [præt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [sər'praɪz] ;

It	took	Mr	Pratt	some	little	time	to	get	over	the	surprise	;
它	采取	先生	普拉特	一些	小的	时间	到	得到	超过	这	惊喜	;

普拉特先生花了些时间才从震惊中缓过神来;

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wʌn] .

but	I	soon	saw	that	it	was	not	an	altogether	disagreeable	one	.
但	我	很快	锯	那	它	曾是	不是	一个	共	令人不快的	一	.

但我很快发现，这并不是一件完全令人不快的事。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , - ['mɝ:mɝd] ['mɪsɪz] [præt] ,

'	It	is	so	good	of	you	,	dear	young	lady	,	'	murmured	Mrs	Pratt	,
-	它	是	所以	好的	的	你	,	亲爱的	年轻的	女士	,	-	低声说道	太太	普拉特	,

"你真是太好了，亲爱的小姐，"普拉特太太低声说道。

[hu:] ['skersli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] { - }

who	scarcely	took	her	eyes	from	{	120	}
WHO	几乎	采取	她	眼睛	从	{	-	}

她几乎从未将目光从{120}上移开

['lɪliənz] [feɪs] .
Lilian's face .
莉莲的 脸 .

莉莲的脸。

- [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] [riːd] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] . -
' So much more than Miss Reed could expect . '
- 所以 很多 更多的 比 错过 芦苇 可以 预计 . -

"远远超出里德小姐的预期。"

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðər] ! -
' You may well say that , mother ! '
- 你 可能 出色地 说 那 , 母亲 ! -

"您说的没错，母亲！"

[ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] [præt] .
ejaculated Mr Pratt .
射精 先生 普拉特 .

普拉特先生射精了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt] — [ə; eɪ] [diːl] .
' It is more than she could expect — a deal .
- 它 是 更多的 比 她 可以 预计 — 一个 交易 .

"这比她预想的还要好——一笔交易。"

[ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][soʊ]['veri] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['goʊɪŋ]
Though , to tell the truth , I shan't be so very down - hearted about her going
尽管 , 到 告诉 这 真相 , 我 不会 是 所以 非常 向下 - 心地 关于 她 去
, [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
, for my part .
, 为了 我的 部分 .

不过说实话，就我而言，她要是走了，我倒不会太难过。

[wiː; wi][kæn; kən][let]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ə'gen] , [ænd; ənd] — — [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
We can let our rooms again , and — — Well , as I said before ,
我们 能 让 我们的 房间 再次 , 和 — — 出色地 , 作为 我 说 前 ,

我们可以再次出租房间了，而且——嗯，就像我之前说的那样，

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][groʊ] [ʌp]['æftər] [mɪs] ['riːdz] ['pætərn] . -
I don't want any of our young ones to grow up after Miss Reed's pattern . '
我 不 想 任何 的 我们的 年轻的 一个 到 生长 向上 后 错过 里德的 图案 . -

我不希望我们的孩子长大后步里德小姐的后尘。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɝːmɝd] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
At a murmured word from his wife , he put his hand for a moment
在 一个 低声说道 单词 从 他的 妻子 , 他 放 他的 手 为了 一个 片刻
[ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
on her shoulder .
在 她 肩膀 .

听到妻子低声说了一句话，他便将手放在她的肩膀上片刻。

- ['mɪsɪz] [præt] [ɪz] [mɔːr] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [fiːlz] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
' Mrs Pratt is more soft - hearted , and she naturally feels more for her
- 太太 普拉特 是 更多的 柔软的 - 心地 , 和 她 自然 感觉 更多的 为了 她
['sɪstɝz] [tʃaɪld][ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
sister's child than I do ;
姐妹 孩子 比 我 做 ;

"普拉特太太心肠比较软，她自然比我更同情她姐姐的孩子；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pʊt][ə'pɑːn] ,
but she's been a good deal put upon ,
但 她是 到过 一个 好的 交易 放 之上 ,

但她一直饱受欺凌。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [siː] [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ðæt] [mɪs] [riːd] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	she'll	see	it's	all	for	the	best	that	Miss	Reed	should	go	,	by	-	and	-	by	.
和	壳	看	它是	全部	为了	这	最好的	那	错过	芦苇	应该	去	,	经过	-	和	-	经过	.

她迟早会明白，里德小姐离开对大家都有好处。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ʃiːz] [kept] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['sɪstər] ,

I	can	only	say	that	she's	kept	true	to	her	promise	to	her	dying	sister	,
我	能	仅有的	说	那	她是	保留	真的	到	她	承诺	到	她	垂死	姐姐	,

我只能说，她信守了对即将离世的妹妹的承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

and	the	girl	can't	say	anything	to	the	contrary	.
和	这	女孩	不能	说	任何事物	到	这	相反	.

女孩也无法反驳。

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['kɑːkər] [ʌp][wʌn] ,

Her	aunt's	been	a	regular	slave	to	her	,	always	ready	to	cocker	up	one	,
她	姑姑的	到过	一个	常规的	奴隶	到	她	,	总是	准备好	到	可卡犬	向上	一	,

她姑姑一直是她的奴隶，随时准备给她灌酒。

[huː] — — [wel] , [ðer; ðər] , ['mʌðər] ; [aɪ][wəʊnt][seɪ] ['eni] [mɔːr] : [wɒts] - [pæst] ;

who	—	—	Well	,	there	,	mother	;	I	won't	say	any	more	:	what's	gone's	past	;
WHO	—	—	出色地	,	那里	,	母亲	;	我	惯于	说	任何	更多的	:	是什么	-	过去的	;

谁——好了，母亲；我不多说了：过去的事就让它过去吧；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [mɪs] [riːd] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

and	I	hope	Miss	Reed	will	be	satisfied	now	,	that's	all	.
和	我	希望	错过	芦苇	将要	是	使满意	现在	,	那就是	全部	.

我希望里德小姐现在能满意了，仅此而已。

[aɪ]['nevər] [dɪ'naɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [læs] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

I	never	denied	but	what	she's	a	fine	lass	enough	—	to	look	at	;
我	绝不	否认	但	什么	她是	一个	美好的	小姐	足够的	—	到	看	在	;

我从未否认过，但她的确是个很漂亮的姑娘——值得一看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [gɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faɪn] [ɪ'nʌf] ,

and	when	she's	got	all	she	wants	in	the	way	of	being	fine	enough	,
和	什么时候	她是	得到	全部	她	想要	在	这	方式	的	存在	美好的	足够的	,

当她拥有了所有让她感到足够好的东西之后，

[aɪ] ['deə'sei] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	daresay	she'll	be	all	right	.
我	敢说	壳	是	全部	正确的	.

我想她应该没事的。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪmɪŋ] [hɜːr; hər] .

Anyhow	,	she	needn't	be	afraid	of	our	shaming	her	.
无论如何	,	她	不必	是	害怕的	的	我们的	羞辱	她	.

总之，她不必害怕我们羞辱她。

['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ]

Business	is	good	,	and	like	to	be	;	but	if	it	wasn't	,	it	would	make	no
商业	是	好的	,	和	喜欢	到	是	;	但	如果	它	不是	,	它	会	制作	不

['dɪfrəns] ;

difference	;
不同之处	;

生意很好，也希望如此；但即便生意不好，也没什么区别；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rʌn]['æftər][hɜːr; hər] .

we	shall	not	run	after	her	.
我们	将	不是	跑步	后	她	.

我们不能追着她跑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ænt] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː]

If	she	likes	to	come	and	see	her	aunt	sometimes	,	I	think	it	would	do
如果	她	点赞	到	来	和	看	她	阿姨	有时	,	我	思考	它	会	做

[hɜːr; hər] [gʊd] ,

her	good	,
她	好的	,

如果她喜欢时不时地来看看她姑姑，我觉得这对她有好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] ['præts] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

because	,	as	I've	said	before	,	Mrs	Pratt's	soft	-	hearted	about	her	;
因为	,	作为	我已经	说	前	,	太太	普拉特的	柔软的	-	心地	关于	她	;

因为，正如我之前所说，普拉特太太对她心软；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] ['dɪdnt]

but	even	she	wouldn't	be	soft	-	hearted	enough	to	run	after	a	girl	who	didn't
但	甚至	她	不会	是	柔软的	-	心地	足够的	到	跑步	后	一个	女孩	WHO	没有

[wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . -

want	to	see	her	.	'
想	到	看	她	.	-

但即使是她，也不会心软到去追一个不想见她的女孩。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['fɛrvjuː] , ['mɪsɪz] [præt] , - [sed] ['lɪliən] ,

'	Of	course	you	will	come	to	see	us	at	Fairview	,	Mrs	Pratt	,	'	said	Lilian	,
-	的	课程	你	将要	来	到	看	我们	在	费尔维尤	,	太太	普拉特	,	-	说	莉莲	,

“普拉特太太，您当然会来费尔维尤看望我们，”莉莲说道。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sɪn'sɪr] [weɪ] ; - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɔːf(ə)n]

in	her	earnest	unmistakably	sincere	way	;	'	and	of	course	she	will	come	often
在	她	认真	毫无疑问	真诚	方式	;	-	和	的	课程	她	将要	来	经常

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

to	see	you	.	'
到	看	你	.	-

她用真挚而毫不含糊的方式说道：“当然，她会经常来看你的。”

- [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['niːdnt] [goʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [siː] , [mɪs] , - [sed] ['mɪstər] [præt] ,

'	One	thing	we	needn't	go	far	to	see	,	Miss	,	'	said	Mr	Pratt	,
-	一	事物	我们	不必	去	远的	到	看	,	错过	,	-	说	先生	普拉特	,

“小姐，有一件事我们不用走远就能看到，”普拉特先生说。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [ɪn] ['lɪliənz] ['feɪvər] .

who	was	evidently	impressed	in	Lilian's	favour	.
WHO	曾是	显然	印象深刻	在	莉莲的	偏爱	.

他显然对莉莲印象深刻。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ðiː] ['riːəl] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	I	know	the	real	thing	when	I	see	it	;
-	我	知道	这	真实的	事物	什么时候	我	看	它	;

“我一眼就能看出真品；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ðiː] ['brʌmədʒəm] [ʌp] - [sterz] ['dʌznt] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

and	that's	why	the	Brummagem	up	-	stairs	doesn't	go	down	with	me	.
和	那就是	为什么	这	伯明翰	向上	-	楼梯	不	去	向下	和	我	.

这就是为什么楼上的伯明翰人不会跟我一起下去的原因。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] ; [aɪv] [dʌn] , ['mʌðər] .

There	—	there	;	I've	done	,	mother	.
那里	—	那里	;	我已经	完毕	,	母亲	.

好了好了，妈妈，我做完了。

[gʊd] - [deɪ] , ['leɪdiz] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . -

Good	-	day	,	ladies	;	and	thank	you	kindly	,	for	us	.	'
好的	-	天	,	女士们	;	和	感谢	你	亲切地	,	为了	我们	.	-

女士们，你们好；也替我们向你们表示衷心的感谢。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [præt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['lɪliən] ['presɪŋ]

And	after	shaking	hands	with	Mrs	Pratt	and	her	children	,	Lilian	pressing
和	后	摇晃	双手	和	太太	普拉特	和	她	孩子们	,	莉莲	紧迫

[hɜːr; hər] [pɜːrs] ['ɪntuː] [suːsɪz] [hænd] ,

her	purse	into	Susy's	hand	,
她	钱包	进入	苏西的	手	,

莉莲与普拉特太太和她的孩子们握手后，把钱包塞到苏西手里。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][kæb][baɪ]['mɪstər] [præt] .

we	took	our	departure	,	escorted	to	the	cab	by	Mr	Pratt	.
我们	采取	我们的	离开	,	护送	到	这	出租车	经过	先生	普拉特	.

我们启程了，普拉特先生送我们上了出租车。

- [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . -

'	ONE	SHILLING	.	'
-	一	先令	.	-

“一先令。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]['poʊəts][iks'kleimz][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [haʊ] -

One	of	the	eighteenth	-	century	poets	exclaims	in	a	burst	of	enthusiasm	how	'
一	的	这	第十八	-	世纪	诗人	惊呼	在	一个	爆裂	的	热情	如何	-

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ,

happy	is	the	man	who	,
快乐的	是	这	男人	WHO	,

一位十八世纪的诗人热情洋溢地惊呼：“拥有……的人是多么幸福啊！”

[vɔɪd][ʌv; əv] ['kɛrz] [ænd; ənd][straɪf] , [ɪn]['sɪlkən] [pɜːrs] [ɔːr] ['leðərn] [paʊtʃ] [ri'teinz] [ə; eɪ] ['splendɪd]

void	of	cares	and	strife	,	in	silken	purse	or	leathern	pouch	retains	a	Splendid
空白	的	关心	和	冲突	,	在	丝	钱包	或者	皮革	小袋	保留	一个	灿烂

['ʃɪlɪŋ] . -

Shilling	.	'
先令	.	-

无忧无虑，丝绸钱包或皮革袋中珍藏着一枚精美的先令。

[ðen] , [pʊr] ['feloʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt] ,

Then	,	poor	fellow	,	as	if	overcome	with	the	prospect	,
然后	,	贫穷的	同伴	,	作为	如果	克服	和	这	前景	,

然后，可怜的家伙，仿佛被眼前的景象压垮了似的，

[hiː; hi] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['splendɪd] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	dwells	on	the	various	pleasures	which	the	splendid	shilling	was	able	to
他	居住地	在	这	各种各样的	快乐	哪个	这	灿烂	先令	曾是	有能力的	到

['riːəlaɪz] .

realise	.
意识到	.

他细细品味着这枚珍贵的先令所能带来的各种乐趣。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz]['poʊəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ten]

Had	he	lived	exactly	a	hundred	years	later	,	his	poem	might	have	been	ten
有	他	居住地	确切地	一个	百	年	之后	,	他的	诗	可能	有	到过	十

[taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ,

times	the	length	,
时代	这	长度	,

如果他晚生一百年，他的诗篇长度可能会是现在的十倍。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːr] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	what	a	vast	variety	of	things	may	be	enjoyed	or	purchased	for	a
为了	什么	一个	广阔的	种类	的	事物	可能	是	享受	或者	购买	为了	一个

['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['deɪli] ['wʌndər] .

shilling	is	now	a	matter	of	daily	wonder	.
先令	是	现在	一个	事情	的	日常的	想知道	.

如今，一先令就能买到或享受到种类繁多的事物，这已成为人们每天都在惊叹的事情。

[ðə; ði] ['peni] [stɪl] [kiːps] [ɪts] [graʊnd] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] .
The penny still keeps its ground in small matters .
这 一分钱 仍然 保持 它是 地面 在 小的 事情 .

在小事上，一便士依然占据主导地位。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['sɪkspəns] .
So does the sixpence .
所以 做 这 六便士 .

六便士也是如此。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'fɪriər] [kɔɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['haɪər] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But these inferior coins , as well as those of higher denominations ,
但 这些 下 硬币 , 作为 出色地 作为 那些 的 更高 面额 ,

但是这些劣质硬币，以及面值更高的硬币，

[ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'lærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .
are nothing in point of popularity to the shilling .
是 没有什么 在 观点 的 人气 到 这 先令 .

就受欢迎程度而言，它们根本无法与先令相提并论。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['groʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Looking to its growing importance ,
寻找 到 它是 生长 重要性 ,

鉴于其日益增长的重要性，

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
we would recommend every one to have always a shilling ready in the pocket .
我们 会 推荐 每一个 一 到 有 总是 一个 先令 准备好 在 这 口袋 .

我们建议每个人口袋里都应该随时备着一先令。

[hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [wɔːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] ['eni] ['bɪzi] ['θɜːroʊfer] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]
He will hardly walk a hundred yards in any busy thoroughfare without seeing how the
他 将要 几乎 走 一个 百 码 在 任何 忙碌的 通道 没有 看到 如何 这
['ʃɪlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
shilling may be laid out to advantage .
先令 可能 是 铺设 出去 到 优势 .

在任何繁忙的街道上，他几乎走不到一百码就会开始琢磨如何才能把这笔钱花得最划算。

- [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , - - [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , - [ster] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
' Price One Shilling , ' ' Admission One Shilling , ' stare us in the face in all directions .
- 价格 一 先令 , - - 入学 一 先令 , - 盯 我们 在 这 脸 在 全部 方向 .

“价格一先令”、“入场费一先令”的字样四面八方映入眼帘。

- [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] - [ɪz] ['veri] [əb'zɜːrvəbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊkselər] - .
' Price One Shilling ' is very observable at the booksellers ' .
- 价格 一 先令 - 是 非常 可观察的 在 这 书店 - .

在书店里，“一先令的价格”非常常见。

['ʃɪlɪŋ] [bʊks] [kraʊd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [bʊk] - [stɔːlz] [ɪn] [prə'fjuːʒn] ;
Shilling books crowd the railway book - stalls in profusion ;
先令 图书 人群 这 铁路 书 - 摊位 在 丰富 ;

铁路书摊上摆满了廉价书籍；

[nɑːt] ['mɪrli] ['gerɪʃ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['gɔːdɪli] ['prɪntɪd] ['kʌvərz] ,
not merely garish volumes of sensational fiction in gaudily printed covers ,
不是 仅仅 扎眼 卷 的 轰动一时 小说 在 华丽地 打印 封面 ,

不仅仅是封面花哨、内容耸人听闻的小说，

[bʌt; bət] ['stændərd] [wɜːrks] [ɪn] [gʊd] [taɪp] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] .
but standard works in good type on good paper .
但 标准 作品 在 好的 类型 在 好的 纸 .

但标准版型，字体清晰，纸张优质。

[gɪlt] - [edʒd] ['leðər] - [baʊnd] ['baɪbəlz][ænd; ənd] [prer] - [bʊks]
Gilt - edged leather - bound Bibles and Prayer - books
镀金 - 边缘 皮革 - 边界 圣经 和 祷告 - 图书

烫金皮面圣经和祈祷书

; [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [skɔt] , ['baɪrən] , [bɜːrn] , ['kuːpə] ;
; the plays of Shakspeare ; the poems of Scott , Byron , Burns , Cowper ;
; 这 演出 的 莎士比亚 ; 这 诗歌 的 斯科特 , 拜伦 , 烧伤 , 考珀 ;

莎士比亚的戏剧；斯科特、拜伦、伯恩斯、考珀的诗歌；

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] , ['smɔlit] , [skɔt] , ['lɪtn] ,
the novels and romances of Fielding , Smollett , Scott , Lytton ,
这 小说 和 浪漫故事 的 菲尔丁 , 斯莫利特 , 斯科特 , 利顿 ,

菲尔丁、斯莫利特、斯科特、利顿的小说和爱情故事

['kuːpər] — [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːrks] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
Cooper — the completeness of many of these shilling works is remarkable .
库珀 — 这 完整性 的 许多 的 这些 先令 作品 是 卓越 .

库珀——这些先令作品的完整性令人惊叹。

['mʌnθli] ['mægəzinz] [hæv; həv][ɪn][moʊst][pɑːrt] [ə'bændənd] [ðə; ði][oʊld][hæf] - [kraʊn] ['stændərd] ,
Monthly magazines have in most part abandoned the old half - crown standard ,
月度 杂志 有 在 最多 部分 弃 这 老的 一半 - 王冠 标准 ,

月刊杂志大多已放弃了旧的半克朗定价标准。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .
and have come into the shilling circle .
和 有 来 进入 这 先令 圆圈 .

并进入了先令圈子。

['ʃɪlɪŋ] ['ætləsiz] [ʌv; əv][mæps] , ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [skuːlz] , [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['plentɪf(ə)l] .
Shilling atlases of maps , useful for schools , are becoming plentiful .
先令 图集 的 地图 , 有用 为了 学校 , 是 成为 丰富 .

售价仅为几先令的地图集，对学校很有用，现在市面上已经有很多了。

['steɪʃəneri] [peɪz] [ə; eɪ] [laɪk] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] ['pækɪts]
Stationery pays a like homage to the silver coin in the neatly arranged packets
静止的 支付 一个 喜欢 尊敬 到 这 银 硬币 在 这 整齐地 安排 数据包
[ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] ,
and boxes of paper and envelopes ,
和 盒子 的 纸 和 信封 ,

文具也以整齐排列的纸张和信封，向银币致敬。

[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] ['fɪtɪd] ['raɪtɪŋ] - ['keɪsɪz]
the boxes of colours and of drawing instruments , the fitted writing - cases
这 盒子 的 颜色 和 的 绘画 仪器 , 这 适配 写作 - 案例
[fɔːr; fər] ['ɛməgrənts] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
for emigrants and soldiers ,
为了 移民 和 士兵 ,

颜料盒和绘画工具盒，以及为移民和士兵准备的专用书写盒。

[ðə; ði] [grəusiz] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] ([ri'maindɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen]
the grosses of steel pens (reminding the older among us of the days when
这 总额 的 钢 钢笔 (提醒 这 老 之中 我们 的 这 天 什么时候
[stiːl] [penz][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ]) ,
steel pens were charged a shilling each) ,
钢 钢笔 是 带电 一个 先令 每个) ,

成批的钢笔（这让年纪稍长的人想起以前钢笔每支要卖一先令的日子），

[ðə; ði][pen] - [naɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l][æt; ət][wʌn][end] ,
the pen - knife with an ever - pointed pencil at one end ,
这 笔 - 刀 和 一个 曾经 - 尖 铅笔 在 一 结尾 ,

一端装有尖头铅笔的钢笔刀，

& [siː] . ['pʌblɪʃt] ['mjuːzɪk] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [kə'lekʃənz] ,

&	c	.	Published	music	displays	a	similar	tendency	towards	the	shilling	in	collections	,
&	c	.	已发布	音乐	显示器	一个	相似的	趋势	向	这	先令	在	收藏	,

等等。出版的音乐作品也表现出类似的倾向，即在合集中使用先令计价。

['æftər][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʃiːts] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] .

after	the	copyright	sheets	have	had	their	day	.
后	这	版权	纸张	有	有	他们的	天	.

版权声明的作用已经过去了。

[ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [ðə; ði]

The	gems	of	an	opera	,	with	the	words	in	two	languages	;	the
这	宝石	的	一个	歌剧	,	和	这	字	在	二	语言	;	这

[greɪt] ['simfəniz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ;

great	symphonies	of	Beethoven	;
伟大的	交响乐	的	贝多芬	;

歌剧的瑰宝，歌词采用两种语言；贝多芬的伟大交响曲；

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['liːdə(r)]['oʊnə] - [ʌv; əv] ['mendlsn] ;

the	charming	Lieder	ohne	Wörter	of	Mendelssohn	;
这	迷人	歌曲	哦	-	的	门德尔松	;

门德尔松迷人的歌曲《Ohne Wörter》;

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] — [ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp]

the	books	of	instruction	for	the	chief	musical	instruments	—	all	are	made	up
这	图书	的	操作说明	为了	这	首席	音乐	仪器	—	全部	是	制成	向上

['ɪntuː] ['ʃɪlɪŋ] ['wɜːθs] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst]

into	shilling	worths	to	an	extent	that	has	attracted	the	attention	of	most
进入	先令	价值	到	一个	程度	那	有	吸引	这	注意力	的	最多

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

主要乐器的教学书籍——全部都按先令价值计算，这引起了我们大多数人的注意。

[goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

Go	on	a	leisurely	ramble	through	the	principal	streets	,
去	在	一个	悠闲	漫谈	通过	这	主要的	街道	,

悠闲地漫步于主要街道，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	see	how	multifarious	are	the	indications	in	the	same	direction	.
和	看	如何	五花八门	是	这	症状	在	这	相同的	方向	.

看看指向同一方向的迹象有多么多样化。

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['reɪzər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

The	shilling	razor	is	now	a	really	serviceable	article	,
这	先令	剃刀	是	现在	一个	真的	可用	文章	,

先令剃刀现在确实是一件非常实用的物品。

[meɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sel] ([ðə; ði][groʊs][ʌv; əv] [griːn] ['spektəklz] ,

made	to	shave	as	well	as	to	sell	(	the	gross	of	green	spectacles	,
制成	到	刮胡子	作为	出色地	作为	到	卖	(	这	总的	的	绿色的	眼镜	,

既可用于剃须，也可用于出售（一整套绿色眼镜，

[bɔːt] [baɪ][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] [weɪkfiːldz] [sʌn]['moʊzəs] , [wɜːr; wər] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] ,

bought	by	the	Vicar	of	Wakefield's	son	Moses	,	were	,	as	we	all	remember	,
买	经过	这	牧师	的	韦克菲尔德的	儿子	摩西	,	是	,	作为	我们	全部	记住	,

[meɪd] [tuː; tə] [sel] ['oʊnli]) .

made	to	sell	only	)	.
制成	到	卖	仅有的	)	.

韦克菲尔德牧师的儿子摩西买下了这些物品，我们都记得，这些物品原本是专门用来出售的。

['ʃɪlɪŋ] ['teliskəups] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [æz; əz][ɑːr; ər] ['ʃɪlɪŋ] [θə'mɔmitəz] [ænd; ənd]

Shilling	telescopes	are	in	the	windows	,	as	are	shilling	thermometers	and
先令	望远镜	是	在	这	视窗	,	作为	是	先令	温度计	和

['ʃɪlɪŋ] ['maɪkrəskəʊps] ;

shilling	microscopes	;
先令	显微镜	;

窗户里摆放着廉价望远镜、廉价温度计和廉价显微镜;

['ʃɪlɪŋ] ['spektəklz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ðem; ðəm] ,

shilling	spectacles	are	to	be	had	by	those	who	need	them	,
先令	眼镜	是	到	是	有	经过	那些	WHO	需要	他们	,

需要的人可以买到一副便宜的眼镜。

[ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] ['aiglaːsiz] [baɪ][fæst][dʒents] [huː] [duː][nɑːt] .

and	shilling	eyeglasses	by	fast	gents	who	do	not	.
和	先令	眼镜	经过	快速地	男士们	WHO	做	不是	.

还有那些不识货的快手绅士兜售眼镜。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːˌteɪld] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][beˈvəridʒiz][ɑːr; ər] [praɪst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [æz; əz]

The	smallest	retailed	portions	of	some	beverages	are	priced	a	shilling	,	as
这	最小	零售	部分	的	一些	饮料	是	定价	一个	先令	,	作为

[ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['ʌðər] .

are	the	largest	of	others	.
是	这	最大	的	其他的	.

有些饮料最小份的零售价是一先令，而另一些饮料最大份的零售价也是一先令。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] , ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ə; eɪ] ['mɪstɪk]

A	shilling	,	paid	by	a	simpleton	of	either	sex	,	purchases	a	mystic
一个	先令	,	有薪酬的	经过	一个	傻瓜	的	任何一个	性别	,	购买	一个	神秘

[dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['hændraɪtɪŋ] .

delineation	of	character	from	handwriting	.
界定	的	特点	从	手写	.

一个傻子，无论男女，只需支付一先令，就能从笔迹中购买到神秘的性格特征描述。

[wen] [ðə; ði]['vɜːrdʒər][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [ʃəun] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ænd; ənd]

When	the	verger	or	some	other	official	has	shewn	you	the	architectural	and
什么时候	这	教堂管理员	或者	一些	其他	官方的	有	展示	你	这	建筑	和

[ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] ;

monumental	curiosities	of	a	cathedral	;
宏伟的	奇闻异事	的	一个	大教堂	;

当教堂管理员或其他官员向你展示了大教堂的建筑和纪念性奇观时;

[ɔːr][æn; ən][oʊld] [deɪm] [hæz; həz] ['eskɔːtid] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] [ɔːr]['kæs(ə)l]

or	an	old	dame	has	escorted	you	through	the	ruins	of	an	abbey	or	castle
或者	一个	老的	贵妇人	有	护送	你	通过	这	废墟	的	一个	修道院	或者	城堡

,

,

,

或者一位老妇人陪同你参观了修道院或城堡的遗址,

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ;

telling	her	tale	of	marvel	as	she	goes	;
讲述	她	故事	的	奇迹	作为	她	去	;

她一路讲述着她的奇妙经历;

[ɔːr][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [hæz; həz]['teɪkən][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

or	a	domestic	has	taken	you	through	the	principal	rooms	of	an	old
或者	一个	国内的	有	已采取	你	通过	这	主要的	房间	的	一个	老的

['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] ,

country	mansion	—	a	shilling	is	,
国家	大厦	—	一个	先令	是	,

或者，一位家政人员带你参观了一座古老乡村宅邸的主要房间——一先令是,

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kɔɪn] , [ðə; ði] [ˌɑːnə'reriəm] [ə'wɔrdɪd] .
more frequently than any other coin , the honorarium awarded .
更多的 频繁地 比 任何 其他 硬币 , 这 酬金 获奖 .

比其他任何硬币都更频繁地颁发酬金。

['ʃɪlɪŋ] [hæt] [klʌbz] , [kloʊðz] [klʌbz] , [koʊl] [klʌbz] , [guːs] [klʌbz] , [wɑːtʃ] [klʌbz] ,
Shilling hat clubs , clothes clubs , coal clubs , goose clubs , watch clubs ,
先令 帽子 俱乐部 , 衣服 俱乐部 , 煤炭 俱乐部 , 鹅 俱乐部 , 手表 俱乐部 ,

先令帽俱乐部、服装俱乐部、煤炭俱乐部、鹅俱乐部、手表俱乐部

& [siː] . [ɑːr; ər] ['ræðər] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] — [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪŋ] - [men]
& c . are rather plentiful in the metropolis — speculations in which working - men
& c . 是 相当 丰富 在 这 都会 — 猜测 在 哪个 在职的 - 男人
[θɪŋk] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ;
think they lay out their money to advantage ;
思考 他们 躺 出去 他们的 钱 到 优势 ;

等等，在大都市里相当普遍——工人们认为投机取巧，把钱投进去就能获利；

[bʌt; bət] [duː] [ðeɪ] ?
but do they ?
但 做 他们 ?

但他们真的会这样做吗?

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
The shilling has been long used by the recruiting sergeant wherewith to secure
这 先令 有 到过 长的 用过的 经过 这 招聘 军士 以及 到 安全的
[freʃ] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] .
fresh additions to the ranks .
新鲜的 新增内容 到 这 排名 .

征兵军士长期以来一直使用先令来招募新兵。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['dɪnər] , [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - ['restrɑːnt] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
A shilling dinner , provided by a ' Restaurant Company , Limited ,
一个 先令 晚餐 , 假如 经过 一个 - 餐厅 公司 , 有限的 ,

一先令晚餐，由一家"餐厅有限公司"提供

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ;
' had a struggle for existence some time back ;
- 有 一个 斗争 为了 存在 一些 时间 后退 ;

曾经历过一段艰难的生存时期;

[bʌt; bət] [biːf] [æt; ət] ['tenpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but beef at tenpence a pound put an end to it .
但 牛肉 在 十分钱 一个 磅 放 一个 结尾 到 它 .

但牛肉价格跌至每磅十便士，这一切就此结束。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] (['præktɪkli]) [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kæb] [fer] .
A shilling is (practically) the smallest cab fare .
一个 先令 是 (几乎) 这 最小 出租车 票价 .

一先令（实际上）是出租车车费的最小单位。

[oʊðz] , [tɪl] ['leɪtli] ([wiː; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [naʊ]) ,
Oaths , till lately (we hope they are not so now) ,
誓言 , 直到 最近 (我们 希望 他们 是 不是 所以 现在) ,

誓言，直到最近（我们希望现在情况并非如此），

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ,
were a shilling each in some judicial proceedings , and , not unfrequently ,
是 一个 先令 每个 在 一些 司法 诉讼程序 , 和 , 不是 不常 ,
[dɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] .
dear at the price .
亲爱的 在 这 价格 .

在某些司法程序中，每件物品价值一先令，而且价格往往很昂贵。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][faɪn] - [ɑ:rt][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]['eni] [les] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Nor	are	fine	-	art	and	professional	investments	any	less	within	the
也不	是	美好的	-	艺术	和	专业的	投资	任何	较少的	之内	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] { - }

influence	of	the	mighty	{	121	}
影响	的	这	强大的	{	-	}

艺术品和专业投资也同样受到强大的{121}的影响。

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

先令。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɑ:rt]['ju:niən] ,

There	are	many	varieties	of	the	Shilling	Art	Union	,
那里	是	许多	品种	的	这	先令	艺术	联盟	,

先令艺术联盟有很多不同的分支，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:sənz] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['lɑ:təri] - ['gæmblɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

in	which	persons	do	a	little	quiet	lottery	-	gambling	under	the	guise	of	art	.
在	哪个	人	做	一个	小的	安静的	彩票	-	赌博	在下面	这	伪装	的	艺术	.

人们以艺术为幌子，进行一些隐秘的彩票赌博活动。

['ʃɪlɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['veriəs] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][baɪ]['pɜ:sənz] [hu:z] [pɪ'kju:nieri]

Shilling	lessons	in	various	accomplishments	are	given	by	persons	whose	pecuniary
先令	课程	在	各种各样的	成就	是	给定	经过	人	谁	金钱

[mi:nz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] [ˌæspɜ'eɪʃənz] .

means	are	not	up	to	the	level	of	their	professional	aspirations	.
方法	是	不是	向上	到	这	等级	的	他们的	专业的	抱负	.

一些经济条件与自身职业抱负不符的人，会以低价教授各种技能。

[ə; eɪ] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ]

A	shillingworth	of	postage	-	stamps	,	if	you	believe	the	advertisers	(	which	you
一个	希灵沃斯	的	邮资	-	邮票	,	如果	你	相信	这	广告商	(	哪个	你

[hæd; həd] ['betər] [nɑ:t]) ,

had	better	not	)	,
有	更好的	不是	)	,

如果你相信广告商的话（你最好别信），那得花一先令的邮票。

[wɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [ju:; jʊ]['ɪntu:] - [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] [ɪm'plɔɪmənt] . -

will	initiate	you	into	'	a	light	and	genteel	employment	.	'
将要	发起	你	进入	-	一个	光	和	文雅的	就业	.	-

这将让你进入"轻松体面的工作"领域。

['ʃɪlɪŋ] ['fəutəgræfs] ['kɑ:nstɪtu:t] [kwaɪt][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] ;

Shilling	photographs	constitute	quite	a	world	in	themselves	in	our	shop	windows	;
先令	照片	构成	相当	一个	世界	在	他们自己	在	我们的	店铺	视窗	;

在我们商店橱窗里，摆放的宣传照本身就构成了一个独立的世界；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

and	it	is	amusing	to	see	the	impartiality	with	which	princesses	,
和	它	是	有趣	到	看	这	公正性	和	哪个	公主们	,

['bɪʃəp] , ['swɪmɪŋ] - [men] ,

bishops	,	swimming	-	men	,
主教们	,	游泳	-	男人	,

有趣的是，公主、主教、游泳运动员们都表现出了公正的态度。

[pets] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæ'leɪ] , ['poʊəts] , ['klɔ:dʒi:mɪn, 'klɔ:dʒi:ˌmɛn] , ['krɪmənəlz] , ['trædʒɪk] ['æktrəsɪz] ,

pets	of	the	ballet	,	poets	,	clergymen	,	criminals	,	tragic	actresses	,
宠物	的	这	芭蕾舞	,	诗人	,	神职人员	,	罪犯	,	悲惨	女演员	,

[mə'næstɪk] ['brʌðərz] , [ˌækrə'bætɪk] ['brʌðərz] ,

monastic	brothers	,	acrobatic	brothers	,
修道院	兄弟	,	杂技	兄弟	,

芭蕾舞演员的宠物、诗人、神职人员、罪犯、悲剧女演员、修道士、杂技演员兄弟

[ænd; ənd] ['ɑ:prə] [stɑ:rz] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] .

and	opera	stars	are	admitted	.
和	歌剧	明星	是	承认	.

歌剧明星也可入场。

['ʃɪlɪŋ] ['fəutəgræfs] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [soʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['maɪkrəskoʊp] [ɪz]

Shilling	photographs	are	to	be	had	so	minute	that	a	shilling	microscope	is
先令	照片	是	到	是	有	所以	分钟	那	一个	先令	显微镜	是

['nesəseri] [tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['vɪzəb(ə)l] .

necessary	to	render	them	visible	.
必要的	到	使成为	他们	可见的	.

这些照片极其微小，需要用一台价值一先令的显微镜才能看清。

['lɪt(ə)l] [les] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['verid] [ɪz] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] - [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . -

Little	less	general	and	varied	is	the	announcement	'	Admission	One	Shilling	.	'
小的	较少的	一般的	和	多种多样	是	这	公告	-	入学	一	先令	.	-

“入场费一先令”的公告则略显简略和多样化。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'lekt] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['haɪər] [tɜ:rmz] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] ,

There	may	be	select	accommodation	at	higher	terms	in	some	instances	,
那里	可能	是	选择	住宿	在	更高	条款	在	一些	实例	,

在某些情况下，可能会有一些价格更高的特定住宿选择。

[ænd; ənd] - [bæk] [si:ts] - [æt; ət] ['loʊər] [tɜ:rmz] [ɪn] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ma:rks] [ðə; ði] [moʊst]

and	'	back	seats	'	at	lower	terms	in	others	;	but	a	shilling	marks	the	most
和	-	后退	座位	-	在	降低	条款	在	其他的	;	但	一个	先令	标记	这	最多

['prevələnt] [tʃɑ:rdʒ] .

prevalent	charge	.
流行	收费	.

在其他一些地方，后排座位的价格较低；但最常见的收费是一先令。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ˌpænə'rɑ:məz] , [ˌdaɪə'rɑ:məz] , [ˌkɒzmə'ræmə] ,

We	have	pretty	well	outlived	the	shilling	panoramas	,	dioramas	,	cosmoramas	,
我们	有	漂亮的	出色地	活得更久	这	先令	全景	,	立体模型	,	宇宙全景画	,

[ænd; ənd] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [ˌɛksə'bɪʃənz] ;

and	needlework	exhibitions	;
和	针线活	展览	;

我们已经基本告别了那种一先令就能买到的全景画、立体模型、宇宙全景画和刺绣展览；

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] [tempts] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

nevertheless	,	a	constantly	increasing	supply	of	other	kinds	tempts	the	public	.
尽管如此	,	一个	不断地	增加	供应	的	其他	种类	诱惑	这	民众	.

然而，其他种类产品的不断增加的供应却诱惑着公众。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

The	Royal	Academy	,	the	summer	and	winter	exhibitions	at	the	British	Institution
这	皇家	学院	,	这	夏天	和	冬天	展览	在	这	英国	机构

, [ðə; ði] [frentʃ] ['gæləri] ,

,	the	French	Gallery	,
,	这	法语	画廊	,

皇家艺术学院、大英博物馆的夏季和冬季展览、法国画廊

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gæləri] , ['sevrəl] ['wɔ:tərkʌlər] [ˌɛksə'bɪʃənz] , [ɑ:r; ər] [i:tʃ] - [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ;
the **German** **Gallery** **,** **several** **watercolour** **exhibitions** **,** **are** **each** **'** **One** **Shilling** **;**
这 德语 画廊 , 一些 水彩 展览 , 是 每个 - 一 先令 ;

德国画廊举办了几场水彩画展，每场"一先令";

- [æz; əz][ɑ:r; ər]['laɪkwaɪz] ['speʃ(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜ:rks][ʌv; əv]
' **as** **are** **likewise** **special** **pictures** **of** **note** **,** **and** **the** **collected** **works** **of**
- 作为 是 同样地 特别的 图片 的 笔记 , 和 这 集 作品 的
[pər'tɪkjələr]['ɑ:rtɪsts] .
particular **artists** **.**
特别的 艺术家 .

同样值得关注的特别画作，以及特定艺术家的作品集也值得收藏。

[ɪf] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪəns] [meɪd] ['i:zi] ,
If **we** **long** **for** **a** **little** **science** **made** **easy** **,**
如果 我们 长的 为了 一个 小的 科学 制成 简单的 ,

如果我们渴望一些简单易懂的科学知识，

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:li'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
a **shilling** **will** **unlock** **the** **gates** **of** **the** **Polytechnic** **Institution** **,** **the** **Zoological**
['ga:dnz] ,
Gardens **,**
花园 ,

一先令就能打开理工学院和动物园的大门。

['westmɪnstər] [ə'kweriəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
Westminster **Aquarium** **,** **and** **many** **another** **place** **.**
威斯敏斯特 水族馆 , 和 许多 其他 地方 .

威斯敏斯特水族馆，以及其他许多地方。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [ɪz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ;
Perhaps **the** **best** **shillingworth** **is** **the** **Crystal** **Palace** **;**
也许 这 最好的 希灵沃斯 是 这 水晶 宫殿 ;

也许最值钱的就是水晶宫了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [glæns] [daʊn] [ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli]
but **it** **is** **only** **necessary** **to** **glance** **down** **the** **advertising** **columns** **of** **the** **daily**
但 它 是 仅有的 必要的 到 瞥一眼 向下 这 广告 列 的 这 日常的
['pepərz][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['verid] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] ,
papers **to** **see** **how** **varied** **are** **the** **temptations** **of** **a** **similar** **kind** **,**
文件 到 看 如何 多种多样 是 这 诱惑 的 一个 相似的 种类 ,

但只要翻阅一下日报的广告栏目，就会发现类似的诱惑有多么五花八门。

[ɔ:l][ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] [ɪf] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] — [ðæt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [si'kjuəz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['eni]
all **alike** **in** **this** **if** **in** **no** **other** **particular** **—** **that** **a** **shilling** **secures** **admission** **to** **any**
全部 同样 在 这 如果 在 不 其他 特别的 — 那 一个 先令 确保 入学 到 任何
[ænd; ənd][ɔ:l] .
and **all** **.**
和 全部 .

即便没有其他共同点，但至少在这一点上，所有人都是一样的——一先令就能保证进入任何地方。

['ʃɪlɪŋ] [ˌprɑ:mə'neɪd]['kɑ:nsərts][ɑ:r; ər][kwaɪt]['noʊtəb(ə)l] ;
Shilling **promenade** **concerts** **are** **quite** **notable** **;**
先令 长廊 音乐会 是 相当 值得注意的 ;

先令长廊音乐会非常值得一提;

[waɪl] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɔ:rəl] ['kɑ:nsərts][ɑ:r; ər]['laɪkwaɪz] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔ:ri] .
while **classical** **and** **choral** **concerts** **are** **likewise** **brought** **within** **the** **same** **category** **.**
尽管 古典 和 合唱 音乐会 是 同样地 带来 之内 这 相同的 类别 .

古典音乐会和合唱音乐会也被归为同一类。

['ʃɪlɪŋ] - [entə'teɪnmənts] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — ['niːðər] ['θiətəz] [nɔːr] ['ɒprəz] , ['niːðər]
Shilling - Entertainments , - as they are called — neither theatres nor operas , neither
先令 - 娱乐 , - 作为 他们 是 称为 — 两者都不 剧院 也不 歌剧 , 两者都不
[ˌɛksə'bɪʃənz] [nɔːr]['kɑːnsərts] ,
exhibitions nor concerts ,
展览 也不 音乐会 ,

所谓的"娱乐活动"——既非剧院也非歌剧院，既非展览也非音乐会——

[bʌt; bət] [kəm'praizɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] — [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['nuːmərəs]
but comprising something of two or more of these — are now so numerous
但 包括 某物 的 二 或者 更多的 的 这些 — 是 现在 所以 很多的
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] :
amongst us that they cannot easily be counted :
在 我们 那 他们 不能 容易地 是 计数 :

但由其中两种或两种以上成分组成的——如今在我们中间数量如此之多，以至于难以计数：

[blæk] ([ɔːr] ['blækənd]) ['mɪnstrəl] , ['saɪkoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔː'tɑːmətə] , ['kɔndʒəəz] , ['mjuːzɪk] -
black (or blackened) minstrels , Psychos and other automata , conjurers , music -
黑色的 (或者 变黑) 吟游诗人 , 精神病患者 和 其他 自动机 , 魔术师 , 音乐 -
[hɔːlz] , - [entə'teɪnmənts] , [tɑːm] [θʌmz] ,
halls , monopolologue entertainments , Tom Thumbs ,
大厅 , - 娱乐 , 汤姆 拇指 ,

黑衣（或涂黑的）吟游诗人、疯子和其他自动人偶、魔术师、音乐厅、独白娱乐、汤姆·拇指、

- [tuː] - ['hedɪd] ['naɪtɪŋgeɪl] , - & [siː] .
' Two - headed Nightingales , ' & c .
- 二 - 标题 夜莺 , - & c .

"双头夜莺"等等。

[ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['duːɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
These characteristics of everyday life and its doings are to a considerable
这些 特征 的 每天 生活 和 它是 行为 是 到 一个 大量
[ɪk'stent]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ;
extent applicable to most of the great towns of England ;
程度 适用的 到 最多 的 这 伟大的 城镇 的 英格兰 ;

这些日常生活及其行为的特点在很大程度上适用于英格兰的大多数大城市；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdli] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd]
but we are treating them in special relation to the widely stretching and
但 我们 是 治疗 他们 在 特别的 关系 到 这 广泛 伸展 和
['evər] - ['groʊɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] .
ever - growing metropolis .
曾经 - 生长 都会 .

但是，我们将它们与这个不断扩张、日益发展的大都市联系起来进行特殊处理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['rendərz] ['ʃɪlɪŋ]
And this leads us to draw attention to a circumstance which renders shilling
和 这 线索 我们 到 画 注意力 到 一个 环境 哪个 渲染 先令
[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] ['evrɪ] [jɪr] .
entertainments and amusements more and more accessible every year .
娱乐 和 娱乐 更多的 和 更多的 可访问 每一个 年 .

这就引出了一个值得我们关注的现象：每年花费少量金钱就能享受到的娱乐活动和消遣变得越来越容易。

[ɪn] [deɪz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪl] [rɪ'membər] ,
In days which some among us will remember ,
在 天 哪个 一些 之中 我们 将要 记住 ,

在那些我们当中有些人将会铭记的日子里，

['lʌndən] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][fjuː] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]
London attractions were available to few except those who for the time
伦敦 景点 是 可用的 到 很少 除了 那些 WHO 为了 这 时间
['sɒdʒɜːn] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['lɪmɪt] .
sojourned within its limit .
旅居 之内 它是 限制 .

当时，只有少数人才能欣赏到伦敦的美景，这些人只是暂时停留在伦敦境内。

[noʊ][sə'bɜːrbən] ['reɪlweɪ] [treɪnz] , [fjuː] [sə'bɜːrbən] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [ænd; ənd] [stɪl] [fjuːər] [steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] ,
No suburban railway trains , few suburban omnibuses , and still fewer stage - coaches ,
不 郊区 铁路 火车 , 很少 郊区 公共汽车 , 和 仍然 更少 阶段 - 教练 ,

没有郊区铁路列车，郊区公共汽车也很少，驿站马车就更少了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl]
there was a deficiency in the means for bringing the public to the central
那里 曾是 一个 不足 在 这 方法 为了 带来 这 民众 到 这 中央
['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,
regions of the metropolis ,
地区 的 这 都会 ,

将公众运送到大都市中心区域的手段存在不足。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] ['plɛʒərɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
and of taking them home again when the day's pleasuring was ended .
和 的 采取 他们 家 再次 什么时候 这 天 愉悦 曾是 结束 .

当一天的寻欢作乐结束后，再把他们送回家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
It is not too much to say that , for all practical purposes of
它 是 不是 也 很多 到 说 那 , 为了 全部 实际的 目的 的
[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
locomotion ,
运动 ,

毫不夸张地说，就实际的移动目的而言，

['kenzɪŋtən] [ænd; ənd] ['wɛstˌbɔːrn] , ['kɛnɪŋtən] [ænd; ənd] ['wɔlwɝθ] , ['hækni] [ænd; ənd] ['stepni]
Kensington and Westbourne , Kennington and Walworth , Hackney and Stepney
肯辛顿 和 韦斯特伯恩 , 肯宁顿 和 沃尔沃斯 , 哈克尼 和 斯蒂普尼
, ['hɑːloʊˌweɪ][ænd; ənd] ['kɪlbɝn] ,
, Holloway and Kilburn ,
, 霍洛威 和 基尔伯恩 ,

肯辛顿和韦斯特伯恩、肯宁顿和沃尔沃思、哈克尼和斯蒂普尼、霍洛威和基尔伯恩

[wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðen] [ðæn; ðən] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['krɔidən] — [neɪ] , ['wɪnzər]
were farther out of town then than Richmond and Croydon — nay , Windsor
是 更远 出去 的 镇 然后 比 里士满 和 克罗伊登 — 不 , 温莎
[ænd; ənd] ['greɪvzˌɛnd] — [ɑːr; ər] [naʊ] .
and Gravesend — are now .
和 格雷夫森德 — 是 现在 .

当时它们比现在的里士满和克罗伊登——甚至温莎和格雷夫森德——还要远。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][kæbz] ,
Saying nothing of omnibuses and cabs ,
说 没有什么 的 公共汽车 和 出租车 ,

更别提公共汽车和出租车了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli]

we	are	within	the	truth	in	stating	that	a	hundred	railway	stations	are	easily
我们	是	之内	这	真相	在	声明	那	一个	百	铁路	车站	是	容易地

[ri:ʧt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][baɪ][treɪnz] ['sta:tiŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɔ:r] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]

reached	from	the	metropolis	by	trains	starting	at	eleven	or	twelve	o'clock	at
达到	从	这	都会	经过	火车	开始	在	十一	或者	十二	点钟	在

[naɪt] [æt; ət] [tʃi:p] [ferz] .

night	at	cheap	fares	.
夜晚	在	便宜的	票价	.

我们所说的属实，从大都市出发，乘坐晚上十一点或十二点开始的火车，可以轻松到达一百个火车站，而且票价低廉。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ?

What	is	the	consequence	?
什么	是	这	结果	?

后果是什么?

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][waɪf][ænd; ənd]['si:niər] ['tʃɪldrən] (['dʒu:niəs]

The	father	of	a	family	can	arrange	for	wife	and	senior	children	(	juniors
这	父亲	的	一个	家庭	能	安排	为了	妻子	和	高级的	孩子们	(	青少年

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm]['si:z(ə)n]) [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] ['sʌbə:b]

of	course	included	in	the	pantomime	season	)	a	visit	from	the	near	suburbs
的	课程	包括	在	这	哑剧	季节	)	一个	访问	从	这	靠近	郊区

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt][ɪn'vaɪrənz] ,

and	the	more	distant	environs	,
和	这	更多的	遥远	周边环境	,

一家之主可以安排妻子和年龄较大的孩子（当然，在哑剧演出季期间，年龄较小的孩子也包括在内）从附近的郊区和更远的地方来探望家人。

[tu:; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ;

to	places	of	interest	in	the	metropolis	;
到	地方	的	兴趣	在	这	都会	;

前往大都市的各大景点;

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]['æftər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

knowing	that	there	will	be	the	means	of	returning	home	after	the	enjoyments
会心	那	那里	将要	是	这	方法	的	返回	家	后	这	享受

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɑ:r; ər]['endɪd] .

of	the	evening	are	ended	.
的	这	晚上	是	结束	.

我知道，在享受完夜晚的乐趣之后，会有办法回家。

[haʊ] [ðɪs] [telz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði]

How	this	tells	upon	the	shilling	will	be	readily	understood	by	those	who	know	the
如何	这	讲述	之上	这	先令	将要	是	容易	理解	经过	那些	WHO	知道	这

['prevələnt] ['praɪsɪz][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .

prevalent	prices	of	admission	to	public	places	.
流行	价格	的	入学	到	民众	地方	.

了解公共场所门票价格的人很容易理解这会对先令产生什么影响。

[meɪ] [wi:; wi][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][mɪnt] ?

May	we	not	find	a	clue	to	the	solution	,	at	the	Mint	?
可能	我们	不是	寻找	一个	线索	到	这	解决方案	,	在	这	薄荷	?

我们能否在造币厂找到解决问题的线索?

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪmənts] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

We	all	know	that	it	is	more	convenient	to	make	our	payments	,	so	far	as
我们	全部	知道	那	它	是	更多的	方便的	到	制作	我们的	付款	,	所以	远的	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们都知道，尽可能地进行支付会更方便。

[ɪn][wʌn][kɔɪn][ðæn; ðən][ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [ɔːr] ['kɑːpər] .

in	one	coin	than	in	two	or	more	,	let	it	be	of	gold	,	silver	,	or	copper	.
在	一	硬币	比	在	二	或者	更多的	,	让	它	是	的	金子	,	银	,	或者	铜	.

与其用两枚或更多枚硬币来交换，不如用一枚硬币来交换，无论是金币、银币还是铜币。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [æsə'teind] [fækt] ,

Now	,	as	a	matter	of	ascertained	fact	,
现在	,	作为	一个	事情	的	已确定	事实	,

现在，根据已查明的事实，

[ðə; ði][mɪnt][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['nʌmbər][ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]

the	Mint	produces	a	larger	number	of	shillings	than	of	any	other
这	薄荷	产	一个	更大的	数字	的	先令	比	的	任何	其他

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər][kɔɪn] .

denomination	of	silver	coin	.
面值	的	银	硬币	.

该造币厂生产的先令银币数量比其他任何面额的银币都多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ten]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , ['twenti] - [sɪks] ['mɪljən] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [æt; ət]

For	instance	,	in	ten	recent	years	,	twenty	-	six	million	shillings	were	produced	at
为了	实例	,	在	十	最近的	年	,	二十	-	六	百万	先令	是	生产	在

[ðə; ði][mɪnt] ,

the	Mint	,
这	薄荷	,

例如，近十年来，造币厂共铸造了2600万枚先令。

[ə'genst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljən] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][naɪn] ['mɪljən] ['flɔːrɪn] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪlvər] [kɔɪnz]

against	seventeen	million	sixpences	and	nine	million	florins	—	the	other	silver	coins
反对	十七	百万	六便士	和	九	百万	弗洛林	—	这	其他	银	硬币

['biːɪŋ] ['relətɪvli] [fjuː][ɪn]['nʌmbər] .

being	relatively	few	in	number	.
存在	相对地	很少	在	数字	.

而其他银币的数量相对较少，却有1700万枚六便士和900万枚弗罗林。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mɪnt] [pʊts] ['eɪti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][greɪnz][ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ]

Why	it	is	that	the	Mint	puts	eighty	-	seven	and	a	quarter	grains	of	sterling
为什么	它	是	那	这	薄荷	放置	八十	-	七	和	一个	四分之一	谷物	的	英镑

['sɪlvər]['ɪntuː] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] ,

silver	into	each	and	every	shilling	,
银	进入	每个	和	每一个	先令	,

为什么造币厂要在每一枚先令硬币中注入 87.25 格令的纯银？

[ænd; ənd]['nevər] ['diːvieits] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɑːntəti] (['rɪgərəsli] - . - [greɪnz]) , [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	never	deviates	from	that	quantity	(	rigorously	87	.	27272	grains	)	,	we	are
和	绝不	偏离	从	那	数量	(	严格地	-	.	-	谷物	)	,	我们	是

[nɑːt] [hɪr] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ;

not	here	called	upon	to	inquire	;
不是	这里	称为	之上	到	查询	;

如果从未偏离该数量（严格来说是 87.27272 格令），那么我们在这里就无需探究了；

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ig'zəːts][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɑːn]['praɪsɪz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

but	unquestionably	the	determination	exerts	some	effect	on	prices	,	within	the
但	毫无疑问	这	决心	施压	一些	影响	在	价格	,	之内	这

['lɪmɪt] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] ,

limit	,	at	anyrate	,
限制	,	在	总之	,

但毫无疑问，该决定至少在一定范围内对价格产生了一定影响。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætərz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:rtɪk(ə)l] — [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns]

of	the	matters	discussed	in	the	present	article	—	intensified	by	the	predominance
的	这	事情	讨论	在	这	展示	文章	—	加强	经过	这	优势

[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv]['sɪlvər][kɔɪn]['oʊvər] ['ʌðər] .

of	this	particular	kind	of	silver	coin	over	others	.
的	这	特别的	种类	的	银	硬币	超过	其他的	.

本文讨论的问题——由于这种银币相对于其他银币的优势而更加突出。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kɔɪnɪdʒ] ,

If	we	were	to	abolish	the	shilling	from	our	coinage	,
如果	我们	是	到	取消	这	先令	从	我们的	铸币	,

如果我们废除货币中的先令，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ðə; ði][fræŋk] ([wɜ:rθ] [ə'baʊt] ['tenpəns]) ,

and	to	substitute	the	franc	(	worth	about	tenpence	)	,
和	到	代替	这	法郎	(	值得	关于	十分钱	)	,

并用法郎（约合10便士）代替

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] - [praɪs]

there	is	much	reason	to	believe	that	we	should	gradually	change	from	'	Price
那里	是	很多	原因	到	相信	那	我们	应该	逐步地	改变	从	-	价格

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] - [tu:; tə] - [praɪs] [wʌn][fræŋk] ;

One	Shilling	'	to	'	Price	One	Franc	;
一	先令	-	到	-	价格	一	法郎	;

有很多理由相信我们应该逐步将"一先令价格"改为"一法郎价格"；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] - [əd'mɪʃ(ə)n] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [praɪs] . -

'	and	the	same	with	'	Admission	'	instead	of	'	Price	.	'
-	和	这	相同的	和	-	入学	-	反而	的	-	价格	.	-

同样，用"入场费"代替"价格"。

['veri] ['laɪkli] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [les] [ɪn]['kwɑ:ntəti] , [les] ['nʌmbər] [ɔ:r] [les] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Very	likely	we	should	receive	less	in	quantity	,	less	number	or	less	dimensions	,
非常	可能	我们	应该	收到	较少的	在	数量	,	较少的	数字	或者	较少的	方面	,

我们很可能收到的数量、规格或尺寸都会减少。

[ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɔ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn'klu:dɪd][ɪn] [i:tʃ] ['pɜ:rtʃəs] ;

of	articles	or	enjoyments	included	in	each	purchase	;
的	文章	或者	享受	包括	在	每个	购买	;

每次购买包含的物品或享受项目；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]

but	this	would	be	borne	with	more	patience	than	a	change	in	the	opposite
但	这	会	是	出生	和	更多的	耐心	比	一个	改变	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

direction	—	in	other	words	,
方向	—	在	其他	字	,

但相比于相反方向的改变，人们会更有耐心去忍受——换句话说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][ə'dʒʌst]['aʊər; ɑ:r] ['di:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] ['vælju:]

it	would	be	found	more	easy	to	adjust	our	dealings	to	the	altered	value
它	会	是	成立	更多的	简单的	到	调整	我们的	交易	到	这	已修改	价值

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] ,

of	the	coin	,
的	这	硬币	,

这样一来，我们就能更容易地调整交易方式以适应货币价值的变化。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn][fræŋk][ɪn]['sɪlvər] [plʌs] ['tʌpəns] [ɪn]

than	to	give	the	troublesome	amount	of	one	franc	in	silver	plus	twopence	in
比	到	给	这	麻烦的	数量	的	一	法郎	在	银	加	两便士	在

['kɑ:pər] [ɔ:r] [brɑ:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ;

copper	or	bronze	to	make	up	a	shillingworth	;
铜	或者	青铜	到	制作	向上	一个	希灵沃斯	;

与其费劲地拿出价值一先令的银币（一法郎）加上两便士的铜币或青铜币，不如直接拿出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tu:; tə] - ['bɑ:ðər] - [ɪz] ['prevələnt] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

for	a	dislike	to	'	bother	'	is	prevalent	with	most	of	us	.
为了	一个	不喜欢	到	-	打扰	-	是	流行	和	最多	的	我们	.

大多数人都不喜欢"打扰"别人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] - [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌn] [fræŋk] ? -

But	how	about	'	Admission	One	Franc	?	'
但	如何	关于	-	入学	一	法郎	?	-

那么"入场费一法郎"怎么样?

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][əb'teɪn]['oʊnli][faɪv] - [sɪksθs][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][wi:; wi]

Should	we	obtain	only	five	-	sixths	as	much	instruction	or	amusement	as	we
应该	我们	获得	仅有的	五	-	六分之一	作为	很多	操作说明	或者	娱乐	作为	我们

[naʊ] [əb'teɪn] ;

now	obtain	;
现在	获得	;

我们难道只能获得现在所获得的知识或娱乐的五分之六吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪn] [wʌt] ['mænər] [wʊd] [ðə; ði] [kɜ:r'teɪlmənt] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ?

and	if	so	,	in	what	manner	would	the	curtailment	be	carried	into	effect	?
和	如果	所以	,	在	什么	方式	会	这	削减	是	携带	进入	影响	?

如果属实，那么将以何种方式实施限制?

[wʊd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['gæləri] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

Would	the	shilling	gallery	,	for	instance	,
会	这	先令	画廊	,	为了	实例	,

例如，那些兜售门票的观众会.....

[ʃer] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [les] ['splendər] [ænd; ənd] [les] [fʌn] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

share	in	the	enjoyment	of	less	splendour	and	less	fun	when	it	became	a
分享	在	这	享受	的	较少的	辉煌	和	较少的	乐趣	什么时候	它	成为	一个

[fræŋk] ['gæləri] ?

franc	gallery	?
法郎	画廊	?

当它变成一家法郎画廊后，你是否也感受到了昔日辉煌和乐趣的减少?

[wʊd] [ə; eɪ][fræŋk]['kɑ:nsərt] - ['keɪtərər] [gɪv] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,

Would	a	franc	concert	-	caterer	give	a	smaller	number	of	songs	,
会	一个	法郎	音乐会	-	餐饮服务商	给	一个	较小的	数字	的	歌曲	,

法国音乐会承办商会减少歌曲数量吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑ:li'teknɪk] [gɪv] [fju:ər] [di'zɔlviŋ] [vju:z] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃərz] [ɑ:n] [i:tʃ]

and	the	Polytechnic	give	fewer	dissolving	views	and	scientific	lectures	on	each
和	这	理工学院	给	更少	溶解	浏览	和	科学	讲座	在	每个

['i:vnɪŋ] ?

evening	?
晚上	?

理工学院每晚提供的放松视角和科学讲座数量减少了吗?

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld][dʒʌst]

A	subject	of	much	solicitude	to	the	financial	and	commercial	world	just
一个	主题	的	很多	关怀	到	这	金融的	和	商业的	世界	只是

[æt; ət]['prez(ə)nt] [meɪ] ,

at	present	may	,
在	展示	可能	,

目前金融和商业界非常关注的一个问题可能是:

[fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] , [biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['prɑːbləm] .

for	aught	we	can	tell	,	be	wrapped	up	in	this	very	problem	.
为了	零	我们	能	告诉	,	是	包装	向上	在	这	非常	问题	.

就我们所知，我们都深陷于这个问题之中。

[ðə; ði] [praɪs] [ɔːr]['vælјuː][ʌv; əv] [pjʊr] [ɔːr] ['bʊliən] ['sɪlvər][hæz; həz] { - }

The	price	or	value	of	pure	or	bullion	silver	has	{	122	}
这	价格	或者	价值	的	纯的	或者	金条	银	有	{	-	}

纯银或金银条的价格或价值有{122}

['fɔːlən] [mə'tɪriəli] .

fallen	materially	.
倒下	重大	.

物质上下降了。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ([seɪ]) [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	purchasing	power	of	(	say	)	an	ounce	of	silver	is	less	than	it	was
这	购买	力量	的	(	说	)	一个	盎司	的	银	是	较少的	比	它	曾是

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

a	year	ago	,
一个	年	前	,

比如说，一盎司白银的购买力比一年前有所下降。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːdətiz] ;

as	compared	with	gold	and	with	general	commodities	;
作为	比较的	和	金子	和	和	一般的	商品	;

与黄金和一般商品相比;

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ['vælјuː] [rɪ'siːvd] - [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'dʒʌstid]

and	perchance	the	amount	of	'	value	received	'	may	have	to	be	readjusted
和	或许	这	数量	的	-	价值	已收到	-	可能	有	到	是	重新调整

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][pər'septəb(ə)l] .

to	our	friend	the	shilling	in	some	way	not	at	present	perceptible	.
到	我们的	朋友	这	先令	在	一些	方式	不是	在	展示	可感知的	.

或许，我们这位"先令朋友"所获得的"价值"金额需要以某种目前还无法察觉的方式进行调整。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ɔːr][ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ?

A	question	has	been	asked	,	What	is	the	real	or	intrinsic	value	of	a	shilling	?
一个	问题	有	到过	问	,	什么	是	这	真实的或者		固有的	价值	的	一个	先令	?

有人提出了这样一个问题：一先令的真实价值或内在价值是什么?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːlz] , - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [paʊnd]

and	a	good	question	it	is	,	like	the	late	Sir	Robert	Peel's	,	'	What	is	a	pound
和	一个	好的	问题	它	是	,	喜欢	这	晚的	先生	罗伯特	皮尔	,	-	什么	是	一个	磅

? -

?	'
?	-

这是一个很好的问题，就像已故的罗伯特·皮尔爵士提出的问题一样："英镑是什么？"

[ðə; ði] ['mætər] [si:mz] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɪntɪmətli] [ɪn'vɑ:lvz] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kənsɪdə'reɪʃnz]

The	matter	seems	simple	,	but	it	intimately	involves	many	important	considerations
这	事情	似乎	简单的	,	但	它	亲密	涉及	许多	重要的	考虑因素

.

:

.

这件事看似简单，但实际上却牵涉到许多重要的因素。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][kən'sɜ:rnz][ðə; ði][mɪnt] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɔ:r][ðə; ði] [steɪt] ,

So	far	as	concerns	the	Mint	,	the	government	,	or	the	state	,
所以	远的	作为	担忧	这	薄荷	,	这	政府	,	或者	这	状态	,

就造币厂、政府或国家而言，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] ['ɑ:nɪstli] [ɪk'sprest] ; [noʊ]['prɑ:fɪt][ɪz] [meɪd] [ɑ:n][ɪts][ˌmænju'fæktʃər]

the	value	of	a	shilling	is	honestly	expressed	;	no	profit	is	made	on	its	manufacture
这	价值	的	一个	先令	是	诚实地	表达	;	不	利润	是	制成	在	它是	生产

;

;

;

先令的价值是真实体现的；制造先令不赚取任何利润；

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] ['ænjuəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tæk'seɪʃn]

a	certain	sum	has	to	be	provided	annually	out	of	the	general	taxation
一个	肯定	和	有	到	是	假如	每年	出去	的	这	一般的	税收

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

每年必须从国家一般税收中拨出一定数额的款项。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][smɔ:l] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

to	make	up	a	small	deficiency	.
到	制作	向上	一个	小的	不足	.

弥补一个小的不足。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] ,

The	chemical	and	mechanical	processes	of	coining	cost	so	much	,
这	化学	和	机械的	流程	的	铸币	成本	所以	很多	,

铸币的化学和机械过程成本非常高昂。

[ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ([ðoʊ] ['traɪflɪŋ]) [weɪst] [ə'maʊnts] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ,

the	unavoidable	(	though	trifling	)	waste	amounts	to	so	much	,
这	不可避免的	(	尽管	琐事	)	浪费	金额	到	所以	很多	,

不可避免的（尽管微不足道的）浪费累积起来也是相当可观的。

[ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][kɔ:sts][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ri'kɔɪnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] ,

the	wear	of	the	coin	costs	so	much	for	recoining	after	a	few	years	,
这	穿	的	这	硬币	成本	所以	很多	为了	重新铸造	后	一个	很少	年	,

硬币磨损严重，几年后重新铸造成本很高。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [nu:] ['sɪlvər][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [frʌm; frəm] -

and	so	much	for	putting	in	new	silver	to	make	up	the	deficiency	from	-
和	所以	很多	为了	推杆	在	新的	银	到	制作	向上	这	不足	从	-

[laɪt] [weɪt] ;

light	weight	;
光	重量	;

用新银来弥补"轻量化"造成的不足，这种做法就此作罢；

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['aɪtəmz] [swel] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪnt] .

'	and	all	these	items	swell	the	cost	of	the	shilling	to	the	Mint	.
-	和	全部	这些	项目	膨胀	这	成本	的	这	先令	到	这	薄荷	.

所有这些项目都会增加造币厂生产先令的成本。

[ɪf] [ðə; ði][kɔɪn][wɜːr; wər] [meɪd] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ɪn] [pjʊr] ['sɪlvər] ,

If	the	coin	were	made	much	below	its	intrinsic	value	in	pure	silver	,
如果	这	硬币	是	制成	很多	以下	它是	固有的	价值	在	纯的	银	,

如果这枚硬币的铸造成本远低于其纯银的内在价值，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; [ɪf] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][meltid] [daʊn] [æz; əz]

it	would	not	pass	on	the	continent	;	if	above	,	it	would	be	melted	down	as
它	会	不是	经过	在	这	大陆	;	如果	多于	,	它	会	是	融化	向下	作为

['bʊliən] ;

bullion	;
金条	;

它无法通过大陆；如果通过大陆，就会被熔化成金条；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][mɪnt][ɔːr][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] ['meni] [pɔɪnts] [tuː; tə][kən'sɪdər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	thus	the	Mint	or	the	state	has	many	points	to	consider	in	the	matter	.
和	因此	这	薄荷	或者	这	状态	有	许多	积分	到	考虑	在	这	事情	.

因此，造币厂或国家在这个问题上有很多方面需要考虑。

[ə; eɪ] [brɑːnz] ['peni] [peɪz] [ɪts] [fʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ;

A	bronze	penny	pays	its	full	expense	of	manufacture	;
一个	青铜	一分钱	支付	它是	满的	费用	的	生产	;

一枚青铜便士可以收回其全部制造成本；

[ə; eɪ][goʊld] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] [duː][nɑːt] .

a	gold	sovereign	and	a	silver	shilling	do	not	.
一个	金子	主权	和	一个	银	先令	做	不是	.

金币和银币则不然。

['weðər] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Whether	,	at	the	present	time	,
无论	,	在	这	展示	时间	,

目前是否如此，

[wen] [ðə; ði][mɪnt][kæn; kən] [baɪ] ['sɪlvər] ['bʊliən] [ænd; ənd][oʊld]['sɪlvər][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt]

when	the	Mint	can	buy	silver	bullion	and	old	silver	at	a	cheaper	rate
什么时候	这	薄荷	能	买	银	金条	和	老的	银	在	一个	更便宜	速度

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

than	was	the	case	a	few	years	ago	,
比	曾是	这	案件	一个	很少	年	前	,

当造币厂能够以比几年前更低的价格购买银条和旧银时，

[ðə; ði]['sɪlvər] ['kɔɪnɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] [peɪz] [ɪts] [oʊn] [ɪk'spensɪz] ,

the	silver	coinage	just	now	pays	its	own	expenses	,
这	银	铸币	只是	现在	支付	它是	自己的	开支	,

目前银币的发行量刚好能够支付自身的开支。

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

is	a	question	on	which	possibly	the	Master	of	the	Mint	may	have	something
是	一个	问题	在	哪个	可能	这	掌握	的	这	薄荷	可能	有	某物

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] .

to	say	in	his	next	annual	Report	.
到	说	在	他的	下一个	年度的	报告	.

这可能是造币局局长在其下一份年度报告中会谈到的问题。

[ðə; ði] [bɪg] [triːz] [ʌv; əv][ˌmærɪ'poʊsə] .

THE	BIG	TREES	OF	MARIPOSA	.
这	大的	树木	的	蝴蝶	.

马里波萨的大树。

[em] . [lə]['bærən][di:]['hju:bnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] , [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

M	.	le	Baron	De	Hübner	in	his	interesting	work	,	A	Ramble	Round	the	World	,
M	.	勒	男爵	德	胡布纳	在	他的	有趣的	工作	,	一个	漫谈	圆形的	这	世界	,

勒巴伦·德·胡布纳先生在其有趣的著作《环游世界》中写道：

['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tu:; tə][ðə; ði][jəu'semiti]

gives	an	account	of	an	excursion	from	San	Francisco	to	the	Yosemite
给予	一个	帐户	的	一个	短途旅行	从	圣	弗朗西斯科	到	这	优胜美地

['væli] , [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

Valley	,	in	the	Sierra	Nevada	,
谷	,	在	这	塞拉	内华达州	,

记述了从旧金山到内华达山脉优胜美地山谷的一次旅行，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [bɪg] [tri:z] [ʌv; əv][ˌmærɪ'poʊsə]

for	the	purpose	of	seeing	what	are	known	as	the	'	Big	Trees	of	Mariposa
为了	这	目的	的	看到	什么	是	已知	作为	这	-	大的	树木	的	蝴蝶

. -
: '
. -

为了亲眼目睹被称为"马里波萨大树"的景象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜ:rni] [baɪ][steɪdʒ] - ['wægənz][wɪð; wɪθ] ['ri:leiz] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [θru:] [ə; eɪ]

It	is	a	toilsome	journey	by	stage	-	wagons	with	relays	of	horses	,	through	a
它	是	一个	辛苦	旅行	经过	阶段	-	马车	和	继电器	的	马匹	,	通过	一个

[waɪld] ['kʌntri] ,

wild	country	,
荒野	国家	,

这是一段艰辛的旅程，需要乘坐驿车，由马匹接力拉车，穿越荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] [maɪlz] .

and	the	distance	going	and	returning	is	four	hundred	and	forty	miles	.
和	这	距离	去	和	返回	是	四	百	和	四十	英里	.

往返距离为四百四十英里。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][dʒu:n] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

The	journey	took	place	in	June	,	when	the	weather	was	fine	,
这	旅行	采取	地方	在	六月	,	什么时候	这	天气	曾是	美好的	,

这次旅行是在六月进行的，当时天气晴朗。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli][ɪz][ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [nɪr] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

as	it	generally	is	in	California	near	the	coast	of	the	Pacific	.
作为	它	一般来说	是	在	加利福尼亚州	靠近	这	海岸	的	这	太平洋	.

就像加州太平洋沿岸地区通常的情况一样。

[æt; ət][ðə; ði]['ræntʃoʊ][ɔ:r][fɑ:rm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['plæntər] , [ðə; ði] [wi:ld]

At	the	rancho	or	farm	establishment	of	a	hospitable	planter	,	the	wheeled
在	这	牧场	或者	农场	建立	的	一个	好客	播种机	,	这	带轮子的

['kærɪdʒɪz] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] ,

carriages	could	go	no	farther	,
马车	可以	去	不	更远	,

在一位热情好客的种植园主的牧场或农场里，马车已经无法再往前走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ['hɔ:rsɪz] , ['hɑ:nist] [ænd; ənd]

and	the	party	were	provided	with	little	Indian	horses	,	harnessed	and
和	这	派对	是	假如	和	小的	印度	马匹	,	已掌握	和

['sædəld] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,

saddled	in	the	Mexican	fashion	,
鞍	在	这	墨西哥	时尚	,

一行人还得到了印第安小马，这些马匹按照墨西哥的方式套上了马具和马鞍。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

to	complete	the	excursion	.
到	完全的	这	短途旅行	.

完成这次旅行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] .

There	were	now	,	however	,	only	a	few	miles	to	be	travelled	.
那里	是	现在	,	然而	,	仅有的	一个	很少	英里	到	是	旅行	.

然而，现在只剩下几英里的路要走了。

[ðə; ði][bɪg] [triːz] [ʌv; əv][ˌmærɪ'poʊsə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk]

The	Big	Trees	of	Mariposa	,	which	are	reported	to	be	the	most	gigantic
这	大的	树木	的	蝴蝶	,	哪个	是	据报道	到	是	这	最多	巨大

[triːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

trees	in	the	world	,
树木	在	这	世界	,

据报道，马里波萨巨树是世界上最巨大的树木。

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] - .

were	discovered	as	lately	as	1855	.
是	发现	作为	最近	作为	-	.

最晚发现于 1855 年。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	stories	told	of	their	gigantic	dimensions	seemed	almost	incredible	.
这	故事	讲述	的	他们的	巨大	方面	似乎	几乎	极好的	.

关于它们巨大尺寸的描述似乎令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] [haɪt] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ;

It	was	represented	that	they	exceeded	in	height	the	tallest	church	steeples	;
它	曾是	代表	那	他们	超出	在	高度	这	最高	教会	尖顶	;

据称，它们的高度超过了最高的教堂尖顶；

[wɜːr; wər][ɪn][fækt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [ɪn] ['lʌndən] ,

were	in	fact	as	high	as	the	top	of	St	Paul's	in	London	,
是	在	事实	作为	高的	作为	这	顶部	的	英石	保罗的	在	伦敦	,

事实上，它们的高度和伦敦圣保罗大教堂的顶端一样高。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] , ['rekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

and	that	is	three	hundred	and	fifty	-	six	feet	,	reckoning	from	the	marble
和	那	是	三	百	和	五十	-	六	脚	,	清算	从	这	大理石

[flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

floor	to	the	cross	.
地面	到	这	叉	.

从大理石地面到十字架，总长度为 356 英尺。

[ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [siːmd] [sər'praɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['mɑːrvələsli] [tɔːl] [triːz] [gruː]

Another	circumstance	that	seemed	surprising	was	that	these	marvellously	tall	trees	grew
其他	环境	那	似乎	奇怪	曾是	那	这些	奇妙地	高的	树木	生长

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] ,

in	a	valley	among	mountains	,
在	一个	谷	之中	山脉	,

另一个令人惊讶的情况是，这些高耸入云的树木生长在群山环抱的山谷中。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

at	a	height	of	eight	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	.
在	一个	高度	的	八	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔高度为海平面以上八千英尺。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ɪt'self] [kən'veiz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Such **a** **circumstance** **in** **itself** **conveys** **an** **impressive** **idea** **of** **the** **magnificent**
这样的 一个 环境 在 本身 传递 一个 感人的 主意 的 这 壮丽
['klaɪmət][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,
climate **in** **California** **,**
气候 在 加利福尼亚州 ,

这种情况本身就足以体现加州宜人的气候。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [groʊ] [triːz] [sək'sesfəli] [æt; ət][ə; eɪ]
it **being** **difficult** **in** **any** **part** **of** **England** **to** **grow** **trees** **successfully** **at** **a**
它 存在 难的 在 任何 部分 的 英格兰 到 生长 树木 成功地 在 一个
['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] ,
greater **elevation** **than** **a** **thousand** **feet** **above** **sea** **-** **level** **,**
更大的 海拔 比 一个 千 脚 多于 海 - 等级 ,

由于在英格兰任何地方，海拔高于海平面一千英尺的地方都很难成功种植树木，

[ænd; ənd] ['seldəm] [æt; ət] [ðæt] .
and **seldom** **at** **that** **.**
和 很少 在 那 .

而且这种情况很少发生。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] [gruː] ,
Reaching **the** **spot** **where** **the** **large** **trees** **grew** **,**
到达 这 点 在哪里 这 大的 树木 生长 ,

到达了长满大树的地方，

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['veriəs] [triːz] ['fɔːlən] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
the **Baron** **and** **his** **companions** **began** **to** **observe** **various** **trees** **fallen** **on** **account**
这 男爵 和 他的 同伴 开始 到 观察 各种各样的 树木 倒下 在 帐户
[ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
of **age** **or** **the** **force** **of** **the** **winds** **,**
的 年龄 或者 这 力量 的 这 风 ,

男爵和他的同伴开始观察因年老或强风而倒下的各种树木。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪnfənt] [triːz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [spɑːn'teɪniəsli] [ʌp] , [ænd; ənd]
while **at** **the** **same** **time** **infant** **trees** **were** **springing** **spontaneously** **up** **,** **and**
尽管 在 这 相同的 时间 婴儿 树木 是 弹簧 自发地 向上 , 和
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

与此同时，幼树也自发地冒了出来，而且，

['æftər] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [wɪl] ['perɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] .
after **growing** **for** **hundreds** **of** **years** **,** **will** **perish** **in** **their** **turn** **.**
后 生长 为了 数百 的 年 , 将要 沦 在 他们的 转动 .

经过数百年的发展，它们终将消亡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði]['bærən] [sez] :
Of **the** **trees** **generally** **,** **the** **Baron** **says** **:**
的 这 树木 一般来说 , 这 男爵 说道 :

男爵泛泛地谈到树木时说：

- [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ʌv; əv][ˌmærɪ'poʊsə] [wel] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][wɜːrld] - [spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
' **The** **Big** **Trees** **of** **Mariposa** **well** **deserve** **their** **world** **-** **spread** **reputation** **.**
- 这 大的 树木 的 蝴蝶 出色地 应得 他们的 世界 - 传播 名声 .

"马里波萨的参天大树名副其实，享誉全球。"

[ə; eɪ] [lɔː] ['leɪtli] [pæst] , [ænd; ənd]['voʊtɪd] [juˈnænɪməsli] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
A **law** **lately** **passed** **,** **and** **voted** **unanimously** **by** **the** **legislature** **,**
一个 法律 最近 通过了 , 和 投票 一致 经过 这 立法机关 ,

最近一项由立法机构一致通过的法律规定：

['ʃeltərz] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

shelters	them	both	from	speculation	and	from	the	devastation	of	the
避难所	他们	两个都	从	推测	和	从	这	毁灭	的	这

['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniz] .

mining	companies	.
矿业	公司	.

它既能保护他们免受投机行为的影响，又能保护他们免受矿业公司的破坏。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sendieri] [fairz][ʌv; əv]

Unfortunately	,	however	,	it	cannot	protect	them	from	the	incendiary	fires	of
很遗憾	,	然而	,	它	不能	保护	他们	从	这	燃烧的	火灾	的

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

然而，不幸的是，它无法保护他们免受印第安人的纵火袭击。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [kæn; kən][biː; bi][kʌt] [daʊn] .

But	none	of	these	trees	can	be	cut	down	.
但	没有任何	的	这些	树木	能	是	切	向下	.

但是这些树都不能砍伐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [mɔːr]

There	are	more	than	four	hundred	,	which	,	thanks	to	their	diameter	of	more
那里	是	更多的	比	四	百	,	哪个	,	谢谢	到	他们的	直径	的	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] ,

than	thirty	feet	,
比	三十	脚	,

有四百多座，由于它们的直径超过三十英尺，

[ðer; ðər] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['naɪnti] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪt] [ʌv; əv] [mɔːr]

their	circumference	of	upwards	of	ninety	feet	,	and	their	height	of	more
他们的	圆周	的	向上	的	九十	脚	,	和	他们的	高度	的	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

than	three	hundred	feet	,
比	三	百	脚	,

它们的周长超过九十英尺，高度超过三百英尺。

[ɑːr; ər] ['ɑːnɜ˞d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] .

are	honoured	with	the	appellation	of	the	Big	Trees	.
是	荣幸	和	这	称谓	的	这	大的	树木	.

它们被尊称为“巨树”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][pɑːrt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər]

Some	of	them	have	lost	their	crown	and	been	in	part	destroyed	by	fire
一些	的	他们	有	丢失的	他们的	王冠	和	到过	在	部分	损毁	经过	火

,

,

,

有些建筑失去了王冠，有些则被大火部分烧毁。

[ðæt] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌkæli'fɔːnjən] ['fɔrists] .

that	scourge	of	Californian	forests	.
那	祸害	的	加州人	森林	.

加州森林的祸害。

['ʌðər] , [ˌoʊvər'θroʊn] [baɪ] ['tempɪsts] , [ɑːr; ər]['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] ,

Others	,	overthrown	by	tempests	,	are	lying	prostrate	on	the	soil	,
其他的	,	被推翻	经过	暴风雨	,	是	说谎	前列腺	在	这	土壤	,

另一些则被暴风雨摧毁，横卧在地上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌpærə'sɪtɪk] ['kriːpɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['evər]

and	are	already	covered	with	those	parasitic	creeping	plants	which	are	ever
和	是	已经	涵盖	和	那些	寄生	爬行	植物	哪个	是	曾经

['redi] [tuː; tə][krɑːp][ʌp] [raʊnd] [ðiːz] ['dʒaɪənt] [kɔːpsiz] .

ready	to	crop	up	round	these	giant	corpses	.
准备好	到	庄稼	向上	圆形的	这些	巨大的	尸体	.

而且上面已经爬满了那些寄生植物，它们随时准备在这些巨大的尸体周围冒出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['hɑːloʊ] [trʌŋks] [meɪks] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] .

One	of	these	huge	hollow	trunks	makes	a	natural	tunnel	.
一	的	这些	巨大的	空洞的	树干	制作	一个	自然的	隧道	.

其中一根巨大的空心树干形成了一个天然隧道。

[wiː; wi] [roʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪ'ðaʊt] ['laʊərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

We	rode	through	it	in	all	its	length	on	horseback	without	lowering	our	heads	.
我们	骑	通过	它	在	全部	它是	长度	在	马背	没有	降低	我们的	头部	.

我们骑马穿过了整个河道，全程都没有低头。

[ə'nʌðər] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [i'neiblz] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrn] [raʊnd]

Another	,	still	standing	and	green	,	enables	a	horseman	to	enter	it	,	turn	round
其他	,	仍然	常设	和	绿色的	,	启用	一个	骑手	到	进入	它	,	转动	圆形的

,

,

,

另一座依然屹立、绿意盎然的山坡，可供骑马者进入、掉头。

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] .

and	go	out	of	it	by	the	same	opening	.
和	去	出去	的	它	经过	这	相同的	开幕	.

然后从同一个开口出去。

[ðiːz] [tuː] [triːz] [fɔːrm][ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] .

These	two	trees	form	the	great	attraction	of	the	tourists	.
这些	二	树木	形式	这	伟大的	景点	的	这	游客	.

这两棵树是吸引游客的一大亮点。

[laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪlgrɪmz][ɪn]['pæləstaɪn] [huː] [hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdn] , [ðə; ði] ['tʊrɪsts] ,

Like	the	Russian	pilgrims	in	Palestine	who	have	bathed	in	the	Jordan	,	the	tourists	,
喜欢	这	俄语	朝圣者	在	巴勒斯坦	WHO	有	洗澡	在	这	约旦	,	这	游客	,

就像在约旦河沐浴的巴勒斯坦俄罗斯朝圣者一样，游客们

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnəli] [trʌŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz]

after	having	passed	on	horseback	through	the	tunnelly	trunk	of	one	of	these	trees
后	拥有	通过了	在	马背	通过	这	隧道	树干	的	一	的	这些	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	interior	of	the	other	,
和	这	内部的	的	这	其他	,

在骑马穿过其中一棵树的隧道状树干和另一棵树的内部之后，

[strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər]['duːti] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

strong	in	the	consciousness	of	having	done	their	duty	,	think	of	nothing	but
强的	在	这	意识	的	拥有	完毕	他们的	责任	,	思考	的	没有什么	但

['ɪnstənt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

instant	departure	.
立即的	离开	.

他们深感自己已尽到职责，只想立即离开。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
The greater part of these trees are marked by the inscriptions of different
这 更大的 部分 的 这些 树木 是 标记 经过 这 铭文 的 不同的
['selɪbreɪtɪd] ['pɝːsənz] .
celebrated persons .
著名 人 .

这些树上大部分都刻有不同名人的铭文。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd][diː] [le'seps] .
One of them bears the name of Ferdinand de Lesseps .
一 的 他们 熊 这 姓名 的 费迪南德 德 莱塞普斯 .

其中一人名叫费迪南·德·莱塞普斯。

- [ðə; ði][bɪg] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smuːð] , [ded] - [red] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]
' The Big Trees , with their smooth , dead - red trunks and short horizontal
- 这 大的 树木 , 和 他们的 光滑的 , 死的 - 红色的 树干 和 短的 水平的
['bræntʃɪz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nɪfərəs] [reɪs] ,
branches , are of a coniferous race ,
分支 , 是 的 一个 针叶 种族 ,

“这些大树，树干光滑呈枯红色，枝干短而水平，属于针叶树种。”

[wel] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] .
well known in Europe .
出色地 已知 在 欧洲 .

在欧洲广为人知。

[wʌn] [siːz] ['spesɪmənz] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] "
One sees specimens in all our botanical gardens and in most of the "
一 看到 标本 在 全部 我们的 植物 花园 和 在 最多 的 这 "
" [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɝːsənz] .
pinetums " of private persons .
松树园 " 的 私人的 人 .

在我国所有植物园和大多数私人“松树园”中都能看到这种植物的标本。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvərər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʌk]
The first discoverer , an Englishman , gave them the name , which has stuck
这 第一的 发现者 , 一个 英国人 , 给予 他们 这 姓名 , 哪个 有 卡住
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['jʊrəp] ,
to them in Europe ,
到 他们 在 欧洲 ,

第一个发现它们的人是一位英国人，他给它们起了这个名字，这个名字在欧洲一直沿用至今。

[ʌv; əv] [ˌweliŋ'təjniə] .
of Wellingtonia .
的 惠灵顿 .

惠灵顿的。

[ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðem; ðəm]
This name , which was offensive to the Americans , was changed by them
这 姓名 , 哪个 曾是 进攻 到 这 美国人 , 曾是 已更改 经过 他们
['ɪntuː] [sɪ'kwɔɪə] [ˌdʒaɪgæn'tiːə] ,
into Sequoia gigantea ,
进入 红杉 巨型 ,

这个名字冒犯了美国人，于是他们将它改名为 Sequoia gigantea。

['æftər][æn; ən]['ɪndiən] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
after an Indian chief of Pennsylvania ,
后 一个 印度 首席 的 宾夕法尼亚州 ,

以宾夕法尼亚州的一位印第安酋长命名

[huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sivilaizd]
who **distinguished** **himself** **by** **his** **kindness** **to** **the** **whites** **and** **by** **his** **civilised**
WHO 杰出的 他自己 经过 他的 仁慈 到 这 白人 和 经过 他的 文明
['hæbɪts] .
habits **.**
习惯 .

他因善待白人和举止文明而著称。

[ðiːz] [sɪ'kwɔɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːr] ['grændɚ] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
These **Sequoias** **would** **have** **a** **far** **grander** **effect** **to** **the** **eye** **if** **they** **were**
这些 红杉 会 有 一个 远的 更宏伟 影响 到 这 眼睛 如果 他们 是
['aɪsəleɪtɪd] ,
isolated **,**
孤立 ,

如果这些红杉树是孤立生长的，它们会更引人注目。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [triːz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə]
instead **of** **being** **crowded** **with** **other** **trees** **,** **many** **of** **which** **have** **attained** **to**
反而 的 存在 挤 和 其他 树木 , 许多 的 哪个 有 已达到 到
['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
almost **the** **same** **size** **.**
几乎 这 相同的 尺寸 .

相反，它却被其他树木挤满了，其中许多树木都长得几乎一样大。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
Without **the** **help** **of** **a** **guide** **,** **it** **would** **be** **difficult** **,** **if** **not** **impossible** **,**
没有 这 帮助 的 一个 指导 , 它 会 是 难的 , 如果 不是 不可能的 ,

如果没有向导的帮助，这即使不是不可能，也是非常困难的。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] .
to **distinguish** **them** **from** **one** **another** **.**
到 区分 他们 从 一 其他 .

为了将它们彼此区分开来。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt]
The **great** **indefinable** **charm** **of** **this** **spot** **lies** **in** **the** **poetic** **beauty** **of** **the** **site**
这 伟大的 无法定义的 魅力 的 这 点 谎言 在 这 诗意的 美丽 的 这 地点
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɪ'kʌndəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -
and **the** **extraordinary** **fecundity** **of** **nature** **.** **'**
和 这 非凡的 生育力 的 自然 . -

这个地方难以言喻的魅力在于其诗意的景色和大自然非凡的丰饶。

[ðə; ði] [ˌweliŋ'təjniə] [ˌdʒaɪgæn'tiːə] , [ɔːr] ['mæməθ] [paɪn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,
The **Wellingtonia** **gigantea** **,** **or** **Mammoth** **pine** **,** **as** **it** **is** **sometimes** **called** **,**
这 惠灵顿 巨型 , 或者 长毛象 松树 , 作为 它 是 有时 称为 ,

巨松（Wellingtonia gigantea），有时也被称为猛犸松。

[ɪz] [ə; eɪ] [triː] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [groʊθ] .
is **a** **tree** **perfectly** **hardy** **and** **of** **rapid** **growth** **.**
是 一个 树 完美 耐寒的 和 的 迅速的 生长 .

这是一种非常耐寒且生长迅速的树木。

[ɪts] [liːvz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .
Its **leaves** **resemble** **those** **of** **the** **Arbor** **vitæ** **.**
它是 树叶 类似 那些 的 这 乔木 vitæ .

它的叶子与侧柏的叶子相似。

[ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [si:dz] ['ɪntu:] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [groʊn] [sək'sesfəli] [æz; əz][æn; ən]
Introduced **by** **seeds** **into** **Great** **Britain** **,** **it** **is** **grown** **successfully** **as** **an**
介绍 经过 种子 进入 伟大的 英国 , 它 是 生长 成功地 作为 一个
[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] { - }
ornamental **{** **123** **}**
装饰 { - }

它通过种子传入英国，并作为观赏植物成功栽培{123}

[tri:] ,
tree **,**
树 ,

树，

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
though **we** **have** **not** **yet** **had** **sufficient** **experience** **to** **say** **whether** **it** **will**
尽管 我们 有 不是 然而 有 充足的 经验 到 说 无论 它 将要
[ə'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [haɪt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] .
attain **anything** **like** **the** **dimensions** **and** **height** **it** **does** **in** **California** **.**
达到 任何事物 喜欢 这 方面 和 高度 它 做 在 加利福尼亚州 .

虽然我们还没有足够的经验来判断它是否会达到像在加利福尼亚州那样的大小和高度。

[wi:; wi][pla:ntid][wʌn][ɪn] - , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
We **planted** **one** **in** **1865** **,** **when** **it** **was** **about** **a** **foot** **high** **,**
我们 已种植 一 在 - , 什么时候 它 曾是 关于 一个 脚 高的 ,

我们在1865年种下了一棵，当时它大约有一英尺高。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [twelv] [tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] [fi:t] .
and **now** **it** **has** **attained** **a** **height** **of** **twelve** **to** **thirteen** **feet** **.**
和 现在 它 有 已达到 一个 高度 的 十二 到 十三 脚 .

现在它已经长到十二到十三英尺高了。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
It **grows** **about** **a** **foot** **in** **the** **year** **.**
它 生长 关于 一个 脚 在 这 年 .

它一年大约长一英尺。

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ɪts] ['prɑ:gres] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
We **watch** **its** **progress** **with** **considerable** **interest** **.**
我们 手表 它是 进步 和 大量 兴趣 .

我们非常关注它的发展进程。

['mɪsɪz] ['pɛtɚ] .
MRS **PETRE** **.**
太太 彼得 .

佩特雷夫人。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [i:] .
IN **TWO** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAPTER** **II** **.**
在 二 章节 . — 章 二 .

共两章——第二章

- [twelv] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ['dʒænit] [hi:θ] [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [hɪr] ,
' **Twelve** **hours** **afterwards** **Janet** **Heath** **was** **stunned** **and** **horrified** **to** **hear** **,**
- 十二 小时 然后 珍妮特 希思 曾是 目瞪口呆 和 惊恐万分 到 听到 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] [sɔ:rs] ,
from **a** **strange** **source** **,**
从 一个 奇怪的 来源 ,

十二小时后，珍妮特·希思从一个陌生的渠道听到消息，震惊而恐惧：

[ðæt] ['mɪsɪz] ['pɛtɝ] [wʌz; wəz] [ded] — [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm]

that	Mrs	Petre	was	dead	—	had	died	in	the	middle	of	the	night	from
那	太太	佩特雷	曾是	死的	—	有	死亡	在	这	中间	的	这	夜晚	从

[æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] .

an	overdose	of	laudanum	.
一个	过量	的	鸦片酊	.

佩特雷夫人已经去世——她在半夜因服用过量鸦片酊而死亡。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['dʒænit] ,

Fortunately	for	Janet	,
幸运的是	为了	珍妮特	,

幸运的是，珍妮特

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] [gʊd]

the	woman	who	lived	next	door	to	her	cottage	was	possessed	of	great	good
这	女士	WHO	居住地	下一个	门	到	她	小屋	曾是	拥有	的	伟大的	好的

[sens] ;

sense	;
感觉	;

住在她小屋隔壁的女人很有见识；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒænit] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ['waɪldli] [di'naunsɪŋ] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] , ['mɪsɪz]

and	when	Janet	rushed	into	her	house	wildly	denouncing	Mrs	Danton	,	Mrs
和	什么时候	珍妮特	匆忙	进入	她	房子	疯狂地	谴责	太太	丹东	,	太太

['dɪksən] [sed] :

Dixon	said	:
迪克森	说	:

当珍妮特冲进屋里，疯狂地谴责丹顿太太时，迪克森太太说：

" [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Just	have	a	care	what	you	say	;	if	her	heart	is	anything	like	her	face	,
"	只是	有	一个	关心	什么	你	说	;	如果	她	心	是	任何事物	喜欢	她	脸	,

“说话注意点；如果她的内心和她的外表一样，

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] .

you'll	have	a	slippery	customer	to	deal	with	in	Mrs	Danton	.
你会	有	一个	滑	顾客	到	交易	和	在	太太	丹东	.

丹顿太太是个难缠的客户，你可得好好应付她。

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] ['plenti] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] .

There'll	be	an	inquiry	,	and	plenty	chance	to	speak	then	.
将会	是	一个	询问	,	和	很多	机会	到	说话	然后	.

届时将进行调查，并有很多机会发言。

" - [bʌt; bət]['dʒænit] , [ðoʊ] ['kɔːʃənd] , [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['hɪltən] [lɑːdʒ] , [dɪd][nɑːt] [pɔːz]

"	'	But	Janet	,	though	cautioned	,	went	straight	up	to	Hilton	Lodge	,	did	not	pause
"	-	但	珍妮特	,	尽管	警告	,	去	直的	向上	到	希尔顿酒店	小屋	,	做过	不是	暂停

[tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] ,

to	be	announced	,
到	是	宣布	,

“但珍妮特虽然受到了警告，却径直走向希尔顿旅馆，没有停下来接受介绍。”

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [feɪst] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] , [huː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

but	walking	into	the	dining	-	room	,	faced	Mrs	Danton	,	who	,	with	an	air
但	步行	进入	这	用餐	-	房间	,	面对	太太	丹东	,	WHO	,	和	一个	空气

[hæf] - [dɪ'faɪənt] ,

half	-	defiant	,
一半	-	桀骜不驯	,

但走进餐厅，他遇到了丹东夫人，丹东夫人脸上带着半挑衅的神情，

[hæf] - ['krɪndʒɪŋ] , [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] ; ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
half - cringing , said : " This is a sad business ; isn't it ? "
一半 - 令人作呕 , 说 : " 这 是 一个 伤心 商业 ; 不是 它 ? "

他半是尴尬地说道："这真是一件令人悲哀的事，不是吗？"

" [sæd] ? " [kraɪd]['dʒænit] ; " ['ʃeɪmfl] .
" Sad ? " cried Janet ; " shameful .
" 伤心 ? " 哭 珍妮特 ; " 可耻 .

"悲伤吗？"珍妮特喊道；"可耻的。"

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ? "
How could it have happened ? "
如何 可以 它 有 发生 ? "

怎么会发生这种事?

" [æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] .
" An overdose of laudanum , " returned Mrs Danton .
" 一个 过量 的 鸦片酊 , " 返回 太太 丹东 .

"是鸦片酊过量，"丹东夫人回答道。

" ['lɔːdənəm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒænit] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] .
" Laudanum ! " exclaimed Janet , a new light flashing across her .
" 鸦片酊 ! " 惊呼 珍妮特 , 一个 新的 光 闪烁 穿过 她 .

"鸦片酊！"珍妮特惊呼道，一道新的光芒闪过她的脑海。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['lɔːdənəm] ?
" What was that the doctor said to you yesterday about the laudanum ?
" 什么 曾是 那 这 医生 说 到 你 昨天 关于 这 鸦片酊 ?

"昨天医生跟你说的关于鸦片酊的事是什么来着？"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['ænsər] . "
I did not hear your answer . "
我 做过 不是 听到 你的 回答 . "

我没听到你的回答。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['ænsər] , " [ri'spɔndid] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] ,
" You were not meant to hear my answer , " responded Mrs Danton ,
" 你 是 不是 意思是 到 听到 我的 回答 , " 回应 太太 丹东 ,

"你不应该听到我的回答，"丹顿夫人回答道。

[huː] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [feɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒænəts, 'dʒænɪts] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ]
who bringing her evil face upon a level with Janet's , and tapping
WHO 带来 她 邪恶的 脸 之上 一个 等级 和 珍妮特的 , 和 窃听
[hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] ,
her sharply on the shoulder ,
她 尖锐地 在 这 肩膀 ,

她摆出一副和珍妮特一样凶狠的表情，狠狠地拍了拍珍妮特的肩膀。

['ædɪd] : " [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['senʃər] [ˌem 'iː] .
added : " You don't come here to censure me .
额外 : " 你 不 来 这里 到 谴责 我 .

补充道："你们来这里不是为了谴责我。"

" [hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] , ['dʒænit] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [niːz] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ]
" Her look was so terrible , Janet said she felt her knees tremble beneath
" 她 看 曾是 所以 糟糕的 , 珍妮特 说 她 毛毡 她 膝盖 颤抖 下面
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

"她的表情太可怕了，珍妮特说她感觉双腿都在发抖；

[ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [waɪlst] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] ['ædɪd] :
she involuntarily turned away whilst Mrs Danton added :
她 不由自主 转向 离开 而 太太 丹东 额外 :

她不由自主地转过身去，丹顿夫人补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪstər] ['ɔːbri] ['stænmɔr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" It is not my wish that Mr Aubrey Stanmore should be made acquainted with
" 它 是 不是 我的 希望 那 先生 奥布里 斯坦莫尔 应该 是 制成 熟人 和
[ðɪs] [ɪ'vent] .
this event .
这 事件 .

"我不希望奥布里·斯坦莫尔先生知道这件事。"

[aɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [pɛtɜ-z] [frendz] .
I will communicate with Mrs Petre's friends .
我 将要 交流 和 太太 佩特雷的 朋友们 .

我会和佩特雷太太的朋友们联系。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [sə'vɪrəst] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .
I warn you of my severest displeasure and vengeance if you inform him .
我 警告 你 的 我的 最严重 不满 和 复仇 如果 你 通知 他 .

我警告你，如果你告诉他，我将极其愤怒并予以报复。

" - [ðə; ði][wɜːrdz] [fel] ['blæŋkli] [ə'pɑːn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [ɪrz] ;
" ' The words fell blankly upon Janet's ears ;
" - 这 字 跌倒 茫然地 之上 珍妮特的 耳朵 ;

"这些话茫然地传入珍妮特的耳中；

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
she simply left the room and made her way up to the drawing - room ,
她 简单地 左边 这 房间 和 制成 她 方式 向上 到 这 绘画 - 房间 ,

她径直离开了房间，去了客厅。

[wer] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [frend] .
where lay all that was mortal of her poor old friend .
在哪里 躺 全部 那 曾是 凡人 的 她 贫穷的 老的 朋友 .

她可怜的老朋友身上所有凡人的东西都埋葬在那里。

- ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər]
' Meanwhile the authorities came upon the scene ; and now I must endeavour
- 同时 这 当局 来了 之上 这 场景 ; 和 现在 我 必须 努力
[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] .
to be very explicit .
到 是 非常 显式 .

"与此同时，有关部门赶到了现场；现在我必须尽量把话说清楚。"

[juː; jʊ] [noʊ] [noʊ]['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] ['berid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər]
You know no body can be buried without a certificate from the doctor
你 知道 不 身体 能 是 埋葬 没有 一个 证书 从 这 医生
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] ;
as to the cause of death ;
作为 到 这 原因 的 死亡 ;

你知道，没有医生出具的死因证明，尸体是不能埋葬的；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ˈmɪsɪz][daːŋˈtɔːŋ;] [nuː] [ə; eɪ] [ˈkɔrənɚz] [ˈɪŋkwest] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli]
and **on** **this** **occasion** **Mrs** **Danton** **knew** **a** **coroner's** **inquest** **would** **be** **absolutely**
和 在 这 场合 太太 丹东 知道 一个 验尸官 死因调查 会 是 绝对地
[ˈnesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

丹顿夫人知道，这一次，验尸官的调查是绝对必要的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːbri] ,
But **in** **the** **meantime** **a** **letter** **was** **speeding** **up** **to** **the** **Aubrey** **Stanmores** **,**
但 在 这 与此同时 一个 信 曾是 超速 向上 到 这 奥布里 斯坦莫尔 ,

但与此同时，一封信正飞速送往奥布里·斯坦莫尔家。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ][ˈdʒænit] , [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈpɛtɚ] [wʌz; wəz] [ded] ;
written **in** **wild** **excitement** **by** **Janet** **,** **simply** **stating** **that** **Mrs** **Petre** **was** **dead** **;**
书面 在 荒野 激动 经过 珍妮特 , 简单地 声明 那 太太 佩特雷 曾是 死的 ;

珍妮特激动万分地写下了这封信，信中只简单地写道：佩特雷夫人去世了；

[ðæt] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] ['teɪkən][baɪ][hɜːr'self] ;
that **they** **said** **it** **was** **from** **an** **overdose** **of** **laudanum** **taken** **by** **herself** **;**
那 他们 说 它 曾是 从 一个 过量 的 鸦片酊 已采取 经过 她自己 ;
[bʌt; bət] [ˈædɪd] [ˈdʒænit] :
but **added** **Janet** **:**
但 额外 珍妮特 :

他们说这是她自己服用过量鸦片酊造成的；但珍妮特补充说：

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I** **was** **with** **her** **half** **an** **hour** **before** **she** **is** **said** **to** **have** **taken** **it** **,**
" 我 曾是 和 她 一半 一个 小时 前 她 是 说 到 有 已采取 它 ,

“据说她在服药前半小时，我还和她在一起。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ɔːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .
and **I** **never** **saw** **her** **calmer** **or** **more** **sensible** **.**
和 我 绝不 锯 她 更平静 或者 更多的 明智的 .

我从未见过她如此冷静、如此理智。

[preɪ] , [duː] ['sʌmθɪŋ] ! " [kən'kluːdid] ['dʒænit] , " [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][nɑːt] [raɪt] .
Pray **,** **do** **something** **!** **"** **concluded** **Janet** **,** **"** **for** **all** **is** **not** **right** **.**
祈祷 , 做 某物 ! " 结束 珍妮特 , " 为了 全部 是 不是 正确的 .

“祈祷吧，做点什么吧！”珍妮特总结道，“因为一切都不对劲。”

" - ['mɪstər] - [fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtər] ,
" **'** **Mr** **Stanmore's** **first** **step** **was** **to** **proceed** **at** **once** **to** **his** **solicitor** **,**
" - 先生 - 第一的 步 曾是 到 继续 在 一次 到 他的 律师 ,
[æn; ən] [ɪkˈstriːmli] ['wɜːrði] [mæn] ,
an **extremely** **worthy** **man** **,**
一个 极其 值得 男人 ,

斯坦莫尔先生的第一步是立即去找他的律师，一位非常值得信赖的人。

[huː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [æt; ət][wʌns] [kən'sentid] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['lɪntən] ,
who **,** **on** **hearing** **the** **circumstances** **,** **at** **once** **consented** **to** **start** **for** **Lynton** **,**
WHO , 在 听力 这 情况 , 在 一次 同意 到 开始 为了 林顿 ,

他听闻情况后，立即同意为林顿效力。

['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][bəuθ] ['ɔːbri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
whither **he** **was** **accompanied** **by** **both** **Aubrey** **and** **his** **wife** **.**
往哪里去 他 曾是 伴随 经过 两个都 奥布里 和 他的 妻子 .

他当时和奥布里以及他的妻子一起前往。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] , ['æftər] ['siːɪŋ] ['dʒænit] , [tuː; tə][goʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz]

They	judged	it	prudent	,	after	seeing	Janet	,	to	go	direct	to	the	doctor's
他们	评判	它	谨慎	,	后	看到	珍妮特	,	到	去	直接的	到	这	医生的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

见到珍妮特之后，他们认为直接去医生家是明智之举。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [pə'tiku:ləz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [frʌm; frəm] ['ɔːbriz] [pə'zɪʃ(ə)n]

in	order	to	ascertain	particulars	from	him	,	as	,	from	Aubrey's	position
在	命令	到	探明	细节	从	他	,	作为	,	从	奥布里的	位置

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

with	his	aunt	,
和	他的	阿姨	,

为了从他那里了解具体情况，例如，从奥布里在他姑妈那里的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][də'rekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

it	was	not	quite	easy	for	them	to	go	direct	to	her	house	now	she
它	曾是	不是	相当	简单的	为了	他们	到	去	直接的	到	她	房子	现在	她

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

她去世后，他们很难直接去她家。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['laɪftaɪm] .

when	she	had	not	received	them	there	during	her	lifetime	.
什么时候	她	有	不是	已收到	他们	那里	期间	她	寿命	.

她生前从未在那里收到过这些东西。

[haʊ] ['vɪvɪdli] [dɪd] ['ɔːbri] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wen] ['mɪsɪz]

How	vividly	did	Aubrey	now	recall	his	last	interview	with	her	,	when	Mrs
如何	生动地	做过	奥布里	现在	记起	他的	最后的	面试	和	她	,	什么时候	太太

[daːŋ'tɔːŋ;][wʌz; wəz]['æbsənt] ;

Danton	was	absent	;
丹东	曾是	缺席的	;

奥布里现在多么清晰地记得他最后一次与她见面时的情景，当时丹顿夫人不在场；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [biː'siːtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][send]

how	he	had	knelt	down	by	her	side	and	beseeched	her	to	send
如何	他	有	跪下	向下	经过	她	边	和	恳求	她	到	发送

[hɜːr; hər][ɔːf] ,

her	off	,
她	离开	,

他曾跪在她身边，恳求她送她离开，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['dʒænit] .

and	in	her	place	to	install	the	faithful	Janet	.
和	在	她	地方	到	安装	这	忠实	珍妮特	.

并由忠诚的珍妮特接替她的位置。

" [wen] ['ɑːrθər] - [kʌmz] [hoʊm] , " [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd]

"	When	Arthur	Dumaresque	comes	home	,	"	had	been	her	feeble	promise	;	and
"	什么时候	亚瑟	-	来	家	,	"	有	到过	她	微弱	承诺	;	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“等亚瑟·杜马雷斯克回家的时候，”她曾无力地许下这个承诺；而现在，

[haʊ] [truː] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['dʒænit][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] :

how	true	his	words	to	his	wife	and	Janet	had	turned	out	:
如何	真的	他的	字	到	他的	妻子	和	珍妮特	有	转向	出去	:

他对妻子和珍妮特说的话，结果多么应验啊：

" [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] ['nevər] [let] [maɪ] [ænt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['ɑ:rθər] - [kʌmz] [hoʊm] .
" That woman will never let my aunt live until Arthur Dumaresque comes home .
" 那 女士 将要 绝不 让 我的 阿姨 居住 直到 亚瑟 - 来 家 .

"那个女人非得等到亚瑟·杜马雷斯克回家才肯放过我姑妈。"

" - [ðɪs] ['dɑ:ktər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə]
" ' This doctor whom they were about to visit was a new importation to
" - 这 医生 谁 他们 是 关于 到 访问 曾是 一个 新的 输入 到
['lɪntən] .
Lynton .
林顿 .

"他们即将拜访的这位医生是林顿镇新引进的医生。"

[hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
He had obtained a fair share of practice ,
他 有 获得 一个 公平的 分享 的 实践 ,

他已经积累了相当多的实践经验。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:]
but it was more than doubtful how long he would continue to retain it
但 它 曾是 更多的 比 疑 如何 长的 他 会 继续 到 保持 它
,
,
,

但他能保持这种状态多久，却令人非常怀疑。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] ['mænər] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
for neither his manner nor his appearance was in his favour .
为了 两者都不 他的 方式 也不 他的 外貌 曾是 在 他的 偏爱 .

因为他的举止和外貌都对他不利。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ænd; ənd] ['mɪstər] [wɛst'mɔrlənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['mɪrli] [nu:] [ðæt]
However , the Stanmores and Mr Westmoreland the lawyer merely knew that
然而 , 这 斯坦莫尔 和 先生 韦斯特摩兰 这 律师 仅仅 知道 那
[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'tendid] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] ;
he had attended Mrs Petre ;
他 有 参加 太太 佩特雷 ;

然而，斯坦莫尔一家和律师韦斯特摩兰先生只知道他曾为佩特雷太太服务过；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ə'fer] [ðæt] [ðeɪ]
and it was simply to hear his account of the melancholy affair that they
和 它 曾是 简单地 到 听到 他的 帐户 的 这 忧郁 事务 那 他们
['trʌbld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
troubled him with a visit .
麻烦 他 和 一个 访问 .

他们特意前来拜访，只是为了听他讲述这件令人悲伤的事情。

- [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [brʌsk] [ɔ:r]
' Much to their amazement , nothing could have been more brusque or
- 很多 到 他们的 惊愕 , 没有什么 可以 有 到过 更多的 粗暴 或者
[dɪs'kɜ:rtiəs] [ðæn; ðən] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['hɑ:rpɚz] ['mænər] .
discourteous than Dr Harper's manner .
无礼 比 博士 哈珀斯 方式 .

令他们大为惊讶的是，哈珀医生的态度简直粗鲁无礼到了极点。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wei] , [ænd; ənd] ['flætli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə]
He received them in the most extraordinary way , and flatly refused to
他 已收到 他们 在 这 最多 非凡的 方式 , 和 断然 拒绝 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他以一种极其特殊的方式接待了他们，并断然拒绝了。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'terəˌgeɪtid] " [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['mɪsɪz] [pɛtɚz]

as	**he**	**called**	**it**	**,**	**"**	**interrogated**	**"**	**as**	**to**	**the**	**circumstances**	**of**	**Mrs**	**Petre's**
作为	他	称为	它	,	"	审问	"	作为	到	这	情况	的	太太	佩特雷的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

正如他所说，他"审问"了佩特雷夫人死亡的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['lɔːdənəm] ? " [æskt] ['mɪstər] [wɛst'mɔrlənd] .

"	**Had**	**you**	**ordered**	**the**	**laudanum**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**Westmoreland**	**.**
"	有	你	订购	这	鸦片酊	?	"	问	先生	韦斯特摩兰	.

“你订购了鸦片酊吗？”韦斯特摩兰先生问道。

" [noʊ] ; [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**No**	**;**	**I**	**had**	**not**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	不	;	我	有	不是	,	"	他	回答	.

“不，我没有，”他回答道。

" [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

"	**I**	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**till**	**I**	**was**	**sent**	**for**	**,**	**and**	**told**	**to**	**bring**	**the**
"	我	知道	没有什么	关于	它	直到	我	曾是	发送	为了	,	和	讲述	到	带来	这

['stʌmək] - [pʌmp] . "

stomach	**-**	**pump**	**.**	**"**
胃	-	泵	.	"

“我对此一无所知，直到有人叫我过去，让我带上洗胃器。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? " [pər'suːd] ['mɪstər] [wɛst'mɔrlənd] .

"	**And**	**how**	**had**	**she**	**taken**	**it**	**?**	**"**	**pursued**	**Mr**	**Westmoreland**	**.**
"	和	如何	有	她	已采取	它	?	"	追击	先生	韦斯特摩兰	.

“她作何反应？”韦斯特摩兰先生追问道。

" [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Who**	**bought**	**it**	**?**
"	WHO	买	它	?

“谁买的？”

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ? "

Where	**was**	**it**	**got**	**?**	**"**
在哪里	曾是	它	得到	?	"

它从哪儿来的?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ; [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [gɪv]

"	**I**	**tell**	**you**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**be**	**questioned**	**;**	**the**	**inquiry**	**will**	**give**
"	我	告诉	你	我	是	不是	去	到	是	被质问	;	这	询问	将要	给

[juː; jʊ][ɔːl] [pə'tikuːləz] ;

you	**all**	**particulars**	**;**
你	全部	细节	;

“我告诉你，我不会接受质问；调查会告诉你所有细节；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'vɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ,

"	**and**	**without**	**even**	**the**	**civility**	**of**	**a**	**bow**	**to**	**the**	**Stanmores**	**,**
"	和	没有	甚至	这	礼貌	的	一个	弓	到	这	斯坦莫尔	,

“甚至连向斯坦莫尔家族鞠躬的礼貌都没有。”

[hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

he	**ushered**	**them**	**out**	**of**	**his**	**room**	**.**
他	引导	他们	出去	的	他的	房间	.

他把他们送出了房间。

- [ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

'	**The**	**police**	**-**	**office**	**was**	**the**	**next**	**place**	**to**	**be**	**visited**	**.**
-	这	警察	-	办公室	曾是	这	下一个	地方	到	是	到访	.

“接下来要去的地方是警察局。”

[ðer; ðər] ['evri] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

There	every	question	was	answered	with	alacrity	and	politeness	,
那里	每一个	问题	曾是	回答	和	敏捷	和	礼貌	,

在那里，每一个问题都得到了迅速而礼貌的回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	the	following	particulars	given	by	the	constable	whose	duty	it	was	to
和	这	下列的	细节	给定	经过	这	警官	谁	责任	它	曾是	到

[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækts] [wer] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] .

ascertain	the	facts	where	such	occurrences	took	place	.
探明	这	事实	在哪里	这样的	发生	采取	地方	.

以及负责查明此类事件发生事实的警员提供的以下详情。

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	inquiry	,	he	told	them	,	was	fixed	for	the	following	day	.
这	询问	,	他	讲述	他们	,	曾是	固定的	为了	这	下列的	天	.

他告诉他们，调查定于第二天进行。

[ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns]

The	jury	were	all	summoned	;	and	the	coroner	,	at	some	inconvenience
这	陪审团	是	全部	被召唤	;	和	这	验尸官	,	在	一些	不便

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

陪审团全部被传唤；验尸官虽然给自己带来了一些不便，

[hæd; həd] [kən'sentid] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] ,

had	consented	,	in	order	to	accommodate	the	relatives	of	the	late	Mrs	Petre	,
有	同意	,	在	命令	到	容纳	这	亲属	的	这	晚的	太太	佩特雷	,

为了方便已故佩特雷夫人的亲属，他们同意了。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

to	allow	it	to	take	place	at	the	house	.
到	允许	它	到	拿	地方	在	这	房子	.

允许在家中进行。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	It	appeared	that	Mrs	Danton	had	lodged	the	following	statement	with	the
-	它	出现	那	太太	丹东	有	已提交	这	下列的	陈述	和	这

['kɑːnstəbl] :

constable	:
警官	:

“丹顿夫人似乎向警员提交了以下声明：

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər]['dʒænɪt] [hiːθ] [hæd; həd][left] ,

About	ten	minutes	or	a	quarter	of	an	hour	after	Janet	Heath	had	left	,
关于	十	分钟	或者	一个	四分之一	的	一个	小时	后	珍妮特	希思	有	左边	,

珍妮特·希思离开后大约十分钟或十五分钟，

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] — [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][aɪ][hæv; həv]

the	drawing	-	room	bell	rang	violently	;	the	housemaid	—	the	old	woman	I	have
这	绘画	-	房间	钟	响铃	暴力	;	这	保姆	—	这	老的	女士	我	有

[dɪ'skraɪbd] — [went][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ;

described	—	went	to	answer	it	;
描述	—	去	到	回答	它	;

客厅的门铃猛烈地响了起来；女佣——就是我之前描述的那位老妇人——去应门；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ʌp] - [sterz] [ˌaɪ 'tiː] [piːld] [ə'gen] .

but	before	she	could	get	up	-	stairs	it	pealed	again	.
但	前	她	可以	得到	向上	-	楼梯	它	剥皮	再次	.

但她还没来得及上楼，它又脱落了。

['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] : " [send]
Mrs Petre was sitting in her chair when she entered , and said : " Send
太太 佩特雷 曾是 坐着 在 她 椅子 什么时候 她 进入 , 和 说 : " 发送
[da:ŋ'tɔ:ŋ;][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Danton up to me .
丹东 向上 到 我 .

佩特雷夫人走进来时正坐在椅子上，她说："让丹东上来见我。"

" - [da:ŋ'tɔ:ŋ;] — [hu:] ['ɔ:lweɪz] [reɪdʒd][æt; ət] [ðɪs] [əˌbri:vi'eɪʃn] — [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [ʌp] - [sterz] ;
" ' Danton — who always raged at this abbreviation — accordingly went up - stairs ;
" - 丹东 — WHO 总是 愤怒 在 这 缩写 — 因此 去 向上 - 楼梯 ;
[ænd; ənd][ɑ:n] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and on getting into the drawing - room ,
和 在 获得 进入 这 绘画 - 房间 ,

"丹东——他一向对这种缩写感到愤怒——于是便上楼去了；一进客厅，

['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:t(ə)l] : " [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
Mrs Petre exclaimed , holding out a large bottle : " See what I have done !
太太 佩特雷 惊呼 , 保持 出去 一个 大的 瓶子 : " 看 什么 我 有 完毕 !

佩特雷太太举起一个大瓶子，惊呼道："看看我做了什么！"

[aɪ][hæv; həv] ['emptid] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] .
I have emptied this bottle of laudanum .
我 有 清空 这 瓶子 的 鸦片酊 .

这瓶鸦片酊我已经用完了。

[wʌt] [ɪ'fekt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ? " { - }
What effect will it have ? " { 124 }
什么 影响 将要 它 有 ? " { - }

它会造成什么影响？"{124}

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['draʊzi] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ə'weɪk] , " [rɪ'plaɪd] [da:ŋ'tɔ:ŋ;] .
" It will make you drowsy ; you must keep awake , " replied Danton .
" 它 将要 制作 你 昏昏欲睡 ; 你 必须 保持 醒 , " 回复 丹东 .

"这会让你犯困；你必须保持清醒，"丹东回答说。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] , [wɪtʃ] ,
' It was a bottle capable of holding four ounces of laudanum , which ,
- 它 曾是 一个 瓶子 有能力的 的 保持 四 盎司 的 鸦片酊 , 哪个 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['dæntənz] ['testɪmoʊni] ,
according to Mrs Danton's testimony ,
根据 到 太太 丹东的 见证 ,

"那是一个能装四盎司鸦片酊的瓶子，根据丹顿夫人的证词，

['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [hæd; həd][hɜ:r'self] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ˌaɪ 'ti:]
Mrs Petre had herself bought a few days before , for the purpose , it
太太 佩特雷 有 她自己 买 一个 很少 天 前 , 为了 这 目的 , 它
[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
was supposed ,
曾是 据称 ,

据推测，佩特雷夫人几天前亲自购买了这件东西，就是为了这个目的。

[ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru'mætɪk] [lɪmz] .
of applying to her rheumatic limbs .
的 申请 到 她 风湿病 四肢 .

涂抹于她患有风湿病的四肢上。

- ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] , [huːz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [æt; ət] [wʌns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]

'	**Mrs**	**Petre**	**,**	**whose**	**horror**	**of**	**death**	**was**	**well**	**known**	**,**	**at**	**once**	**exhibited**	**the**
-	太太	佩特雷	,	谁	恐怖	的	死亡	曾是	出色地	已知	,	在	一次	展出	这

['gretɪst] [ə'lɑːrm] .

greatest	**alarm**	**.**
最	警报	.

“众所周知，佩特雷夫人非常害怕死亡，她立刻表现出极大的惊恐。”

" [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] — [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] !

"	**Send**	**for**	**the**	**doctor**	**—**	**send**	**for**	**the**	**doctor**	**!**
"	发送	为了	这	医生	—	发送	为了	这	医生	!

“快叫医生——快叫医生！”

" [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ɪn'triːti] ;

"	**was**	**her**	**entreaty**	**;**
"	曾是	她	恳求	;

这是她的恳求；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [daːŋ'tɔːŋ;] [sent] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] — [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

and	**Mrs**	**Danton**	**sent**	**the**	**housemaid**	**—**	**the**	**old**	**woman**	**who**	**was**
和	太太	丹东	发送	这	保姆	—	这	老的	女士	WHO	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] — [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

supposed	**to**	**wait**	**on**	**Mrs**	**Petre**	**—**	**off**	**in**	**the**	**carriage**	**,**
据称	到	等待	在	太太	佩特雷	—	离开	在	这	运输	,

丹东太太让女仆——那个本该服侍佩特雷太太的老妇人——乘马车走了。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðen] ; [nɑːt] [də'rekt] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hɑːrpɚz]

which	**happened**	**to**	**be**	**at**	**the**	**door**	**then**	**;**	**not**	**direct**	**to**	**Dr**	**Harper's**
哪个	发生	到	是	在	这	门	然后	;	不是	直接的	到	博士	哈珀斯

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

当时碰巧就在门口；并非直接通往哈珀医生家。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['peɪʃənts] , " [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; " [æt; ət] [ðæt] [haʊs]

but	**to**	**another**	**patient's**	**,**	**"**	**to**	**see**	**if**	**he**	**was**	**there**	**;**	**"**	**at**	**that**	**house**
但	到	其他	患者	,	"	到	看	如果	他	曾是	那里	;	"	在	那	房子

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['liŋgə] ,

the	**housemaid**	**lingered**	**,**
这	保姆	徘徊不去	,

但到了另一位病人家，“看看他是否在那里”；在那户人家，女佣久久不愿离去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ðæt]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**fully**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**had**	**elapsed**	**that**
和	它	曾是	不是	直到	完全	三	-	四分之一	的	一个	小时	有	过去	那

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hɑːrpər] [riːtʃt] ['hɪltən] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌmək] - [pʌmp] .

Dr	**Harper**	**reached**	**Hilton**	**Lodge**	**with**	**the**	**stomach**	**-**	**pump**	**.**
博士	哈珀	达到	希尔顿酒店	小屋	和	这	胃	-	泵	.

直到四十五分钟过去后，哈珀医生才带着洗胃器到达希尔顿旅馆。

[fɔːr; fər] [ðæt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd]

For	**that**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**surely**	**a**	**strict**	**account**	**would**	**be**	**required**
为了	那	三	-	四分之一	的	一个	小时	一定	一个	严格的	帐户	会	是	必需的

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

at	**the**	**inquest**	**.**
在	这	死因调查	.

对于这四十五分钟，在死因调查中肯定需要进行严格的解释。

- ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] ['liŋgə] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

'	**Mrs**	**Petre**	**lingered**	**on**	**until**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**
-	太太	佩特雷	徘徊不去	在	直到	这	中间	的	这	夜晚	,

佩特雷太太一直待到半夜。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['dæntənz] [oʊn] ['relətɪvz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn]

by	which	time	several	of	Mrs	Danton's	own	relatives	had	arrived	upon	the	scene
经过	哪个	时间	一些	的	太太	丹东的	自己的	亲属	有	到达的	之上	这	场景

— ['noʊtəbli][wʌn] [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [deθ]

—	notably	one	who	volunteered	the	information	that	previous	to	the	old	lady's	death
—	尤其	一	WHO	自愿	这	信息	那	以前的	到	这	老的	女士的	死亡

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['redinəs] ,

she	had	stood	in	readiness	,
她	有	站立	在	准备就绪	,

这时，丹顿太太的几位亲戚也赶到了现场——其中一位亲戚主动透露，老太太去世前，她已经做好了准备。

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hænd] , ['redi] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [feɪs] .

handkerchief	in	hand	,	ready	to	tie	up	the	poor	old	face	.
手帕	在	手	,	准备好	到	领带	向上	这	贫穷的	老的	脸	.

手里拿着手帕，准备包扎那张可怜的老脸。

- [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

'	However	,	to	be	as	brief	as	possible	.
-	然而	,	到	是	作为	简短的	作为	可能的	.

“但是，尽量言简意赅。”

[ðə; ði] [wɜːr; wər][soʊ] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] , [ðæt]

The	Stanmores	were	so	completely	convinced	that	there	had	been	foul	play	,	that
这	斯坦莫尔	是	所以	完全地	确信	那	那里	有	到过	犯规	玩	,	那

,

,

,

斯坦莫尔一家完全确信其中存在谋杀，以至于

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['strenjuəs] [ɪg'zɜːʃənz] ,

by	dint	of	strenuous	exertions	,
经过	凹痕	的	费力的	努力	,

通过艰苦的努力，

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrənər][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði]['ɪŋkwest][ʌn'tɪl][ðə; ði]

they	succeeded	in	persuading	the	coroner	to	defer	the	inquest	until	the
他们	成功了	在	说服	这	验尸官	到	推迟	这	死因调查	直到	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

他们成功说服验尸官将死因研讯推迟到星期一进行。

['dʒænit][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [ænd; ənd]['mɪstər] ['stænmɔr] , [æz; əz][ðə; ði]

Janet	must	be	called	as	a	witness	;	and	Mr	Stanmore	,	as	the
珍妮特	必须	是	称为	作为	一个	证人	;	和	先生	斯坦莫尔	,	作为	这

['nɪrəst] ['relətɪv] ,

nearest	relative	,
最近的	相对的	,

珍妮特必须被传唤作证；斯坦莫尔先生作为最近的亲属，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɑːdi] .

declared	that	he	must	identify	the	body	.
声明	那	他	必须	确认	这	身体	.

他声称必须辨认尸体。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;][fɔːr; fər]

Accordingly	,	the	constable	who	had	previously	arranged	with	Mrs	Danton	for
因此	,	这	警官	WHO	有	之前	安排	和	太太	丹东	为了

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪŋkwest] ,

the	immediate	inquest	,
这	即时	死因调查	,

因此，之前与丹顿夫人安排立即进行死因调查的警员，

[prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] ,

proceeded	to	the	house	;	now	anxious	to	elicit	further	particulars	,
继续	到	这	房子	;	现在	焦虑的	到	引出	更远	细节	,

随后前往房屋；现在急于了解更多细节，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] .

and	also	to	intimate	to	her	the	postponement	.
和	还	到	亲密的	到	她	这	延期	.

同时也要告知她延期事宜。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ðə; ði]['sekənd]['bɑ:t(ə)l] — [fɔ:r; fər]['mɪsɪz][dɑ:ŋ'tɔ:ŋ;][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] ['lɔ:dənəm]

He	wanted	the	second	bottle	—	for	Mrs	Danton	had	stated	the	laudanum
他	通缉	这	第二	瓶子	—	为了	太太	丹东	有	声明	这	鸦片酊

[hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [ɪn] ['seprət] [wʌnz] .

had	been	purchased	in	separate	ones	.
有	到过	购买	在	分离	一个	.

他想要第二瓶——因为丹东夫人说过鸦片酊是分批购买的。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

That	was	not	forthcoming	.
那	曾是	不是	即将推出	.

但并未得到答复。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔ:r][ˌmɪs'leɪd] ;

It	had	been	broken	or	mislaid	;
它	有	到过	破碎的	或者	遗失	;

它被损坏或遗失了；

[soʊ]['oʊnli][wʌn] — [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['leɪb(ə)l] — [wʌz; wəz]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə]

so	only	one	—	a	good	-	sized	one	without	any	label	—	was	handed	over	to
所以	仅有的	一	—	一个	好的	-	尺寸	一	没有	任何	标签	—	曾是	递交	超过	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以只有一件——一件尺寸合适的，没有任何标签——交给了他。

- [ə'pɑ:n] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] , ['mɪsɪz][dɑ:ŋ'tɔ:ŋ;]['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] ,

'	Upon	informing	her	of	the	new	arrangement	,	Mrs	Danton	started	violently	,
-	之上	通知	她	的	这	新的	安排	,	太太	丹东	开始	暴力	,

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] ,

but	recovering	herself	,
但	恢复中	她自己	,

"当被告知新的安排时，丹顿夫人猛地大哭起来，但很快镇定下来。"

[sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ɪn][ə; eɪ][hæf][ə'saɪd] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['ɔ:dəbli] :

said	to	a	relation	of	her	own	,	in	a	half	aside	,	but	quite	audibly	:
说	到	一个	关系	的	她	自己的	,	在	一个	一半	旁边	,	但	相当	可听见的	:

她对自己的一个亲戚低声说道（声音不大，但语气却很清晰）:

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

"	I	know	who	is	at	the	bottom	of	this	,	but	I	shall	know	what	to	do	.
"	我	知道	WHO	是	在	这	底部	的	这	,	但	我	将	知道	什么	到	做	.

"我知道幕后黑手是谁，但我知道该怎么做。"

" - [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ðen] [left] ;

"	'	The	constable	then	left	;
"	-	这	警官	然后	左边	;

"然后，警员就离开了；

[ænd; ənd]['mɪstər] ['stænmɔr] ['mi:nwaɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t]['aɪd(ə)l][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['efərts] [tu:; tə] [kə'lekt]

and	Mr	Stanmore	meanwhile	was	not	idle	as	regarded	efforts	to	collect
和	先生	斯坦莫尔	同时	曾是	不是	闲置的	作为	认为	努力	到	收集

[ɔ:l][ðə; ði] ['evɪdəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['relətɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [deθ] .

all	the	evidence	he	could	relative	to	his	aunt's	death	.
全部	这	证据	他	可以	相对的	到	他的	姑姑的	死亡	.

与此同时，斯坦莫尔先生也没有闲着，他努力收集与他姑妈的死有关的所有证据。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The	case	appeared	a	very	clear	one	to	him	.
这	案件	出现	一个	非常	清除	一	到	他	.

在他看来，这起案件非常清楚明了。

['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][hæd; həd] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts][bɑ:ndz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] ,

Mrs	Danton	had	,	if	not	all	his	aunt's	bonds	in	her	own	name	,
太太	丹东	有	,	如果	不是	全部	他的	姑姑的	债券	在	她	自己的	姓名	,

丹顿夫人名下至少拥有他姑妈的所有债券。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ə'maʊnt] [kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ges] [æt; ət] .

at	anyrate	a	sum	of	money	in	amount	quite	impossible	to	guess	at	.
在	总之	一个	和	的	钱	在	数量	相当	不可能的	到	猜测	在	.

总之，这是一笔数额完全无法估算的款项。

['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Mrs	Petre	had	declared	her	intention	to	get	rid	of	her	,
太太	佩特雷	有	声明	她	意图	到	得到	摆脱	的	她	,

佩特雷太太曾公开表示要除掉她。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['ʃɔ:rtli] , [wen] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'kaʊnt]

and	Major	Dumaresque	was	coming	home	shortly	,	when	a	proper	account
和	主要的	-	曾是	未来	家	不久	,	什么时候	一个	恰当的	帐户

[wʊd] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [di'mɑ:ndid] ;

would	no	doubt	be	demanded	;
会	不	怀疑	是	要求	;

杜马雷斯克少校即将回家，届时无疑会有人要求他做出正式交代；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [pɛtɚz] [eɪd] , [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'gɔ:dʒd] ,

and	with	Mrs	Petre's	aid	,	all	would	have	to	be	disgorged	,
和	和	太太	佩特雷的	援助	,	全部	会	有	到	是	吐出	,

在佩特雷夫人的帮助下，所有人都必须吐出来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld][laɪf][ʌv; əv] ['ni:di] [dɪ'pendəns] ,

and	Mrs	Danton	would	return	to	her	old	life	of	needy	dependence	,
和	太太	丹东	会	返回	到	她	老的	生活	的	贫困	依赖性	,

丹东夫人将重回她过去那种贫困潦倒、依赖他人的生活。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['senʃər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

with	only	censure	and	disgrace	attached	to	her	.
和	仅有的	谴责	和	耻辱	随附的	到	她	.

她只受到了谴责和耻辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['moʊtɪv] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['eni] [laɪt] ,

There	was	no	lack	of	motive	;	and	looking	at	the	case	in	any	light	,
那里	曾是	不	缺少	的	动机	;	和	寻找	在	这	案件	在	任何	光	,

作案动机绝非不足；无论从哪个角度来看，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [si:m] [mɔ:r] [kən'klu:sɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

nothing	could	seem	more	conclusive	than	it	was	.
没有什么	可以	似乎	更多的	确凿	比	它	曾是	.

似乎没有什么比这更有说服力了。

- ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [suːn] [keɪm] ;

'	**Monday**	**soon**	**came**	**;**
-	周一	很快	来了	;

星期一很快就到了;

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['kɔːrənər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twelv] ['dʒɜːrmən] [ə'sembld] [ɪn]

and	**at**	**eleven**	**o'clock**	**the**	**coroner**	**with**	**his**	**twelve**	**jurymen**	**assembled**	**in**
和	在	十一	点钟	这	验尸官	和	他的	十二	陪审员	组装	在

[ðə; ði][best] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] ,

the	**best**	**parlour**	**of**	**the**	**Royal**	**George**	**,**
这	最好的	客厅	的	这	皇家	乔治	,

上午十一点，验尸官和他的十二名陪审员聚集在皇家乔治酒店最好的客厅里。

[ə'mɪdst] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðə; ði] ['witnisiz] [kə'lektɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;

amidst	**great**	**excitement**	**;**	**the**	**witnesses**	**collected**	**in**	**an**	**adjoining**	**room**	**;**
在……之中	伟大的	激动	;	这	证人	集	在	一个	相邻的	房间	;

在一片激动之中；证人们聚集在隔壁房间;

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['ɔːbri]

and	**after**	**the**	**body**	**had**	**been**	**viewed**	**by**	**the**	**jury**	**and**	**identified**	**by**	**Aubrey**
和	后	这	身体	有	到过	已查看	经过	这	陪审团	和	已识别	经过	奥布里

['stænmɔr] ,

Stanmore	**,**
斯坦莫尔	,

在陪审团查看尸体并由奥布里·斯坦莫尔辨认身份后，

[prə'siːdɪŋz] ['ferli] [bɪ'gæn] .

proceedings	**fairly**	**began**	**.**
诉讼程序	相当	开始	.

诉讼程序正式开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] - [ruːft] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['teɪbl] ,

It	**was**	**a**	**long**	**low**	**-**	**roofed**	**room**	**,**	**with**	**a**	**narrow**	**table**	**,**
它	曾是	一个	长的	低的	-	有顶棚	房间	,	和	一个	狭窄的	桌子	,

那是一间狭长的低矮房间，里面有一张窄桌子。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːrənər][sæt] ; [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'lisitəz] ,

at	**the**	**head**	**of**	**which**	**the**	**coroner**	**sat**	**;**	**close**	**by**	**him**	**were**	**the**	**solicitors**	**,**
在	这	头	的	哪个	这	验尸官	卫星	;	关闭	经过	他	是	这	律师	,

验尸官坐在最前面；律师们坐在他旁边。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] ;

one	**for**	**the**	**Stanmores**	**,**	**the**	**other**	**for**	**Mrs**	**Danton**	**;**
一	为了	这	斯坦莫尔	,	这	其他	为了	太太	丹东	;

一本给斯坦莫尔一家，另一本给丹顿夫人;

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ;

on	**one**	**side**	**of**	**the**	**table**	**were**	**the**	**jurymen**	**;**
在	一	边	的	这	桌子	是	这	陪审员	;

桌子的一侧坐着陪审员;

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə; eɪ] [pə'liːs]

whilst	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**were**	**standing**	**a**	**group**	**of**	**officials**	**,**	**a**	**police**
而	在	这	结尾	的	它	是	常设	一个	团体	的	官员	,	一个	警察

[ɪn'spektər] ;

inspector	**;**
检查员	;

在队伍的尽头，站着一群官员和一名警督;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] ['kɑ:nstəbl] , [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['witnisiz]

and	the	summoning	constable	,	whose	duty	it	was	to	call	the	witnesses
和	这	召唤	警官	,	谁	责任	它	曾是	到	称呼	这	证人

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

还有负责分别传唤证人的传唤警员，

[ænd; ənd][tu:; tə][hænd][ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪs] [waɪlst] [ðə; ði]['kɔ:rənər]['ræpɪdli] [ri:d] ['oʊvər]

and	to	hand	them	the	Bible	to	kiss	whilst	the	coroner	rapidly	read	over
和	到	手	他们	这	圣经	到	吻	而	这	验尸官	快速	读	超过

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [oʊθ] .

the	required	oath	.
这	必需的	誓言	.

然后把《圣经》递给他们，让他们亲吻，同时验尸官快速宣读所需的誓词。

- [ðə; ði] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ]['dʒænit] [hi:θ] , [wen] [ɪn] [wɔ:kt]

'	The	Stanmores	were	in	the	waiting	-	room	with	Janet	Heath	,	when	in	walked
-	这	斯坦莫尔	是	在	这	等待	-	房间	和	珍妮特	希思	,	什么时候	在	步行

['mɪsɪz][daːŋ'tɔ:ŋ;] ,

Mrs	Danton	,
太太	丹东	,

"斯坦莫尔夫妇和珍妮特·希思在候诊室里，这时丹顿夫人走了进来。"

[ə'loʊn] ; [hɜ:r; hər] [kə'dævərəs] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] [ðæn; ðən]['evər] ,

alone	;	her	cadaverous	face	looking	yellower	and	more	repulsive	than	ever	,
独自的	;	她	尸体的	脸	寻找	更黄	和	更多的	丑恶	比	曾经	,

她孤身一人；她那张如同尸体般的脸看起来比以往任何时候都更加黄白丑陋。

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [bi'treiŋ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəsnəs] [ʃi:; ʃi]

her	black	eyes	glancing	from	side	to	side	,	betraying	a	nervousness	she
她	黑色的	眼睛	瞥了一眼	从	边	到	边	,	背叛	一个	紧张	她

['evɪdəntli] [traɪd][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:l] .

evidently	tried	hard	to	conceal	.
显然	尝试	难的	到	隐藏	.

她那双黑眼睛左右逡巡，流露出她显然努力掩饰的紧张情绪。

" [wʊd] [ʃi:; ʃi][goʊ][aʊt][ə'loʊn] ? " ['wʌndɜ·d] ['mɪsɪz] ['stænmɔr] .

"	Would	she	go	out	alone	?	"	wondered	Mrs	Stanmore	.
"	会	她	去	出去	独自的	?	"	想知道	太太	斯坦莫尔	.

"她会独自外出吗？"斯坦莫尔太太心想。

" [wʊd] [nɑ:t][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

"	Would	not	the	hand	of	the	law	be	upon	her	,
"	会	不是	这	手	的	这	法律	是	之上	她	,

"难道她不会受到法律的制裁吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [ə'vendʒd] ?

and	the	death	of	the	poor	old	lady	avenged	?
和	这	死亡	的	这	贫穷的	老的	女士	复仇	?

那位可怜老妇人的死报了仇吗?

" [hu:] [kʊd; kəd] [tel] !

"	Who	could	tell	!
"	WHO	可以	告诉	!

谁能说得出来呢!

- [bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

'	But	at	last	all	was	in	readiness	.
-	但	在	最后的全部		曾是	在	准备就绪	.

但最终一切都准备就绪。

['mɪsɪz] ['stænmɔr] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]

Mrs	**Stanmore**	**not**	**being**	**required**	**as**	**a**	**witness**	**,**	**was**	**ushered**	**first**	**into**	**the**
太太	斯坦莫尔	不是	存在	必需的	作为	一个	证人	,	曾是	引导	第一的	进入	这

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

由于斯坦莫尔夫人无需作为证人出庭，她被首先带进了房间。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:rənər] .

and	**accommodated**	**with**	**a**	**seat**	**by**	**the**	**coroner**	**.**
和	已安排	和	一个	座位	经过	这	验尸官	.

并安排了验尸官旁边的座位。

['ɔ:bri] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , ['mɪrli] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɑ:di] .

Aubrey	**was**	**then**	**called**	**,**	**merely**	**to**	**identify**	**the**	**body**	**.**
奥布里	曾是	然后	称为	,	仅仅	到	确认	这	身体	.

随后奥布里被叫来，只是为了辨认尸体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [hɪz; ɪz] [ænt] .

It	**was**	**that**	**,**	**of**	**Mrs**	**Petre**	**his**	**aunt**	**.**
它	曾是	那	,	的	太太	佩特雷	他的	阿姨	.

那是他姑姑佩特雷太太的。

[ðə; ði][læst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] .

The	**last**	**time**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**she**	**was**	**in**	**good**	**health**	**.**
这	最后的	时间	他	有	已见	她	她	曾是	在	好的	健康	.

他上次见到她时，她身体很好。

[hɜ:r; hər] ['mʌni] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [su:n]

Her	**money**	**matters**	**were**	**arranged**	**by**	**Mrs**	**Danton**	**,**	**of**	**whom**	**she**	**intended**	**soon**
她	钱	事情	是	安排	经过	太太	丹东	,	的	谁	她	故意的	很快

[tu:; tə][get][rɪd] .

to	**get**	**rid**	**.**
到	得到	摆脱	.

她的财务事宜由丹顿夫人安排，她打算很快就摆脱丹顿夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kwivəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [ðə; ði]['kɔ:rənər]

And	**a**	**host**	**of**	**other**	**information**	**quivered**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**when**	**the**	**coroner**
和	一个	主持人	的	其他	信息	颤抖	在	他的	嘴唇	,	什么时候	这	验尸官

[dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

dismissed	**him**	**.**
解雇	他	.

当验尸官让他离开时，他还有一大堆其他信息想说却说不出口。

- [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['mɑ:rgrət] [pen] ,

'	**Then**	**came**	**the**	**housemaid**	**,**	**Margaret**	**Penn**	**,**
-	然后	来了	这	保姆	,	玛格丽特	宾夕法尼亚	,

然后女佣玛格丽特·佩恩来了，

[hu:] ['steɪtɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] [pɛtɚz] ['sɜ:rvɪs] ['pɑ:rtli][æz; əz] [nɜ:rs] ['pɑ:rtli][æz; əz] ['haʊsmeɪd] .

who	**stated**	**she**	**was**	**in**	**Mrs**	**Petre's**	**service**	**partly**	**as**	**nurse**	**partly**	**as**	**housemaid**	**.**
WHO	声明	她	曾是	在	太太	佩特雷的	服务	部分	作为	护士	部分	作为	保姆	.

她表示自己曾为佩特雷太太工作，一部分时间是做护士，一部分时间是做女佣。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['lɔ:dənəm] [tu:; tə][rʌb][hɜ:r; hər] [ru'mætɪk] [lɪmz]

She	**knew**	**Mrs**	**Petre**	**had**	**bought**	**the**	**laudanum**	**to**	**rub**	**her**	**rheumatic**	**limbs**
她	知道	太太	佩特雷	有	买	这	鸦片酊	到	擦	她	风湿病	四肢

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

她知道佩特雷太太买鸦片酊是为了涂抹她患有风湿病的四肢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt]

She	had	noticed	Mrs	Petre	had	taken	a	small	quantity	on	the	preceding	night
她	有	注意到	太太	佩特雷	有	已采取	一个	小的	数量	在	这	前	夜晚

,

,

,

她注意到佩特雷太太前一天晚上服用了少量药物。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] ['deɪndʒər] , [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz][daːŋ'tɔːŋ;] , [huː] ,

and	fearing	danger	,	had	carried	the	bottle	down	to	Mrs	Danton	,	who	,
和	害怕	危险	,	有	携带	这	瓶子	向下	到	太太	丹东	,	WHO	,

['ʌn'kɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

uncorking	and	tasting	it	,
开瓶	和	品尝	它	,

由于担心危险，她把瓶子带到丹顿太太那里，丹顿太太打开瓶塞尝了一口。

[hæd; həd] [sed] : " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	said	:	"	Take	it	back	and	place	it	where	you	found	it	,
有	说	:	"	拿	它	后退	和	地方	它	在哪里	你	成立	它	,

曾说过："把它拿回去，放回你找到它的地方。"

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [meɪ] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

so	that	Mrs	Petre	may	not	miss	it	;	"	accordingly	she	did	so	.
所以	那	太太	佩特雷	可能	不是	错过	它	;	"	因此	她	做过	所以	.

以免佩特雷夫人错过；"于是她照做了。

[ʃiː; ʃi] ['verɪfaɪd] ['mɪsɪz] ['dæntənz] [fɜːrst] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

She	verified	Mrs	Danton's	first	statement	to	the	constable	,
她	已验证	太太	丹东的	第一的	陈述	到	这	警官	,

她证实了丹顿夫人向警员作出的第一份陈述。

[ðæt] [suːn] ['æftər]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪsɪz] [pɛtɚz] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [twaɪs] ; [ðæt] [ɑːn]

that	soon	after	Janet's	departure	Mrs	Petre's	bell	had	rung	twice	;	that	on
那	很快	后	珍妮特的	离开	太太	佩特雷的	钟	有	梯子	两次	;	那	在

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

answering	it	,
回答	它	,

珍妮特离开后不久，佩特雷太太家的门铃响了两声；她去应门后，

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] "

however	,	Mrs	Petre	had	exhibited	nothing	unusual	beyond	a	demand	for	"
然而	,	太太	佩特雷	有	展出	没有什么	异常	超过	一个	要求	为了	"

[daːŋ'tɔːŋ;] .

Danton	.
丹东	.

然而，除了对"丹东"的要求之外，佩特雷夫人并没有表现出任何异常。

" [daːŋ'tɔːŋ;][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [kɔːld] ['mɑːrgrət] ,

"	Danton	had	gone	up	,	and	soon	afterwards	called	Margaret	,
"	丹东	有	已消失	向上	,	和	很快	然后	称为	玛格丽特	,

丹东上去之后不久，就给玛格丽特打了电话。

['telɪŋ] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['teɪkən][sʌm; səm] ['lɔːdənəm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd]

telling	her	Mrs	Petre	had	accidentally	taken	some	laudanum	,	and	desired
讲述	她	太太	佩特雷	有	偶然	已采取	一些	鸦片酊	,	和	想要的

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

her	to	go	for	the	doctor	.
她	到	去	为了	这	医生	.

告诉她佩特雷太太不小心服用了一些鸦片酊，希望她去请医生。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] .

That	was	all	she	knew	.
那	曾是	全部	她	知道	.

她只知道这些。

- [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['teɪkən] .

'	The	doctor's	evidence	was	the	next	taken	.
-	这	医生的	证据	曾是	这	下一个	已采取	.

接下来是医生的证词。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [ə'tendid] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] .

He	had	merely	attended	Mrs	Petre	for	a	slight	cold	.
他	有	仅仅	参加	太太	佩特雷	为了	一个	轻微	寒冷的	.

他只是去给佩特雷太太看病，因为她有点感冒。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm] ['lɔ:dənəm] [tu:; tə][rʌb][hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] .

He	knew	she	had	got	some	laudanum	to	rub	her	limbs	with	.
他	知道	她	有	得到	一些	鸦片酊	到	擦	她	四肢	和	.

他知道她弄到了一些鸦片酊来涂抹四肢。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,

She	was	an	old	lady	,	suffering	from	considerable	depression	of	mind	,
她	曾是	一个	老的	女士	,	痛苦	从	大量	沮丧	的	头脑	,

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fi:b(ə)l][ɪn]['bɑ:di] .

and	somewhat	feeble	in	body	.
和	有些	微弱	在	身体	.

她是一位老太太，患有严重的抑郁症，身体也有些虚弱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

He	had	been	called	in	to	see	her	,
他	有	到过	称为	在	到	看	她	,

他被叫去见她。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['oʊvərdoʊs][ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] .

having	received	a	message	to	say	she	had	taken	an	overdose	of	laudanum	.
拥有	已收到	一个	信息	到	说	她	有	已采取	一个	过量	的	鸦片酊	.

她收到消息说她服用了过量的鸦片酊。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stʌmək] - [pʌmp] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] .

He	took	the	stomach	-	pump	and	applied	it	;	but	she	was	too	far	gone	.
他	采取	这	胃	-	泵	和	应用	它	;	但	她	曾是	也	远的	已消失	.

他拿起洗胃器给她洗胃，但她已经无力回天了。

[noʊ] [ɪ'metɪks] [hæd; həd] [bɪn] [əd'ministəd] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

No	emetics	had	been	administered	previous	to	his	arrival	.
不	催吐剂	有	到过	管理	以前的	到	他的	到达	.

在他到达之前，没有给他服用任何催吐剂。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ɪts] [oʊn] [ɪ'metɪk] .

The	amount	she	had	taken	was	not	sufficient	to	act	as	its	own	emetic	.
这	数量	她	有	已采取	曾是	不是	充足的	到	行为	作为	它是	自己的	催吐剂	.

她服用的剂量不足以起到催吐作用。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['kɑ:nʃəs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

She	was	slightly	conscious	when	he	saw	her	,
她	曾是	轻微地	有意识的	什么时候	他	锯	她	,

他看到她时，她还有点意识。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self]['teɪkən][ðə; ði][doʊs] .

and	gave	him	to	understand	that	she	had	herself	taken	the	dose	.
和	给予	他	到	理解	那	她	有	她自己	已采取	这	剂量	.

并让他明白是她自己服用了那剂药物。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm]

He	did	all	he	could	for	her	;	he	considered	she	had	died	from
他	做过	全部	他	可以	为了	她	;	他	经过考虑的	她	有	死亡	从

[nɑːr'kɑːtɪk] ['pɔɪzənɪŋ] .

narcotic	poisoning	.
麻醉剂	中毒	.

他尽了全力帮助她；他认为她是死于麻醉品中毒。

- [ðen] [keɪm] — [nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

-	Then	came	—	not	the	person	from	whom	Mrs	Petre	was	supposed	to
-	然后	来了	—	不是	这	人	从	谁	太太	佩特雷	曾是	据称	到

[hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['lɔːdənəm] — [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

have	bought	the	laudanum	—	but	the	partner	in	the	establishment	,
有	买	这	鸦片酊	—	但	这	伙伴	在	这	建立	,

"然后来的不是佩特雷太太应该从他那里购买鸦片酊的那个人，而是这家店的合伙人。"

[huː] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [riːd] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][hiː; hi] [prə'duːst] ; { - }

who	,	strange	to	say	,	read	his	evidence	from	a	paper	he	produced	;	{	125	}
WHO	,	奇怪的	到	说	,	读	他的	证据	从	一个	纸	他	生产	;	{	-	}

奇怪的是，他竟然照着自己出具的文件宣读证据；{125}

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [rɪ'mɑːrk][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

eliciting	thereby	a	disapproving	remark	from	several	of	the	jurymen	,
引发	从而	一个	不赞同	评论	从	一些	的	这	陪审员	,

因此引起了几位陪审员的不满之声。

[huː] ['truːli] [sed] [wer] ['oʊnli] [truːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn]

who	truly	said	where	only	truth	was	to	be	told	,	there	was	no	occasion
WHO	真的	说	在哪里	仅有的	真相	曾是	到	是	讲述	,	那里	曾是	不	场合

[fɔːr; fər] ['rɪt(ə)n] ['pepərz] .

for	written	papers	.
为了	书面	文件	.

谁曾说过，在只需要说真话的地方，就没有必要写文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] ,

It	was	merely	to	state	that	Mrs	Petre	,
它	曾是	仅仅	到	状态	那	太太	佩特雷	,

这仅仅是为了说明佩特雷夫人，

[ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] ['pɛtɚ] ,

or	a	lady	whom	he	understood	to	be	Mrs	Petre	,
或者	一个	女士	谁	他	理解	到	是	太太	佩特雷	,

或者一位他认为是佩特雷夫人的女士，

[bɔːt] [ðə; ði] ['lɔːdənəm] [ɪn] [tuː] ['seprət] ['kwɑːntətiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

bought	the	laudanum	in	two	separate	quantities	at	his	establishment	.
买	这	鸦片酊	在	二	分离	数量	在	他的	建立	.

我从他那里分两次购买了鸦片酊。

- [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][pəust'mɔːtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

-	Then	came	a	surgeon	who	had	made	a	postmortem	examination	.
-	然后	来了	一个	外科医生	WHO	有	制成	一个	尸检	考试	.

"然后来了一位外科医生，他做了尸检。"

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪk] ['pɔɪzənɪŋ] .

The	deceased	had	died	of	narcotic	poisoning	.
这	死者	有	死亡	的	麻醉剂	中毒	.

死者死于麻醉品中毒。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['veriəs] ['medɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ]

He	went	into	various	medical	details	of	no	interest	,	as	the	cause	of	death
他	去	进入	各种各样的	医疗的	细节	的	不	兴趣	,	作为	这	原因	的	死亡

[wʌz; wəz] [klɪr] ;

was	clear	;
曾是	清除	;

他详细描述了许多无关紧要的医学细节，因为死因已经很明确了；

[bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] , [huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]

but	one	remark	seemed	to	startle	the	jurymen	,	who	listened	with	the	most
但	一	评论	似乎	到	惊吓	这	陪审员	,	WHO	听着	和	这	最多

['preɪzwɜːrði] [ə'tenʃ(ə)n] .

praiseworthy	attention	.
值得称赞	注意力	.

但其中一句话似乎让陪审员们感到惊讶，他们以值得称赞的专注力聆听着。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɜːr; wər] [bruːzd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlәd] ,

The	hands	of	the	deceased	were	bruised	and	discoloured	,
这	双手	的	这	死者	是	瘀伤	和	变色	,

死者的双手有瘀伤和变色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['blækənd] .

and	the	little	finger	of	the	right	hand	blackened	.
和	这	小的	手指	的	这	正确的	手	变黑	.

右手小指变黑了。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] " [flekt] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [traɪ]

This	he	accounted	for	by	their	having	been	"	flecked	"	with	a	towel	to	try
这	他	已记录	为了	经过	他们的	拥有	到过	"	有斑点的	"	和	一个	毛巾	到	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [dɪ'siːst] [ə'weɪk] .

to	keep	deceased	awake	.
到	保持	死者	醒	.

他解释说，这是因为有人用毛巾“点缀”了他们，试图让死者保持清醒。

- ['dʒænit] [hiːθ] [wʌz; wəz] [nekst] [kɔːld] .

'	Janet	Heath	was	next	called	.
-	珍妮特	希思	曾是	下一个	称为	.

接下来叫到的是珍妮特·希思。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən]

Nothing	in	the	world	could	have	been	more	convincing	or	more	conclusive	than
没有什么	在	这	世界	可以	有	到过	更多的	令人信服的	或者	更多的	确凿	比

[hɜːr; hər] ['evɪdəns] — [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɑːrtləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər]

her	evidence	—	the	clear	and	artless	manner	in	which	she	gave	it	—	her
她	证据	—	这	清除	和	不矫揉造作	方式	在	哪个	她	给予	它	—	她

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

世界上没有什么比她提供的证据更有说服力、更有说服力了——她以清晰而朴实的方式提供证据——她坦诚的、

['ɑːnɪst] [griːvd] [feɪs] ,

honest	grieved	face	,
诚实的	伤心	脸	,

坦诚悲伤的脸庞

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] — ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [hɜːr; hər]

as	she	described	her	last	interview	with	her	mistress	—	detailing	her
作为	她	描述	她	最后的	面试	和	她	情妇	—	详细说明	她

[oʊn] ['hɔːrər] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] ,

own	horror	at	hearing	of	the	death	,
自己的	恐怖	在	听力	的	这	死亡	,

她描述了与女主人最后一次会面的情景——详细描述了她听到女主人去世的消息时自己的恐惧。

[ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪŋ] ['mɪsɪz] [pɛtɚz] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][daːŋ'tɔːŋ;] ; [hɜːr; hər] ['peniləs] [steɪt] ; [ðə; ði]

and	depicting	Mrs	Petre's	position	with	Danton	;	her	penniless	state	;	the
和	描绘	太太	佩特雷的	位置	和	丹东	;	她	身无分文	状态	;	这

[nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ,

neglect	and	unhappiness	she	suffered	from	,
忽视	和	不快乐	她	遭受	从	,

并描绘了佩特雷夫人与丹东的关系；她贫困潦倒的境况；她所遭受的忽视和不幸。

[bʌt; bət] [haʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] ['pɛtɚ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

but	how	at	length	Mrs	Petre	seemed	to	have	summoned	up	courage	to
但	如何	在	长度	太太	佩特雷	似乎	到	有	被召唤	向上	勇气	到

[dɪs'mɪs] [hɜːr; hər][kʌ'stoʊdiən] ,

dismiss	her	custodian	,
解雇	她	保管人	,

但最终，佩特雷夫人似乎鼓起勇气解雇了她的监护人。

[huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

whose	presence	was	anything	but	conducive	to	her	comfort	.
谁	在场	曾是	任何事物	但	有利的	到	她	舒适	.

他的出现丝毫没有让她感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læst]['vɪzɪt] ; [ə'pɑːn]['mɪsɪz] [pɛtɚz] [ri'maːks] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['meɪdʒər]

She	dwelt	upon	her	last	visit	;	upon	Mrs	Petre's	remarks	regarding	Major
她	居住	之上	她	最后的	访问	;	之上	太太	佩特雷的	评论	关于	主要的

-	[rɪ'tɜːrn] ;
Dumaresque's	return ;
-	返回 ;

她反复谈及她上次的来访；以及佩特雷夫人关于杜马雷斯克少校归来的评论；

[ɑːn][hɜːr; hər]['kaɪndli]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['ɔːbri] ['stænmɔr] ; [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ]

on	her	kindly	mention	of	Mr	and	Mrs	Aubrey	Stanmore	;	in	fact	,	nothing
在	她	亲切地	提到	的	先生	和	太太	奥布里	斯坦莫尔	;	在	事实	,	没有什么

[siːmd] ['wɑːntɪŋ] .

seemed	wanting	.
似乎	想要	.

她亲切地提到了奥布里·斯坦莫尔先生和夫人；事实上，似乎一切都很完美。

- ['dʒænit] [hiːθ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , ['mɪsɪz][sə'liːnə][daːŋ'tɔːŋ;] .

'	Janet	Heath	was	dismissed	;	and	then	came	the	witness	,	Mrs	Selina	Danton	.
-	珍妮特	希思	曾是	解雇	;	和	然后	来了	这	证人	,	太太	塞琳娜	丹东	.

“珍妮特·希思被解雇了；然后证人塞琳娜·丹顿夫人出庭作证。”

[ə; eɪ] [sə'prest] ['mɜːrmər][ræn][raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , ['gæstli] [peɪl] ,

A	suppressed	murmur	ran	round	the	room	as	she	entered	,	ghastly	pale	,
一个	被抑制	低语	跑	圆形的	这	房间	作为	她	进入	,	阴森	苍白	,

她脸色惨白地走进房间，房间里顿时响起一片压抑的低语声。

[hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['siːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

her	great	black	eyes	seeming	almost	to	be	starting	out	of	her	head	;
她	伟大的	黑色的	眼睛	似乎	几乎	到	是	开始	出去	的	她	头	;

她那双乌黑的大眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] — ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [bʊk] ['ɔːdəbli] —

but	she	advanced	boldly	enough	to	the	table	—	kissing	the	Holy	Book	audibly	—
但	她	先进的	大胆地	足够的	到	这	桌子	—	接吻	这	圣	书	可听见的	—

[tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] ,

took	the	oath	,
采取	这	誓言	,

但她大胆地走到桌前——大声亲吻圣经——宣誓效忠。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['saɪləns] , [geɪv] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] .

and	amidst	the	profoundest	silence	,	gave	her	evidence	.
和	在……之中	这	最深邃	沉默	,	给予	她	证据	.

在一片寂静中，她提供了证据。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

She	was	a	cousin	of	the	deceased	.
她	曾是	一个	表哥	的	这	死者	.

她是死者的表妹。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] [ə'ferz] .

She	managed	her	affairs	.
她	管理	她	事务	.

她把自己的事情处理得很好。

[dɪ'siːst] [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Deceased	was	subject	to	fits	of	great	depression	.
死者	曾是	主题	到	适合	的	伟大的	沮丧	.

死者生前饱受重度抑郁症的折磨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɜːr; hər] ['mʌni] ['mætərz] , [bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd]

She	was	not	quite	unable	to	manage	her	money	matters	,	but	preferred
她	曾是	不是	相当	无法	到	管理	她	钱	事情	,	但	首选

[dɪ'pjuːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

deputing	her	to	do	so	.
委派	她	到	做	所以	.

她并非完全无法处理自己的财务，而是更愿意委托他人代为处理。

[hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - .

Her	will	was	in	favour	of	Major	Dumaresque	.
她	将要	曾是	在	偏爱	的	主要的	-	.

她的遗嘱有利于杜马雷斯克少校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['lɔːdənəm] .

She	had	asked	her	for	some	money	to	buy	the	laudanum	.
她	有	问	她	为了	一些	钱	到	买	这	鸦片酊	.

她曾向她借钱去买鸦片酊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .

She	had	given	her	three	shillings	.
她	有	给定	她	三	先令	.

她给了她三个先令。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]

Margaret	had	mentioned	she	had	touched	the	bottle	;	and	she	,	the
玛格丽特	有	提及	她	有	感动	这	瓶子	;	和	她	,	这

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

玛格丽特曾提到她摸过那个瓶子；而她，作为证人，

[hæd; həd] — ['nevər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] — [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

had	—	never	dreaming	of	the	consequences	—	desired	her	to	replace	it	.
有	—	绝不	做梦	的	这	结果	—	想要的	她	到	代替	它	.

他从未想过后果，却希望她能把它换掉。

" [dɪd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [θɪŋk] [dɪ'siːst] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] ,

"	Did	the	witness	think	deceased	had	taken	it	accidentally	,
"	做过	这	证人	思考	死者	有	已采取	它	偶然	,

“证人认为死者是意外拿走的吗？”

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [ment] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːrˈself] ?

or	did	she	think	she	had	deliberately	meant	to	destroy	herself	?
或者	做过	她	思考	她	有	故意地	意思是	到	破坏	她自己	?

或者她认为自己是故意要毁灭自己的?

" - [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ,

"	-	The	witness	answered	that	she	most	unhesitatingly	,
"	-	这	证人	回答	那	她	最多	毫不犹豫	,

“证人毫不犹豫地回答说，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪtˈself] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈnesəseri] [əˈdɪʃ(ə)n] — [kʊd; kəd] [swer] [ðæt]

and	before	the	corpse	itself	—	a	most	unnecessary	addition	—	could	swear	that
和	前	这	尸体	本身	—	一个	最多	不必要	添加	—	可以	发誓	那

[dɪˈsiːst] [hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [ˈteɪkən][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [drɑːft] ,

deceased	had	deliberately	taken	the	fatal	draught	,
死者	有	故意地	已采取	这	致命的	草稿	,

甚至在尸体本身——一个完全没必要的因素——能够发誓死者是故意服下致命毒药之前，

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] .

meaning	to	commit	suicide	.
意义	到	犯罪	自杀	.

意为自杀。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [wen] [dɪˈsiːst] [hæd; həd][fɜːrst][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	then	proceeded	to	state	,	that	when	deceased	had	first	sent	for	her	,
她	然后	继续	到	状态	,	那	什么时候	死者	有	第一的	发送	为了	她	,

她接着陈述道，当死者第一次派人叫她的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : " [daːŋˈtɔːŋ;] , [lʊk] [hɪr] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [ðɪs] ; " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

she	had	said	:	"	Danton	,	look	here	;	I	have	taken	all	this	;	"	pointing	to	the
她	有	说	:	"	丹东	,	看	这里	;	我	有	已采取	全部	这	;	"	指向	到	这

['empti] ['bɑːt(ə)l] .

empty	bottle	.
空的	瓶子	.

她指着空瓶子说：“丹东，你看这里；这些我都拿走了；”

" [ðɪs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	This	will	tell	you	why	.
"	这	将要	告诉	你	为什么	.

“这将告诉你为什么。”

" — " [hɪr] [ɪz][maɪ] [pruːf] , " [kənˈkluːdid] ['mɪsɪz][daːŋˈtɔːŋ;] ,

"	—	"	Here	is	my	proof	,	"	concluded	Mrs	Danton	,
"	—	"	这里	是	我的	证明	,	"	结束	太太	丹东	,

“——这就是我的证据，”丹顿夫人总结道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θiˈætrɪk(ə)l] ['dʒestʃər][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

as	with	a	theatrical	gesture	she	waved	in	her	hand	a	letter	,	which	she
作为	和	一个	戏剧	手势	她	挥手	在	她	手	一个	信	,	哪个	她

[bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] ,

began	to	read	,
开始	到	读	,

她戏剧性地挥舞着手中的信，然后开始朗读起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] , ['mɪsɪz] ['pɛtɝ] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

and	which	was	to	the	effect	that	the	writer	,	Mrs	Petre	,	was	dying	;
和	哪个	曾是	到	这	影响	那	这	作家	,	太太	佩特雷	,	曾是	垂死	;

信的内容大致是：作者佩特雷夫人即将去世；

[ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [wʌn] .

that	her	life	had	been	a	most	unhappy	one	.
那	她	生活	有	到过	一个	最多	不开心	一	.

她的一生非常不幸。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] , [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [deɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sʊpər'skrɪpʃən] — " [ðə; ði] [læst]

A	few	sentences	,	a	signature	and	date	,	with	superscription	—	"	The	Last
一个	很少	句子	,	一个	签名	和	日期	,	和	上标	—	"	这	最后的

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['pɛtɚ] . "

Words	of	Mrs	Petre	.	"
字	的	太太	佩特雷	.	"

寥寥数语，签名和日期，以及题词——"佩特雷夫人的遗言"。

" [ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] [pɛtɚ-z] ['hændraɪtɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɔːrənər] .

"	Is	that	Mrs	Petre's	handwriting	?	"	asked	the	coroner	.
"	是	那	太太	佩特雷的	手写	?	"	问	这	验尸官	.

"那是佩特雷太太的笔迹吗？"验尸官问道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can	you	identify	it	?
"	能	你	确认	它	?

你能认出它吗?

" ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] ['mɪstər] ['stænmɔr] .

"	holding	it	towards	Mr	Stanmore	.
"	保持	它	向	先生	斯坦莫尔	.

"把它举向斯坦莫尔先生。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	it	is	—	I	believe	it	is	,	"	he	answered	,	gazing	earnestly	at	it	.
"	我	思考	它	是	—	我	相信	它	是	,	"	他	回答	,	凝视	切实	在	它	.

"我想是——我相信是，"他回答道，目光专注地盯着它。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ['mɪsɪz] [daːŋ'tɔːŋ;] ,

"	You	know	it	is	,	"	almost	shrieked	Mrs	Danton	,
"	你	知道	它	是	,	"	几乎	尖叫	太太	丹东	,

"你知道的，"丹顿太太几乎是尖叫着说。

['glerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .

glaring	at	him	with	the	ferocity	of	a	tigress	.
刺眼	在	他	和	这	恶	的	一个	母老虎	.

她像母老虎一样凶狠地瞪着他。

" ['saɪləns] — ['saɪləns] ! " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrənər] .

"	Silence	—	silence	!	"	from	the	coroner	.
"	沉默	—	沉默	!	"	从	这	验尸官	.

"肃静——肃静！"验尸官喊道。

- ['ɔːbriz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːrənər] , [huː] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

-	Aubrey's	identification	was	enough	for	the	coroner	,	who	instantly	,	without	any
-	奥布里的	鉴别	曾是	足够的	为了	这	验尸官	,	WHO	即刻	,	没有	任何

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

"奥布里的身份证明足以让验尸官相信，他立即毫不犹豫地……"

[prə'siːdid] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] [daːŋ'tɔːŋ;] .

proceeded	to	sum	up	for	the	jury	,	entirely	in	favour	of	Mrs	Danton	.
继续	到	和	向上	为了	这	陪审团	,	完全	在	偏爱	的	太太	丹东	.

随后向陪审团作了总结陈词，完全支持丹东夫人。

[ðə; ði] ['kɔrənɚ-z] [oʊn] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['baɪəs] ['iːkwəli] ['ɑːbviəs] :

The	coroner's	own	mind	was	quite	clear	,	and	his	bias	equally	obvious	:
这	验尸官	自己的	头脑	曾是	相当	清除	,	和	他的	偏见	同样地	明显的	:

验尸官的思路非常清晰，但他的偏见也同样显而易见：

[ðə; ði] ['letər] [left] [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .

the	letter	left	not	a	shadow	of	doubt	.
这	信	左边	不是	一个	阴影	的	怀疑	.

信中内容没有任何疑问。

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊri] [wʌz; wəz] [briːf] , [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt] ['biːɪŋ] , " ['suːɪsaɪd] [waɪlst]

The	deliberation	of	the	jury	was	brief	,	their	verdict	being	,	"	Suicide	whilst
这	审议	的	这	陪审团	曾是	简短的	,	他们的	判决	存在	,	"	自杀	而

[ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] ;

of	unsound	mind	;
的	不健全	头脑	;

陪审团的审议很简短，他们的裁决是：“精神失常时自杀；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pendɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɜːrdɪkt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr]

"	but	they	wished	to	be	appended	to	their	verdict	a	strong	and	severe
"	但	他们	希望	到	是	附加	到	他们的	判决	一个	强的	和	严重

['senʃər] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] [daːŋ'tɔːŋ;] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lɔːdənəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

censure	upon	Mrs	Danton	for	not	having	removed	the	laudanum	when	she	ought
谴责	之上	太太	丹东	为了	不是	拥有	已移除	这	鸦片酊	什么时候	她	应该

[tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	have	done	it	.
到	有	完毕	它	.

但他们希望在判决中对丹东夫人予以严厉谴责，因为她本应该取出鸦片酊，却没有。

[ðə; ði] ['kɔːrənər] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'pend] [ðə; ði] ['senʃər] ,

The	coroner	,	however	,	refused	to	append	the	censure	,
这	验尸官	,	然而	,	拒绝	到	附加	这	谴责	,

然而，验尸官拒绝附加谴责。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ;

upon	the	plea	that	to	do	so	would	be	equal	to	a	criminal	charge	;
之上	这	恳求	那	到	做	所以	会	是	平等的	到	一个	刑事	收费	;

辩称这样做等同于刑事指控；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

and	the	proceedings	terminated	.
和	这	诉讼程序	终止	.

诉讼程序终止。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['læŋli] , - [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ;

'	Of	course	,	'	continued	Mr	Langley	,	'	none	of	us	was	satisfied	;
-	的	课程	,	-	持续	先生	兰利	,	-	没有任何	的	我们	曾是	使满意	;

“当然，”兰利先生继续说道，“我们谁都不满意；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [klɪr] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['pɛtɜ˞] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['məːdəd] .

and	the	conviction	is	clear	upon	my	mind	that	Mrs	Petre	was	simply	murdered	.
和	这	定罪	是	清除	之上	我的	头脑	那	太太	佩特雷	曾是	简单地	被谋杀	.

我确信无疑，佩特雷夫人是被谋杀的。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstəbl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'kaʊnt] ,

If	the	coroner	had	summoned	his	constable	,	and	asked	him	what	account	,
如果	这	验尸官	有	被召唤	他的	警官	,	和	问	他	什么	帐户	,

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

in	the	first	instance	,
在	这	第一的	实例	,

如果验尸官召见了他的警员，并询问他最初的案情，

['mɪsɪz] [daːŋ'tɔːŋ;] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] ,

Mrs	Danton	had	given	of	the	death	,
太太	丹东	有	给定	的	这	死亡	,

丹顿夫人曾透露过死讯。

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒʊri] ;

the	discrepancy	would	have	instantly	suggested	itself	to	an	intelligent	jury	;
这	差异	会	有	即刻	建议	本身	到	一个	聪明的	陪审团	;

任何有见识的陪审团都会立刻发现其中的矛盾之处；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋkwest] [ɪz] ['mɪrli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z]

but	it	appears	to	me	that	an	inquest	is	merely	to	discover	the	cause
但	它	出现	到	我	那	一个	死因调查	是	仅仅	到	发现	这	原因

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

但在我看来，验尸的目的仅仅是为了查明死因。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['məutivz] [ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'li:s] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

not	the	motives	and	circumstances	surrounding	it	,	which	a	police	investigation
不是	这	动机	和	情况	周围	它	,	哪个	一个	警察	调查

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪ'lɪsɪt] . -

would	inevitably	elicit	.	'
会	不可避免地	引出	.	-

而不是背后的动机和情况，而这些必然会通过警方调查得以揭露。

- [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] ? -

'	Then	what	is	the	use	of	a	coroner's	inquest	?	'
-	然后	什么	是	这	使用	的	一个	验尸官	死因调查	?	-

"那么，验尸官调查还有什么用呢？"

[aɪ] [æskt] , ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] .

I	asked	,	rather	bewildered	.
我	问	,	相当	困惑	.

我有些困惑地问道。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['ænsər] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	That	is	a	question	you	must	excuse	my	answering	,	'	he	replied	.
-	那	是	一个	问题	你	必须	原谅	我的	回答	,	-	他	回复	.

"这个问题恕我无法回答，"他回答道。

- [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfrəntli] [kən'dʌktɪd] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mɪr] [fɑ:rs] ; [fɔ:r; fər] [ɪn]

'	Until	they	are	differently	conducted	,	I	consider	them	a	mere	farce	;	for	in
-	直到	他们	是	不同	实施	,	我	考虑	他们	一个	仅仅	闹剧	;	为了	在

[ðɪs] ['ɪnstəns] ,

this	instance	,
这	实例	,

"除非采取不同的做法，否则我认为它们不过是一场闹剧；因为就目前的情况而言，

[ðoʊz] [fju:] [laɪnz] , [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [sɔ:] ['mɪsɪz] ['pɛtɝ] [raɪt] ,

those	few	lines	,	which	no	one	saw	Mrs	Petre	write	,
那些	很少	线条	,	哪个	不	一	锯	太太	佩特雷	写	,

那几行字，没有人亲眼见过佩特雷太太写下来。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] ; [noʊ] [wʌn] [nu:] .

might	have	been	written	by	her	or	might	not	;	no	one	knew	.
可能	有	到过	书面	经过	她	或者	可能	不是	;	不	一	知道	.

可能是她写的，也可能不是；没人知道。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ; [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [deθ] ,

They	did	not	allude	to	self	-	destruction	;	her	own	horror	of	death	,
他们	做过	不是	暗示	到	自己	-	破坏	;	她	自己的	恐怖	的	死亡	,

他们没有暗示自我毁灭；她只是害怕死亡。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]['meɪdʒər] - [rɪ'tɜ:rn] , ['kɑ:mbæt]

and	her	anticipations	of	Major	Dumaresque's	return	,	combated
和	她	预期	的	主要的	-	返回	,	对抗

[ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [ˌvɑ:lən'terəli]['teɪkən][ðə; ði][doʊs] .

the	probability	of	her	having	voluntarily	taken	the	dose	.
这	可能性	的	她	拥有	自愿	已采取	这	剂量	.

她对杜马雷斯克少校归来的期待，削弱了她自愿服用药物的可能性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstərɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstərɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪklɪ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ;

It	is	a	mystery	,	and	a	mystery	it	is	likely	to	remain	;
它	是	一个	神秘	,	和	一个	神秘	它	是	可能	到	保持	;

这是一个谜，而且很可能永远是个谜；

[nɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][læst] , [ən'les] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kloʊsli] [in'kwaiəd]['ɪntu:] . -

nor	will	it	be	the	last	,	unless	such	occurrences	are	more	closely	inquired	into	.	'
也不	将要	它	是	这	最后的	,	除非	这样的	发生	是	更多的	密切	询问	进入	.	-

除非对这类事件进行更深入的调查，否则这绝不会是最后一次。

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] ['hoʊlli] [ɪn]['meɪdʒər] - ['feɪvər] ? -

'	And	was	the	will	wholly	in	Major	Dumaresque's	favour	?	'
-	和	曾是	这	将要	完全	在	主要的	-	偏爱	?	-

“遗嘱是否完全有利于杜马雷斯克少校？”

[aɪ] [æskt] . -

I	asked	.	'
我	问	.	-

我问了。

[dɪd][da:ŋ'tɔ:ŋ;] ['benɪfɪt] [ɪn][noʊ] [weɪ] [pɪkju:n'ɪærɪlɪ][baɪ][ðə; ði] [deθ] ? -

Did	Danton	benefit	in	no	way	pecuniarily	by	the	death	?	'
做过	丹东	益处	在	不	方式	经济上	经过	这	死亡	?	-

丹东难道没有从这起死亡事件中获得任何经济利益吗?

- [wi:; wi] [θɔ:t] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn]['meɪdʒər] -

'	We	thought	not	at	first	,	for	the	will	was	wholly	in	Major	Dumaresque's
-	我们	想法	不是	在	第一的	,	为了	这	将要	曾是	完全	在	主要的	-

['feɪvər] ;

favour	;
偏爱	;

“我们一开始并不这么认为，因为遗嘱完全有利于杜马雷斯克少校；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

but	I	had	the	curiosity	to	go	and	pay	my	shilling	to	see	the
但	我	有	这	好奇心	到	去	和	支付	我的	先令	到	看	这

['dɑ:kjumənt][æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] .

document	at	Somerset	House	.
文档	在	萨默塞特郡	房子	.

但我还是出于好奇，花了一先令去萨默塞特宫看了那份文件。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][hɜ:r'self] ,

It	was	written	by	Mrs	Danton	herself	,
它	曾是	书面	经过	太太	丹东	她自己	,

这是丹东夫人本人所写。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['mɪrlɪ] [ə; eɪ] [veɪg] [bɪ'kwi:θmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] , [nɑ:t]

and	contained	merely	a	vague	bequeathment	of	all	to	the	major	,	not
和	包含	仅仅	一个	模糊的	遗赠	的	全部	到	这	主要的	,	不是

['steɪtɪŋ] ['eni] [pə'tiku:ləz] .

stating	any	particulars	.
声明	任何	细节	.

遗嘱中只是含糊地将所有财产遗赠给少校，没有说明任何细节。

['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:r'self][ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zekjətər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər] ; [ˌaɪ 'ti:]

Mrs	Danton	had	appointed	herself	co	-	executor	with	the	major	;	it
太太	丹东	有	任命	她自己	合作	-	遗嘱执行人	和	这	主要的	;	它

[wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] [tu:] ['sɜ:rvənt] ;

was	witnessed	by	two	servants	;
曾是	目击者	经过	二	仆人	;

丹东夫人指定自己与少校共同担任遗嘱执行人；两名仆人见证了此事；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪs'spelt][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][moʊst] ['tremjələsli] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] ,

and	the	misspelt	composition	most	tremulously	signed	by	the	poor	old	lady	,
和	这	拼写错误	作品	最多	颤抖地	签名	经过	这	贫穷的	老的	女士	,

那份拼写错误的作文，是由那位可怜的老太太颤抖着签上的。

[hu:z] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [left][hɜ:r; hər][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['prɑ:pərli]

whose	pitiable	condition	at	the	time	left	her	in	no	condition	to	be	properly
谁	可怜的	状况	在	这	时间	左边	她	在	不	状况	到	是	适当地

['kɔgnizənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] .

cognisant	of	her	actions	.
认知者	的	她	行动	.

当时她身体状况极其糟糕，根本无法正确认知自己的行为。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

My	impression	after	reading	it	was	,
我的	印象	后	阅读	它	曾是	,

读完之后我的印象是：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] ['ʌndər]['mɪsɪz] [pɛtɚz] [deθ] ;

that	there	was	far	more	than	met	the	eye	under	Mrs	Petre's	death	;
那	那里	曾是	远的	更多的	比	遇见	这	眼睛	在下面	太太	佩特雷的	死亡	;

佩特雷夫人之死背后隐藏着远比表面看起来更复杂的故事；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔ:bri] [dɪd][nɑ:t][geɪn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,

but	I	know	the	Aubrey	Stanmores	did	not	gain	much	for	their	trouble	,
但	我	知道	这	奥布里	斯坦莫尔	做过	不是	获得	很多	为了	他们的	麻烦	,

但我知道奥布里·斯坦莫尔一家并没有从他们的努力中获得多少好处。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] ;

beyond	the	approbation	of	their	conscience	;
超过	这	赞许	的	他们的	良心	;

超出他们良心的认可范围；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [raɪt] [ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [dʌn] ,

for	they	found	that	right	is	not	always	might	,	and	that	justice	is	not	always	done	,
为了	他们	成立	那	正确的	是	不是	总是	可能	,	和	那	正义	是	不是	总是	完毕	,

因为他们发现，正义并不总是强权所致，公正也并非总是能够得到伸张。

['i:v(ə)n] [wen] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . {

even	when	matters	are	investigated	by	the	aid	of	a	coroner's	inquiry	.	{
甚至	什么时候	事情	是	调查	经过	这	援助	的	一个	验尸官	询问	.	{

- }

126	}
-	}

即使通过验尸官调查来查明情况。{126}

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪsɪz][da:ŋ'tɔ:ŋ;] ? -

'	And	what	has	become	of	Mrs	Danton	?	'
-	和	什么	有	变得	的	太太	丹东	?	-

“丹东夫人后来怎么样了？”

- [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃi:; ʃi] [su:n] [left][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

'	As	you	may	imagine	,	she	soon	left	the	neighbourhood	;
-	作为	你	可能	想象	,	她	很快	左边	这	邻里	;

正如你所料，她很快就离开了这个街区；

[ænd; ənd] ['hɪltən] [lɑːdʒ] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['tenənt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
and **Hilton** **Lodge** **has** **not** **had** **another** **tenant** **since** **the** **mystery** **of** **Mrs**
和 希尔顿酒店 小屋 有 不是 有 其他 租户 自从 这 神秘 的 太太
[pɛtɜ-z] [deθ] ,
Petre's **death** **,**
佩特雷的 死亡 ,

自佩特雷夫人离奇死亡以来，希尔顿旅馆一直没有其他房客。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [kən'sɪdərd] ['sɑːlvd] [ɔːr][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['kɔrənɜ-z]
which **no** **one** **considered** **solved** **or** **satisfactorily** **accounted** **for** **by** **the** **Coroner's**
哪个 不 一 经过考虑的 已解决 或者 令人满意地 已记录 为了 经过 这 验尸官
['ɪŋkwest] . -
Inquest **.** **'**
死因调查 . -

验尸官的调查并未对此问题进行解决或做出令人满意的解释，因此无人认为此事已得到解决。

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lʌndən] [hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ['kærid] [ɑːn][æt; ət]
Why **should** **London** **have** **a** **monopoly** **of** **the** **museums** **carried** **on** **at**
为什么 应该 伦敦 有 一个 垄断 的 这 博物馆 携带 在 在
[ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ?
the **public** **expense** **?**
这 民众 费用 ?

为什么伦敦可以垄断由公共资金运营的博物馆?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] [æskt] ;
is **a** **question** **which** **has** **been** **frequently** **asked** **;**
是 一个 问题 哪个 有 到过 频繁地 问 ;

这是一个经常被问到的问题;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][ɪn]['bɜːrmɪŋhæm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd]
and **at** **a** **meeting** **held** **in** **Birmingham** **it** **was** **recently** **repeated** **with** **good**
和 在 一个 会议 握住 在 伯明翰 它 曾是 最近 重复 和 好的
[ʃoʊ] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][baɪ][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] .
show **of** **argument** **by** **the** **mayors** **of** **some** **of** **our** **chief** **provincial** **towns** **.**
展示 的 争论 经过 这 市长 的 一些 的 我们的 首席 省级 城镇 .

最近在伯明翰举行的一次会议上，一些主要省会城市的市长再次重申了这一点，并进行了充分的论证。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gæləriz] [ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
The **importance** **of** **galleries** **and** **museums** **for** **educational**
这 重要性 的 画廊 和 博物馆 为了 教育
['pɜ-ːpəsəz, 'pɜ-ːpəsɪz][ɪz] [əd'mɪtɪd] .
purposes **is** **admitted** **.**
目的 是 承认 .

人们普遍承认美术馆和博物馆在教育方面的重要性。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] .
Much **of** **science** **and** **of** **the** **arts** **may** **be** **learned** **through** **the** **eyes** **.**
很多 的 科学 和 的 这 艺术 可能 是 学习 通过 这 眼睛 .

许多科学和艺术知识都可以通过眼睛来学习。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ænd; ənd] ['ʌðər] [is'tæbliʃmənts] [ɪn] ['lʌndən] ,

There	is	in	the	British	Museum	and	other	establishments	in	London	,
那里	是	在	这	英国	博物馆	和	其他	机构	在	伦敦	,

在大英博物馆和伦敦的其他一些机构中都有。

[ə; eɪ]['sɜ:rplʌs][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] ['ju:zɪz][ɪn][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz]

a	surplus	of	articles	that	could	be	turned	to	good	uses	in	museums
一个	剩余	的	文章	那	可以	是	转向	到	好的	用途	在	博物馆

[ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] ;

in	country	towns	;
在	国家	城镇	;

乡村小镇的博物馆里有大量闲置物品可以加以利用；

[ænd; ənd][soʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

and	so	application	is	to	be	made	to	the	Commissioners	of	the	Exhibition
和	所以	应用	是	到	是	制成	到	这	委员	的	这	展览

[ʌv; əv] - ,

of	1851	,
的	-	,

因此，申请应向1851年博览会委员会提出。

[fɔ:r; fər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bæləns] — ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

for	portions	of	the	large	balance	—	seven	hundred	and	fifty	thousand	pounds
为了	部分	的	这	大的	平衡	—	七	百	和	五十	千	磅

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

remaining	in	their	hands	.
其余的	在	他们的	双手	.

他们手中还剩下大笔余额的一部分——75万英镑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kən'trɪbju:tɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

The	whole	of	the	kingdom	contributed	towards	the	success	of	that	Exhibition	,
这	所有的	的	这	王国	贡献	向	这	成功	的	那	展览	,

整个王国都为那次展览的成功举办做出了贡献。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [kleɪm][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['prɑ:fɪts] .

and	may	therefore	claim	to	participate	in	the	available	profits	.
和	可能	所以	宣称	到	参加	在	这	可用的	利润	.

因此，他们可以要求参与分配利润。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ,

There	is	a	good	show	of	reason	in	this	argument	,
那里	是	一个	好的	展示	的	原因	在	这	争论	,

这个论点很有道理。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [wɪl] [hæv; həv] [du:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

which	it	is	to	be	hoped	will	have	due	consideration	.
哪个	它	是	到	是	希望	将要	有	到期的	考虑	.

希望这一点能得到充分考虑。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][mju'zi:əm] [wen] [wʌns]['stɑ:rtɪd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]

An	additional	point	is	,	that	a	museum	when	once	started	has	a	tendency	to
一个	额外的	观点	是	,	那	一个	博物馆	什么时候	一次	开始	有	一个	趋势	到

[groʊ] ;

grow	;
生长	;

另外一点是，博物馆一旦建成，就往往会不断发展壮大；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɔːr][ɑːrt] [huː] [ɑːr; ər]

for	there	are	many	people	possessed	of	objects	of	nature	or	art	who	are
为了	那里	是	许多	人们	拥有	的	对象	的	自然	或者	艺术	WHO	是

[dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːr] [bɪ'kwiːð] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

disposed	to	give	or	bequeath	them	to	an	institution	where	they	will	be
处置	到	给	或者	遗赠	他们	到	一个	机构	在哪里	他们	将要	是

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] .

taken	care	of	and	appreciated	.
已采取	关心	的	和	感谢	.

因为有很多拥有自然或艺术物品的人愿意将它们捐赠或遗赠给某个机构，在那里它们会得到妥善保管和欣赏。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] ['daːkənd] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [ænd; ənd]

In	looking	back	on	the	weather	that	darkened	the	closing	weeks	of	last	year	and
在	寻找	后退	在	这	天气	那	变暗	这	结束	周	的	最后的	年	和

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

the	opening	weeks	of	the	present	year	,
这	开幕	周	的	这	展示	年	,

回顾去年最后几周和今年最初几周阴沉的天气，

[ðə; ði]['reɪnfɔːl] [ɪz] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [fə'nɑːmɪnən] .

the	rainfall	is	seen	as	the	conspicuous	phenomenon	.
这	雨量	是	已见	作为	这	显眼的	现象	.

降雨被视为一个引人注目的现象。

[æz; əz][ɪz] [ʃəun] [baɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

As	is	shewn	by	observations	made	at	Greenwich	Observatory	and	other	places
作为	是	展示	经过	观察	制成	在	格林威治	天文台	和	其他	地方

,

,

,

正如格林尼治天文台和其他地方的观测结果所表明的那样，

[ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][reɪn] [fel] [ɪn][ə'baʊt] [eɪt] [wiːks] .

eleven	inches	of	rain	fell	in	about	eight	weeks	.
十一	英寸	的	雨	跌倒	在	关于	八	周	.

大约八周内降雨量达到11英寸。

[ðə; ði]['ænjuəl]['reɪnfɔːl][ɪn] ['iːstərn] ['ɪŋgləndˌ][ɪz][ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] :

The	annual	rainfall	in	eastern	England	is	about	26	inches	:
这	年度的	雨量	在	东	英格兰	是	关于	-	英寸	:

英格兰东部的年降雨量约为26英寸：

[ðʌs] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [spred] ['oʊvər] [twelv] [mʌnθs]

thus	nearly	half	the	quantity	that	should	have	been	spread	over	twelve	months
因此	几乎	一半	这	数量	那	应该	有	到过	传播	超过	十二	几个月

[wʌz; wəz] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [tuː] .

was	poured	down	in	two	.
曾是	倾倒	向下	在	二	.

因此，原本应该在十二个月内分摊的近一半的量，在两个月内倾泻而出。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [baɪ][ɪt'self] ,

Taking	the	month	of	December	by	itself	,
采取	这	月	的	十二月	经过	本身	,

单就十二月而言，

[ðə; ði]['reɪnfɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːr; fər]['eni] [mʌnθ] ['dʊrɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] .

the	rainfall	was	the	greatest	for	any	month	during	twenty	years	.
这	雨量	曾是	这	最	为了	任何	月	期间	二十	年	.

这是二十年来任何月份中降雨量最大的一次。

[ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['kwɑːntəti] ['redʒɪstərd] [wʌz; wəz][sɪks] . - [ɪntʃɪz] ; [æt; ət] ['sɛlˌbɔːrn] (['waɪts, 'hwaɪts]

In	London	the	quantity	registered	was	6	.	25	inches	;	at	Selborne	(	White's
在	伦敦	这	数量	挂号的	曾是	6	.	-	英寸	;	在	塞尔伯恩	(	怀特

['sɛlˌbɔːrn]) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] . - [ɪntʃɪz] ;

Selborne	)	it	was	9	.	77	inches	;
塞尔伯恩	)	它	曾是	9	.	-	英寸	;

在伦敦登记的数量是 6.25 英寸；在塞尔伯恩（怀特塞尔伯恩）登记的数量是 9.77 英寸；

[æt; ət] ['skɪptən] (['jɔːkʃə]) , - . - [ɪntʃɪz] ; [æt; ət] ['bɔdmin] (['kɔːrnwɑːl]) , - . - [ɪntʃɪz] ;

at	Skipton	(	Yorkshire	)	,	10	.	53	inches	;	at	Bodmin	(	Cornwall	)	,	12	.	69	inches	;
在	斯基普顿	(	约克郡	)	,	-	.	-	英寸	;	在	博德明	(	康沃尔郡	)	,	-	.	-	英寸	;

[ænd; ənd][æt; ət] ['siːθˌweɪt] ,

and	at	Seathwaite	,
和	在	西斯韦特	,

在斯基普顿（约克郡），降雨量为 10.53 英寸；在博德明（康沃尔郡），降雨量为 12.69 英寸；在西斯韦特，

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] ['reɪni] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [dɪ'sembər] ['reɪnfɔːl] [wʌz; wəz] - .

in	the	Lake	country	,	a	notoriously	rainy	district	,	the	December	rainfall	was	18	.
在	这	湖	国家	,	一个	臭名昭著	下雨	区	,	这	十二月	雨量	曾是	-	.

- [ɪntʃɪz] .

31	inches	.
-	英寸	.

在以多雨著称的湖区，12 月份的降雨量为 18.31 英寸。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [wel] [ɪk'skleɪm] - [prə'dɪdʒəs] ! -

The	reader	may	well	exclaim	'	Prodigious	!	'
这	读者	可能	出色地	惊叹	-	惊人	!	-

读者很可能会惊叹"太棒了！"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ðer; ðər]

But	it	is	well	to	remember	that	in	the	first	nine	months	of	1876	there
但	它	是	出色地	到	记住	那	在	这	第一的	九	几个月	的	-	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][reɪn] ;

was	a	large	deficiency	of	rain	;
曾是	一个	大的	不足	的	雨	;

但值得注意的是，1876 年前九个月降雨量严重不足；

[ðə; ði]['kwɑːntəti][æz; əz] ['meʒərd] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	quantity	as	measured	at	Greenwich	Observatory	was	not	more	than
这	数量	作为	测量	在	格林威治	天文台	曾是	不是	更多的	比

13¾ [ɪntʃɪz] ,

13¾	inches	,
13¾	英寸	,

根据格林尼治天文台的测量结果，该数值不超过13¾英寸。

['biːɪŋ] 4½ [ɪntʃɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sɪksti] - [wʌn]

being	4½	inches	less	than	the	average	extending	over	a	period	of	sixty	-	one
存在	4½	英寸	较少的	比	这	平均的	扩展	超过	一个	时期	的	六十	-	一

['jɪrz] .

years	.
年	.

比六十一年来的平均值少了 4½ 英寸。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['gretɪst] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə] ['ɔːgəst] :

The	time	of	greatest	deficiency	was	from	April	to	August	:
这	时间	的	最	不足	曾是	从	四月	到	八月	:

短缺最严重的时期是4月至8月：

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ə'rɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ;

hence	it	may	be	said	that	there	were	large	arrears	to	make	up	;
因此	它	可能	是	说	那	那里	是	大的	欠款	到	制作	向上	;

因此可以说，当时有大量欠款需要补缴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet]
and **the** **means** **have** **been** **supplied** **by** **an** **unusual** **,** **and** **as** **yet**
和 这 方法 有 到过 供应 经过 一个 异常 , 和 作为 然而
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
inexplicable **,**
无法解释的 ,

而这些手段则是由一种不寻常的、至今仍无法解释的……提供的。

[floʊ] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ænd; ənd][wɔːrm] [er] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] .
flow **of** **warm** **water** **and** **warm** **air** **towards** **our** **coasts** **from** **the** **Atlantic** **.**
流动 的 温暖的 水 和 温暖的 空气 向 我们的 海岸 从 这 大西洋 .

来自大西洋的暖水和暖空气流向我们的海岸。

[ðə; ði] [flʌdz] , [ðoʊ] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] , [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]
The **floods** **,** **though** **wide** **-** **spread** **and** **distressing** **,** **were** **not** **so** **deep** **as** **the**
这 洪水 , 尽管 宽的 - 传播 和 令人痛心 , 是 不是 所以 深的 作为 这
[flʌdz] [ʌv; əv] - .
floods **of** **1875** **.**
洪水 的 - .

虽然洪水波及范围广、令人痛心，但水位没有 1875 年的洪水那么高。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['ækjərət] ['meʒərz] ;
But **in** **this** **particular** **there** **appears** **to** **be** **a** **want** **of** **accurate** **measures** **;**
但 在 这 特别的 那里 出现 到 是 一个 想 的 准确的 措施 ;

但就这一点而言，似乎缺乏准确的衡量标准；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [flʌd] - [maːrks]
and **a** **proposition** **has** **been** **made** **that** **a** **combined** **system** **of** **flood** **-** **marks**
和 一个 主张 有 到过 制成 那 一个 合并 系统 的 洪水 - 标记
[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
for **the** **whole** **country** **should** **be** **established** **.**
为了 这 所有的 国家 应该 是 已确立的 .

有人提议，应该建立一个全国统一的洪水线系统。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wʌns][ɪn] [pleɪs] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪts]['prɑːpər] [deɪt] ,
With **these** **once** **in** **place** **,** **each** **bearing** **its** **proper** **date** **,**
和 这些 一次 在 地方 , 每个 轴承 它是 恰当的 日期 ,

一旦这些物品安装到位，每件物品上都标有其正确的日期，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌɪnən'deɪʃənz] .
there **would** **be** **no** **difficulty** **in** **comparing** **the** **height** **of** **successive** **inundations** **.**
那里 会 是 不 困难 在 比较 这 高度 的 连续 洪水 .

比较连续几次洪水的深度并不困难。

[pər'hæps] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] ,
Perhaps **this** **and** **other** **questions** **may** **be** **left** **to** **the** **Meteorological** **Office** **,**
也许 这 和 其他 问题 可能 是 左边 到 这 气象 办公室 ,

或许这个问题以及其他一些问题应该留给气象局来解答。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n]
which **in** **all** **probability** **will** **be** **much** **increased** **in** **efficiency** **during** **the** **present** **session**
哪个 在 全部 可能性 将要 是 很多 增加 在 效率 期间 这 展示 会议
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
of **parliament** **.**
的 议会 .

在本届议会期间，其效率很可能会大大提高。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ju:sf(ə)l] ['ɑ:fɪs]

The	Committee	appointed	to	inquire	into	the	working	of	that	useful	office
这	委员会	任命	到	查询	进入	这	在职的	的	那	有用	办公室

[hæv; həv] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ju:sflnəs] ,

have	reported	in	favour	of	an	extension	of	its	usefulness	,
有	据报道	在	偏爱	的	一个	扩大	的	它是	用处	,

受命调查该实用机构运作情况的委员会已提交报告，赞成扩大其作用范围。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

including	the	scientific	as	well	as	the	economical	aspects	of	the	question	.
包括	这	科学	作为	出色地	作为	这	经济	方面	的	这	问题	.

包括该问题的科学方面和经济方面。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['gɪlbərt] ,

According	to	Dr	Gilbert	,
根据	到	博士	吉尔伯特	,

吉尔伯特博士表示：

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] - ['maɪnər] ['eɪkwiəs]

the	amount	of	ammonia	that	comes	down	with	rain	and	'	minor	aqueous
这	数量	的	氨	那	来	向下	和	雨	和	-	次要的	水溶液

[di'pɔzits] - ['veriz] [frʌm; frəm][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə][ten] [paʊndz] [pər]['eɪkər][ɪn] ['westərn]

deposits	'	varies	from	six	and	a	half	to	ten	pounds	per	acre	in	Western
存款	-	变化	从	六	和	一个	一半	到	十	磅	每	英亩	在	西

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

在西欧，随着雨水和"少量水沉积物"降落的氨量每英亩从 6.5 磅到 10 磅不等。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['reɪnfɔ:l][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['si:z(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

If	the	amount	is	in	proportion	to	the	rainfall	the	coming	season	should	be
如果	这	数量	是	在	部分	到	这	雨量	这	未来	季节	应该	是

['fru:tf(ə)l] .

fruitful	.
卓有成效	.

如果产量与降雨量成正比，那么下一个季节应该会丰收。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ,

In	connection	with	all	this	it	is	worth	remark	that	,
在	联系	和	全部	这	它	是	值得	评论	那	,

关于以上所有内容，值得一提的是：

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] , [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn]

so	far	as	the	returns	are	made	up	,	the	health	of	the	nation	was	good	in
所以	远的	作为	这	返回	是	制成	向上	,	这	健康	的	这	国家	曾是	好的	在
-	.															

1876	.
-	.

就目前来看，1876 年国民健康状况良好。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ðə; ði] [deθ] - [reɪt] [wʌz; wəz] , [əu'mitɪŋ] ['dɛsəməlz] , ['twenti] - [θri:] [pər]

In	the	first	quarter	the	death	-	rate	was	,	omitting	decimals	,	twenty	-	three	per
在	这	第一的	四分之一	这	死亡	-	速度	曾是	,	省略	小数	,	二十	-	三	每

['θaʊz(ə)nd] , ['twenti] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kwɔ:rtər] ,

thousand	,	twenty	in	the	second	quarter	,
千	,	二十	在	这	第二	四分之一	,

第一季度死亡率（省略小数）为每千人23人，第二季度为每千人20人。

[ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] .

and	nineteen	in	the	third	.
和	十九	在	这	第三	.

第三部分有十九部分。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]

The	Natural	History	Society	of	Montreal	have	published	further	particulars	of
这	自然的	历史	社会	的	蒙特利尔	有	已发布	更远	细节	的

[ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv]['loʊkəsts] [wɪtʃ] [ɪn] - [ə'flɪktɪd] [ˌmænɪ'toʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west]

the	plague	of	locusts	which	in	1874	afflicted	Manitoba	and	the	North	-	west
这	瘟疫	的	蝗虫	哪个	在	-	受苦的	曼尼托巴省	和	这	北	-	西方

['teritəriz] .

Territories	.
领土	.

蒙特利尔自然历史学会公布了1874年袭击曼尼托巴省和西北地区的蝗灾的更多细节。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [swɔ:mz] [dɪ'strɔɪd] [faɪv] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz]

In	that	year	the	hungry	swarms	destroyed	five	million	bushels	of	grain	;	in	other	words
在	那	年	这	饥饿的	蜂群	损毁	五	百万	蒲式耳	的	粮食	;	在	其他	字

,

,
,

那一年，饥饿的蝗虫毁掉了五百万蒲式耳的粮食；换句话说，

[ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [gri:n] [plænts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðæt] ['kwɑ:ntəti] .

they	devoured	the	green	plants	that	would	have	produced	that	quantity	.
他们	吞噬	这	绿色的	植物	那	会	有	生产	那	数量	.

它们吞噬了原本可以产出那么多产品的绿色植物。

[ðɪs] [fækt][ə'loʊn] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði][hɑ:'stɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] [wer'evər]

This	fact	alone	justifies	the	hostility	with	which	the	creatures	are	treated	wherever
这	事实	独自的	证明其合理性	这	敌意	和	哪个	这	生物	是	治疗	无论

[ðeɪ] [ə'laɪt] ,

they	alight	,
他们	点燃	,

单凭这一点就足以解释为什么这些生物无论落脚何处都会遭到敌视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devər] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

and	the	endeavours	made	for	their	total	extinction	.
和	这	努力	制成	为了	他们的	全部的	灭绝	.

以及为彻底消灭它们而做出的努力。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] ['dɔ:sən] , [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][əb'zɜ:rvər] , [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][bʌt; bət]

According	to	Mr	Dawson	,	a	scientific	observer	,	they	consist	of	but
根据	到	先生	道森	,	一个	科学	观察员	,	他们	由	的	但

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z] ,

a	single	species	,
一个	单身的	物种	,

据科学观察员道森先生称，它们仅由一个物种组成。

- - , ['hævɪŋ] ['nu:mərəs] [ˌpærə'sɪtɪk] ['enəmi] , [bɪ'saɪdz] [bɜ:rdz] , [wɪtʃ] [dɪ'vaʊər]

Caloptenus	spretus	,	having	numerous	parasitic	enemies	,	besides	birds	,	which	devour
-	-	,	拥有	很多的	寄生	敌人	,	除了	鸟类	,	哪个	吞食

[ðem; ðəm] ['gri:dɪli] .

them	greedily	.
他们	贪婪地	.

Caloptenus spretus 除了贪婪地吞食它们的鸟类外，还有许多寄生虫天敌。

[ðer; ðər] ['bri:dɪŋ] - [graʊndz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][væst] [ˌʌn'pi:pld] [trækts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd]

Their	breeding	-	grounds	are	the	vast	unpeopled	tracts	between	the	one	hundred
他们的	选育	-	理由	是	这	广阔的	无人居住的	小册子	之间	这	一	百

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [mə'rɪdɪənz] ,

and	fourth	and	one	hundred	and	eleventh	meridians	,
和	第四	和	一	百	和	第十一	经络	,

它们的繁殖地是东经104度至111度之间的广袤无人区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrti] - [naɪnθ][tuː; tə]['fɪfti] - [θɜːrd]['pærəlelz] .

and	the	forty	-	ninth	to	fifty	-	third	parallels	.
和	这	四十	-	第九	到	五十	-	第三	平行线	.

以及北纬49度至53度。

['mɪstər] ['dɔːsən] [steɪts] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪnz] [nɪr] [waɪt] [mʌd] ['rɪvər] ,

Mr	Dawson	states	that	being	on	the	high	plains	near	White	Mud	River	,
先生	道森	各州	那	存在	在	这	高的	平原	靠近	白色的	泥	河	,

道森先生表示，他当时身处白泥河附近的高原上，

[hiː; hi] [sɔː] [swɔːmz] [ʌv; əv]['loʊkəsts][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] - [æt; ət][ɔːl]['æltɪtjuːdz] , ['fɑːloʊɪŋ] [noʊ]

he	saw	swarms	of	locusts	on	the	wing	'	at	all	altitudes	,	following	no
他	锯	蜂群	的	蝗虫	在	这	翼	-	在	全部	海拔	,	下列的	不

[dɪ'tɜːrmɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

determinate	direction	,
确定	方向	,

他看到成群的蝗虫在各个高度飞行，没有固定的方向。

[bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [flaɪt] .

but	sailing	in	circles	,	and	crossing	each	other	in	flight	.
但	帆船	在	界	,	和	过境	每个	其他	在	航班	.

但却在原地打转，飞行中互相交叉。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [swɔmps] [ɔːr][spɑːts][ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt] [græs] ,

The	greater	number	were	hovering	over	the	swamps	or	spots	of	luxuriant	grass	,
这	更大的	数字	是	悬停	超过	这	沼泽	或者	地点	的	茂盛的	草	,

大部分鸟儿盘旋在沼泽地或茂盛的草地上空。

[ɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

or	resting	on	the	prairie	.
或者	休息	在	这	草原	.

或者在草原上休息。

[ə; eɪ] [slaɪt] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] ,

A	slight	breath	of	wind	would	induce	them	all	to	take	wing	,
一个	轻微	气息	的	风	会	诱导	他们	全部	到	拿	翼	,

一阵微风就能让它们全部展翅高飞。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][sɜːrf] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz]

causing	a	noise	like	that	of	the	distant	sound	of	surf	,	or	a	gentle	breeze
导致	一个	噪音	喜欢	那	的	这	遥远	声音	的	冲浪	,	或者	一个	温和的	微风

[ə'mʌŋ] [paɪn] - [triːz] .

among	pine	-	trees	.
之中	松树	-	树木	.

发出类似远处海浪声或松林间微风拂过的声音。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] . -

They	appeared	ill	at	ease	,	as	if	anxiously	awaiting	a	favourable	wind	.	'
他们	出现	患病的	在	舒适	,	作为	如果	焦虑地	等待中	一个	有利	风	.	-

他们显得很不自在，仿佛在焦急地等待顺风。

[ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [flaɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪn'trɪnzɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]

Their	migration	is	not	flight	,	for	they	have	no	intrinsic	power	of
他们的	迁移	是	不是	航班	,	为了	他们	有	不	固有的	力量	的

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

directing	their	course	,
导演	他们的	课程	,

它们的迁徙并非逃亡，因为它们本身没有控制迁徙路线的能力。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] , [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər] [prə'pʌlʃn] .

but	like	a	sailing	-	vessel	,	must	depend	on	the	wind	for	propulsion	.
但	喜欢	一个	帆船	-	血管	,	必须	依赖	在	这	风	为了	推进	.

但就像帆船一样，必须依靠风力才能前进。

[ðer; ðər] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Their	fixed	determination	to	travel	in	a	certain	direction	,
他们的	固定的	决心	到	旅行	在	一个	肯定	方向	,

他们坚定不移地决心朝着某个方向前进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd]

and	the	wonderful	instinct	which	leads	them	to	wait	for	a	favourable	wind
和	这	精彩的	本能	哪个	线索	他们	到	等待	为了	一个	有利	风

,

,

,

以及驱使他们等待顺风的奇妙本能，

[ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['mɪstər] ['dɔːsən] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

are	pointed	out	by	Mr	Dawson	as	worthy	of	special	remark	.
是	尖	出去	经过	先生	道森	作为	值得	的	特别的	评论	.

道森先生指出，这些都值得特别关注。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [wɪnd] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪtʃ] [bloʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd]

The	favourable	wind	is	of	course	that	which	blows	towards	the	settlements	and
这	有利	风	是	的	课程	那	哪个	打击	向	这	定居点	和

[lændz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

lands	under	cultivation	.
土地	在下面	栽培	.

顺风当然是指吹向居民点和耕地的风。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːdz] [æt; ət] [taɪmz] ['maɪgreɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['setlmənts]

There	is	evidence	that	the	young	broods	at	times	migrate	from	the	settlements
那里	是	证据	那	这	年轻的	幼崽	在	时代	迁移	从	这	定居点

[tuː; tə] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] :

to	the	breeding	-	grounds	of	their	parents	:
到	这	选育	-	理由	的	他们的	父母	:

有证据表明，幼鸟有时会从居住地迁徙到父母的繁殖地：

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['dɔːsən] [sez] :

on	which	Mr	Dawson	says	:
在	哪个	先生	道森	说道	:

对此，道森先生说：

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] [sər'pæsɪŋ] [ɪn] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['dʒəːniz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

'	It	would	be	a	fact	surpassing	in	interest	the	journeys	of	birds	of	passage	,
-	它	会	是	一个	事实	超越	在	兴趣	这	旅程	的	鸟类	的	通道	,

“这将是一件比候鸟迁徙更引人入胜的事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊkəst] [rɪ'kwaɪrz] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

if	it	should	be	found	that	the	locust	requires	two	generations	to	complete	the
如果	它	应该	是	成立	那	这	刺槐	需要	二	几代人	到	完全的	这

['nɔːrm(ə)l] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] { - }

normal	cycle	of	its	{	127	}
普通的	循环	的	它是	{	-	}

如果发现蝗虫需要两代才能完成其{127}的正常周期

[maɪ'greɪʃ(ə)n] . -

migration	.	'
迁移	.	-

移民

['evɪdəntli] [ˌekstər'peɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] .

Evidently	extirpation	to	be	effectual	must	be	on	a	great	scale	.
显然	根除	到	是	有效的	必须	是	在	一个	伟大的	规模	.

显然，要想彻底根除，就必须大规模进行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [prə'poʊzd] [ɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn] [ðə; ði]

One	of	the	plans	proposed	is	to	prevent	the	burning	of	the	prairies	in	the
一	的	这	计划	建议的	是	到	防止	这	燃烧	的	这	草原	在	这

['ɔ:təm] ,

autumn	,
秋天	,

其中一项提议的方案是阻止秋季焚烧草原。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['loʊkəsts] [ɑ:r; ər]

and	to	set	them	on	fire	in	the	spring	,	when	the	young	locusts	are
和	到	放	他们	在	火	在	这	春天	,	什么时候	这	年轻的	蝗虫	是

[hætʃt] .

hatched	.
孵化	.

等到春天幼蝗虫孵化的时候，就把它们烧掉。

[ə'nʌðər] [plæn] [ɪz] [tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [belt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊn] [ðæt]

Another	plan	is	to	suddenly	burn	a	broad	belt	of	country	when	it	is	known	that
其他	计划	是	到	突然	烧伤	一个	广阔	腰带	的	国家	什么时候	它	是	已知	那

[swɔ:mz] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

swarms	are	approaching	;
蜂群	是	接近	;

另一个方案是，当知道蜂群正在逼近时，突然焚烧大片乡村地区；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'plaɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'setld] ['distrikts] .

but	this	applies	only	to	the	unsettled	districts	.
但	这	适用	仅有的	到	这	不安的	地区	.

但这仅适用于未开发的地区。

[ə'nʌðər] [ɪz] [baɪ] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['reɪnfɔ:l] [ænd; ənd] [ɪn'fju:z] [dæmp] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Another	is	by	planting	of	trees	to	create	a	rainfall	and	infuse	damp	into	the
其他	是	经过	种植	的	树木	到	创造	一个	雨量	和	注入	潮湿	进入	这

['klaɪmət] :

climate	:
气候	:

另一种方法是植树造林，以增加降雨量，为气候注入湿润的土壤：

['mɔɪstʃər] ['bi:ɪŋ] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] ['loʊkəst] [laɪf] .

moisture	being	fatal	to	locust	life	.
水分	存在	致命的	到	刺槐	生活	.

潮湿对蝗虫来说是致命的。

[kə'nɪfərəs] [tri:z] [ɪ'speʃəli] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [ɪ'fekt] .

Coniferous	trees	especially	appear	to	exert	a	protective	effect	.
针叶	树木	尤其	出现	到	发挥	一个	保护的	影响	.

针叶树似乎尤其具有保护作用。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] [ˌmænɪ'toʊbə] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['rævɪdʒd] [baɪ] ['loʊkəsts] .

One	of	the	districts	of	Manitoba	has	never	been	ravaged	by	locusts	.
一	的	这	地区	的	曼尼托巴省	有	绝不	到过	饱受蹂躏	经过	蝗虫	.

曼尼托巴省的一个地区从未遭受过蝗灾。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [fɜ:r] ['fɔ:rɪst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə]

It	is	separated	by	a	belt	of	fir	forest	,	which	they	have	never	been	known	to
它	是	分开	经过	一个	腰带	的	冷杉	森林	,	哪个	他们	有	绝不	到过	已知	到

[krɔ:s] .

cross	.
叉	.

它们与外界之间隔着一片杉树林，据记载，它们从未越过这片树林。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hel'vetɪk] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] ['bɑːzl] [wiː; wi] [lɜːrn]

From	a	paper	read	before	the	Helvetic	Society	of	Science	at	Basel	we	learn
从	一个	纸	读	前	这	瑞士语	社会	的	科学	在	巴塞尔	我们	学习

[ðæt] [ðə; ði]['fiːvər] ['distrikts] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ɪn][ɪts]['mɪd(ə)l]

that	the	fever	districts	of	Switzerland	are	the	valley	of	the	Rhone	in	its	middle
那	这	发烧	地区	的	瑞士	是	这	谷	的	这	罗纳河	在	它是	中间

[kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ˌmɑːrti'ɲiː] [ænd; ənd] - ,

course	between	Martigny	and	Brieg	,
课程	之间	马蒂尼	和	-	,

从在巴塞尔举行的瑞士科学学会上宣读的一篇论文中我们了解到，瑞士的发热病流行区位于罗纳河中游，介于马蒂尼和布里格之间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn][法语te'sin; 德语tes'iːn] .

and	some	parts	of	the	canton	Tessin	.
和	一些	部分	的	这	广州	提契诺	.

以及提契诺州的部分地区。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv] [mɑːʃiz] [ɪn] [ðiːz] ['distrikts] ,

Owing	to	the	large	extent	of	marshes	in	these	districts	,
欠款	到	这	大的	程度	的	沼泽	在	这些	地区	,

由于这些地区沼泽地面积广阔，

[mə'leriə] [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvəz] [ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd]

malaria	and	intermittent	fevers	and	neuralgia	prevail	in	the	summer	and
疟疾	和	间歇性的	发烧	和	神经痛	占上风	在	这	夏天	和

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

夏季和秋季疟疾、间歇性发热和神经痛较为常见。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [taʊn] - [laɪf][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ['evɪdənt][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	effect	of	town	-	life	in	promoting	consumption	is	made	evident	by	the	fact	that
这	影响	的	镇	-	生活	在	推广	消耗	是	制成	明显	经过	这	事实	那

[ɪn] ['zʊrɪk] [ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] ['pʌlmənerɪ] ['θaɪsɪs] [ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə]

in	Zurich	the	deaths	from	pulmonary	phthisis	are	one	hundred	and	four	to
在	苏黎世	这	死亡人数	从	肺部	肺结核	是	一	百	和	四	到

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ,

the	thousand	,
这	千	,

城市生活对促进消费的影响显而易见，苏黎世每千人中就有一百零四人死于肺痨。

[waɪl] [ɪn][tsuːk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

while	in	Zug	they	are	not	more	than	seventeen	.
尽管	在	楚格	他们	是	不是	更多的	比	十七	.

而在楚格，他们不超过十七岁。

['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hæv; həv] [ðʌs] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ɪn]

Tillers	of	the	ground	have	thus	an	important	advantage	over	those	who	work	in
耕耘机	的	这	地面	有	因此	一个	重要的	优势	超过	那些	WHO	工作	在

[ʃɑːps] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] .

shops	and	factories	.
商店	和	工厂	.

因此，耕地者比在商店和工厂工作的人具有重要的优势。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ˌdisə'piəz] [wɪð; wɪθ]['æltɪtuːd] ,

Consumption	disappears	with	altitude	,
消耗	消失	和	高度	,

随着海拔升高，消耗量消失。

[ænd; ənd] ['dwelərz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['væliz] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

and	dwellers	on	the	mountains	or	in	the	upper	valleys	are	free	from	it	;
和	居民	在	这	山脉	或者	在	这	上	山谷	是	自由的	从	它	;

居住在山区或高海拔山谷的人们则不受其影响;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	on	the	other	hand	they	are	very	liable	to	inflammation	of	the
但	在	这	其他	手	他们	是	非常	容易	到	炎	的	这

['respərətɔːri] ['ɔrgənz] .

respiratory	organs	.
呼吸系统	器官	.

但另一方面，他们又非常容易患呼吸器官炎症。

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ['pɝːsənz] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Deaf	and	dumb	persons	,	in	proportion	to	the	population	,
聋	和	哑的	人	,	在	部分	到	这	人口	,

聋哑人占总人口的比例

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

are	more	numerous	than	in	any	other	country	of	Europe	.
是	更多的	很多的	比	在	任何	其他	国家	的	欧洲	.

比欧洲任何其他国家都多。

[ænd; ənd]['læstli] , [wiː; wi]['gæðər] [ðæt] - ['ælkəhɑːlɪzəm] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [æz; əz]

And	lastly	,	we	gather	that	'	alcoholism	'	is	on	the	increase	in	Switzerland	as
和	最后	,	我们	收集	那	-	酗酒	-	是	在	这	增加	在	瑞士	作为

[wel] [æz; əz] ['elsˌwer] .

well	as	elsewhere	.
出色地	作为	别处	.

最后，我们了解到，在瑞士以及其他地方，“酗酒”现象正在增加。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - [diː] [mɛd'siːn] [æt; ət] [siːn] [meɪks] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]

A	communication	to	the	Société	de	Médecine	at	Caen	makes	known	that	the
一个	沟通	到	这	-	德	医学	在	卡昂	制作	已知	那	这

['neɪtɪvz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [kjʊr] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] [baɪ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɪnsekt]

natives	in	some	parts	of	Egypt	cure	hydrophobia	by	administering	a	certain	insect
本地人	在	一些	部分	的	埃及	治愈	恐水症	经过	管理	一个	肯定	昆虫

[kɔːld] [dɑːrnə] .

called	Darnah	.
称为	达纳	.

一份发往卡昂医学会的通讯表明，埃及某些地区的土著居民通过服用一种名为达纳的昆虫来治疗狂犬病。

[ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - .

The	insect	is	a	species	of	Mylabris	.
这	昆虫	是	一个	物种	的	-	.

这种昆虫属于 Mylabris 属。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['swɔləuiŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ][raɪp]

To	facilitate	the	swallowing	,	it	is	given	to	the	patient	inclosed	in	a	ripe
到	促进	这	吞咽	,	它	是	给定	到	这	病人	封闭	在	一个	成熟

[deɪt] .

date	.
日期	.

为了方便吞咽，将药物包裹在一颗成熟的枣子中给病人服用。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn]['pærɪs][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] ['spaiərəufɔː] ,

A	doctor	in	Paris	has	invented	an	apparatus	which	he	calls	a	spirophore	,
一个	医生	在	巴黎	有	发明	一个	设备	哪个	他	呼叫	一个	螺管	,

巴黎一位医生发明了一种他称之为螺旋仪的装置。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æs'fɪksiə,əs'fɪksiə][ɔːr]
to **be** **employed** **for** **the** **relief** **of** **persons** **suffering** **from** **asphyxia** **or**
到 是 受雇 为了 这 宽慰 的 人 痛苦 从 窒息 或者
[ˌsʌfə'keɪʃn] .
suffocation **.**
窒息 .

用于缓解窒息或窒息患者的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][zɪŋk] : [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði]
It **may** **be** **described** **as** **a** **chamber** **constructed** **of** **zinc** **:** **in** **this** **chamber** **the**
它 可能 是 描述 作为 一个 房间 建造 的 锌 : 在 这 房间 这
['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [pleɪst] ,
patient **is** **placed** **,**
病人 是 放置 ,

它可以被描述为一个由锌制成的舱室：病人被放置在这个舱室中，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'meɪnz] [ˌaʊt'saɪd] .
but **his** **head** **remains** **outside** **.**
但 他的 头 遗迹 外部 .

但他的头仍然露在外面。

[er] [ɪz] [ðen] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ə; eɪ] [pʌmp] ; [ðə; ði] ['peɪʃənts] [lʌŋz] [ɪk'spænd] :
Air **is** **then** **drawn** **from** **the** **chamber** **by** **a** **pump** **;** **the** **patient's** **lungs** **expand** **:**
空气 是 然后 绘制 从 这 房间 经过 一个 泵 ; 这 患者 肺 扩张 :

然后，空气通过泵从腔室中抽出；患者的肺部扩张：

[er] [ɪz] [ðen] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] ['kɑːntrækt] ;
air **is** **then** **pumped** **into** **the** **cylinder** **,** **and** **the** **lungs** **contract** **;**
空气 是 然后 泵 进入 这 圆柱 , 和 这 肺 合同 ;

然后将空气泵入气缸，肺部收缩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvəz] .
and **this** **operation** **is** **continued** **at** **intervals** **until** **the** **patient** **recovers** **.**
和 这 手术 是 持续 在 间隔 直到 这 病人 恢复 .

这种手术会定期重复进行，直到病人康复为止。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nɑːn] -
The **account** **of** **an** **experiment** **with** **ozone** **may** **be** **interesting** **to** **non** **-**
这 帐户 的 一个 实验 和 臭氧 可能 是 有趣的 到 非 -
[prə'feʃən(ə)l] ['riːdɝz] :
professional **readers** **:**
专业的 读者 :

对于非专业读者来说，一篇关于臭氧实验的描述或许会很有趣：

- [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] [wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl][pɑːrts] ,
' **A** **piece** **of** **fresh** **beef** **was** **cut** **into** **two** **equal** **parts** **,**
- 一个 片 的 新鲜的 牛肉 曾是 切 进入 二 平等的 部分 ,

一块新鲜牛肉被切成两等份，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['stɒpə] ['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [er] ,
one **of** **which** **was** **placed** **in** **a** **stoppered** **bottle** **containing** **ordinary** **air** **,**
一 的 哪个 曾是 放置 在 一个 塞子 瓶子 包含 普通的 空气 ,

其中一瓶被放入装有普通空气的带塞瓶中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊzəˌnaɪzd] [er] .
and **the** **other** **in** **a** **similar** **bottle** **containing** **ozonised** **air** **.**
和 这 其他 在 一个 相似的 瓶子 包含 臭氧 空气 .

另一个则装在类似的瓶子里，里面装的是臭氧空气。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
In **five** **days** **the** **meat** **in** **the** **first** **bottle** **was** **in** **full** **putrefaction** **,**
在 五 天 这 肉 在 这 第一的 瓶子 曾是 在 满的 腐败 ,

五天后，第一瓶肉就完全腐烂了。

[waɪl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['bɑ:t(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊzəˌnaɪzd] [er] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen]

while	that	in	the	second	bottle	containing	ozonised	air	,	was	as	fresh	as	when
尽管	那	在	这	第二	瓶子	包含	臭氧	空气	,	曾是	作为	新鲜的	作为	什么时候

[pʊt] [ɪn] ,

put	in	,
放	在	,

而第二个装有臭氧空气的瓶子里的空气，则和刚放进去时一样新鲜。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃeɪndʒ] ['mænɪfestɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ,

nor	was	any	change	manifested	on	the	tenth	day	,
也不	曾是	任何	改变	表现出来	在	这	第十	天	,

第十天也没有任何变化。

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] ['eni] [ə'fensɪv] ['oʊdər] .

when	the	bottle	was	opened	to	see	if	the	meat	had	any	offensive	odour	.
什么时候	这	瓶子	曾是	打开	到	看	如果	这	肉	有	任何	进攻	气味	.

打开瓶子查看肉是否有异味。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['stɑ:pər] [wʌz; wəz] [ðen] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] , [ˌpju:trɪ'fækʃn] [hæd; həd] [kə'menst] [ɑ:n]

Although	the	stopper	was	then	quickly	replaced	,	putrefaction	had	commenced	on
虽然	这	塞子	曾是	然后	迅速地	替换	,	腐败	有	开始	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

虽然塞子很快被重新塞好，但第二天就开始腐烂了。

[mɪlk] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['oʊzəˌnaɪzd] ['ɑ:ksɪdʒən] [fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] . -

Milk	was	kept	in	ozonised	oxygen	for	eight	days	without	undergoing	any	change	.	'
牛奶	曾是	保留	在	臭氧	氧	为了	八	天	没有	正在经历	任何	改变	.	-

牛奶在臭氧氧气中保存了八天，没有任何变化。

[prə'fesər] [oʊ] . ['ru:d] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪts] [ðæt] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,

Professor	O	.	Rood	of	New	York	states	that	in	certain	conditions	of	the	eye	,
教授	哦	.	鲁德	的	新的	约克	各州	那	在	肯定	状况	的	这	眼睛	,

纽约的O. Rood教授指出，在某些眼部疾病中，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [prə'du:st] [baɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ˌeksaɪ'teɪʃn] , ['nɜ:rvəs] [dɪ'reɪndʒmənt] , [ɔ:r] [baɪ] [ɪ'fekts]

such	as	are	produced	by	prolonged	excitation	,	nervous	derangement	,	or	by	effects
这样的	作为	是	生产	经过	延长	励磁	,	紧张的	精神错乱	,	或者	经过	效果

[ʌv; əv] ['fi:vər] ,

of	fever	,
的	发烧	,

例如，由长时间兴奋、神经紊乱或发烧等引起的症状。

[ðə; ði] [nə:vs] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [feɪl] [tu:; tə] [ækt] , [ænd; ənd] [gɪv] [raɪz] [tu:; tə] -

the	nerves	which	convey	impressions	of	colour	fail	to	act	,	and	give	rise	to	'
这	神经	哪个	传达	印象	的	颜色	失败	到	行为	,	和	给	上升	到	-

['tempərəri] [gri:n] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] . -

temporary	green	colour	-	blindness	.	'
暂时的	绿色的	颜色	-	失明	.	-

传递颜色印象的神经无法正常工作，导致"暂时性绿色盲"。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪnd] [baɪ] ['pɜ:sənz] [hu:z] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz]

This	is	a	fact	which	should	be	borne	in	mind	by	persons	whose	occupation	requires
这	是	一个	事实	哪个	应该	是	出生	在	头脑	经过	人	谁	职业	需要

[ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌlərz] .

them	to	distinguish	colours	.
他们	到	区分	颜色	.

对于那些职业需要辨别颜色的人来说，这一点应该牢记在心。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌn] - [spɑ:ts] [ɑ:n] ['klaɪmət] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌst] ,

The	question	of	the	effect	of	sun	-	spots	on	climate	has	been	often	discussed	,
这	问题	的	这	影响	的	太阳	-	地点	在	气候	有	到过	经常	讨论	,

太阳黑子对气候的影响问题一直备受关注。

[bʌt; bət] [soʊ] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ˌðer'ɪn] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [mʌst; məst] [pæs]

but	so	many	considerations	are	involved	therein	that	many	years	must	pass
但	所以	许多	考虑因素	是	涉及	其中	那	许多	年	必须	经过

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['setld] .

before	it	will	be	settled	.
前	它	将要	是	定居	.

但这其中涉及诸多因素，需要很多年才能解决。

[ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,

In	a	paper	published	in	the	Monthly	Notices	of	the	Astronomical	Society	,
在	一个	纸	已发布	在	这	月度	通知	的	这	天文	社会	,

[prə'fesər] ['læŋli] [ʌv; əv] [ˌæli'geini] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

Professor	Langley	of	Allegheny	Observatory	,
教授	兰利	的	阿勒格尼	天文台	,

阿勒格尼天文台的兰利教授在《天文学会月刊》上发表的一篇论文中指出：

[ˌpensl'veɪniə] , ['æftər] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst]

Pennsylvania	,	after	shewing	the	different	points	from	which	the	question	must
宾夕法尼亚州	,	后	显示	这	不同的	积分	从	哪个	这	问题	必须

[bi:; bi] [ə'proʊtʃt] ,

be	approached	,
是	接近	,

宾夕法尼亚州在阐述了必须从哪些不同角度来探讨这个问题之后，

[steɪts] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

states	,	as	the	result	of	his	own	investigations	,
各州	,	作为	这	结果	的	他的	自己的	调查	,

根据他自己的调查结果，他表示：

[ðæt] - [sʌn] - [spɑ:ts] [du:] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['ri:əl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [tə'restriəl] [k'laɪməts] ,

that	'	sun	-	spots	do	exercise	a	direct	and	real	influence	on	terrestrial	climates	,
那	-	太阳	-	地点	做	锻炼	一个	直接的	和	真实的	影响	在	陆地	气候	,

"太阳黑子确实对地球气候产生直接而真实的影响"，

[baɪ] [dɪ'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [mi:n] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mæksɪməm] .

by	decreasing	the	mean	temperature	of	this	planet	at	their	maximum	.
经过	递减	这	意思是	温度	的	这	行星	在	他们的	最大限度	.

通过降低该星球在其最高时的平均温度。

[ðɪs] [dɪ'kri:s] [ɪz] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['mɪnɪt] ,

This	decrease	is	,	however	,	so	minute	,
这	减少	是	,	然而	,	所以	分钟	,

然而，这种下降幅度非常小。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:r] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd]

that	it	is	doubtful	whether	it	has	been	directly	observed	or	discriminated
那	它	是	疑	无论	它	有	到过	直接地	观察到	或者	歧视

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] .

from	other	changes	.
从	其他	变化	.

尚不确定它是否已被直接观察到或与其他变化区分开来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]

The	whole	effect	is	represented	by	a	change	in	the	mean	temperature	of
这	所有的	影响	是	代表	经过	一个	改变	在	这	意思是	温度	的

['aʊər; ɑːr][gloʊb][ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː] - [tenθs] ,

our	globe	in	eleven	years	not	exceeding	three	-	tenths	,
我们的	地球	在	十一	年	不是	超过	三	-	十分之一	,

整个效应表现为全球平均气温在十一年内变化不超过十分之三。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - ['twentiəθ] , [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪgreɪd]

and	not	less	than	one	-	twentieth	,	of	one	degree	of	the	Centigrade
和	不是	较少的	比	一	-	第二十	,	的	一	程度	的	这	摄氏度

[θər'mɑːmɪtər] . -

thermometer	.	'
温度计	.	-

且不少于摄氏温度计一度的二十分之一。

['kæptɪn] ['wɔtkɪn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][reɪndʒ] - ['faɪndər] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] ,

Captain	Watkin	,	R	.	A	.	,	has	invented	a	range	-	finder	,	under	different	forms	,
队长	沃特金	,	拉	.	一个	.	,	有	发明	一个	范围	-	发现者	,	在下面	不同的	表格	,

皇家炮兵上尉沃特金发明了一种测距仪，有多种不同的形式。

[fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

for	use	in	military	and	naval	training	and	in	time	of	war	.
为了	使用	在	军队	和	海军	训练	和	在	时间	的	战争	.

用于军事和海军训练以及战时。

[ɪf] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ʃɪp] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][koʊst][ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrbər]

If	a	hostile	ship	is	approaching	our	coast	or	working	her	way	into	a	harbour
如果	一个	敌对的	船	是	接近	我们的	海岸	或者	在职的	她	方式	进入	一个	港口

,

,

,

如果一艘敌对船只正接近我们的海岸或试图驶入港口，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zækt] ['dɪstəns] ,

it	is	important	to	know	her	exact	distance	,
它	是	重要的	到	知道	她	精确的	距离	,

了解她与你的确切距离很重要。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][hɪt][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['bætəri] .

so	that	she	may	be	hit	by	the	heavy	shot	of	the	defensive	battery	.
所以	那	她	可能	是	打	经过	这	重的	射击	的	这	防守	电池	.

这样她就可能被防御炮兵的重炮击中。

[ðə; ði][reɪndʒ] - ['faɪndər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] -

The	range	-	finder	,	which	is	a	combination	of	a	telescope	and	a	spirit	-
这	范围	-	发现者	,	哪个	是	一个	组合	的	一个	望远镜	和	一个	精神	-

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

测距仪是望远镜和水平仪的结合体。

[rɪ'kwaɪrz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][jaːdz][ɑːn]

requires	not	more	than	eight	seconds	to	indicate	the	distance	in	yards	on
需要	不是	更多的	比	八	秒	到	表明	这	距离	在	码	在

[ə; eɪ] [skeɪl] ,

a	scale	,
一个	规模	,

在秤上以码为单位指示距离所需时间不超过八秒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] .

and	the	guns	can	then	be	brought	to	bear	with	unerring	accuracy	.
和	这	枪支	能	然后	是	带来	到	熊	和	毫无错误	准确性	.

然后就可以精准地使用这些枪支进行射击。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi]['hɪd(ə)n][baɪ][smoʊk] , [əb'zɜːvəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] - ['faɪndər]

Should	the	ship	be	hidden	by	smoke	,	observers	with	an	electric	position	-	finder
应该	这	船	是	隐	经过	抽烟	,	观察员	和	一个	电的	位置	-	发现者

[ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [sʌm; səm] [wei] [ɔːf] ,

are	stationed	some	way	off	,
是	驻	一些	方式	离开	,

如果船只被烟雾遮蔽，远处会有配备电子定位仪的观察员。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [baɪ] ['telɪgræf] ,

and	make	known	her	movements	by	telegraph	,
和	制作	已知	她	移动	经过	电报	,

并通过电报通报她的行踪。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ðer; ðər]['faɪər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] .

whereby	the	gunners	can	keep	up	their	fire	although	they	cannot	see	the	enemy	.
由此	这	炮手	能	保持	向上	他们的	火	虽然	他们	不能	看	这	敌人	.

这样，炮手即使看不到敌人也能继续射击。

[ðɪs] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tʃɑːts] [ruːld] [ɪn]

This	seems	incredible	;	but	the	explanation	is	,	that	by	means	of	charts	ruled	in
这	似乎	极好的	;	但	这	解释	是	,	那	经过	方法	的	图表	裁决	在

[skwer] ,

squares	,
正方形	,

这看起来难以置信；但解释是，通过方格图表，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['eni] [skwer] [ɔːr]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [kæn; kən][biː; bi]

the	position	of	a	ship	in	any	square	or	any	part	of	a	square	can	be
这	位置	的	一个	船	在	任何	正方形	或者	任何	部分	的	一个	正方形	能	是

[aɪ'dentɪfaɪd] ,

identified	,
已识别	,

可以确定船舶在任何正方形或正方形任何部分中的位置。

[ænd; ənd][eɪm]['teɪkən] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	aim	taken	accordingly	.
和	目的	已采取	因此	.

并据此采取相应策略。

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][reɪndʒ] - ['faɪndər] , [ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juːz]

Another	form	of	range	-	finder	,	of	very	simple	construction	,	is	intended	for	use
其他	形式	的	范围	-	发现者	,	的	非常	简单的	建造	,	是	故意的	为了	使用

[ɑːn][lænd] .

on	land	.
在	土地	.

另一种结构非常简单的测距仪，是为陆地使用而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dʒə'pænd] ['met(ə)l][bɑːks][ten] [ɪntʃɪz] [baɪ] [fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hoʊlz][ɪn] [tuː] [saɪdz] ,

It	is	a	japanned	metal	box	ten	inches	by	four	,	with	a	few	holes	in	two	sides	,
它	是	一个	日式漆	金属	盒子	十	英寸	经过	四	,	和	一个	很少	孔	在	二	侧面	,

这是一个十英寸长、四英寸宽的漆面金属盒，两侧各有几个孔。

[ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [friː] [tuː; tə]['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] [hɪndʒ] .

and	one	half	of	the	top	free	to	open	by	a	hinge	.
和	一	一半	的	这	顶部	自由的	到	打开	经过	一个	合页	.

顶部的一半可以通过铰链自由打开。

[ˌɪn'saɪd][ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪrɝz] ,

Inside	**is**	**an**	**arrangement**	**of**	**mirrors**	**,**
里面	是	一个	安排	的	镜子	,

内部是一组镜子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:kswʊd] [skeɪl] [ʌv; əv][ja:dz][frʌm; frəm][sɪks] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] .

and	**a**	**boxwood**	**scale**	**of**	**yards**	**from**	**six**	**hundred**	**to**	**four**	**thousand**	**.**
和	一个	黄杨木	规模	的	码	从	六	百	到	四	千	.

以及一个从六百码到四千码的黄杨木尺。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [θri:] [steɪvz] , [ju:st] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] ,

With	**this**	**instrument**	**and**	**three**	**staves**	**,**	**used**	**in**	**determining**	**a**	**base**	**,**
和	这	乐器	和	三	杖	,	用过的	在	确定	一个	根据	,

利用这种乐器和三根五线谱来确定基音，

[wʌn][mæn][baɪ][hɪm'self][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] — [ə; eɪ] ['bætəri] , [ə; eɪ]

one	**man**	**by**	**himself**	**can**	**ascertain**	**the**	**range**	**of**	**an**	**object**	**—**	**a**	**battery**	**,**	**a**
一	男人	经过	他自己	能	探明	这	范围	的	一个	目的	—	一个	电池	,	一个

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

一个人就能独自确定物体的范围——比如电池、木头等等。

[ə; eɪ]['rɪvər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][men] , [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] ;

a	**river**	**,**	**or**	**a**	**body**	**of**	**men**	**,**	**in**	**three**	**minutes**	**;**
一个	河	,	或者	一个	身体	的	男人	,	在	三	分钟	;

三分钟内，一条河流或一群人；

[wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .

with	**two**	**men**	**it**	**can**	**be**	**accomplished**	**in**	**one**	**minute**	**.**
和	二	男人	它	能	是	完成	在	一	分钟	.

两个人一分钟就能完成。

['tru:li][wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Truly	**we**	**may**	**say**	**that**	**the**	**art**	**of**	**killing**	**becomes**	**more**	**and**	**more**	**scientific**	**.**
真的	我们	可能	说	那	这	艺术	的	杀	变成	更多的	和	更多的	科学	.

的确可以说，杀戮的艺术变得越来越科学了。

[ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['sɜ:rveɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n]

The	**Geological**	**Survey**	**Department**	**in**	**New**	**Zealand**	**has**	**published**	**a**	**Report**	**on**
这	地质	民意调查	部门	在	新的	新西兰	有	已发布	一个	报告	在

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

the	**climate**	**of**	**that**	**country**	**extending**	**over**	**a**	**series**	**of**	**years**	**,**
这	气候	的	那	国家	扩展	超过	一个	系列	的	年	,

新西兰地质调查局发布了一份关于该国多年来气候状况的报告。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] - .

and	**brought**	**down**	**to**	**1873**	**.**
和	带来	向下	到	-	.

并降至 1873 年。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] ['prez(ə)nts][sʌm; səm][ə'nælədʒi]

From	**this**	**we**	**gather**	**that**	**the**	**rainfall**	**of**	**New**	**Zealand**	**presents**	**some**	**analogy**
从	这	我们	收集	那	这	雨量	的	新的	新西兰	礼物	一些	类比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'maʊnt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['i:stərn]

with	**the**	**rainfall**	**of**	**England**	**in**	**the**	**difference**	**of**	**amount**	**between**	**the**	**eastern**
和	这	雨量	的	英格兰	在	这	不同之处	的	数量	之间	这	东

[ænd; ənd] ['westərn] [koʊst] .

and	**western**	**coast**	**.**
和	西	海岸	.

由此我们可以看出，新西兰的降雨量与英格兰的降雨量在东西海岸的降雨量差异方面存在一些相似之处。

[ˌtærə'nɑːki] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][west] [koʊst][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

Taranaki	**,**	**for**	**example**	**,**	**on**	**the**	**west**	**coast**	**of**	**the**	**{**	**128**	**}**
塔拉纳基	,	为了	例子	,	在	这	西方	海岸	的	这	{	-	}

例如，塔拉纳基位于{128}西海岸

[nɔːrθ] ['aɪlənd] , [hæz; həz][æn; ən]['ænjuəl] ['reɪnfɔːl][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [ɪntʃɪz] ; [waɪl] [nə'pɪr] ,

North	**Island**	**,**	**has**	**an**	**annual**	**rainfall**	**of**	**more**	**than**	**sixty**	**inches**	**;**	**while**	**Napier**	**,**
北	岛	,	有	一个	年度的	雨量	的	更多的	比	六十	英寸	;	尽管	纳皮尔	,

北岛年降雨量超过六十英寸；而内皮尔，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [hæz; həz][ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] .

on	**the**	**east**	**coast**	**,**	**has**	**about**	**thirty**	**inches**	**.**
在	这	东方	海岸	,	有	关于	三十	英寸	.

东海岸大约有三十英寸。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['jɪrli] [fɔːl][æt; ət][ˌhoʊkɪ'tiːkə] , [ɑːn][ðə; ði][west] ,

In	**the**	**South**	**Island**	**,**	**the**	**yearly**	**fall**	**at**	**Hokitika**	**,**	**on**	**the**	**west**	**,**
在	这	南	岛	,	这	每年	落下	在	霍基蒂卡	,	在	这	西方	,

在南岛，每年秋季在西部的霍基蒂卡举行。

[ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪntʃɪz] ;

is	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**inches**	**;**
是	一个	百	和	二十	英寸	;

是120英寸；

[waɪl] [æt; ət] [dʌ'niːdɪn] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɔːrtər][ɔːr][wʌn] -

while	**at**	**Dunedin**	**and**	**Christchurch**	**it**	**is**	**not**	**more**	**than**	**one**	**quarter**	**or**	**one**	**-**
尽管	在	但尼丁	和	基督城	它	是	不是	更多的	比	一	四分之一	或者	一	-

[θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːntəti] .

third	**of**	**that**	**quantity**	**.**
第三	的	那	数量	.

而在达尼丁和基督城，这个数字不超过该数量的四分之一或三分之一。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] ['nelsn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] - [moʊst]['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['faɪnɪst][ɪn] [nuː]

The	**climate**	**of**	**Nelson**	**is**	**described**	**as**	**the**	**'**	**most**	**pleasant**	**and**	**finest**	**in**	**New**
这	气候	的	纳尔逊	是	描述	作为	这	-	最多	令人愉快的	和	最好的	在	新的

['ziːlənd] ,

Zealand	**,**
新西兰	,

尼尔森的气候被誉为"新西兰最宜人、最美好的气候"。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][kɑːm]['wɪntər] , [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

on	**account**	**of**	**its**	**calm**	**winter**	**,**	**the**	**protection**	**of**	**its**	**chains**	**of**	**mountains**	**,**
在	帐户	的	它是	冷静的	冬天	,	这	保护	的	它是	链条	的	山脉	,

由于冬季风平浪静，加上群山环绕，

[ænd; ənd][ɪts] [klɪr] [skaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] ['rerli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] . -

and	**its**	**clear**	**sky**	**,**	**which**	**is**	**but**	**rarely**	**covered**	**with**	**clouds**	**.**	**'**
和	它是	清除	天空	,	哪个	是	但	很少	涵盖	和	云	.	-

还有它那晴朗的天空，几乎看不到云。

[jet] ['nelsn] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪni] [pleɪs] :

Yet	**Nelson**	**is**	**a**	**rainy**	**place**	**:**
然而	纳尔逊	是	一个	下雨	地方	:

然而，纳尔逊是个多雨的地方：

[mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][reɪn][hæv; həv]['fɔːlən][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] .

more	**than**	**nine**	**inches**	**of**	**rain**	**have**	**fallen**	**there**	**in**	**a**	**single**	**day**	**.**
更多的	比	九	英寸	的	雨	有	倒下	那里	在	一个	单身的	天	.

一天之内，那里降雨量超过九英寸。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv]['klaɪmət] ,

Owing	to	the	peculiarities	of	climate	,
欠款	到	这	特殊性	的	气候	,

由于气候的特殊性，

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] [ælps] [dɪ'send] ['veri] [loʊ] ,

the	glaciers	on	the	west	side	of	the	New	Zealand	Alps	descend	very	low	,
这	冰川	在	这	西方	边	的	这	新的	新西兰	阿尔卑斯山	下降	非常	低的	,

新西兰阿尔卑斯山西侧的冰川延伸得很低。

[daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] ['oʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

down	to	about	seven	hundred	feet	only	above	the	level	of	the	sea	;
向下	到	关于	七	百	脚	仅有的	多于	这	等级	的	这	海	;

最低点距海平面仅约七百英尺；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['lætɪtuːd] [æz; əz] ['leghɔːrn] .

and	this	is	in	the	same	geographical	latitude	as	Leghorn	.
和	这	是	在	这	相同的	地理	纬度	作为	来航鸡	.

而且它与利沃诺位于同一地理纬度。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

But	different	from	the	glaciers	of	Europe	,
但	不同的	从	这	冰川	的	欧洲	,

但与欧洲的冰川不同，

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [paɪnz] , [biːtʃiz] ,

the	lower	part	of	the	New	Zealand	glaciers	are	decorated	by	pines	,	beeches	,
这	降低	部分	的	这	新的	新西兰	冰川	是	装饰	经过	松树	,	山毛榉	,

新西兰冰川的下部点缀着松树、山毛榉，

[triː] - ['fɝːnz] , [ænd; ənd] ['fjuːʃə] [ɪn][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] .

tree	-	ferns	,	and	fuchsias	in	luxuriant	growth	.
树	-	蕨类植物	,	和	倒挂金钟	在	茂盛的	生长	.

树蕨和生长茂盛的倒挂金钟。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,

From	an	accompanying	Report	on	the	minerals	of	the	colony	,
从	一个	随同	报告	在	这	矿物	的	这	殖民地	,

摘自随附的殖民地矿产资源报告：

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [mɔːr] ['spesimənz] [ʌv; əv][koʊl][hæd; həd] [bɪn] ['ænəlaɪzd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['priːviəs] [jɪr] ,

we	learn	that	more	specimens	of	coal	had	been	analysed	than	in	any	previous	year	,
我们	学习	那	更多的	标本	的	煤炭	有	到过	分析	比	在	任何	以前的	年	,

我们了解到，分析的煤炭样本数量比以往任何一年都多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] - [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['wɜːrkəbl] [koʊl][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] . -

and	that	they	'	represent	an	immense	quantity	of	workable	coal	of	excellent	quality	.	'
和	那	他们	-	代表	一个	巨大	数量	的	可行的	煤炭	的	出色的	质量	.	-

它们"代表着数量庞大的优质可开采煤炭"。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːspekt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] .

A	splendid	industrial	prospect	this	for	New	Zealand	.
一个	灿烂	工业的	前景	这	为了	新的	新西兰	.

这对新西兰来说是一个绝佳的工业前景。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['weðər] - ['signəlz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

The	system	of	telegraph	weather	-	signals	has	been	adopted	by	the	government
这	系统	的	电报	天气	-	信号	有	到过	已采用	经过	这	政府

[ʌv; əv] ['kænədə] ;

of	Canada	;
的	加拿大	;

加拿大政府采用了电报天气信号系统;

[ænd; ənd] [stɔ:rm] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['regjələrli]

and	storm	warnings	and	other	meteorological	particulars	are	now	regularly
和	风暴	警告	和	其他	气象	细节	是	现在	经常

[dɪ'spætʃ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [θri:]

despatched	to	and	from	a	number	of	stations	in	the	Dominion	three
已派送	到	和	从	一个	数字	的	车站	在	这	自治领	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

times	a	day	.
时代	一个	天	.

现在，风暴警报和其他气象细节每天都会定期向加拿大境内的多个气象站发送三次。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:fɪs] [ɪz] [æt; ət] [tə'rɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['signəlz] [ɑ:r; ər] ['tɛləˌgræft] [tu:; tə]

The	central	office	is	at	Toronto	,	and	thence	the	signals	are	telegraphed	to
这	中央	办公室	是	在	多伦多	,	和	因此	这	信号	是	电报	到

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

中央办公室设在多伦多，信号从那里通过电报发送到华盛顿。

[ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [taɪm] - [gʌn] [ɪz] ['faɪərd] ['evri] [deɪ] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [æt; ət] [kə'bek] ,

A	noonday	time	-	gun	is	fired	every	day	by	electricity	at	Quebec	,
一个	午	时间	-	枪	是	被解雇	每一个	天	经过	电	在	魁北克	,

魁北克每天中午都会用电力鸣放一响报时炮。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['mæstərz] ['ækjərət] [taɪm] - ['signəlz] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə]

and	for	the	benefit	of	ship	-	masters	accurate	time	-	signals	are	sent	to
和	为了	这	益处	的	船	-	大师	准确的	时间	-	信号	是	发送	到

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['aʊtˌpɔ:rt] :

the	provincial	outports	:
这	省级	外港	:

为了方便船长，会向各省外港发送准确的时间信号:

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ðæt] ['kænədə] [ɪz] [ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] ['preizwə:ðəli] [ɪn] [ðə; ði]

from	all	of	which	we	see	that	Canada	is	co	-	operating	praiseworthily	in	the
从	全部	的	哪个	我们	看	那	加拿大	是	合作	-	操作	值得称赞	在	这

[grænd] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['telɪgræf] [ski:m] .

grand	meteorological	and	astronomical	telegraph	scheme	.
盛大	气象	和	天文	电报	方案	.

由此可见，加拿大在宏大的气象和天文电报计划中做出了值得称赞的合作。

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Hudson's	Bay	Company	are	taking	measures	for	improving	the	navigation	of
这	哈德逊的	湾	公司	是	采取	措施	为了	改善	这	导航	的

[ðə; ði] [sə'skætʃəwən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔ:tərz] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] ['terətɔ:ri] .

the	Saskatchewan	and	other	waters	in	their	great	territory	.
这	萨斯喀彻温省	和	其他	水	在	他们的	伟大的	领土	.

哈德逊湾公司正在采取措施改善其广阔领土内萨斯喀彻温河及其他水域的航运条件。

[ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ænd; ənd] [leɪk] ['wɪnɪpeg] [ɑ:r; ər] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] , [wɪtʃ] , [wen]

The	Red	River	and	Lake	Winnipeg	are	embraced	in	the	scheme	,	which	,	when
这	红色的	河	和	湖	温尼伯	是	拥抱	在	这	方案	,	哪个	,	什么时候

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

该方案涵盖了红河和温尼伯湖，方案实施后，

[wɪl] ['oʊpən]['wɔ:tər] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .

will	open	water	communications	to	the	base	of	the	Rocky	Mountains	.
将要	打开	水	通讯	到	这	根据	的	这	洛基	山脉	.

将开辟通往落基山脉山麓的水路。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [,hɪðər'tu:] [,ʌnfrɪ'kwentɪd] ['ri:dʒənz][ɑ:r; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['eni]

The	natural	resources	of	those	hitherto	unfrequented	regions	are	so	great	that	any
这	自然的	资源	的	那些	迄今为止	冷落	地区	是	所以	伟大的	那	任何

[,ʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] ['prɔmisiz][tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

undertaking	which	promises	to	render	them	available	should	be	encouraged	.
承诺	哪个	承诺	到	使成为	他们	可用的	应该	是	鼓励	.

这些此前人迹罕至的地区蕴藏着丰富的自然资源，任何能够开发利用这些资源的事业都应该受到鼓励。

[ðer; ðər]['vælju:] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

Their	value	will	prove	to	be	far	beyond	that	of	mere	hunting	-	grounds	,
他们的	价值	将要	证明	到	是	远的	超过	那	的	仅仅	打猎	-	理由	,

它们的价值将远远超出单纯的狩猎场范畴。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜ:rəʊ,feəz] [krɔ:s] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tu:; tə][ðə; ði]

especially	when	the	great	thoroughfares	cross	them	from	the	Atlantic	to	the
尤其	什么时候	这	伟大的	干道	叉	他们	从	这	大西洋	到	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

尤其是当连接大西洋和太平洋的交通要道横穿这些地区时。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [bɪ'kwest] ,

Out	of	the	proceeds	of	a	munificent	bequest	,
出去	的	这	收益	的	一个	优厚	遗赠	,

从一笔慷慨的遗赠所得款项中，

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət][tjʊ'rɪn][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [baɪ'eniəl] [praɪz] ,

the	Academy	of	Sciences	at	Turin	have	founded	a	biennial	prize	,
这	学院	的	科学	在	都灵	有	创立	一个	双年	奖	,

都灵科学院设立了一个两年一度的奖项，

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['ɔ:ltərnətli] [tu:; tə] ['fɔ:rənərz] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'tæljənz] .

to	be	given	alternately	to	foreigners	and	to	Italians	.
到	是	给定	交替	到	外国人	和	到	意大利人	.

轮流授予外国人和意大利人。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [brɛsə] [praɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] , [ə; eɪ]

It	is	called	the	Bressa	prize	,	from	the	name	of	the	testator	,	a
它	是	称为	这	布雷萨	奖	,	从	这	姓名	的	这	测试者	,	一个

[bɪ'nefɪs(ə)nt]['dɑ:ktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;

beneficent	doctor	of	medicine	;
仁慈的	医生	的	药品	;

它被称为布雷萨奖，得名于立遗嘱人布雷萨的名字，他是一位乐善好施的医学博士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgræm] [sets] [fɔːrθ] [ðæt] - [ðə; ði][net] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [wɪl]

and	the	programme	sets	forth	that	'	the	net	interest	of	the	first	two	years	will
和	这	程序	套	前进	那	-	这	网	兴趣	的	这	第一的	二	年	将要

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,

be	given	to	that	person	,
是	给定	到	那	人	,

该计划规定，“前两年的净利息将支付给该人”，

[ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kʌntri] [hiː; hi][biː; bi] ,

of	whatever	nation	or	country	he	be	,
的	任何	国家	或者	国家	他	是	,

无论他来自哪个国家，

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːr] ['jɪrz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,

who	shall	have	during	the	previous	four	years	made	the	most	important	discovery	,
WHO	将	有	期间	这	以前的	四	年	制成	这	最多	重要的	发现	,

谁将在过去四年中做出最重要的发现?

[ɔːr] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,

or	published	the	most	valuable	work	on	Natural	and	Experimental	Philosophy	,
或者	已发布	这	最多	有价值的	工作	在	自然的	和	实验	哲学	,

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Natural	History	,
自然的	历史	,

或者发表了关于自然哲学和实验哲学、自然史方面最有价值的著作，

[ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒi'ɑːlədʒi] ,

Mathematics	,	Chemistry	,	Physiology	,	and	Pathology	,	as	well	as	Geology	,
数学	,	化学	,	生理	,	和	病理	,	作为	出色地	作为	地质学	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] . -

History	,	Geography	,	and	Statistics	.	'
历史	,	地理	,	和	统计数据	.	-

数学、化学、生理学和病理学，以及地质学、历史学、地理学和统计学。

[ðə; ði] [jɪr] - [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][praɪz] ,

The	year	1879	is	fixed	for	the	award	of	the	first	prize	,
这	年	-	是	固定的	为了	这	奖	的	这	第一的	奖	,

1879年被定为颁发一等奖的年份。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] , [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]

which	will	amount	to	twelve	thousand	francs	,	about	four	hundred	and	eighty
哪个	将要	数量	到	十二	千	法郎	,	关于	四	百	和	八十

[paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] .

pounds	sterling	.
磅	英镑	.

这将达到一万两千法郎，约合四百八十英镑。

[ɪn] - , [ɪ'tæljənz]['oʊnli] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'piːt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['evri] [tuː] ['jɪrz] .

In	1881	,	Italians	only	will	be	allowed	to	compete	,	and	so	on	every	two	years	.
在	-	,	意大利人	仅有的	将要	是	允许	到	竞争	,	和	所以	在	每一个	二	年	.

1881年，只允许意大利人参赛，此后每两年轮换一次。

[wɪð; wɪθ][soʊ][waɪd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] [meɪ] [biː; bi]

With	so	wide	a	range	of	subjects	,	a	crowd	of	competitors	may	be
和	所以	宽的	一个	范围	的	主题	,	一个	人群	的	竞争对手	可能	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

由于考题范围如此广泛，预计会有很多参赛者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [soʊ]['meni] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli]
and 和 **the** 这 **difficulty** 困难 **of** 的 **deciding** 决定 **on** 在 **the** 这 **best** 最好的 **among** 之中 **so** 所以 **many** 许多 **will** 将要 **be** 是 **exceedingly** 非常
[greɪt] .
great 伟大的 **.**

在这么多选择中选出最佳方案将极其困难。

[kæts] .
CATS 猫 **.**

猫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] ['eni] ['kredɪt] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][fɔːr; fər] ['iːðər]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **often** 经常 **that** 那 **we** 我们 **hear** 听到 **any** 任何 **credit** 信用 **rendered** 渲染 **to** 到 **the** 这 **cat** 猫 **for** 为了 **either** 任何一个
[ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] ;
intelligence 智力 **or** 或者 **affection** 感情 **;** ;

我们很少听到有人称赞猫的智力或感情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [tuː] ['instənsiz] [ɪn]
and 和 **it** 它 **is** 是 **therefore** 所以 **pleasing** 令人愉悦 **to** 到 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **record** 记录 **two** 二 **instances** 实例 **in** 在
[wɪtʃ] [wʌn] ,
which 哪个 **one** 一 **,** ,

因此，能够记录下其中两个例子，令人感到欣慰。

[ɪf] [nɑːt][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɪz] [ʃəun] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
if 如果 **not** 不是 **both** 两个都 **of** 的 **these** 这些 **qualities** 品质 **is** 是 **shewn** 展示 **in** 在 **a** 一个 **remarkable** 卓越 **manner** 方式 **in** 在 **this** 这 **animal** 动物 **.** .

即使不是这两种品质都以显著的方式在这只动物身上展现出来，那也是完全有可能的。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [meɪlz] [ə'goʊ] ,
A 一个 **gentleman** 绅士 **writing** 写作 **from** 从 **India** 印度 **to** 到 **a** 一个 **friend** 朋友 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **a** 一个 **few** 很少 **mails** 邮件 **ago** 前 **,** ,

一位印度绅士在几封邮件前写信给在英国的朋友，

[sez] [ʌv; əv][ə; eɪ][pet] ['pɜːrʒn] [kæt] : - [aɪ][wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
says 说道 **of** 的 **a** 一个 **pet** 宠物 **Persian** 波斯语 **cat** 猫 **:** : **'** - **I** 我 **was** 曾是 **lolling** 懒散 **on** 在 **the** 这 **sofa** 沙发 **,** ,

谈到一只宠物波斯猫时，他说：“我当时正懒洋洋地躺在沙发上，

['draʊzɪli] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] [ə'goʊ] ,
drowsily 昏昏欲睡地 **perusing** 仔细阅读 **the** 这 **newspaper** 报纸 **a** 一个 **few** 很少 **mornings** 早晨 **ago** 前 **,** ,

几天前的某个早晨，我昏昏欲睡地翻阅着报纸。

[wen] [tɑːm] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ˌem 'iː] [mjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
when 什么时候 **Tom** 汤姆 **came** 来了 **and** 和 **stood** 站立 **near** 靠近 **me** 我 **mewing** 舌尖轻触 **in** 在 **a** 一个 **plaintive** 哀怨 **way** 方式 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **to** 到
[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
attract 吸引 **attention** 注意力 **.** .

汤姆走了过来，站在我旁边，用哀怨的喵喵声叫着，好像是为了引起我的注意。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] , [aɪ] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
Not 不是 **wishing** 祝 **to** 到 **be** 是 **disturbed** 不安 **,** , **I** 我 **waved** 挥手 **him** 他 **off** 离开 **.** .

我不想被打扰，便挥手让他走开。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

He	,	however	,	returned	in	a	minute	or	so	,	and	this	time	jumped	on	to	the
他	,	然而	,	返回	在	一个	分钟	或者	所以	,	和	这	时间	跳了起来	在	到	这

[ˈsoʊfə] ,

sofa	,
沙发	,

然而，他过了一会儿又回来了，这次直接跳上了沙发。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [mɔːr] [ˈvɪgərəsli] .

and	looking	me	in	the	face	,	renewed	his	noise	more	vigorously	.
和	寻找	我	在	这	脸	,	更新	他的	噪音	更多的	大力	.

他直视着我的脸，更加用力地发出叫喊声。

[ˈluːzɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [ˈrʌfli] [droʊv][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Losing	patience	,	I	roughly	drove	him	away	.
输	耐心	,	我	大致	驾驶	他	离开	.

我失去了耐心，粗暴地把他赶走了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [mjuːɪŋ]

He	then	went	to	the	door	of	an	adjoining	room	,	and	stood	there	mewing
他	然后	去	到	这	门	的	一个	相邻的	房间	,	和	站立	那里	舌尖轻触

[moʊst] [ˈpɪtiəsli] .

most	piteously	.
最多	可怜地	.

然后他走到隔壁房间的门口，站在那里发出极其可怜的喵叫声。

[ˈfʊli] [əˈraʊzd] , [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Fully	aroused	,	I	got	up	and	went	towards	him	.
完全	被唤醒	,	我	得到	向上	和	去	向	他	.

我完全被欲望驱使，起身走向他。

[æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]

As	I	approached	,	he	made	for	the	further	corner	of	the	room	,	and
作为	我	接近	,	他	制成	为了	这	更远	角落	的	这	房间	,	和

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] ,

began	to	shew	fight	,
开始	到	展示	斗争	,

我走近时，他却走向房间的角落，开始反抗。

[ˈbrɪslɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .

bristling	up	and	flourishing	his	tail	.
竖起的	向上	和	芊芊	他的	尾巴	.

它的尾巴竖了起来，摇摆不定。

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

It	at	once	struck	me	that	there	was	an	unwelcome	visitor	in	the	room	,
它	在	一次	击	我	那	那里	曾是	一个	不受欢迎	游客	在	这	房间	,

我立刻意识到房间里有个不速之客。

[wɪtʃ] [tɑːm] [wɪʃt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

which	Tom	wished	to	get	rid	of	;	and	sure	enough	,	in	looking	towards	the
哪个	汤姆	希望	到	得到	摆脱	的	;	和	当然	足够的	,	在	寻找	向	这

[ˈkɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

汤姆想摆脱它；果然，当他看向角落时，

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][ˈkoʊbrə] [kɔɪld] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [buːt] - [ʃelf] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .

I	discovered	a	cobra	coiled	up	behind	a	boot	-	shelf	under	a	dressing	-	table	.
我	发现	一个	眼镜蛇	卷曲	向上	在后面	一个	启动	-	架子	在下面	一个	敷料	-	桌子	.

我在梳妆台下的鞋架后面发现了一条盘踞着的眼镜蛇。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
The noise made by our approach aroused the snake , and he attempted to
这 噪音 制成 经过 我们的 方法 被唤醒 这 蛇 , 和 他 尝试过 到
[meɪk] [ɔːf] ;
make off ;
制作 离开 ;

我们靠近时发出的动静惊扰了蛇，它试图逃走；

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][gʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] ['loʊdɪd] [kloʊz][baɪ] .
but I despatched him with my gun , which was ready loaded close by .
但 我 已派送 他 和 我的 枪 , 哪个 曾是 准备好 已加载 关闭 经过 .

但我用放在附近的、已经上膛的枪解决了他。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['tɑːmz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
You should have seen Tom's satisfaction .
你 应该 有 已见 汤姆的 满意 .

你应该看看汤姆当时有多满意。

[hiː; hi][ræn] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz] , ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] [kə'resɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
He ran between my legs , rubbing himself against them caressingly , as if to
他 跑 之间 我的 腿 , 擦 他自己 反对 他们 温柔地抚摸 , 作为 如果 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他从我两腿间穿过，用身体爱抚地蹭着我的双腿，仿佛在说：

" [wel] [dʌn] , ['mæstər] !
" Well done , master !
" 出色地 完毕 , 掌握 !

“干得好，师傅！”

" [ðə; ði] [sneɪk] ['meʒərd] [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . -
" The snake measured five feet seven inches in length . '
" 这 蛇 测量 五 脚 七 英寸 在 长度 . -

“这条蛇身长五英尺七英寸。”

[ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The friend to whom this incident is related , after reading it to me ,
这 朋友 到 谁 这 事件 是 有关的 , 后 阅读 它 到 我 ,

与此事有关的那位朋友，在把这件事读给我听之后，

[went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ɪn]['ɪndiə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
went on to say , that some years ago , when in India with her father ,
去 在 到 说 , 那 一些 年 前 , 什么时候 在 印度 和 她 父亲 ,

她接着说，几年前，当她和父亲在印度时，

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['gæðərd] ['æftər] [tiː] , [wʌn] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] ,
the family were gathered after tea , one rainy evening ,
这 家庭 是 聚集 后 茶 , 一 下雨 晚上 ,

在一个下雨的傍晚，一家人喝完茶后聚在一起。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
listening to one of their number who was reading an interesting story .
聆听 到 一 的 他们的 数字 WHO 曾是 阅读 一个 有趣的 故事 .

听他们当中有人在读一个有趣的故事。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ][kæt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [dʒʌmpt] [ɑːn]
While thus engaged , a cat of which her father was very fond jumped on
尽管 因此 已订婚的 , 一个 猫 的 哪个 她 父亲 曾是 非常 喜爱 跳了起来 在
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
to his knee ,
到 他的 膝盖 ,

正当他们谈笑风生时，她父亲非常喜欢的一只猫跳到了他的膝盖上。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['restləs] ['mænər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mjuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [kiː]

and	moving	about	in	a	restless	manner	,	began	to	mew	in	a	louder	key
和	移动	关于	在	一个	不安	方式	,	开始	到	喵	在	一个	更大声	钥匙

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

它焦躁不安地走来走去，开始发出比平时更响亮的喵叫声。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔːnt] , [kə'menst] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [kæt] ,

The	old	gentleman	,	as	was	his	wont	,	commenced	to	caress	the	cat	,
这	老的	绅士	,	作为	曾是	他的	惯于	,	开始	到	抚摸	这	猫	,

[ɪk'spektɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] ;

expecting	thereby	to	quiet	it	;
期待	从而	到	安静的	它	;

这位老先生像往常一样，开始抚摸猫咪，希望以此安抚它；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] , [mjuːɪŋ]

It	shewed	signs	of	impatience	,	by	jumping	down	and	up	again	,	mewing
它	展示	标志	的	不耐烦	,	经过	跳	向下	和	向上	再次	,	舌尖轻触

['vɪgərəsli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

vigorously	the	whole	time	.
大力	这	所有的	时间	.

它表现出不耐烦，跳下又跳上来，同时不停地发出急促的喵叫声。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

Not	wishing	to	be	interrupted	in	what	was	going	on	,
不是	祝	到	是	中断	在	什么	曾是	去	在	,

不愿被打断正在进行的事情，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;

he	called	for	a	servant	to	put	the	cat	out	of	the	room	;
他	称为	为了	一个	仆人	到	放	这	猫	出去	的	这	房间	;

他叫来一个仆人把猫赶出房间；

[bʌt; bət] [pʊs] [wʊd] [nɑːt] ['teɪmli] [səb'mɪt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [tɜːrn] - [aʊt] ,

but	Puss	would	not	tamely	submit	to	an	indignant	turn	-	out	,
但	猫	会	不是	温顺地	提交	到	一个	愤怒	转动	-	出去	,

但猫不会轻易屈服于愤怒的群众。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [fiːt] .

and	commenced	clawing	at	the	old	man's	feet	.
和	开始	爪子	在	这	老的	男人的	脚	.

然后开始抓挠老人的脚。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] : [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [kæt] ;

This	he	thought	was	going	too	far	:	he	rose	to	chastise	the	cat	;
这	他	想法	曾是	去	也	远的	:	他	玫瑰	到	惩罚	这	猫	;

他认为这太过分了：他站起来训斥那只猫；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

but	ere	he	had	time	to	do	so	,
但	埃雷	他	有	时间	到	做	所以	,

但他还没来得及这样做，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [pʊs]

he	discovered	that	it	was	nothing	less	than	a	timely	warning	which	Puss
他	发现	那	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个	及时	警告	哪个	猫

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

had	given	him	;
有	给定	他	;

他发现这正是猫给他的及时警告；

[fɔːr; fər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [smɔːl]

for	not	far	from	where	he	sat	there	was	,	under	the	table	,	a	small
为了	不是	远的	从	在哪里	他	卫星	那里	曾是	,	在下面	这	桌子	,	一个	小的

['venəməs] [sneɪk] ,

venomous	snake	,
有毒	蛇	,

因为在他坐的地方不远处，桌子底下，有一条小毒蛇。

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [məˈlest] [ɔːr] [ˈtræmpld] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

which	probably	would	have	bitten	him	had	he	molested	or	trampled	on	it	.
哪个	大概	会	有	被咬	他	有	他	性骚扰	或者	践踏	在	它	.

如果他猥亵或践踏它，它很可能会咬他。

[ðə; ðɪ][ˈreptaɪl][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kɪld] ; [ænd; ənd] [pʊs] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [mjuːɪŋ] .

The	reptile	was	immediately	killed	;	and	Puss	ceased	her	mewing	.
这	爬虫	曾是	立即地	被杀	;	和	猫	停止	她	舌尖轻触	.

那条爬行动物立刻被杀死了；猫咪也停止了喵喵叫。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,

Printed	and	Published	by	W	.	&	R	.	Chambers	,	47	Paternoster	Row	,	London	,
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , [ˈedɪnbərə] .

and	339	High	Street	,	Edinburgh	.
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .

All	Rights	Reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神